

**Zeitschrift:** Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern  
**Herausgeber:** Grosser Rat des Kantons Bern  
**Band:** - (1932)  
  
**Rubrik:** Compte général

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**CANTON DE BERNE**

**COMPTE GÉNÉRAL**  
DE  
**L'ADMINISTRATION DES FINANCES DE L'ÉTAT**  
POUR  
**L'EXERCICE DU 1<sup>er</sup> JANVIER AU 31 DÉCEMBRE**

**1931**



(Comparé avec le budget et avec le compte de l'exercice précédent)

**BERNE**  
Imprimerie fédérative S. A.  
1932

# Index

---

	Page
<b>Récapitulation générale et bilan</b> . . . . .	3—5
<i>Première partie:</i>	
<b>Compte de la fortune nette de l'Etat</b> . . . . .	7—84
Situation de la fortune nette de l'Etat . . . . .	8
Compte de profits et pertes . . . . .	8—9
Compte des recettes et dépenses de l'administration courante . . . . .	10—84
I. Récapitulation des recettes et dépenses de l'administration courante . . . . .	10
II. Comptes spéciaux . . . . .	11—84
<i>Seconde partie:</i>	
<b>Compte des éléments de la fortune (actif et passif)</b> . . . . .	85—105
I. Fonds capital . . . . .	85—97
A. Forêts . . . . .	86—87
B. Domaines . . . . .	86—87
C. Caisse des domaines . . . . .	86—87
D. Caisse hypothécaire . . . . .	88—89
E. Banque cantonale . . . . .	90—91
F. Emprunts . . . . .	92—93
G. a. Capitaux de chemins de fer . . . . .	94—97
G. b. Fonds d'amortissement des chemins de fer . . . . .	96—97
II. Fonds d'administration . . . . .	98—105
H. Fonds de roulement de la caisse de l'Etat . . . . .	98—103
A. Administrations spéciales (avances et dépôts) . . . . .	98—99
B. Placements . . . . .	98—99
C. Administration courante, compte courant . . . . .	98—99
D. Oeuvres d'utilité publique, avances et dépôts . . . . .	100—101
E. Dépôts à la caisse de l'Etat . . . . .	100—101
F. Emprunts . . . . .	100—101
G. Caisse . . . . .	102—103
H. Restes actifs et passifs (créances et dettes échues) . . . . .	102—103
J. Solde du compte de l'administration courante . . . . .	104—105
K. Inventaire du mobilier . . . . .	104—105
<b>Comptes des fonds spéciaux</b> . . . . .	107—153
<b>Rapport concernant le compte général de l'administration des finances</b> . . . . .	153—170
<b>Annexe</b> . . . . .	171—176

---

**Nota.** Afin de faire concorder la pagination des tableaux et du rapport sur le compte d'Etat et de faciliter ainsi les recherches, les *numéros des pages du compte d'Etat* sont mis entre *parenthèse*, et la table des matières ne donne que ces chiffres-là. — Les autres chiffres placés au haut des pages en dehors de la parenthèse indiquent les pages correspondantes et consécutives des annexes.

# RÉCAPITULATION GÉNÉRALE

ET

# BILAN



## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Mutations			
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
<b>Récapitulation et bilan</b>							
<b>I. Fonds capital</b>							
26,070,205	—	—	—	A. Forêts	Page 86	Achats et augmentations	160,657 28
74,317,985	—	—	—	B. Domaines	» 86	des estimations	2,002,026 50
2,914,743	20	6,005,369	72	C. Caisse des domaines	» 86		3,248,792 38
30,000,000	—	—	—	D. Caisse hypothécaire	» 88		—
40,000,000	—	—	—	E. Banque cantonale	» 90	Nouvelles créances et rem-	—
—	—	106,296,813	50	F. Emprunts	» 92	boursements de dettes	2,120,463 15
89,043,686	—	36,295,663	70	Ga. Capitaux de chemins de fer	» 96		2,000 —
—	—	16,671,143	74	Gb. Fonds d'amort. des chemins de fer	» 96		—
<b>262,346,619</b>	<b>20</b>	<b>165,268,990</b>	<b>66</b>	Total de l'actif et du passif		Total des augmentations	<b>7,533,939 31</b>
		97,077,628	54	Actif net			
<b>II. Fonds d'administration</b>							
<b>H. Fonds de roulement de la caisse de l'Etat:</b>							
Page 102							
158,905,601	34	200,376,227	69	Avances, placements et dépôts		Nouvelles créances et rem-	
						boursements de dettes	422,433,077 28
617,779	86	293,649	15	Caisses et compensations par décompte		Recettes	604,800,626 19
14,070,805	98	389,813	04	Restes actifs		Nouvelles créances	603,669,220 60
296,842	33	399,730	60	Restes passifs		Dépenses	604,775,023 98
173,891,029	51	201,459,420	48				2,235,677,948 05
—	—	12,769,837	70	J. Solde du compte de l'administration		Amortissement	728,500 —
				courante	Page 104	Augmentations de l'inven-	
9,610,250	98	—	—	K. Inventaire du mobilier	» 104	taire	373,738 96
<b>183,501,280</b>	<b>49</b>	<b>214,229,258</b>	<b>18</b>	Total de l'actif et du passif		Total des augmentations	<b>2,236,780,187 01</b>
30,727,977	69			Passif net		Augmentation nette	3,185,810 48
<b>I. Fonds capital</b>							
262,346,619	20	165,268,990	66	I. Fonds capital	Page 4	} Augmentations . . . . .	7,533,939 31
183,501,280	49	214,229,258	18	II. Fonds d'administration	» 4		2,236,780,187 01
<b>445,847,899</b>	<b>69</b>	<b>379,498,248</b>	<b>84</b>	Total de l'actif et du passif		Total des augmentations	<b>2,244,314,126 32</b>
		66,349,650	85	Actif net		Diminution nette	3,107,928 86
<b>Bilan</b>							
<b>445,847,899</b>	<b>69</b>	<b>379,498,248</b>	<b>84</b>	Eléments de la fortune	Page 4	Augmentations	<b>2,244,314,126 32</b>
—	—	66,349,650	85	Fortune nette	» 8	Diminutions	<b>173,799,618 84</b>
<b>445,847,899</b>	<b>69</b>	<b>445,847,899</b>	<b>69</b>				<b>2,418,113,745 16</b>

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Avoir		Rubriques du compte		Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Récapitulation et bilan</b>							
<b>I. Fonds capital</b>							
100,457	28	} Ventes et réductions des estimations	A. Forêts . . . . .	Page 87	26,130,405	—	—
525,791	50		B. Domaines . . . . .	» 87	75,794,220	—	—
5,327,845	76		C. Caisse des domaines . . . . .	» 87	1,109,116	50	6,278,796
—	—		D. Caisse hypothécaire . . . . .	» 89	30,000,000	—	—
—	—		E. Banque cantonale . . . . .	» 91	40,000,000	—	—
—	—	} Nouvelles dettes et remboursements de créances	F. Emprunts . . . . .	» 93	—	—	104,176,350
121,963	15		Ga. Capitaux de chemins de fer . . . . .	» 97	88,921,722	85	36,293,663
1,380,000	—		Gb. Fonds d'amort. des chemins de fer . . . . .	» 97	—	—	18,051,143
<b>7,456,057</b>	<b>69</b>	Total des diminutions	Total de l'actif et du passif . . . . .		<b>261,955,464</b>	<b>35</b>	<b>164,799,954</b>
77,881	62	Augmentation nette	Actif net . . . . .				97,155,510
<b>II. Fonds d'administration</b>							
<b>H. Fonds de roulement de la caisse de l'Etat:</b>							
Page 103							
421,866,609	49	Nouvelles dettes et remboursements de créances	Avances, placements et dépôts . . . . .		145,087,690	61	185,991,849
604,775,023	98	Dépenses	Caisses et compensations par décompte . . . . .		557,284	15	207,551
604,800,626	19	Recettes	Restes actifs . . . . .		12,764,849	93	215,262
604,868,874	39	Nouvelles dettes	Restes passifs . . . . .		188,219	54	384,958
2,236,311,134	05				158,598,044	23	186,799,621
3,434,707	49	Excédent des dépenses	J. Solde du compte de l'administration courante . . . . .	Page 105	—	—	15,476,045
220,155	95	Diminutions de l'inventaire	K. Inventaire du mobilier . . . . .	» 105	9,763,833	99	—
<b>2,239,965,997</b>	<b>49</b>	Total des diminutions	Total de l'actif et du passif . . . . .		<b>168,361,878</b>	<b>22</b>	<b>202,275,666</b>
			Passif net . . . . .		33,913,788	17	
<b>Bilan</b>							
7,456,057	69	} Diminutions	I. Fonds capital . . . . .	Page 5	261,955,464	35	164,799,954
2,239,965,997	49		II. Fonds d'administration . . . . .	» 5	168,361,878	22	202,275,666
<b>2,247,422,055</b>	<b>18</b>	Total des diminutions	Total de l'actif et du passif . . . . .		<b>430,317,342</b>	<b>57</b>	<b>367,075,620</b>
			Actif net . . . . .				63,241,721
<b>2,247,422,055</b>	<b>18</b>	Diminutions	Eléments de la fortune . . . . .	Page 5	<b>430,317,342</b>	<b>57</b>	<b>367,075,620</b>
<b>170,691,689</b>	<b>98</b>	Augmentations	Fortune nette . . . . .	» 8	—	—	<b>63,241,721</b>
<b>2,418,113,745</b>	<b>16</b>				<b>430,317,342</b>	<b>57</b>	<b>430,317,342</b>



PREMIÈRE PARTIE

---

COMPTE  
DE LA  
FORTUNE NETTE DE L'ÉTAT

---

Situation de la fortune nette de l'État

Compte de profits et pertes

Compte de l'administration courante

---

1931

---



## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Budget de 1931		Rubriques du compte	Sommes totales				Soldes			
Doit	Avoir		Doit		Avoir		Doit		Avoir	
Fr.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Fortune nette</b>										
—	66,349,650	Situation de la fortune nette au 1 <sup>er</sup> janvier . . . . .	—	—	66,349,650	85	—	—	66,349,650	85
—	—	Augmentation, comme ci-dessous	—	—	170,691,689	98	3,107,928	86	—	—
3,513,589	—	Diminution, comme ci-dessous . .	173,799,618	84	—	—	—	—	—	—
62,836,061	—	Situation de la fortune nette au 31 déc.	63,241,721	99	—	—	63,241,721	99	—	—
66,349,650	66,349,650		237,041,340	83	237,041,340	83	66,349,650	85	66,349,650	85
<b>Compte de profits et pertes</b>										
<b>A. Augmentations et diminutions de la fortune *)</b>										
1. Recettes et dépenses de l'administration courante:										
—	121,670,635	Recettes . . . . .	169,969,936	61	166,535,229	12	3,434,707	49	—	—
125,184,224	—	Dépenses . . . . .	169,969,936	61	166,535,229	12	3,434,707	49	—	—
125,184,224	121,670,635									
<b>B. Rectifications *)</b>										
1. Forêts:										
—	—	Ventes: Plus-values . . . . .	—	—	31,892	—	—	—	—	—
—	—	Infériorités de prix de vente	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	Achats: Excédents de prix d'achat	53,725	28	—	—	—	—	—	—
—	—	Infériorités de prix d'achat	—	—	10,910	—	11,023	28	—	—
—	—	Achat de droits . . . . .	100	—	—	—	—	—	—	—
—	—	Rectifications des estimations	—	—	—	—	—	—	—	—
2. Domaines:										
—	—	Ventes: Plus-values . . . . .	—	—	60,346	50	—	—	—	—
—	—	Infériorités de prix d'achat	5,950	—	—	—	—	—	—	—
—	—	Achats: Excédents de prix d'achat	306,940	—	—	—	—	—	—	—
—	—	Infériorités de prix d'achat	—	—	179,630	—	—	—	466,211	50
—	—	Achat de droits . . . . .	1,000	—	—	—	—	—	—	—
—	—	Vente de droits . . . . .	—	—	1,050	—	—	—	—	—
—	—	Rectifications des estimations .	30,115	—	659,700	—	—	—	—	—
—	—	Cession de domaines curiaux .	90,510	—	—	—	—	—	—	—
3. Caisse des domaines:										
—	—	Subside pour acquisition de terrain de reboisement . . . .	—	—	2,193	40	997,806	60	—	—
—	—	Part aux frais de construction des nouv. instituts universitaires	1,000,000	—	—	—	—	—	—	—
4. Amortissement des emprunts (compris dans les dépenses de l'administration courante):										
—	—	Emprunt de 1895, 3 % . . . .	—	—	1,048,000	—	—	—	2,108,500	—
—	—	Emprunt de 1900, 3 ½ % . . .	—	—	304,000	—	—	—	—	—
—	—	Emprunt de 1906, 3 ½ % . . .	—	—	247,000	—	—	—	—	—
—	—	Emprunt de 1911, 4 % . . . .	—	—	279,500	—	—	—	—	—
—	—	Emprunt de 1914, 4 ¼ % . . .	—	—	122,000	—	—	—	—	—
—	—	Emprunt de 1915, 4 ¾ % . . .	—	—	108,000	—	—	—	—	—
—	—	Report	1,488,340	28	3,054,221	90	—	—	1,565,881	62

\*) Loi du 21 juillet 1872, art. 31.

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Budget de 1931		Rubriques du compte	Sommes totales				Soldes			
Doit	Avoir		Doit		Avoir		Doit		Avoir	
Fr.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Compte de profits et pertes</b>										
<b>B. Rectifications *)</b>										
—	—	Report	1,488,340	28	3,054,221	90	—	—	1,565,881	62
—	—	5. Fonds d'amort. des chemins de fer:								
—	—	Versement . . . . .	1,380,000	—	—	—	1,380,000	—	—	—
—	—	6. Frais de construction, radiation	12,686	—	—	—	12,686	—	—	—
—	—	7. Avance à l'administration cour-								
—	—	rante, amortissement . . . . .	728,500	—	—	—	728,500	—	—	—
—	—	8. Compte de l'administration cou-								
—	—	rante, amortissement . . . . .	—	—	728,500	—	—	—	728,500	—
—	—	9. Inventaire du mobilier:								
		Augmentations . . . . .	—	—	373,738	96	—	—	153,583	01
		Diminutions . . . . .	220,155	95	—	—	—	—	—	—
—	—		<b>3,829,682</b>	<b>23</b>	<b>4,156,460</b>	<b>86</b>	—	—	<b>326,778</b>	<b>63</b>
<hr/>										
125,184,224	121,670,635	<b>A. Augmentations et diminutions</b>								
—	—	<b>de la fortune . . . . .</b>	169,969,936	61	166,535,229	12	3,434,707	49	—	—
		<b>B. Rectifications . . . . .</b>	3,829,682	23	4,156,460	86	—	—	326,778	63
<b>125,184,224</b>	<b>121,670,635</b>	<b>Total des mutations de la fortune</b>	<b>173,799,618</b>	<b>84</b>	<b>170,691,689</b>	<b>98</b>	<b>3,107,928</b>	<b>86</b>	—	—
<hr/>										
*) Loi du 21 juillet 1872, art. 31										

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930 *)		Budget de 1931 *)	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Administration courante</b>											
<b>Récapitulation</b>											
1,871,386	90	1,848,661	I. Administration générale .	131,154	35	2,118,702	50	—	—	1,987,548	15
2,919,752	65	2,944,243	II. Administration judiciaire .	39,796	—	3,010,124	60	—	—	2,970,328	60
159,903	50	221,431	III a. Justice . . . . .	17,227	40	245,027	95	—	—	227,800	55
2,855,029	13	2,838,459	III b. Police . . . . .	3,446,596	18	6,382,106	91	—	—	2,935,510	73
674,349	60	717,685	IV. Affaires militaires . . . .	2,632,978	15	3,274,087	10	—	—	641,108	95
2,654,651	65	2,710,660	V. Cultes . . . . .	2,869	95	2,673,501	50	—	—	2,670,631	55
17,243,544	69	17,400,696	VI. Instruction publique . . .	3,582,810	61	21,075,124	63	—	—	17,492,314	02
51,905	75	49,183	VII. Affaires communales . . .	4,864	90	54,932	05	—	—	50,067	15
8,289,994	07	7,671,088	VIII. Assistance publique . . .	1,818,041	74	10,706,463	11	—	—	8,888,421	37
1,996,789	77	2,074,856	IX a. Economie publique . . .	2,267,980	92	5,543,456	63	—	—	3,275,475	71
2,070,651	33	2,444,984	IX a. Service sanitaire . . . .	5,303,095	32	7,641,078	07	—	—	2,337,982	75
7,745,568	13	6,772,685	X. Travaux publics et chemins de fer . . . . .	8,779,447	01	16,904,520	24	—	—	8,125,073	23
12,298,934	90	12,424,477	XI. Emprunts . . . . .	—	—	12,747,049	55	—	—	12,747,049	55
1,963,515	43	1,783,424	XII. Finances . . . . .	233,106	92	2,062,681	38	—	—	1,829,574	46
1,941,660	09	2,030,250	XIII. Agriculture . . . . .	3,672,499	90	5,715,173	90	—	—	2,042,674	—
314,297	93	360,550	XIV. Economie forestière . . .	261,736	92	612,325	27	—	—	350,588	35
899,392	12	901,000	XV. Forêts domaniales . . . .	2,045,759	79	1,191,271	88	854,487	91	—	—
2,391,631	10	2,351,420	XVI. Domaines de l'Etat . . . .	2,641,775	57	280,979	26	2,360,796	31	—	—
251,937	75	256,000	XVII. Caisse des domaines . . .	50,066	90	301,845	60	—	—	251,778	70
1,792,066	76	1,550,000	XVIII. Caisse hypothécaire . . .	29,678,690	12	28,103,047	89	1,575,642	23	—	—
2,400,000	—	2,400,000	XIX. Banque cantonale . . . .	26,895,113	12	24,495,113	12	2,400,000	—	—	—
3,167,975	10	3,017,115	XX. Caisse de l'Etat . . . . .	6,445,708	98	3,110,205	06	3,335,503	92	—	—
10,555	50	8,100	XXI. Amendes et confiscations .	783,332	22	775,122	62	8,209	60	—	—
112,300	77	106,500	XXII. Régales de la chasse, de la pêche et des mines . . . .	323,141	80	214,352	67	108,789	13	—	—
1,069,447	65	974,960	XXIII. Régie des sels . . . . .	2,747,224	70	1,663,866	65	1,083,358	05	—	—
3,580,488	75	3,264,959	XXIV. Timbre . . . . .	3,280,826	95	110,860	40	3,169,966	55	—	—
5,289,561	70	4,823,700	XXV. Emoluments . . . . .	5,629,946	79	242,742	05	5,387,204	74	—	—
2,227,694	35	1,711,000	XXVI. Taxe des successions de donations . . . . .	3,782,256	25	868,374	65	2,913,881	60	—	—
227,191	—	269,500	XXVII. Redevances pour forces hydrauliques . . . . .	262,958	—	29,130	80	233,827	20	—	—
1,079,561	68	1,073,000	XXVIII. Patentes d'auberge et permis de vente des spiritueux	1,292,379	20	183,420	68	1,108,958	52	—	—
1,065,942	92	995,149	XXIX. Part de la recette de l'alcool	1,173,423	30	183,817	35	989,605	95	—	—
795,204	45	719,515	XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse .	783,357	35	—	—	783,357	35	—	—
954,442	78	892,275	XXXI. Taxe militaire . . . . .	2,222,205	31	1,322,981	94	899,223	37	—	—
38,024,665	60	35,477,550	XXXII. Impôts directs . . . . .	43,663,998	54	5,598,277	20	38,065,721	34	—	—
369,877	14	500,000	XXXIII. Imprévu . . . . .	638,857	96	528,171	40	110,686	56	—	—
65,457,999	37	61,035,743	Recettes . . . . .	166,535,229	12	—	—	65,389,220	33	—	—
65,303,873	27	64,549,332	Dépenses . . . . .	—	—	169,969,936	61	—	—	68,823,927	82
154,126	10	—	Excédent des recettes . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	3,513,589	Excédent des dépenses . . . . .	3,434,707	49	—	—	3,434,707	49	—	—
65,457,999	37	64,549,332		169,969,936	61	169,969,936	61	68,823,927	82	68,823,927	82

\*) Les dépenses sont indiquées en chiffres droits, les recettes en chiffres italiques.

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
Comptes spéciaux											
I. Administration générale											
A. Grand Conseil											
146,553	85	126,000	1. Indemnités de présence et de route, frais des commissions . . . . .	—	—	201,520	75	—	—	201,520	75
<b>146,553</b>	<b>85</b>	<b>126,000</b>		—	—	<b>201,520</b>	<b>75</b>	—	—	<b>201,520</b>	<b>75</b>
B. Conseil-exécutif											
140,449	60	140,450	1. Traitements des membres du Conseil-exécutif . . . . .	—	—	140,049	85	—	—	140,049	85
<b>140,449</b>	<b>60</b>	<b>140,450</b>		—	—	<b>140,049</b>	<b>85</b>	—	—	<b>140,049</b>	<b>85</b>
C. Crédit du Conseil-exécutif											
26,940	30	25,000	1. Frais du Conseil-exécutif et gratifications pour années de service . . .	—	—	25,955	85	—	—	25,955	85
14,282	20		2. Subventions en faveur d'œuvres d'utilité publique et des arts et des sciences	—	—	11,723	05	—	—	11,723	05
—	—		3. Secours . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
8,763	90	8,000	4. Archives et bibliothèque . . . . .	131	80	8,132	95	—	—	8,001	15
<b>49,986</b>	<b>40</b>	<b>33,000</b>		<b>131</b>	<b>80</b>	<b>45,811</b>	<b>85</b>	—	—	<b>45,680</b>	<b>05</b>
D. Députation au Conseil des Etats et commissaires											
5,678	—	5,500	1. Députation au Conseil des Etats . . .	—	—	5,132	—	—	—	5,132	—
36	30	500	2. Commissaires. . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>5,714</b>	<b>30</b>	<b>6,000</b>		—	—	<b>5,132</b>	—	—	—	<b>5,132</b>	—
E. Chancellerie d'Etat											
49,649	05	53,821	1. Traitements des fonctionnaires . . .	—	—	53,820	55	—	—	53,820	55
89,521	—	83,167	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	83,275	20	—	—	83,275	20
7,336	10	7,400	3. Frais de bureau . . . . .	2,231	85	10,223	50	—	—	7,991	65
105,688	35	120,000	4. Frais d'impression . . . . .	47,673	75	174,456	85	—	—	126,783	10
16,008	10	16,700	5. Service de l'hôtel de ville. . . . .	11,215	60	27,120	80	—	—	15,905	20
37,000	—	37,000	6. Loyers . . . . .	—	—	37,000	—	—	—	37,000	—
2,000	—	2,000	7. Rédaction et impression des Fontes rerum bernensis . . . . .	—	—	2,000	—	—	—	2,000	—
<b>307,202</b>	<b>60</b>	<b>320,088</b>		<b>61,121</b>	<b>20</b>	<b>387,896</b>	<b>90</b>	—	—	<b>326,775</b>	<b>70</b>
F. Feuille officielle allemande, bulletin des séances du Grand Conseil et bulletin des lois											
21,000	—	21,000	1. Fermage de la Feuille officielle . . .	21,000	—	—	—	21,000	—	—	—
26,533	50	26,700	2. Abonnements des aubergistes . . . .	26,526	50	—	—	26,526	50	—	—
8,810	90	9,000	3. Frais de rédaction du bulletin des séances	—	—	10,815	65	—	—	10,815	65
30,198	45	32,000	4. Frais d'impression du bulletin des séances et du bulletin des lois . . . . .	—	—	38,330	85	—	—	38,330	85
<b>8,524</b>	<b>15</b>	<b>6,700</b>		<b>47,526</b>	<b>50</b>	<b>49,146</b>	<b>50</b>	—	—	<b>1,620</b>	—



## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
II. Administration judiciaire											
A. Cour suprême											
250,766	50	253,000	1. Traitements des juges . . . . .	—	—	252,975	60	—	—	252,975	60
3,002	40	3,000	2. Indemnités des juges-suppléants . . .	—	—	3,568	80	—	—	3,568	80
253,768	90	256,000		—	—	256,544	40	—	—	256,544	40
B. Greffe de la Cour											
55,519	65	56,520	1. Traitements des fonctionnaires . . .	—	—	56,514	45	—	—	56,514	45
79,329	05	78,010	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	76,923	25	—	—	76,923	25
9,863	20	7,500	3. Frais de bureau . . . . .	200	—	8,199	90	—	—	7,999	90
17,929	35	18,000	4. Service du Palais de justice . . . . .	170	—	18,060	30	—	—	17,890	30
22,800	—	22,800	5. Loyers . . . . .	—	—	22,800	—	—	—	22,800	—
1,862	10	1,800	6. Bibliothèque . . . . .	—	—	1,824	70	—	—	1,824	70
1,723	35	1,500	7. Chambre des avocats, indemnités des membres et frais de bureau . . . . .	—	—	1,430	85	—	—	1,430	85
189,026	70	186,130		370	—	185,753	45	—	—	185,383	45
C. Tribunaux de district											
314,972	05	320,000	1. Traitements des présidents de tribunal	—	—	315,276	85	—	—	315,276	85
5,069	30	7,500	2. Indemnités des vice-présidents . . . .	—	—	7,462	45	—	—	7,462	45
62,817	85	64,000	3. Indemnités des juges et des juges- suppléants . . . . .	—	—	63,310	60	—	—	63,310	60
52,322	90	46,000	4. Frais de bureau . . . . .	232	80	56,056	35	—	—	55,823	55
45,000	—	45,000	5. Loyers . . . . .	—	—	46,000	—	—	—	46,000	—
—	—	500	6. Fonctionnaires judiciaires extraordinaires	—	—	1,031	95	—	—	1,031	95
—	—	100	7. Frais de déplacement de l'autorité de surveillance . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
480,182	10	483,100		232	80	489,138	20	—	—	488,905	40
D. Greffes des tribunaux de district											
228,160	40	233,850	1. Traitements des greffiers . . . . .	—	—	232,014	80	—	—	232,014	80
12,925	85	2,000	2. Indemnités des remplaçants . . . . .	—	—	7,949	50	—	—	7,949	50
378,898	40	387,000	3. Traitements des employés . . . . .	—	—	377,980	45	—	—	377,980	45
25,294	30	25,000	4. Frais de bureau . . . . .	7,759	—	35,650	85	—	—	27,891	85
17,500	—	17,500	5. Loyers . . . . .	—	—	17,500	—	—	—	17,500	—
662,778	95	665,350		7,759	—	671,095	60	—	—	663,336	60
E. Ministère public											
76,000	80	76,000	1. Traitements des fonctionnaires . . .	—	—	73,926	20	—	—	73,926	20
442	90	450	2. Frais de bureau du procureur général	—	—	449	65	—	—	449	65
7,181	05	6,400	3. Frais de bureau des procureurs d'arron- dissement et du procureur-suppléant .	—	—	8,339	40	—	—	8,339	40
1,200	—	1,200	4. Loyer . . . . .	—	—	1,200	—	—	—	1,200	—
84,824	75	84,050		—	—	83,915	25	—	—	83,915	25

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
II. Administration judiciaire											
F. Cours d'assises											
10,198	70	10,000	1. Indemnités des jurés . . . . .	—	—	9,399	70	—	—	9,399	70
4,369	50	5,000	2. Frais de déplacement et d'entretien de la Cour d'assises . . . . .	—	—	3,991	90	—	—	3,991	90
2,539	35	2,000	3. Indemnités des suppléants, des interprètes et des huissiers . . . . .	—	—	2,532	85	—	—	2,532	85
9,236	50	7,000	4. Frais de bureau . . . . .	—	—	11,806	30	—	—	11,806	30
18,300	—	18,300	5. Loyers . . . . .	—	—	18,300	—	—	—	18,300	—
44,644	05	42,300		—	—	46,030	75	—	—	46,030	75
G. Offices des poursuites et des faillites											
1,804	15	1,800	1. Frais de bureau et de déplacement de l'autorité de surveillance . . . . .	—	—	1,843	20	—	—	1,843	20
136,949	60	137,700	2. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	—	136,943	15	—	—	136,943	15
3,812	95	2,000	3. Indemnités des remplaçants . . . . .	—	—	5,403	55	—	—	5,403	55
369,695	85	380,000	4. Traitements des agents de poursuites . . . . .	—	—	378,173	75	—	—	378,173	75
466,923	45	470,000	5. Traitements des employés . . . . .	705	40	481,640	15	—	—	480,934	75
32,997	60	33,000	6. Frais de bureau . . . . .	26,150	90	65,740	80	—	—	39,589	90
23,919	55	30,000	7. Registres et formules . . . . .	4,577	90	35,579	70	—	—	31,001	80
33,480	—	33,480	8. Loyers . . . . .	—	—	33,525	—	—	—	33,525	—
1,069,583	15	1,087,980		31,434	20	1,138,849	30	—	—	1,107,415	10
H. Conseils de prud'hommes											
9,284	75	9,000	1. Frais, part de l'Etat . . . . .	—	—	9,245	65	—	—	9,245	65
9,284	75	9,000		—	—	9,245	65	—	—	9,245	65
J. Tribunal administratif											
36,931	05	37,154	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	—	37,153	50	—	—	37,153	50
35,752	60	36,900	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	38,271	70	—	—	38,271	70
16,013	60	18,000	3. Indemnités des membres . . . . .	—	—	16,039	70	—	—	16,039	70
5,892	55	6,000	4. Frais de bureau . . . . .	—	—	6,003	70	—	—	6,003	70
3,500	—	3,500	5. Loyer . . . . .	—	—	3,500	—	—	—	3,500	—
98,089	80	101,554		—	—	100,968	60	—	—	100,968	60
K. Tribunal de commerce											
9,618	60	9,619	1. Traitement du greffier . . . . .	—	—	9,618	60	—	—	9,618	60
7,560	—	7,560	2. Traitement de l'employé . . . . .	—	—	7,560	—	—	—	7,560	—
5,810	30	7,000	3. Indemnités des membres . . . . .	—	—	6,803	90	—	—	6,803	90
4,280	95	4,300	4. Frais de bureau et de déplacement . . . . .	—	—	4,300	25	—	—	4,300	25
299	65	300	5. Bibliothèque . . . . .	—	—	300	65	—	—	300	65
27,569	50	28,779		—	—	28,583	40	—	—	28,583	40

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes		Dépenses		Recettes		Dépenses	
				brutes				nettes			
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Administration courante</b>											
<b>II. Administration judiciaire</b>											
253,768	90	256,000	A. Cour suprême . . . . .	—	—	256,544	40	—	—	256,544	40
189,026	70	186,130	B. Greffe de la Cour . . . . .	370	—	185,753	45	—	—	185,383	45
480,182	10	483,100	C. Tribunaux de district . . . . .	232	80	489,138	20	—	—	488,905	40
662,778	95	665,350	D. Greffes des tribunaux de district . . . . .	7,759	—	671,095	60	—	—	663,336	60
84,824	75	84,050	E. Ministère public . . . . .	—	—	83,915	25	—	—	83,915	25
44,644	05	42,300	F. Cours d'assises . . . . .	—	—	46,030	75	—	—	46,030	75
1,069,583	15	1,087,980	G. Offices des poursuites et des faillites . . . . .	31,434	20	1,138,849	30	—	—	1,107,415	10
9,284	75	9,000	H. Conseils de prud'hommes . . . . .	—	—	9,245	65	—	—	9,245	65
98,089	80	101,554	J. Tribunal administratif . . . . .	—	—	100,968	60	—	—	100,968	60
27,569	50	28,779	K. Tribunal de commerce . . . . .	—	—	28,583	40	—	—	28,583	40
<b>2,919,752</b>	<b>65</b>	<b>2,944,243</b>		<b>39,796</b>	—	<b>3,010,124</b>	<b>60</b>	—	—	<b>2,970,328</b>	<b>60</b>
Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 26,085.60											
<b>III a. Justice</b>											
<b>A. Frais d'administration de la Direction</b>											
13,711	20	13,711	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	—	13,711	20	—	—	13,711	20
19,554	15	19,676	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	19,675	65	—	—	19,675	65
10,500	15	8,000	3. Frais de bureau . . . . .	2,074	10	10,074	10	—	—	8,000	—
45,511	95	35,000	4. Frais de justice . . . . .	1,548	35	48,544	90	—	—	46,996	55
3,000	—	3,000	5. Loyers . . . . .	—	—	3,000	—	—	—	3,000	—
939	25	1,000	6. Chambre des notaires et examens de notaires . . . . .	100	—	753	35	—	—	653	35
<b>93,216</b>	<b>70</b>	<b>80,387</b>		<b>3,722</b>	<b>45</b>	<b>95,759</b>	<b>20</b>	—	—	<b>92,036</b>	<b>75</b>
<b>B. Commission de législation et revision des lois</b>											
2,250	45	2,000	1. Frais de revision, de rédaction et d'impression . . . . .	—	—	437	20	—	—	437	20
<b>2,250</b>	<b>45</b>	<b>2,000</b>		—	—	<b>437</b>	<b>20</b>	—	—	<b>437</b>	<b>20</b>
<b>C. Inspectorat</b>											
31,773	70	37,844	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	—	40,006	40	—	—	40,006	40
3,300	—	3,700	2. Traitement de l'employé . . . . .	3,224	90	6,924	90	—	—	3,700	—
7,818	10	7,800	3. Frais de bureau et de déplacement . . . . .	—	—	10,000	—	—	—	10,000	—
<b>42,891</b>	<b>80</b>	<b>49,344</b>		<b>3,224</b>	<b>90</b>	<b>56,931</b>	<b>30</b>	—	—	<b>53,706</b>	<b>40</b>
<b>D. Apprentissages</b>											
3,000	—	3,000	1. Enseignement . . . . .	6,650	—	9,650	—	—	—	3,000	—
3,479	55	3,700	2. Examens d'apprentis . . . . .	278	40	3,785	45	—	—	3,507	05
<b>6,479</b>	<b>55</b>	<b>6,700</b>		<b>6,928</b>	<b>40</b>	<b>13,435</b>	<b>45</b>	—	—	<b>6,507</b>	<b>05</b>

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Canton de Berne — Compte général pour 1931													
Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes			
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.		
Administration courante													
III a. Justice													
E. Office cantonal des mineurs													
4,466	60	45,000	1. Traitements des fonctionnaires . . .	—	—	37,615	35	—	—	37,615	35		
360	—	12,500	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	8,827	—	—	—	8,827	—		
9,538	40	10,500	3. Frais de bureau et de déplacement . .	1,616	65	17,257	70	—	—	15,641	05		
—	—	11,000	4. Frais de justice et divers . . . . .	1,735	—	11,748	10	—	—	10,013	10		
700	—	4,000	5. Loyers . . . . .	—	—	3,016	65	—	—	3,016	65		
15,065	—	83,000		3,351	65	78,464	80	—	—	75,113	15		
93,216	70	80,387	A. Frais d'administration de la Direction	3,722	45	95,759	20	—	—	92,036	75		
2,250	45	2,000	B. Commission de législation et revision des lois . . . . .	—	—	437	20	—	—	437	20		
42,891	80	49,344	C. Inspectorat . . . . .	3,224	90	56,931	30	—	—	53,706	40		
6,479	55	6,700	D. Apprentissages . . . . .	6,928	40	13,435	45	—	—	6,507	05		
15,065	—	83,000	E. Office cantonal des mineurs . . . . .	3,351	65	78,464	80	—	—	75,113	15		
159,903	50	221,431		17,227	40	245,027	95	—	—	227,800	55		
Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 6,369.55													
III b. Police													
A. Frais d'administration de la Direction													
49,715	85	50,495	1. Traitements des fonctionnaires . . .	—	—	48,071	05	—	—	48,071	05		
107,275	55	108,601	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	109,722	75	—	—	109,722	75		
23,757	30	22,800	3. Frais de bureau . . . . .	6,051	85	28,600	70	—	—	22,548	85		
9,600	—	9,200	4. Loyers . . . . .	—	—	9,200	—	—	—	9,200	—		
190,348	70	191,096		6,051	85	195,594	50	—	—	189,542	65		
B. Passeports, arrestations et conduites													
16,029	70	12,000	1. Police des passeports et des étrangers	—	—	20,891	15	—	—	20,891	15		
23,813	—	25,000	2. Frais d'arrestations . . . . .	42	75	24,543	30	—	—	24,500	55		
23,593	60	24,000	3. Frais de conduites . . . . .	8,917	05	31,164	40	—	—	22,247	35		
63,436	30	61,000		8,959	80	76,598	85	—	—	67,639	05		

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
III b. Police											
C. Corps de police											
28,704	75	29,137	1. Traitements des fonctionnaires . . .	—	—	29,133	15	—	—	29,133	15
1,751,945	45	1,755,000	2. Solde des gendarmes . . . . .	6,710	90	1,786,679	95	—	—	1,779,969	05
67,880	30	42,000	3. Habillement . . . . .	—	—	41,995	20	—	—	41,995	20
1,500	—	2,000	4. Equipement et armement . . . . .	—	—	2,000	—	—	—	2,000	—
2,980	35	3,000	5. Service d'identification . . . . .	568	45	3,565	05	—	—	2,996	60
5,008	85	5,000	6. Frais de bureau . . . . .	—	—	4,992	90	—	—	4,992	90
151,860	40	149,200	7. Loyers . . . . .	200	—	156,207	60	—	—	156,007	60
50,802	70	51,300	8. Indemnités de logement, de mobilier, de vélo, etc. . . . .	—	—	54,624	90	—	—	54,624	90
8,000	90	8,000	9. Soins médicaux . . . . .	—	—	8,011	65	—	—	8,011	65
8,334	75	7,500	10. Frais divers d'administration . . . .	2,261	10	12,236	85	—	—	9,975	75
12,501	15	12,500	11. Indemnités de déplacement et cours d'instruction . . . . .	—	—	12,499	90	—	—	12,499	90
40,000	—	40,000	12. Quote-part du produit des amendes.	40,000	—	—	—	40,000	—	—	—
2,049,519	60	2,024,637		49,740	45	2,111,947	15	—	—	2,062,206	70
D. Prisons											
1. Prisons de la ville de Berne:											
27,098	52	25,000	a. Nourriture . . . . .	3,710	70	31,977	55	—	—	28,266	85
23,077	80	25,000	b. Frais divers d'entretien . . . . .	—	—	25,951	20	—	—	25,951	20
19,700	—	19,700	c. Loyers . . . . .	—	—	19,700	—	—	—	19,700	—
2. Prisons des districts:											
83,729	59	94,000	a. Nourriture . . . . .	7,334	30	78,862	47	—	—	71,528	17
29,346	05	28,500	b. Frais divers d'entretien . . . . .	—	—	31,399	85	—	—	31,399	85
53,200	—	52,600	c. Loyers . . . . .	—	—	53,200	—	—	—	53,200	—
236,151	96	244,800		11,045	—	241,091	07	—	—	230,046	07
E. Etablissements pénitentiaires											
1. Pénitencier de Thorberg:											
48,687	06	44,000	a. Administration . . . . .	678	60	45,228	30	—	—	44,549	70
3,000	70	3,500	b. Enseignement et culte . . . . .	1,830	—	2,667	45	—	—	837	45
97,986	17	100,000	c. Nourriture . . . . .	4,858	25	86,243	69	—	—	81,385	44
47,332	85	41,000	d. Entretien . . . . .	4,120	95	50,785	40	—	—	46,664	45
27,900	—	28,000	e. Loyer . . . . .	779	25	28,812	50	—	—	28,033	25
135,171	78	140,000	f. Industries . . . . .	306,823	20	177,968	85	128,854	35	—	—
40,632	68	36,500	g. Exploitation agricole . . . . .	169,627	02	143,009	—	26,618	02	—	—
49,102	32	40,000	Roulement	488,717	27	534,715	19	—	—	45,997	92
1,107	10	—	h. Augmentations et diminut. à l'inventaire	28,937	65	24,524	95	4,412	70	—	—
24,150	25	—	i. Pensions . . . . .	1,609	70	—	—	1,609	70	—	—
23,844	97	40,000		519,264	62	559,240	14	—	—	39,975	52

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
III b. Police											
E. Etablissements pénitentiaires											
2. Maison de travail de St-Jean-Anet:											
48,158	50	47,000	a. Administration . . . . .	2,537	35	50,828	45	—	—	48,291	10
2,443	70	2,060	b. Enseignement et culte . . . . .	100	—	2,230	90	—	—	2,130	90
70,176	35	74,800	c. Nourriture . . . . .	3,805	50	68,115	60	—	—	64,310	10
64,049	96	76,900	d. Entretien . . . . .	18,446	95	76,552	33	—	—	58,105	38
21,365	—	21,340	e. Loyer . . . . .	860	—	22,200	—	—	—	21,340	—
65,780	38	63,500	f. Industries . . . . .	126,670	—	50,001	63	76,668	37	—	—
63,334	54	99,200	g. Exploitation agricole . . . . .	245,483	90	216,375	06	29,108	84	—	—
77,078	59	59,400	Roulement	397,903	70	486,303	97	—	—	88,400	27
943	70	—	h. Augmentations et diminut. à l'inventaire	26,606	40	12,475	—	14,131	40	—	—
49,277	50	48,000	i. Pensions. . . . .	53,445	—	1,374	—	52,071	—	—	—
28,744	79	11,400		477,955	10	500,152	97	—	—	22,197	87
3. Pénitencier de Witzwil:											
83,581	23	80,830	a. Administration . . . . .	997	20	84,809	91	—	—	83,812	71
11,960	24	12,000	b. Enseignement et culte . . . . .	454	—	13,524	79	—	—	13,070	79
214,893	75	210,000	c. Nourriture . . . . .	6,393	15	190,705	65	—	—	184,312	50
244,179	40	207,000	d. Entretien . . . . .	31,625	10	220,145	12	—	—	188,520	02
40,582	55	41,000	e. Loyer . . . . .	2,392	—	42,725	—	—	—	40,333	—
73,543	55	60,000	f. Industries . . . . .	202,443	28	135,197	70	67,245	58	—	—
587,208	90	495,830	g. Exploitation agricole . . . . .	1,029,854	52	609,226	79	420,627	73	—	—
65,555	28	5,000	Roulement	1,274,159	25	1,296,334	96	—	—	22,175	71
19,419	65	—	h. Augmentations et diminut. à l'inventaire	46,753	65	49,261	65	—	—	2,508	—
57,359	80	45,000	i. Pensions. . . . .	78,210	45	—	—	78,210	45	—	—
142,334	73	50,000		1,399,123	35	1,345,596	61	53,526	74	—	—
4. Maison disciplinaire de la Montagne de Diesse:											
26,361	66	25,300	a. Administration . . . . .	92	85	26,754	65	—	—	26,661	80
6,323	58	5,600	b. Enseignement et culte . . . . .	50	—	6,164	95	—	—	6,114	95
52,191	—	52,000	c. Nourriture . . . . .	1,047	30	52,171	06	—	—	51,123	76
45,884	20	39,100	d. Entretien . . . . .	7,552	65	56,518	50	—	—	48,965	85
28,600	—	28,600	e. Loyer . . . . .	675	—	29,200	—	—	—	28,525	—
8,250	70	8,000	f. Industries . . . . .	72,907	25	61,446	—	11,461	25	—	—
17,568	35	23,700	g. Exploitation agricole . . . . .	101,021	75	97,194	70	3,827	05	—	—
133,541	39	118,900	Roulement	183,346	80	329,449	86	—	—	146,103	06
13,072	50	—	h. Augmentations et diminut. à l'inventaire	17,729	90	3,961	—	13,768	90	—	—
29,000	60	29,000	i. Pensions. . . . .	28,981	60	—	—	28,981	60	—	—
3,543	45	—	k. Constructions nouvelles . . . . .	74	—	7,254	25	—	—	7,180	25
95,011	74	89,900		230,132	30	340,665	11	—	—	110,532	81

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
III b. Police											
E. Etablissements pénitentiaires											
5. Pénitencier et maison de travail d'Hindelbank:											
28,474	54	31,500	a. Administration . . . . .	4,476	05	34,877	26	—	—	30,401	21
1,378	96	1,500	b. Enseignement et culte . . . . .	1	30	1,288	53	—	—	1,287	23
41,117	40	41,700	c. Nourriture . . . . .	2,127	70	38,775	05	—	—	36,647	35
43,158	50	36,200	d. Entretien . . . . .	4,663	65	42,761	45	—	—	38,097	80
16,000	—	16,200	e. Loyer . . . . .	200	—	16,200	—	—	—	16,000	—
29,669	95	32,600	f. Industries . . . . .	41,017	—	12,343	10	28,673	90	—	—
82	75	5,000	g. Exploitation agricole . . . . .	47,114	55	44,609	10	2,505	45	—	—
101,376	70	89,500	Roulement	99,600	25	190,854	49	—	—	91,254	24
3,124	30	—	h. Augmentations et diminut. à l'inventaire	3,712	50	2,944	10	768	40	—	—
13,436	90	16,500	i. Pensions. . . . .	16,705	25	185	—	16,520	25	—	—
2,000	—	2,000	k. Prélèvement sur la dîme de l'alcool	2,000	—	—	—	2,000	—	—	—
89,064	10	71,000		122,018	—	193,983	59	—	—	71,965	59
23,844	97	40,000	1. Pénitencier de Thorberg . . . . .	519,264	62	559,240	14	—	—	39,975	52
28,744	79	11,400	2. Maison de travail de St-Jean-Anet. .	477,955	10	500,152	97	—	—	22,197	87
142,334	73	50,000	3. Pénitencier de Witzwil . . . . .	1,399,123	35	1,345,596	61	53,526	74	—	—
95,001	74	89,900	4. Maison disciplinaire de la Montagne de Diesse	230,132	30	340,665	11	—	—	110,532	81
89,064	10	71,000	5. Pénitencier et maison de travail d'Hindelbank . . . . .	122,018	—	193,983	59	—	—	71,965	59
94,330	87	162,300		2,748,493	37	2,939,638	42	—	—	191,145	05
F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme											
9,229	—	12,229	1. Prélèvement sur la dîme de l'alcool .	12,229	—	—	—	12,229	—	—	—
9,229	—	12,229	2. Subvention à la société de patronage et à la commission des détenus libérés .	—	—	12,229	—	—	—	12,229	—
—	—	—		12,229	—	12,229	—	—	—	—	—
G. Frais de justice et de police											
226,625	85	150,000	1. Frais de police criminelle . . . . .	453	20	218,133	61	—	—	217,680	41
293,929	72	270,000	2. Emoluments et remboursements de frais	603,774	76	290,674	16	313,100	60	—	—
300	—	300	3. Indemnité pour parts aux émoluments	—	—	300	—	—	—	300	—
1,088	20	2,000	4. Emoluments de la Cour suprême . .	2,959	40	1,273	90	1,685	50	—	—
43,176	02	40,000	5. Frais de police . . . . .	2,889	35	50,447	75	—	—	47,558	40
1,500	—	1,500	6. Concordat pour la protection des jeunes gens placés à l'étranger . . . . .	—	—	1,500	—	—	—	1,500	—
7,123	45	3,000	7. Chambres de conciliation . . . . .	—	—	5,687	—	—	—	5,687	—
67	—	—	8. Frais de police extraordinaires (grèves)	—	—	792	80	—	—	792	80
16,225	60	77,200		610,076	71	568,809	22	41,267	49	—	—

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Administration courante</b>											
<b>III b. Police</b>											
<b>H. Etat civil</b>											
234,496	30	228,826	1. Traitements des officiers de l'état civil	—	—	233,314	10	—	—	233,314	10
2,971	—	3,000	2. Frais d'inspections et frais divers . .	—	—	2,884	60	—	—	2,884	60
<b>237,467</b>	<b>30</b>	<b>231,826</b>		—	—	<b>236,198</b>	<b>70</b>	—	—	<b>236,198</b>	<b>70</b>
<hr/>											
190,348	70	191,096	<b>A. Frais d'administration de la Direction</b>	6,051	85	195,594	50	—	—	189,542	65
63,436	30	61,000	<b>B. Passeports, arrestations et conduites .</b>	8,959	80	76,598	85	—	—	67,639	05
2,049,519	60	2,024,637	<b>C. Corps de police . . . . .</b>	49,740	45	2,111,947	15	—	—	2,062,206	70
236,151	96	244,800	<b>D. Prisons . . . . .</b>	11,045	—	241,091	07	—	—	230,046	07
94,330	87	162,300	<b>E. Etablissements pénitentiaires . . . . .</b>	2,748,493	37	2,939,638	42	—	—	191,145	05
—	—	—	<b>F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme</b>	12,229	—	12,229	—	—	—	—	—
16,225	60	77,200	<b>G. Frais de justice et de police . . . . .</b>	610,076	71	568,809	22	41,267	49	—	—
237,467	30	231,826	<b>H. Etat civil . . . . .</b>	—	—	236,198	70	—	—	236,198	70
<b>2,855,029</b>	<b>13</b>	<b>2,838,459</b>		<b>3,446,596</b>	<b>18</b>	<b>6,382,106</b>	<b>91</b>	—	—	<b>2,935,510</b>	<b>73</b>
Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 97,051. 73											
<hr/>											
<b>IV. Affaires militaires</b>											
<b>A. Frais d'administration de la Direction</b>											
22,376	80	22,380	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .	500	—	22,876	80	—	—	22,376	80
64,058	45	64,135	2. Traitements des employés . . . . .	6,700	—	70,698	85	—	—	63,998	85
8,750	10	8,000	3. Frais de bureau . . . . .	—	—	8,002	80	—	—	8,002	80
6,501	90	5,000	4. Frais d'impression . . . . .	—	—	8,207	60	—	—	8,207	60
4,200	—	4,200	5. Loyers . . . . .	—	—	4,200	—	—	—	4,200	—
1,654	—	3,000	6. Mobilisation, frais des préparatifs . .	—	—	1,439	65	—	—	1,439	65
<b>107,541</b>	<b>25</b>	<b>106,715</b>		<b>7,200</b>	—	<b>115,425</b>	<b>70</b>	—	—	<b>108,225</b>	<b>70</b>
<hr/>											
<b>B. Commissariat des guerres</b>											
7,262	60	7,265	1. Traitement du commissaire des guerres	4,000	—	11,262	60	—	—	7,262	60
8,595	20	8,970	2. Traitement de son adjoint . . . . .	—	—	8,965	80	—	—	8,965	80
84,315	05	84,720	3. Traitements des employés . . . . .	—	—	85,527	15	—	—	85,527	15
8,628	45	9,000	4. Frais de bureau . . . . .	724	50	8,855	05	—	—	8,130	55
6,100	—	6,100	5. Loyers . . . . .	—	—	6,100	—	—	—	6,100	—
—	—	500	6. Frais d'équipement et d'organisation	—	—	—	—	—	—	—	—
1,913	75	2,650	7. Frais divers d'administration . . . .	—	—	2,167	60	—	—	2,167	60
9,776	50	10,000	8. Part de la confection des effets militaires dans les frais d'administration $\frac{1}{8}$ (voir IV. F. 6.) . . . . .	9,876	50	—	—	9,876	50	—	—
29,329	60	30,000	9. Part des ateliers dans les frais d'administration $\frac{1}{4}$ (voir IV. G. 6.) . . . .	29,630	—	—	—	29,630	—	—	—
503	56	800	10. Assurance contre les accidents . . .	332	90	697	50	—	—	364	60
<b>78,212</b>	<b>40</b>	<b>80,005</b>		<b>44,563</b>	<b>90</b>	<b>123,575</b>	<b>70</b>	—	—	<b>79,011</b>	<b>80</b>

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte		Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante												
IV. Affaires militaires												
C. Dépôt de Tavannes												
8,297	—	8,300	1. Loyers . . . . .		5,063	—	13,360	—	—	—	8,297	—
8,297	—	8,300			5,063	—	13,360	—	—	—	8,297	—
D. Administration des casernes												
6,019	70	6,450	1. Traitement de l'intendant des casernes		—	—	6,392	70	—	—	6,392	70
7,425	—	7,425	2. Traitements des employés . . . . .		—	—	7,424	80	—	—	7,424	80
56,318	35	58,000	3. Entretien . . . . .		12,364	65	70,373	50	—	—	58,008	85
6,000	—	6,000	4. Achat de literie . . . . .		—	—	5,996	15	—	—	5,996	15
110,026	45	110,220	5. Loyers . . . . .		8,843	55	118,870	—	—	—	110,026	45
103,300	—	155,350	6. Indemnité de la Confédération. . . . .		155,350	—	—	—	155,350	—	—	—
459	95	500	7. Assurance contre les accidents. . . . .		26	45	406	70	—	—	380	25
82,949	45	33,245			176,584	65	209,463	85	—	—	32,879	20
E. Administration des arrondissements												
1. Traitements des commandants d'arrondissement:												
53,393	90	54,485	a. Traitements . . . . .		—	—	54,487	35	—	—	54,487	35
6,471	90	6,500	b. Vacations . . . . .		—	—	6,501	55	—	—	6,501	55
2. Frais de bureau des commandants d'arrondissement:												
41,330	10	41,465	a. Traitements des employés. . . . .		—	—	43,263	55	—	—	43,263	55
7,440	—	7,440	b. Loyers . . . . .		500	—	7,940	—	—	—	7,440	—
15,770	45	15,400	c. Frais divers . . . . .		43	35	16,438	20	—	—	16,394	85
143,605	90	144,000	3. Traitements des chefs de section. . . . .		598	50	141,588	80	—	—	140,990	30
11,028	30	12,000	4. Recrutement . . . . .		—	—	11,843	20	—	—	11,843	20
279,040	55	281,290			1,141	85	282,062	65	—	—	280,920	80
F. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes												
1,188,746	20	500,000	1. Achats, salaires des ouvriers. . . . .		96,161	90	1,642,420	90	—	—	1,546,259	—
137	30	200	2. Assurance des ouvriers contre les accidents		36	—	133	60	—	—	97	60
23,893	—	15,000	3. Intérêts du fonds de roulement . . . . .		—	—	24,178	60	—	—	24,178	60
7,250	—	7,250	4. Loyer . . . . .		—	—	7,250	—	—	—	7,250	—
1,277,234	90	532,450	5. Produit . . . . .		1,635,855	70	—	—	1,635,855	70	—	—
9,776	50	10,000	6. Frais d'administration (IV. B. 8.) . . . . .		—	—	9,876	50	—	—	9,876	50
47,431	90	—			1,732,053	60	1,683,859	60	48,194	—	—	—



## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
V. Cultes											
A. Frais d'administration de la Direction											
1,267	10	1,000	1. Frais de bureau . . . . .	—	—	1,281	30	—	—	1,281	30
800	—	800	2. Traitement du secrétaire . . . . .	—	—	800	—	—	—	800	—
2,067	10	1,800		—	—	2,081	30	—	—	2,081	30
B. Culte protestant											
1,713,178	70	1,759,750	1. Traitements des pasteurs . . . . .	—	—	1,726,062	15	—	—	1,726,062	15
9,343	10	9,600	2. Suppléments de traitement . . . . .	—	—	8,893	75	—	—	8,893	75
44,051	15	44,680	3. Indemnités de logement . . . . .	—	—	44,146	80	—	—	44,146	80
74,423	—	74,590	4. Indemnités de chauffage . . . . .	—	—	74,519	55	—	—	74,519	55
23,064	65	22,300	5. Pensions de retraite . . . . .	—	—	20,600	—	—	—	20,600	—
12,419	40	12,590	6. Subventions à des collatures et à des ecclésiastiques externes . . . . .	—	—	12,607	35	—	—	12,607	35
580	—	580	7. Allocation en faveur du culte protestant de Soleure . . . . .	—	—	580	—	—	—	580	—
801	35	801	8. Contributions de communes à la rétribution de pasteurs . . . . .	801	35	—	—	801	35	—	—
2,041	05	2,000	9. Commission des examens de théologie	1,320	50	3,882	70	—	—	2,562	20
241,900	—	241,700	10. Loyers . . . . .	—	—	241,700	—	—	—	241,700	—
3,300	—	3,300	11. Contribution aux frais du culte des sourds-muets . . . . .	—	—	3,300	—	—	—	3,300	—
—	—	—	12. Sonceboz-Sombeval, indemnité de logement, rachat . . . . .	—	—	12,500	—	—	—	12,500	—
4,000	—	—	(Delémont, subside pour constructions de bâtiments curiaux, solde)	—	—	—	—	—	—	—	—
5,000	—	—	(Buchen, construction d'une église, subside)	—	—	—	—	—	—	—	—
2,132,499	70	2,170,289		2,121	85	2,148,792	30	—	—	2,146,670	45
C. Culte catholique romain											
431,815	70	447,580	1. Traitements du clergé . . . . .	114	80	430,951	30	—	—	430,836	50
1,241	65	1,300	2. Suppléments de traitement . . . . .	—	—	1,300	—	—	—	1,300	—
4,266	65	4,500	3. Indemnités de logement . . . . .	—	—	4,500	—	—	—	4,500	—
1,800	—	1,800	4. Indemnités de chauffage . . . . .	—	—	1,800	—	—	—	1,800	—
27,900	—	27,400	5. Pensions de retraite . . . . .	—	—	29,530	80	—	—	29,530	80
2,781	40	2,781	6. Part aux traitements de l'évêque, du doyen du chapitre et du secrétaire de la conférence diocésaine . . . . .	—	—	4,082	50	—	—	4,082	50
7,850	—	8,800	7. Traitements des chanoines bernois . . . . .	—	—	8,800	—	—	—	8,800	—
285	25	100	8. Commission des examens de théologie	360	—	315	40	44	60	—	—
477,370	15	494,261		474	80	481,280	—	—	—	480,805	20
D. Culte catholique chrétien											
37,003	70	37,610	1. Traitements des curés . . . . .	233	30	35,588	95	—	—	35,355	65
400	—	400	2. Suppléments de traitement . . . . .	—	—	400	—	—	—	400	—
1,302	05	1,950	3. Indemnités de logement . . . . .	—	—	1,300	—	—	—	1,300	—
1,200	—	1,400	4. Indemnités de chauffage . . . . .	—	—	1,200	—	—	—	1,200	—
2,750	—	2,750	5. Traitement de l'évêque . . . . .	—	—	2,750	—	—	—	2,750	—
58	95	200	6. Commission des examens de théologie	40	—	108	95	—	—	68	95
42,714	70	44,310		273	30	41,347	90	—	—	41,074	60

Canton de Berne — Compte général pour 1931												
Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte		Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante												
V. Cultes												
2,067	10	1,800	A. Frais d'administration de la Direction		—	—	2,081	30	—	—	2,081	30
2,132,499	70	2,170,289	B. Culte protestant . . . . .		2,121	85	2,148,792	30	—	—	2,146,670	45
477,370	15	494,261	C. Culte catholique romain. . . . .		474	80	481,280	—	—	—	480,805	20
42,714	70	44,310	D. Culte catholique chrétien . . . . .		273	30	41,347	90	—	—	41,074	60
2,654,651	65	2,710,660			2,869	95	2,673,501	50	—	—	2,670,631	55
Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 40,028.45												
VI. Instruction publique												
A. Frais d'administration de la Direction et du Synode												
10,653	50	10,711	1. Traitement du secrétaire . . . . .		—	—	10,711	20	—	—	10,711	20
38,019	30	38,633	2. Traitements des employés . . . . .		1,200	—	40,114	80	—	—	38,914	80
10,064	63	8,800	3. Frais de bureau . . . . .		—	—	14,859	70	—	—	14,859	70
2,000	—	2,000	4. Loyers . . . . .		—	—	2,000	—	—	—	2,000	—
15,462	15	12,000	5. Indemnités des commissions d'examen et des experts, frais de déplacement		13,336	95	29,501	90	—	—	16,164	95
5,428	70	5,000	6. Frais du Synode . . . . .		—	—	5,257	85	—	—	5,257	85
81,628	28	77,144			14,536	95	102,445	45	—	—	87,908	50
B. Université												
897,161	75	902,313	1. Traitements des professeurs et privat-docents de l'Université . . . . .		80,411	80	978,895	95	—	—	898,484	15
5,564	—	4,800	2. Droits d'immatriculation . . . . .		6,302	50	—	—	6,302	50	—	—
224,538	20	225,000	3. Traitements des assistants. . . . .		675	—	227,001	35	—	—	226,326	35
170,583	70	178,196	4. Traitements des employés . . . . .		10,618	85	199,876	40	—	—	189,257	55
130,018	57	135,000	5. Frais d'administration (mobilier, chauffage, etc.) . . . . .		14,753	35	149,796	80	—	—	135,043	45
215,860	—	215,860	6. Loyers . . . . .		15,050	—	230,860	—	—	—	215,810	—
65,000	—	51,000	7. Bibliothèque de la ville, subvention .		—	—	51,000	—	—	—	51,000	—
8. Instituts et cliniques:												
5,962	85		1. Clinique chirurgicale . . . . .		—	—	15,936	65	—	—	15,936	65
9,844	92		2. Clinique médicale . . . . .		1,440	—	11,699	35	—	—	10,259	35
8,527	97		3. Cabinet d'anatomie . . . . .		144	10	7,972	07	—	—	7,827	97
5,594	84		4. Cabinet de physiologie . . . . .		671	—	7,240	—	—	—	6,569	—
4,215	75		5. Cabinet d'ophtalmologie . . . . .		1,327	—	5,619	55	—	—	4,292	55
1,101	10		6. Institut d'otiatric et de laryngologie		—	—	1,825	20	—	—	1,825	20
10,867	46		7. Institut pathologique . . . . .		—	—	10,371	15	—	—	10,371	15
4,739	35		8. Laboratoire de chimie médicale . .		889	10	3,991	75	—	—	3,102	65
5,746	03		9. Institut d'hygiène et de bactériologie		746	—	7,332	15	—	—	6,586	15
2,700	—		10. Institut «Pasteur» . . . . .		5,000	—	7,700	—	—	—	2,700	—
5,499	85		11. Laboratoire de chimie organique .		816	55	5,166	54	—	—	4,349	99
8,478	38		12. Laboratoire de chimie inorganique		4,989	35	11,839	75	—	—	6,850	40
1,770,876	72	1,702,569	A reporter		143,834	60	1,934,124	66	—	—	1,790,290	06

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Administration courante</b>											
<b>VI. Instruction publique</b>											
<b>B. Université</b>											
1,770,876	72	1,702,569	Report	143,834	60	1,934,124	66	—	—	1,790,290	06
7,787	55		13. Cabinet de physique et Observatoire	—	—	5,995	59	—	—	5,995	59
1,826	56		14. Institut d'astronomie . . . . .	—	—	2,449	83	—	—	2,449	83
2,249	50		15. Collections minéralogiques . . . . .	938	60	8,905	75	—	—	7,967	15
3,659	76		16. Institut de géologie . . . . .	—	—	7,626	45	—	—	7,626	45
3,205	05		17. Collections zoologiques . . . . .	—	—	6,890	20	—	—	6,890	20
4,672	02		18. Institut pharmaceutique . . . . .	659	35	13,777	44	—	—	13,118	09
2,218	75		19. Institut pharmacologique . . . . .	—	—	3,460	45	—	—	3,460	45
5,237	05		20. Institut de dermatologie . . . . .	—	—	3,720	80	—	—	3,720	80
1,810	40		21. Clinique des maladies infantiles . . . . .	—	—	2,171	55	—	—	2,171	55
1,873	40		22. Institut géographique . . . . .	—	—	2,551	10	—	—	2,551	10
2,360	35		23. Institut psychologique . . . . .	250	—	1,284	90	—	—	1,034	90
891	59		24. Collection d'objets d'art historiques	—	—	900	55	—	—	900	55
408	50	122,000	25. Biologie physico-chimique . . . . .	2	10	437	85	—	—	435	75
4,966	44		26. Cabinet d'anatomie . . . . .	—	—	7,072	11	—	—	7,072	11
—	—		27. Cabinet de physiologie . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
2,651	54		28. Cabinet d'anat. pathologique . . . . .	7,248	30	9,668	56	—	—	2,420	26
1,213	65		29. Cabinet de zootechnie . . . . .	—	—	1,127	72	—	—	1,127	72
1,146	15		30. Clinique chirurgicale . . . . .	—	—	1,100	75	—	—	1,100	75
999	80		31. Clinique médicale . . . . .	272	40	1,661	65	—	—	1,389	25
9,073	35		32. Clinique ambulatoire . . . . .	15,922	70	6,033	15	9,889	55	—	—
—	—		33. Pharmacie . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
3,095	80		34. Bibliothèque . . . . .	—	—	3,616	95	—	—	3,616	95
—	—		35. Inspection des viandes . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
968	05		36. Ecole normale supérieure . . . . .	—	—	785	40	—	—	785	40
11,410	—		37. Emoluments des laboratoires . . . . .	11,717	—	—	—	11,717	—	—	—
22,369	75		38. Bibliothèques des séminaires . . . . .	200	—	18,439	14	—	—	18,239	14
9. Jardin botanique:											
a. Entretien . . . . .											
b. Subvention pour le jardin alpestre de la Schynige Platte . . . . .											
91,636	73	85,000	c. Loyer du jardin botanique . . . . .	—	—	18,700	—	—	—	85,741	11
d. Subvention du conseil de bourgeoisie de la ville de Berne . . . . .											
e. Subvention de la municipalité de Berne . . . . .											
22,952	75	6,000	10. Hôpital vétérinaire . . . . .	81,371	50	71,065	39	10,306	11	—	—
11. Policlinique:											
a. Traitements . . . . .											
65,192	60	64,947	b. Appareils, médicaments, etc. . . . .	3,133	35	50,467	80	—	—	62,664	75
c. Subvention de la municipalité de Berne . . . . .											
12. Institut dentaire:											
a. Traitements . . . . .											
b. Matériel d'enseignement . . . . .											
67,772	60	43,000	c. Loyer . . . . .	—	—	27,097	60	—	—	42,633	15
d. Recettes . . . . .											
e. Subvention de la municipalité de Berne . . . . .											
13. Institut de médecine légale:											
a. Traitements . . . . .											
b. Matériel d'enseignement . . . . .											
22,275	45	23,500	c. Loyer . . . . .	—	4	18,579	15	—	—	27,286	85
d. Recettes . . . . .											
2,049,929	66	2,035,016	A reporter	357,319	25	2,428,096	50	—	—	2,070,777	25

Canton de Berne — Compte général pour 1931											
Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
VI. Instruction publique											
B. Université											
2,049,929	66	2,035,016	A reporter	357,319	25	2,428,096	50	—	—	2,070,777	25
14. Subvention de l'Etat pour les cliniques de l'hôpital de l'Ile:											
420,000	—	420,000	a. Contribution aux frais des cliniques	—	—	423,000	—	—	—	423,000	—
29,703	—	30,000	b. Indemnité pour lits gratuits dans les cliniques . . . . .	—	—	35,257	—	—	—	35,257	—
3,000	—	3,000	c. Contribution aux frais de l'institut de radiographie . . . . .	—	—	3,000	—	—	—	3,000	—
10,750	—	10,750	d. Indemnité pour l'entretien des bâtiments	—	—	10,750	—	—	—	10,750	—
1,500	—	1,500	15. Subvention de l'Etat pour la polyclinique de l'hôpital «Jenner» . . .	—	—	1,500	—	—	—	1,500	—
2,514,882	66	2,500,266		357,319	25	2,901,603	50	—	—	2,544,284	25
C. Ecoles moyennes											
176,150	—	183,000	1. Ecole cantonale de Porrentruy, subvention de l'Etat . . . . .	24,400	—	201,400	—	—	—	177,000	—
851,115	35	856,000	2. Subventions de l'Etat aux écoles moyennes supérieures . . . . .	162,050	—	1,023,279	30	—	—	861,229	30
2,098,645	30	2,112,000	3. Subventions de l'Etat aux progymnases et écoles secondaires . . . . .	575	—	2,099,831	45	—	—	2,099,256	45
4. Inspections:											
17,692	30	17,693	a. Traitements et frais de déplacement	—	—	17,693	—	—	—	17,693	—
872	30	900	b. Frais de bureau . . . . .	—	—	998	—	—	—	998	—
195,325	90	200,000	5. Pensions de retraite à des maîtres d'écoles moyennes . . . . .	675	—	181,208	85	—	—	180,533	85
11,953	70	14,100	6. Bourses . . . . .	3,991	20	18,640	—	—	—	14,648	80
33,891	05	24,000	7. Remplacement de maîtres malades .	14,519	15	44,818	95	—	—	30,299	80
3,561	—	4,000	8. Remplacement de maîtres astreints au service militaire . . . . .	—	—	4,812	—	—	—	4,812	—
355,582	40	360,000	9. Caisse d'assurance, subside . . . . .	—	—	362,823	50	—	—	362,823	50
1,180	—	1,500	10. Subventions pour des voyages d'études de maîtres d'écoles moyennes. . . .	200	—	1,050	—	—	—	850	—
1,000	—	3,000	11. Cours de perfectionnement . . . . .	—	—	2,994	75	—	—	2,994	75
3,746,969	30	3,776,193		206,410	35	3,959,549	80	—	—	3,753,139	45
D. Ecoles primaires											
7,461,068	75	7,460,000	1. Contributions aux traitements des maîtres	—	—	7,472,549	65	—	—	7,472,549	65
—	—	20,000	2. Subventions extraordinaires . . . . .	31,000	—	50,927	—	—	—	19,927	—
275,976	35	276,500	3. Pensions de retraite . . . . .	62,685	70	323,885	05	—	—	261,199	35
703,698	40	710,000	4. Caisse d'assurance, subside . . . . .	150,000	—	854,510	35	—	—	704,510	35
27,860	30	24,000	5. Subventions à des écoles pour matériel d'enseignement et bibliothèques	13,000	—	36,895	40	—	—	23,895	40
31,637	—	60,000	6. Subventions pour la construction de maisons d'école . . . . .	40,000	—	99,364	65	—	—	59,364	65
804,498	25	809,000	7. Ecoles de couture . . . . .	—	—	814,180	70	—	—	814,180	70
6,500	—	6,500	8. Gymnastique . . . . .	18,863	85	25,106	75	—	—	6,242	90
9,311,239	05	9,366,000	A reporter	315,549	55	9,677,419	55	—	—	9,361,870	—

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
VI. Instruction publique											
D. Ecoles primaires											
9,311,239	05	9,366,000	Report	315,549	55	9,677,419	55	—	—	9,361,870	—
9. Inspecteurs d'écoles:											
131,992	85	132,792	a. Traitements et frais de déplacement	—	—	130,601	55	—	—	130,601	55
3,241	45	3,200	b. Frais de bureau . . . . .	—	—	4,660	85	—	—	4,660	85
1,490	50	2,000	10. Enseignement par sections de classe	—	—	2,859	—	—	—	2,859	—
35,679	55	37,000	11. Enseignement des travaux manuels	8,500	—	45,517	35	—	—	37,017	35
57,241	65	55,000	12. Subventions pour fournitures scolaires	40,000	—	97,753	05	—	—	57,753	05
69,734	10	70,000	13. Ecoles complémentaires . . . . .	28,508	75	104,730	25	—	—	76,221	50
89,536	55	82,000	14. Remplacement d'instituteurs malades	53,867	65	156,001	45	—	—	102,133	80
7,270	90	6,000	15. Remplacement des maîtresses de couture malades . . . . .	—	—	11,617	50	—	—	11,617	50
39,000	—	39,500	16. Subventions aux établissements spéciaux pour l'éducation des enfants sourds-muets, aveugles, etc. . . . .	40,000	—	79,100	35	—	—	39,100	35
17. Enseignements de l'économie domestiques											
221,527	35	228,000	a. Ecoles complémentaires publiques et cours . . . . .	194,369	—	437,120	40	—	—	242,751	40
10,100	—	12,700	b. Ecoles complémentaires privées et cours . . . . .	29,850	—	42,650	—	—	—	12,800	—
1,490	—	1,500	c. Bourses . . . . .	800	—	1,610	—	—	—	810	—
17,500	—	18,000	d. Prélèvement sur la dîme de l'alcool	18,000	—	250	—	17,750	—	—	—
53,948	85	53,500	18. Maîtresses de couture, caisse de retraite, subvention . . . . .	30,000	—	80,993	80	—	—	50,993	80
10,411	—	10,000	19. Remplacement de maîtres astreints au service militaire . . . . .	—	—	14,925	—	—	—	14,925	—
138	70	100	20. Commission concernant les prestations en nature. . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
10,026,542	50	10,081,292		759,444	95	10,887,810	10	—	—	10,128,365	15
E. Ecoles normales											
1. Ecole normale allemande des instituteurs											
A. Section inférieure à Hofwil:											
21,337	20	21,326	a. Administration . . . . .	1,137	80	22,588	80	—	—	21,451	—
82,177	97	82,469	b. Enseignement . . . . .	16,374	08	106,545	60	—	—	90,171	52
30,086	70	33,000	c. Nourriture . . . . .	1,918	70	29,388	25	—	—	27,469	55
28,878	35	30,000	d. Entretien . . . . .	1,498	30	34,197	05	—	—	32,698	75
20,400	—	20,400	e. Loyer . . . . .	2,150	—	22,400	—	—	—	20,250	—
1,073	05	1,000	f. Exploitation agricole . . . . .	3,848	90	2,713	65	1,135	25	—	—
181,807	17	186,195	Roulement	26 927	78	217,833	35	—	—	190,905	57
3,288	10	—	g. Augmentations et diminutions à l'inventaire . . . . .	870	05	3,756	60	—	—	2,886	55
32,200	—	32,000	h. Pensions . . . . .	32,375	—	—	—	32,375	—	—	—
152,895	37	154,195		60,172	83	221,589	95	—	—	161,417	12

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
VI. Instruction publique											
E. Ecoles normales											
B. Section supérieure à Berne:											
a. Administration:											
820	55	500	1. Mobilier, achat et entretien . .	—	—	753	40	—	—	753	40
4,769	50	5,500	2. Chauffage, éclairage, etc. . . .	2,324	70	7,122	10	—	—	4,797	40
4,319	40	4,320	3. Concierge . . . . .	—	—	4,320	—	—	—	4,320	—
674	—	700	4. Frais de bureau . . . . .	45	90	1,054	55	—	—	1,008	65
439	60	500	5. Bâtiments, entretien . . . . .	14	20	88	25	—	—	74	05
b. Enseignement:											
92,306	10	93,262	1. Traitements . . . . .	61,781	80	156,591	80	—	—	94,810	—
6,745	34	5,000	2. Matériel d'enseignement, biblio- thèque, etc. . . . .	1,120	50	8,847	75	—	—	7,727	25
16,100	—	16,100	c. Loyer . . . . .	—	—	16,100	—	—	—	16,100	—
41,927	—	41,000	d. Bourses . . . . .	—	—	38,203	50	—	—	38,203	50
1,899	15	2,800	e. Indemnités de déplacement . .	—	—	1,852	45	—	—	1,852	45
170,000	64	169,682		65,287	10	234,933	80	—	—	169,646	70
2. Ecole normale de Porrentruy:											
15,764	95	15,830	a. Administration . . . . .	7	—	15,554	20	—	—	15,547	20
65,663	18	59,790	b. Enseignement . . . . .	11	10	61,333	66	—	—	61,322	56
15,236	75	18,190	c. Nourriture . . . . .	—	—	15,855	33	—	—	15,855	33
11,557	13	11,000	d. Entretien . . . . .	29	45	13,328	59	—	—	13,299	14
108,222	01	104,810	Roulement	47	55	106,071	78	—	—	106,024	23
2,111	—	—	e. Augmentations et diminut. à l'inventaire	3,125	—	—	—	3,125	—	—	—
7,590	—	7,000	f. Pensions. . . . .	8,430	—	—	—	8,430	—	—	—
10,883	—	10,690	g. Bourses pour les élèves externes . .	—	—	10,390	—	—	—	10,390	—
109,404	01	108,500		11,602	55	116,461	78	—	—	104,859	23
3. Ecole normale de Thoune:											
16,703	05	17,000	a. Administration . . . . .	124	05	17,378	25	—	—	17,254	20
67,004	49	63,440	b. Enseignement . . . . .	1,861	92	65,187	58	—	—	63,325	66
158	65	—	c. Nourriture . . . . .	—	—	177	23	—	—	177	23
7,347	30	5,100	d. Entretien . . . . .	587	—	7,959	85	—	—	7,372	85
12,300	—	12,300	e. Loyer . . . . .	—	—	12,300	—	—	—	12,300	—
103,513	49	97,840	Roulement	2,572	97	103,002	91	—	—	100,429	94
4,511	—	—	f. Augmentations et diminut. à l'inventaire	1,853	—	252	—	1,601	—	—	—
4,000	—	4,000	g. Subvention de la ville de Thoune .	4,000	—	—	—	4,000	—	—	—
20,992	50	22,200	h. Bourses . . . . .	—	—	20,180	90	—	—	20,180	90
115,994	99	116,040		8,425	97	123,435	81	—	—	115,009	84

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
VI. Instruction publique											
E. Ecoles normales											
4. Ecole normale de Delémont:											
13,543	55	13,440	a. Administration . . . . .	93	75	13,811	65	—	—	13,717	90
52,139	73	47,400	b. Enseignement . . . . .	—	—	56,076	68	—	—	56,076	68
18,989	50	18,000	c. Nourriture . . . . .	758	65	18,604	65	—	—	17,846	—
13,312	39	14,440	d. Entretien . . . . .	—	—	13,803	60	—	—	13,803	60
18,300	—	18,270	e. Loyer . . . . .	—	—	18,300	—	—	—	18,300	—
1,896	30	1,900	f. Jardin et poulailler. . . . .	439	—	1,933	50	—	—	1,494	50
118,181	47	113,450	Roulement	1,291	40	122,530	08	—	—	121,238	68
154	80	—	g. Augmentations et diminut. à l'inventaire	1,697	80	208	85	1,488	95	—	—
15,477	50	14,450	h. Pensions. . . . .	15,040	—	—	—	15,040	—	—	—
102,549	17	99,000		18,029	20	122,738	93	—	—	104,709	73
5. Dépenses diverses:											
16,820	—	16,820	a. Pensions. . . . .	3,031	—	14,798	10	—	—	11,767	10
10,999	95	12,000	b. Cours de répétition et de perfectionnement . . . . .	6,016	40	16,639	65	—	—	10,623	25
15,133	40	15,000	c. Caisse d'assurance, subside . . . . .	—	—	15,973	25	—	—	15,973	25
42,953	35	43,820		9,047	40	47,411	—	—	—	38,363	60
6. Musée scolaire suisse, subvention . .											
21,800	—	21,800		1,300	—	23,100	—	—	—	21,800	—
21,800	—	21,800		1,300	—	23,100	—	—	—	21,800	—
7. Allocation prélevée sur la subvention scolaire fédérale (VI. J. 2. c.) . . . .											
60,000	—	60,000		72,000	—	—	—	72,000	—	—	—
60,000	—	60,000		72,000	—	—	—	72,000	—	—	—
1. Ecole normale allemande des instituteurs											
152,895	37	154,195	A. Section inférieure à Hofwil . . . .	60,172	83	221,589	95	—	—	161,417	12
170,000	64	169,682	B. Section supérieure à Berne . . . .	65,287	10	234,933	80	—	—	169,646	70
322,896	01	323,877		125,459	93	456,523	75	—	—	331,063	82
109,404	01	108,500	2. Ecole normale de Porrentruy . . . .	11,602	55	116,461	78	—	—	104,859	23
115,994	99	116,040	3. Ecole normale de Thoun . . . . .	8,425	97	123,435	81	—	—	115,009	84
102,549	17	99,000	4. Ecole normale de Delémont . . . . .	18,029	20	122,738	93	—	—	104,709	73
650,844	18	647,417		163,517	65	819,160	27	—	—	655,642	62
42,953	35	43,820	5. Cours de répétition et pensions . . . .	9,047	40	47,411	—	—	—	38,363	60
21,800	—	21,800	6. Musée scolaire, subvention . . . . .	1,300	—	23,100	—	—	—	21,800	—
60,000	—	60,000	7. Allocation prélevée sur la subvention fédérale pour l'école primaire . . . .	72,000	—	—	—	72,000	—	—	—
655,597	53	653,037		245,865	05	889,671	27	—	—	643,806	22

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Administration courante</b>											
<b>VI. Instruction publique</b>											
<b>F. Institutions de sourds-muets</b>											
1. Etablissement de Münchenbuchsee:											
13,896	—	13,400	a. Administration . . . . .	545	—	15,612	60	—	—	15,067	60
32,747	14	33,000	b. Enseignement . . . . .	599	—	32,402	09	—	—	31,803	09
37,013	93	38,000	c. Nourriture . . . . .	1,035	—	38,646	66	—	—	37,611	66
39,240	25	30,000	d. Entretien . . . . .	91	—	40,014	50	—	—	39,923	50
19,080	—	19,200	e. Loyer . . . . .	100	—	19,200	—	—	—	19,100	—
135	—	1,000	f. Métiers . . . . .	11,512	30	11,422	45	89	85	—	—
477	75	1,000	g. Exploitation agricole . . . . .	6,900	—	6,264	10	635	90	—	—
1,529	85	2,200	h. Caisse d'assurance, subside . . . . .	—	—	1,521	80	—	—	1,521	80
<b>142,894</b>	<b>42</b>	<b>133,800</b>		<b>20,782</b>	<b>30</b>	<b>165,084</b>	<b>20</b>	—	—	<b>144,301</b>	<b>90</b>
1,497	15	—	Roulement	2,369	95	2,397	80	—	—	27	85
53,990	—	50,000	i. Augmentations et diminut. à l'inventaire	52,385	70	—	—	52,385	70	—	—
<b>87,407</b>	<b>27</b>	<b>83,800</b>	k. Pensions . . . . .	<b>75,537</b>	<b>95</b>	<b>167,482</b>	—	—	—	<b>91,944</b>	<b>05</b>
2. Etablissement de sourdes-muettes de Wabern:											
12,000	—	12,000	Subvention de l'Etat . . . . .	—	—	12,000	—	—	—	12,000	—
<b>12,000</b>	—	<b>12,000</b>		—	—	<b>12,000</b>	—	—	—	<b>12,000</b>	—
3. Intérêts du fonds de l'institution des sourds-muets . . . . .											
2,978	60	2,900		2,743	45	—	—	2,743	45	—	—
<b>2,978</b>	<b>60</b>	<b>2,900</b>		<b>2,743</b>	<b>45</b>	—	—	<b>2,743</b>	<b>45</b>	—	—
87,407	27	83,800	1. Etablissement de Münchenbuchsee . .	75,537	95	167,482	—	—	—	91,944	05
12,000	—	12,000	2. Etablissement de sourdes-muettes de Wabern	—	—	12,000	—	—	—	12,000	—
2,978	60	2,900	3. Intérêts du fonds de l'institution des sourds-muets . . . . .	2,743	45	—	—	2,743	45	—	—
<b>96,428</b>	<b>67</b>	<b>92,900</b>		<b>78,281</b>	<b>40</b>	<b>179,482</b>	—	—	—	<b>101,200</b>	<b>60</b>
<b>G. Encouragements aux beaux-arts et aux sciences</b>											
37,500	—	37,500	1. Musée historique, subvention . . . . .	15,000	—	52,500	—	—	—	37,500	—
6,000	—	6,000	2. Musée des beaux-arts, subvention . .	—	—	7,000	—	—	—	7,000	—
3,000	—	3,000	3. Musée académique, subvention . . .	—	—	4,500	—	—	—	4,500	—
2,000	—	2,000	4. Conservatoire, subvention . . . . .	—	—	2,000	—	—	—	2,000	—
1,214	—	1,214	5. Glossaire des dialectes de la Suisse, subventions	—	—	1,214	—	—	—	1,214	—
5,000	—	5,000	6. Musée d'histoire naturelle, subside .	—	—	5,000	—	—	—	5,000	—
27,556	75	20,000	7. Conservation des monuments historiques	22,800	—	44,045	85	—	—	21,245	85
4,375	—	5,000	8. «Bärndütsch», subvention . . . . .	—	—	5,000	—	—	—	5,000	—
25,000	—	25,000	9. Théâtre de la ville de Berne, subvention	—	—	25,000	—	—	—	25,000	—
6,000	—	6,000	10. Orchestre de la ville de Berne, subvention	—	—	6,000	—	—	—	6,000	—
600	—	600	11. Musée alpin, subvention . . . . .	—	—	600	—	—	—	600	—
500	—	800	12. Musée jurassien de Delémont, subvention	—	—	800	—	—	—	800	—
2,750	—	2,750	13. Société cantonale de musique, subvention	—	—	2,750	—	—	—	2,750	—
—	—	5,000	14. Fondation «Château de Spiez», subvention	—	—	5,000	—	—	—	5,000	—
—	—	50,000	15. Musée d'histoire naturelle, nouveau bâtiment, subvention . . . . .	—	—	50,000	—	—	—	50,000	—
—	—	50,000	16. Musée des beaux-arts, nouveau bâtiment, subvention . . . . .	—	—	50,000	—	—	—	50,000	—
—	—	—	17. Station scientifique du Jungfrau-joch, subvent.	—	—	10,000	—	—	—	10,000	—
<b>121,495</b>	<b>75</b>	<b>219,864</b>		<b>37,800</b>	—	<b>271,409</b>	<b>85</b>	—	—	<b>233,609</b>	<b>85</b>

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
VI. Instruction publique											
H. Librairie scolaire											
1. Matériel d'enseignement:											
661,402	65	609,106	a. Provisions en magasin au 1 <sup>er</sup> janvier	8,780	35	603,950	90	—	—	595,170	55
154,593	—	186,890	b. Frais de confection de matériel d'enseignement . . . . .	—	—	224,668	95	—	—	224,668	95
289,765	45	284,287	c. Produit de la vente de matériel d'enseignement . . . . .	288,646	55	—	—	288,646	55	—	—
2,569	60	1,500	d. Exemplaires gratuits . . . . .	—	—	5,100	90	—	—	5,100	90
595,170	55	590,865	e. Provisions en magasin au 31 décembre	624,285	30	9,333	58	614,951	75	—	—
66,370	75	77,656		921,712	20	843,054	30	78,657	90	—	—
2. Frais:											
23,838	10	27,223	a. Traitements . . . . .	—	—	24,898	35	—	—	24,898	35
4,473	—	2,000	b. Salaires . . . . .	—	—	1,571	—	—	—	1,571	—
4,660	85	11,500	c. Frais de magasin et de bureau . .	211	85	9,210	35	—	—	8,998	50
4,100	—	4,150	d. Loyer . . . . .	—	—	4,100	—	—	—	4,100	—
951	75	1,500	e. Frais de transport et affranchissement	1,697	01	2,999	20	—	—	1,302	19
18,846	20	24,000	f. Intérêts du fonds de roulement . .	—	—	16,830	70	—	—	16,830	70
56,869	90	70,373		1,908	86	59,609	60	—	—	57,700	74
3. Emploi du produit:											
4,775	90	6,753	a. Feuille officielle scolaire, frais d'édition	—	—	6,338	55	—	—	6,338	55
4,744	95	530	b. Versement au fonds de réserve . .	—	—	14,618	61	—	—	14,618	61
9,500	85	7,283		—	—	20,957	16	—	—	20,957	16
Produit											
66,370	75	77,656	1. Matériel d'enseignement . . . . .	921,712	20	843,054	30	78,657	90	—	—
56,869	90	70,373	2. Frais . . . . .	1,908	86	59,609	60	—	—	57,700	74
9,500	85	7,283		923,621	06	902,663	90	20,957	16	—	—
9,500	85	7,283	3. Emploi du produit . . . . .	—	—	20,957	16	—	—	20,957	16
—	—	—		923,621	06	923,621	06	—	—	—	—

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
VI. Instruction publique											
J. Subvention fédérale pour l'école primaire											
472,075	80	404,636	1. Subvention de la Confédération . . .	958,531	60	—	—	958,531	60	—	—
2. Emploi de la subvention:											
100,000	—	100,000	a. Subvention à la caisse d'assurance des instituteurs (VI. D. 4.) . . . . .	—	—	100,000	—	—	—	100,000	—
44,000	—	44,000	b. Suppléments de pensions à des in- stituteurs retraités . . . . .	—	—	70,000	—	—	—	70,000	—
60,000	—	60,000	c. Allocation pour les frais des écoles normales de l'Etat (VI. E. 7.) . . .	—	—	100,000	—	—	—	100,000	—
40,000	—	40,000	d. Contribution ordinaire de l'Etat aux constructions scolaires . . . . .	—	—	40,000	—	—	—	40,000	—
60,000	—	60,000	e. Subventions extraordinaires en fa- veur de l'école primaire selon l'art. 14 de la loi sur les traitements du corps enseignant . . . . .	—	—	60,000	—	—	—	60,000	—
100,636	40	100,636	f. Subventions aux communes pour la délivrance de vêtements et d'aliments aux élèves primaires nécessiteux . (Contribution aux frais de transfor- mation de l'établissement de sourds- muets de Münchenbuchsee)	—	—	100,000	—	—	—	100,000	—
67,439	40	—	g. Subventions aux communes pour la gratuité du matériel d'enseignement et des fournitures scolaires (VI. D. 12)	—	—	40,000	—	—	—	40,000	—
—	—	—	h. Subventions aux communes pour l'en- seignement des travaux manuels à l'école primaire (VI. D. 11.) . . . .	—	—	10,000	—	—	—	10,000	—
—	—	—	i. Subsidés en faveur des institutions générales d'instruction au sens de l'art. 29 de la loi du 6 mai 1894 . .	—	—	15,000	—	—	—	15,000	—
—	—	—	k. Subsidés en faveur des cours de per- fectionnement du corps enseignant primaire (VI. E. 5b) . . . . .	—	—	10,000	—	—	—	10,000	—
—	—	—	l. Subvention à la caisse d'assurance des instituteurs pour la mise en compte d'années de service au profit des membres âgés du corps ensei- gnant (VI. D. 4.) . . . . .	—	—	50,000	—	—	—	50,000	—
—	—	—	m. Subside pour l'assurance des maî- tresses de couture et de ménage (VI. D. 18.) . . . . .	—	—	30,000	—	—	—	30,000	—
—	—	—	n. Subventions pour les mesures en fa- veur des anormaux (VI. D. 16.) . .	—	—	40,000	—	—	—	40,000	—
—	—	—	o. A la disposition du Conseil-exécutif, pour être employé conformément à la loi fédérale . . . . .	—	—	293,531	60	—	—	293,531	60
—	—	—		958,531	60	958,531	60	—	—	—	—

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
VI. Instruction publique											
K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme											
1,000	—	1,000	1. Prélèvement sur la dîme de l'alcool .	1,000	—	—	—	1,000	—	—	—
1,000	—	1,000	2. Refuges pour enfants, subvention .	—	—	1,000	—	—	—	1,000	—
—	—	—		1,000	—	1,000	—	—	—	—	—
81,628	28	77,144	A. Frais d'administration de la Direction et du Synode . . . . .	14,536	95	102,445	45	—	—	87,908	50
2,514,882	66	2,500,266	B. Université . . . . .	357,319	25	2,901,603	50	—	—	2,544,284	25
3,746,969	30	3,776,193	C. Ecoles moyennes . . . . .	206,410	35	3,959,549	80	—	—	3,753,139	45
10,026,542	50	10,081,292	D. Ecoles primaires . . . . .	759,444	95	10,887,810	10	—	—	10,128,365	15
655,597	53	653,037	E. Ecoles normales . . . . .	245,865	05	889,671	27	—	—	643,806	22
96,428	67	92,900	F. Institutions de sourds-muets . . . . .	78,281	40	179,482	—	—	—	101,200	60
121,495	75	219,864	G. Encouragements aux beaux-arts . . . . .	37,800	—	271,409	85	—	—	233,609	85
—	—	—	H. Librairie scolaire . . . . .	923,621	06	923,621	06	—	—	—	—
—	—	—	J. Subvention fédérale pour l'école primaire	958,531	60	958,531	60	—	—	—	—
—	—	—	K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme	1,000	—	1,000	—	—	—	—	—
17,243,544	69	17,400,696		3,582,810	61	21,075,124	63	—	—	17,492,314	02
Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 91,618. 02											
VII. Affaires communales											
A. Frais d'administration de la Direction											
26,014	60	26,403	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	—	26,736	20	—	—	26,736	20
15,448	65	15,580	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	15,473	20	—	—	15,473	20
9,242	50	6,000	3. Frais de bureau et de déplacement . . . . .	4,864	90	11,522	65	—	—	6,657	75
1,200	—	1,200	4. Loyers . . . . .	—	—	1,200	—	—	—	1,200	—
51,905	75	49,183		4,864	90	54,932	05	—	—	50,067	15
Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 884. 15											

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
VIII. Assistance publique											
A. Frais d'administration de la Direction											
32,497	25	30,588	1. Traitements des fonctionnaires . . . .	—	—	36,325	65	—	—	36,325	65
87,804	15	92,900	2. Traitements des employés . . . . .	800	—	94,597	45	—	—	93,797	45
16,360	18	15,000	3. Frais de bureau . . . . .	2,140	95	17,117	45	—	—	14,976	50
4,900	—	4,900	4. Loyers . . . . .	—	—	4,900	—	—	—	4,900	—
141,561	58	143,388		2,940	95	152,940	55	—	—	149,999	60
B. Commission et inspecteurs de l'assistance publique											
509	70	1,000	1. Commission cantonale. . . . .	—	—	340	65	—	—	340	65
34,123	80	34,866	2. Inspecteur cantonal et adjoints:	—	—	34,859	55	—	—	34,859	55
19,829	75	18,000	a. Traitements . . . . .	—	—	18,003	95	—	—	18,003	95
1,200	—	1,200	b. Frais de bureau et de déplacement	—	—	1,200	—	—	—	1,200	—
24,108	70	25,000	c. Loyer . . . . .	—	—	24,400	15	—	—	24,400	15
79,771	95	80,066	3. Inspecteurs d'arrondissement . . . .	—	—	78,804	30	—	—	78,804	30
C. Assistance des indigents											
2,707,491	96	2,500,000	1. Subventions aux communes:	626	20	2,633,558	60	—	—	2,632,932	40
1,405,024	62	1,300,000	a. Subventions pour l'assistance per-	875	65	1,424,665	47	—	—	1,423,789	82
			manente . . . . .								
1,599,997	71	1,300,000	b. Subventions pour l'assistance tem-	374,393	04	2,512,370	81	—	—	2,137,977	77
1,609,933	92	1,600,000	poraire . . . . .	219,420	44	1,969,277	29	—	—	1,749,856	85
			2. Assistance extérieure:	—	—	200,000	—	—	—	200,000	—
200,000	—	200,000	a. Assistance hors du canton . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
			b. Subventions suivant les §§ 59, 60 et	595,315	33	8,739,872	17	—	—	8,144,556	84
			113 de la loi sur l'assistance publique								
			3. Subventions extraordinaires aux com-								
			munes . . . . .								
7,522,448	21	6,900,000									

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
VIII. Assistance publique											
D. Hospices régionaux et communaux d'invalides, subventions											
12,000	—	85,000	1. Hospice de l'Oberland à Utzigen . .	—	—	11,375	—	—	—	11,375	—
11,225	—		2. Hospice du Seeland à Worben . . .	—	—	11,075	—	—	—	11,075	—
11,275	—		3. Hospice du Mittelland à Riggisberg	—	—	11,375	—	—	—	11,375	—
7,500	—		4. Hospice de la ville de Berne à Kühlewil	—	—	8,100	—	—	—	8,100	—
9,425	—		5. Hospice de la Haute-Argovie à Dettenbühi	—	—	9,425	—	—	—	9,425	—
10,725	—		6. Hospice de l'Emmental à Frienisberg	—	—	10,675	—	—	—	10,675	—
8,475	—		7. Hospice du district de Signau à Langnau	—	—	8,600	—	—	—	8,600	—
14,400	—		8. Hospices communaux divers . . . .	—	—	14,825	—	—	—	14,825	—
85,025	—	85,000		—	—	85,450	—	—	—	85,450	—
E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions											
2,500	—	2,500	1. Orphelinat de Saignelégier . . . . .	—	—	2,500	—	—	—	2,500	—
20,000	—	24,000	2. Maison d'éducation Victoria, Wabern	—	—	24,000	—	—	—	24,000	—
2,500	—	2,500	3. Orphelinat de Belfond . . . . .	—	—	3,540	—	—	—	3,540	—
3,500	—	3,500	4. Orphelinat de Porrentruy . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
3,500	—	3,500	5. Orphelinat de Courtelary . . . . .	—	—	3,500	—	—	—	3,500	—
6,000	—	6,000	6. Orphelinats de Delémont . . . . .	—	—	6,000	—	—	—	6,000	—
2,500	—	2,500	7. Orphelinat de Reconvilier . . . . .	—	—	2,500	—	—	—	2,500	—
5,000	—	5,000	8. Maison d'éducation d'Oberbipp . . .	—	—	5,000	—	—	—	5,000	—
5,000	—	5,000	9. Maison d'éducation d'Enggistein . .	—	—	5,000	—	—	—	5,000	—
2,500	—	2,500	10. Maison d'éducation du Steinhöelzli . .	—	—	2,500	—	—	—	2,500	—
7,000	—	10,000	11. Maison pour enfants faibles d'esprit de Berthoud . . . . .	—	—	10,000	—	—	—	10,000	—
10,000	—	10,000	12. Maison pour enfants faibles d'esprit de Steffisbourg . . . . .	—	—	10,000	—	—	—	10,000	—
70,000	—	77,000		—	—	74,540	—	—	—	74,540	—
F. Maisons cantonales d'éducation											
1. Landorf											
10,377	86	9,500	a. Administration . . . . .	64	45	9,821	14	—	—	9,756	69
11,346	55	9,100	b. Enseignement . . . . .	1,995	—	12,450	36	—	—	10,455	36
23,006	77	23,400	c. Nourriture . . . . .	890	—	23,101	71	—	—	22,211	71
23,179	08	20,100	d. Entretien . . . . .	2,610	—	26,549	69	—	—	23,939	69
8,980	—	8,980	e. Loyers . . . . .	120	—	9,100	—	—	—	8,980	—
10,372	13	9,700	f. Exploitation agricole . . . . .	42,870	50	35,067	65	7,802	85	—	—
66,518	13	61,380	Roulement	48,549	95	116,090	55	—	—	67,540	60
4,472	30	—	g. Augmentations et diminut. à l'inventaire	1,503	—	4,396	—	—	—	2,893	—
18,353	50	17,500	h. Pensions . . . . .	22,973	50	1,365	—	21,608	50	—	—
52,636	93	43,880		73,026	45	121,851	55	—	—	48,825	10

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
VIII. Assistance publique											
F. Maisons cantonales d'éducation											
2. Aarwangen :											
10,024	85	9,964	a. Administration . . . . .	22	50	10,109	40	—	—	10,086	90
10,727	21	10,530	b. Enseignement . . . . .	—	—	10,403	61	—	—	10,403	61
21,821	48	22,700	c. Nourriture . . . . .	95	95	24,308	54	—	—	24,212	59
20,268	75	16,700	d. Entretien . . . . .	2,503	45	18,338	45	—	—	15,835	—
7,050	—	7,400	e. Loyers . . . . .	90	—	7,400	—	—	—	7,310	—
1,041	76	2,710	f. Exploitation agricole . . . . .	20,473	36	18,817	41	1,655	95	—	—
68,850	53	64,584	Roulement	23,185	26	89,377	41	—	—	66,192	15
1,892	—	—	g. Augmentations et diminut. à l'inventaire	716	—	2,206	—	—	—	1,490	—
19,680	—	17,600	h. Pensions . . . . .	22,231	—	2,005	75	20,225	25	—	—
51,062	53	46,984		46,132	26	93,589	16	—	—	47,456	90
3. Cerlier :											
9,363	90	9,500	a. Administration . . . . .	10	50	9,781	37	—	—	9,770	87
8,916	65	8,180	b. Enseignement . . . . .	19	40	7,414	80	—	—	7,395	40
28,729	21	27,000	c. Nourriture . . . . .	133	10	27,800	58	—	—	27,667	48
27,203	30	19,000	d. Entretien . . . . .	1,711	55	29,758	85	—	—	28,047	30
4,900	—	4,900	e. Loyers . . . . .	—	—	4,900	—	—	—	4,900	—
11,020	90	4,150	f. Exploitation agricole . . . . .	52,280	89	45,737	15	6,543	74	—	—
68,092	16	64,430	Roulement	54,155	44	125,392	75	—	—	71,237	31
1,789	50	—	g. Augmentations et diminut. à l'inventaire	3,782	—	2,787	50	994	50	—	—
25,642	50	17,000	h. Pensions . . . . .	25,022	50	2,207	50	22,815	—	—	—
44,239	16	47,430		82,959	94	130,387	75	—	—	47,427	81
4. Kehrsatz :											
10,045	16	10,200	a. Administration . . . . .	611	80	10,474	16	—	—	9,862	36
9,919	56	9,400	b. Enseignement . . . . .	149	85	9,971	06	—	—	9,821	21
19,950	32	20,400	c. Nourriture . . . . .	1,155	—	19,491	63	—	—	18,336	63
16,322	15	14,200	d. Entretien . . . . .	3,100	50	17,691	—	—	—	14,590	50
6,400	—	6,400	e. Loyers . . . . .	—	—	6,400	—	—	—	6,400	—
5,755	87	5,500	f. Exploitation agricole . . . . .	48,549	78	45,895	30	2,654	48	—	—
56,881	32	55,100	Roulement	53,566	93	109,923	15	—	—	56,356	22
196	—	—	g. Augmentations et diminut. à l'inventaire	3,020	—	4,888	—	—	—	1,868	—
15,340	—	11,000	h. Pensions . . . . .	15,387	50	1,245	—	14,142	50	—	—
41,345	32	44,100		71,974	43	116,056	15	—	—	44,081	72

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
VIII. Assistance publique											
F. Maisons cantonales d'éducation											
5. Breitièges:											
10,523	76	9,000	a. Administration . . . . .	2,445	—	13,451	56	—	—	11,006	56
9,129	83	8,700	b. Enseignement . . . . .	3,808	—	14,507	53	—	—	10,699	53
19,723	50	18,900	c. Nourriture . . . . .	1,403	50	22,124	—	—	—	20,720	50
21,724	75	16,000	d. Entretien . . . . .	27,105	40	48,229	22	—	—	21,123	82
6,310	—	6,000	e. Loyers . . . . .	140	—	6,450	—	—	—	6,310	—
5,072	50	5,800	f. Exploitation agricole . . . . .	34,932	50	33,344	43	1,588	07	—	—
62,339	34	52,800	Roulement	69,834	40	138,106	74	—	—	68,272	34
332	—	—	g. Augmentations et diminut. à l'inventaire	6,918	—	31,878	—	—	—	24,960	—
12,472	50	10,800	h. Pensions. . . . .	18,100	—	1,545	—	16,555	—	—	—
—	—	—	i. Subvention pour achat de mobilier.	26,177	85	—	—	26,177	85	—	—
9,300	—	—	(Subvention du fonds Jean Aebi)	—	—	—	—	—	—	—	—
40,898	84	42,000		121,030	25	171,529	74	—	—	50,499	49
6. Sonvilier:											
9,471	55	9,323	a. Administration . . . . .	—	—	8,196	90	—	—	8,196	90
6,564	39	8,105	b. Enseignement . . . . .	—	—	3,268	95	—	—	3,268	95
17,146	18	21,772	c. Nourriture . . . . .	890	30	13,621	69	—	—	12,731	39
9,511	—	10,960	d. Entretien . . . . .	3,742	80	17,990	70	—	—	14,247	90
6,600	—	6,600	e. Loyer . . . . .	—	—	6,600	—	—	—	6,600	—
300	94	2,950	f. Exploitation agricole . . . . .	100,305	68	125,642	25	—	—	25,336	57
48,992	18	53,810	Roulement	104,938	78	175,320	49	—	—	70,381	71
5,492	50	—	g. Augmentations et diminut. à l'inventaire	86,611	70	—	—	86,611	70	—	—
8,995	—	8,320	h. Pensions. . . . .	3,255	50	240	—	3,015	50	—	—
45,489	68	45,490		194,805	98	175,560	49	19,245	49	—	—
7. Loveresse:											
8,473	95	8,460	a. Administration . . . . .	—	—	9,070	95	—	—	9,070	95
6,372	70	6,990	b. Enseignement . . . . .	—	—	6,413	60	—	—	6,413	60
10,204	40	11,500	c. Nourriture . . . . .	297	30	9,972	35	—	—	9,675	05
5,923	20	6,800	d. Entretien . . . . .	3,531	—	11,642	85	—	—	8,111	85
3,300	—	3,300	e. Loyer . . . . .	—	—	3,300	—	—	—	3,300	—
901	15	750	f. Exploitation agricole . . . . .	11,274	20	9,523	15	1,751	05	—	—
33,373	10	36,300	Roulement	15,102	50	49,922	90	—	—	34,820	40
542	—	—	g. Augmentations et diminut. à l'inventaire	470	—	3,981	—	—	—	3,511	—
7,925	—	7,550	h. Pensions. . . . .	8,722	50	526	—	8,196	50	—	—
25,990	10	28,750		24,295	—	54,429	90	—	—	30,134	90

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
VIII. Assistance publique											
F. Maisons cantonales d'éducation											
52,636	93	43,880	1. Landorf . . . . .	73,026	45	121,851	55	—	—	48,825	10
51,062	53	46,984	2. Aarwangen . . . . .	46,132	26	93,589	16	—	—	47,456	90
44,239	16	47,430	3. Cerlier. . . . .	82,959	94	130,387	75	—	—	47,427	81
41,345	32	44,100	4. Kehrsatz . . . . .	71,974	43	116,056	15	—	—	44,081	72
40,898	84	42,000	5. Bretièges . . . . .	121,030	25	171,529	74	—	—	50,499	49
45,489	68	45,490	6. Sonvilier . . . . .	194,805	98	175,560	49	19,245	49	—	—
25,990	10	28,750	7. Loveresse . . . . .	24,295	—	54,429	90	—	—	30,134	90
301,662	56	298,634		614,224	31	863,404	74	—	—	249,180	43
G. Subventions diverses											
42,501	55	40,000	1. Bourses pour apprentissages . . . . .	100	—	35,975	05	—	—	35,875	05
15,023	22	15,000	2. Assistance de malades étrangers au canton	12,408	60	42,423	75	—	—	30,015	15
7,000	—	7,000	3. Subventions à des sociétés de secours à l'étranger . . . . .	—	—	7,000	—	—	—	7,000	—
20,000	—	20,000	4. Secours en cas de dommages dus aux éléments . . . . .	202,212	70	222,212	70	—	—	20,000	—
—	—	—	5. Société cantonale «Pour la vieillesse» et subsides en faveur de l'aide aux vieillards	100,000	—	108,000	—	—	—	8,000	—
3,000	—	3,000	6. Pouponnière cantonale . . . . .	—	—	3,000	—	—	—	3,000	—
2,000	—	2,000	7. Etablissement de Balgrist . . . . .	—	—	2,000	—	—	—	2,000	—
—	—	—	8. Assistance des anormaux . . . . .	36,151	—	36,151	—	—	—	—	—
89,524	77	87,000		350,872	30	456,762	50	—	—	105,890	20
H. Mesures propres à combattre l'alcoolisme											
119,758	68	120,000	1. Prélèvement sur la dîme de l'alcool . . . . .	150,588	35	—	—	150,588	35	—	—
119,758	68	120,000	2. Subventions . . . . .	5,090	50	155,678	85	—	—	150,588	35
—	—	—		155,678	85	155,678	85	—	—	—	—
J. Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour nouvelles constructions et installations											
209,114	—	—	1. Prélèvement sur le fonds de secours pour les hôpitaux et les établissements de charité	99,010	—	—	—	99,010	—	—	—
209,114	—	—	2. Subventions à des hôpitaux et établissements de charité . . . . .	—	—	99,010	—	—	—	99,010	—
—	—	—		99,010	—	99,010	—	—	—	—	—

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
VIII. Assistance publique											
141,561	58	143,388	A. Frais d'administration de la Direction	2,940	95	152,940	55	—	—	149,999	60
79,771	95	80,066	B. Commission et inspecteurs de l'assistance publique . . . . .	—	—	78,804	30	—	—	78,804	30
7,522,448	21	6,900,000	C. Assistance des indigents. . . . .	595,315	33	8,739,872	17	—	—	8,144,556	84
85,025	—	85,000	D. Hospices régionaux et communaux d'invalides, subventions . . . . .	—	—	85,450	—	—	—	85,450	—
70,000	—	77,000	E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions . . . . .	—	—	74,540	—	—	—	74,540	—
301,662	56	298,634	F. Maisons cantonales d'éducation . . .	614,224	31	863,404	74	—	—	249,180	43
89,524	77	87,000	G. Subventions diverses . . . . .	350,872	30	456,762	50	—	—	105,890	20
—	—	—	H. Mesures propres à combattre l'alcoolisme	155,678	85	155,678	85	—	—	—	—
—	—	—	J. Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour nouvelles constructions et installations . . . . .	99,010	—	99,010	—	—	—	—	—
8,289,994	07	7,671,088		1,818,041	74	10,706,463	11	—	—	8,888,421	37
			Les dépenses dépassent le budget de fr.1,217,333.37								
IX a. Economie publique											
A. Frais d'administration de la Direction											
10,711	20	10,711	1. Traitement du secrétaire . . . . .	—	—	17,311	20	—	—	17,311	20
33,445	50	33,727	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	33,727	50	—	—	33,727	50
5,905	85	7,000	3. Frais de bureau . . . . .	112	—	6,911	20	—	—	6,799	20
2,700	—	2,700	4. Loyers . . . . .	—	—	2,700	—	—	—	2,700	—
52,762	55	54,138		112	—	60,649	90	—	—	60,537	90
B. Commerce et industrie											
14,821	65	15,000	1. Encouragements au commerce et à l'industrie en général . . . . .	4,887	—	18,452	90	—	—	13,565	90
33,004	—	33,000	2. Bourses . . . . .	7,200	—	50,853	—	—	—	43,653	—
38,400	—	38,400	3. Encouragement du tourisme:			38,400	—	—	—	38,400	—
5,000	—	5,000	a. Sociétés de développement, subventions . . . . .	—	—	5,000	—	—	—	5,000	—
3,000	—	3,000	b. Office fédéral du tourisme, subvention	—	—	3,000	—	—	—	3,000	—
1,870	—	2,500	c. Association d'industrie hôtelière, subvention . . . . .	—	—	1,213	50	—	—	1,213	50
2,910	—	2,910	4. Loi sur la protection des ouvrières, inspection . . . . .	—	—	2,910	—	—	—	2,910	—
99,005	65	99,810	5. Maîtres d'écoles industrielles, pensions	12,087	—	119,829	40	—	—	107,742	40

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
IX a. Economie publique											
C. Chambre du commerce et de l'industrie											
27,006	40	31,900	1. Traitements des fonctionnaires . . . . .	—	—	30,146	85	—	—	30,146	85
20,250	15	17,874	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	17,875	20	—	—	17,875	20
1,284	95	2,000	3. Indemnités de séance et de route . . . . .	—	—	1,185	55	—	—	1,185	55
12,516	95	11,300	4. Frais de bureau et de déplacement, publicat. . . . .	—	—	12,144	63	—	—	12,144	63
5,500	—	5,010	5. Loyers . . . . .	1,200	—	6,700	—	—	—	5,500	—
66,558	45	68,084		1,200	—	68,052	23	—	—	66,852	23
D. Office cantonal des apprentissages											
1. Administration:											
28,948	80	29,210	a. Traitements des fonctionnaires. . . . .	—	—	28,885	—	—	—	28,885	—
8,649	90	8,620	b. Traitements des employés . . . . .	—	—	8,995	20	—	—	8,995	20
11,597	78	11,000	c. Frais de bureau . . . . .	—	—	10,971	90	—	—	10,971	90
1,800	—	1,800	d. Loyers . . . . .	—	—	1,800	—	—	—	1,800	—
e. Emoluments:											
37,500	—	30,000	1. Produit . . . . .	35,000	—	—	—	35,000	—	—	—
27,500	—	20,000	2. Versement au fonds cantonal des examens d'apprentis . . . . .	—	—	25,000	—	—	—	25,000	—
10,000	—	10,000	3. Subside aux frais des examens d'apprentis . . . . .	—	—	10,000	—	—	—	10,000	—
102,382	50	103,000	2. Apprentissages et examens d'apprentis	27,898	35	120,768	76	—	—	92,870	41
3. Ecoles professionnelles:											
178,008	75	180,000	a. Ecoles et cours spéciaux d'arts et métiers	132,322	80	308,947	—	—	—	176,624	20
248,432	—	290,000	b. Ecoles complémentaires d'arts et métiers	302,030	—	599,080	—	—	—	297,050	—
31,609	—	27,100	c. Ecoles de commerce . . . . .	32,950	—	60,050	—	—	—	27,100	—
117,035	—	117,900	d. Ecoles complémentaires commerciales	14,395	—	128,490	—	—	—	114,095	—
—	—	—	e. Constructions de bâtiments, subsides	—	—	—	—	—	—	—	—
14,000	—	14,000	4. Orientation professionnelle et patronage des apprentis . . . . .	—	—	14,000	—	—	—	14,000	—
742,463	73	782,630		544,596	15	1,316,987	86	—	—	772,391	71
E. Musée des arts et métiers											
a. Musée des arts et métiers et Ecole de céramique:											
59,068	75	63,990	1. Traitements . . . . .	—	—	59,049	30	—	—	59,049	30
1,300	16	1,300	2. Matériel d'enseignement . . . . .	—	—	1,296	57	—	—	1,296	57
7,495	74	7,500	3. Bibliothèque et collection . . . . .	667	—	8,189	68	—	—	7,522	68
8,902	82	4,500	4. Expositions, cours, conférences . . . . .	400	—	4,729	45	—	—	4,329	45
3,926	19	4,600	5. Frais d'administration . . . . .	—	—	5,436	15	—	—	5,436	15
1,859	73	1,500	6. Matériaux . . . . .	—	—	1,238	01	—	—	1,238	01
13,320	—	13,470	7. Loyer . . . . .	—	—	13,470	—	—	—	13,470	—
1,972	50	3,000	8. Mobilier, outillage, four . . . . .	—	—	6,311	20	—	—	6,311	20
7,494	40	8,000	9. Chauffage, éclairage et nettoyage . . . . .	—	—	8,350	35	—	—	8,350	35
392	—	500	10. Frais divers . . . . .	—	—	265	05	—	—	265	05
1,680	—	1,000	11. Ecolages . . . . .	970	—	—	—	970	—	—	—
3,515	80	5,000	12. Produit des travaux des élèves . . . . .	2,667	25	—	—	2,667	25	—	—
24,628	—	24,415	13. Subvention de la ville de Berne . . . . .	25,735	10	—	—	25,735	10	—	—
2,500	—	2,500	14. Subvention de la bourg. de Berne . . . . .	2,500	—	—	—	2,500	—	—	—
1,800	—	1,500	15. Subventions diverses . . . . .	1,700	—	—	—	1,700	—	—	—
25,269	50	30,400	16. Subvention de la Confédération . . . . .	25,986	—	—	—	25,986	—	—	—
46,338	99	43,545		60,625	35	108,335	76	—	—	47,710	41

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
IX a. Economie publique											
E. Musée des arts et métiers											
b. Ecole de sculpture de Brienz:											
21,376	05	22,923	1. Traitements . . . . .	—	—	22,869	15	—	—	22,869	15
2,157	76	2,000	2. Matériel d'enseignement . . . . .	—	—	2,032	75	—	—	2,032	75
2,657	20	1,600	3. Frais d'administration . . . . .	—	—	1,692	30	—	—	1,692	30
1,511	05	1,500	4. Moyens d'enseignement p. élèves . . . . .	—	—	1,423	80	—	—	1,423	80
4,586	80	2,500	5. Matériaux, bois, etc. . . . .	—	—	4,466	20	—	—	4,466	20
1,500	—	1,500	6. Loyer . . . . .	—	—	1,500	—	—	—	1,500	—
1,032	85	1,000	7. Mobilier, achat et entretien . . . . .	902	70	210	50	692	20	—	—
1,375	—	1,600	8. Chauffage, force motrice, éclairage, nettoyage . . . . .	—	—	1,647	40	—	—	1,647	40
641	90	600	9. Divers . . . . .	—	—	802	75	—	—	802	75
77	—	100	10. Ecolages . . . . .	82	—	—	—	82	—	—	—
7,556	25	4,000	11. Produit des travaux des élèves . . . . .	6,228	65	—	—	6,228	65	—	—
4,000	—	4,000	12. Subvention de la commune de Brienz . . . . .	4,000	—	—	—	4,000	—	—	—
9,252	20	10,375	13. Subvention de la Confédération . . . . .	9,575	—	—	—	9,575	—	—	—
15,953	16	16,748		20,788	35	36,644	85	—	—	15,856	50
46,338	99	43,545	a. Musée des arts et métiers et Ecole de céramique . . . . .	60,625	35	108,335	76	—	—	47,710	41
15,953	16	16,748	b. Ecole de sculpture de Brienz . . . . .	20,788	35	36,644	85	—	—	15,856	50
62,292	15	60,293		81,413	70	144,980	61	—	—	63,566	91
F. Technicum de Berthoud											
1. Enseignement:											
203,215	10	203,000	a. Traitements des professeurs . . . . .	—	—	200,270	35	—	—	200,270	35
15,946	95	45,000	b. Matériel d'enseignement . . . . .	800	—	100,498	21	—	—	99,698	21
2. Administration:											
1,243	—	1,500	a. Commission de surveillance et d'examen . . . . .	—	—	1,364	20	—	—	1,364	20
8,514	80	9,500	b. Frais de bureau et de déplacement . . . . .	306	50	8,890	55	—	—	8,584	05
19,989	65	22,000	c. Chauffage, éclairage et nettoyage . . . . .	54	75	22,184	95	—	—	22,130	20
7,574	50	7,900	d. Concierge . . . . .	—	—	7,660	20	—	—	7,660	20
44,400	—	44,000	{ 3. Intérêt du capital de construction . . . . . }	—	—	44,400	—	—	—	44,400	—
			{ 4. Loyer . . . . . }	—	—	—	—	—	—	—	—
300,884	—	332,900	Roulement	1,161	25	385,268	46	—	—	384,107	21
48,700	—	38,000	5. Ecolages . . . . .	49,931	—	—	—	49,931	—	—	—
45,928	—	50,600	6. Subvention de la ville de Berthoud . . . . .	58,825	40	—	—	58,825	40	—	—
70,000	—	99,200	7. Subvention de la Confédération . . . . .	113,300	—	—	—	113,300	—	—	—
5,150	—	6,000	8. Bourses . . . . .	—	—	6,000	—	—	—	6,000	—
141,406	—	151,100		223,217	65	391,268	46	—	—	168,050	81

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
IX a. Economie publique											
G. Technicum de Bienne											
a. Technicum:											
1. Enseignement:											
291,104	85	290,241	a. Traitements des professeurs . . .	—	—	288,325	95	—	—	288,325	95
78,593	40	88,997	b. Matériel d'enseignement. . . . .	3,610	50	121,385	55	—	—	117,775	05
2. Administration:											
2,111	40	3,150	a. Commission de surveillance et d'examen . . . . .	—	—	1,563	—	—	—	1,563	—
2,999	10	2,635	b. Traitements . . . . .	—	—	2,635	—	—	—	2,635	—
15,218	05	14,325	c. Frais de bureau et de déplacement . . . . .	—	—	13,566	75	—	—	13,566	75
19,376	20	20,346	d. Chauffage, éclairage et nettoyage . . . . .	—	—	21,578	90	—	—	21,578	90
9,060	50	9,120	e. Concierges . . . . .	—	—	8,820	—	—	—	8,820	—
6,617	65	4,020	3. Bureau d'observation des montres . . . . .	9,904	65	10,274	45	—	—	369	80
50,400	—	53,500	4. Loyer . . . . .	—	—	50,400	—	—	—	50,400	—
462,245	85	486,334	Roulement	13,515	15	518,549	60	—	—	505,034	45
29,944	—	27,000	5. Ecolages. . . . .	31,519	10	—	—	31,519	10	—	—
22,846	05	20,700	6. Produit des travaux des élèves . . . . .	22,576	15	—	—	22,576	15	—	—
887	75	1,000	7. Recettes diverses . . . . .	1,289	60	—	—	1,289	60	—	—
1,585	90	1,800	8. Intérêts des capitaux . . . . .	1,785	90	200	—	1,585	90	—	—
78,894	—	79,213	9. Subvention de la ville de Bienne . . . . .	83,221	20	—	—	83,221	20	—	—
119,900	—	144,695	10. Subvention de la Confédération . . . . .	148,000	—	—	—	148,000	—	—	—
2,100	—	1,800	11. Bourses . . . . .	—	—	2,050	—	—	—	2,050	—
210,288	15	213,726		301,907	10	520,799	60	—	—	218,892	50
b. Ecole des transports											
1. Enseignement:											
36,638	25	37,960	a. Traitements des professeurs . . .	—	—	36,677	90	—	—	36,677	90
656	25	1,100	b. Matériel d'enseignement. . . . .	—	—	478	90	—	—	478	90
2. Administration:											
87	25	1,000	a. Commission spéciale et d'examen . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
611	10	1,485	b. Traitements . . . . .	—	—	1,088	90	—	—	1,088	90
1,021	25	1,100	c. Frais généraux . . . . .	—	—	1,193	50	—	—	1,193	50
1,000	—	1,130	d. Chauffage, éclairage et nettoyage . . . . .	—	—	1,130	—	—	—	1,130	—
359	59	600	e. Concierges . . . . .	—	—	600	—	—	—	600	—
3,100	—	3,100	3. Loyer . . . . .	—	—	3,100	—	—	—	3,100	—
43,473	60	47,475	Roulement	—	—	44,269	20	—	—	44,269	20
2,950	—	1,000	4. Ecolages. . . . .	4,850	—	—	—	4,850	—	—	—
8,331	—	9,250	5. Subvention de la ville de Bienne . . . . .	7,152	—	—	—	7,152	—	—	—
12,430	—	15,624	6. Subvention de la Confédération . . . . .	12,400	—	—	—	12,400	—	—	—
300	—	900	7. Bourses . . . . .	—	—	300	—	—	—	300	—
20,062	60	22,501		24,402	—	44,569	20	—	—	20,167	20
a. Technicum . . . . .											
210,288	15	213,726	b. Ecole des transports . . . . .	301,907	10	520,799	60	—	—	218,892	50
20,062	60	22,501		24,402	—	44,569	20	—	—	20,167	20
230,350	75	236,227		326,309	10	565,368	80	—	—	239,059	70

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte		Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante												
IX a. Economie publique												
H. Office du travail												
19,740	25	19,957	1. Traitements des fonctionnaires . . . .		—	—	19,956	45	—	—	19,956	45
75,739	25	76,869	2. Traitements des employés . . . . .		—	—	76,858	35	—	—	76,858	35
16,104	56	17,200	3. Frais de bureau et d'impression . . .		1,179	70	21,222	42	—	—	20,042	72
3,400	—	3,400	4. Loyer . . . . .		—	—	3,400	—	—	—	3,400	—
27,225	20	28,227	5. Subvention de la Confédération . . .		78,517	65	49,980	65	28,537	—	—	—
359,964	10	360,000	6. Subsidés aux caisses d'assurance contre le chômage . . . . .		939,251	82	2,479,499	37	—	—	1,540,247	55
477,722	96	449,199			1,018,949	17	2,650,917	24	—	—	1,631,968	07
J. Police des denrées alimentaires												
1. Laboratoire du chimiste cantonal:												
11,262	—	12,051	a. Traitement du chimiste cantonal .		—	—	11,262	—	—	—	11,262	—
34,676	65	37,611	b. Traitements des assistants, du commis et du concierge . . . . .		—	—	41,072	70	—	—	41,072	70
7,500	—	7,500	c. Loyer . . . . .		—	—	7,500	—	—	—	7,500	—
7,782	68	9,500	d. Articles chimiques, écrits, éclairage, etc. . . . .		—	—	7,933	50	—	—	7,933	50
11,448	40	10,000	e. Recettes des analyses . . . . .		8,184	70	820	—	7,364	70	—	—
2. Inspections:												
38,035	20	40,698	a. Traitements des experts . . . . .		—	—	38,035	20	—	—	38,035	20
15,989	30	16,000	b. Frais de bureau et de déplacement . . .		—	—	15,629	10	—	—	15,629	10
—	—	1,500	c. Cours d'instruction . . . . .		—	—	—	—	—	—	—	—
615	50	700	3. Frais de bureau et d'impression . . .		—	—	73	45	—	—	73	45
45,637	90	53,500	4. Subvention de la Confédération . . .		51,055	15	—	—	51,055	15	—	—
58,775	03	62,060			59,239	85	122,325	95	—	—	63,086	10
K. Poids et mesures												
2,100	—	2,100	1. Traitement de l'inspecteur . . . . .		—	—	2,100	—	—	—	2,100	—
993	25	1,000	2. Frais de bureau et de déplacement . .		—	—	883	95	—	—	883	95
8,541	50	10,000	3. Frais d'inspection . . . . .		—	—	7,611	75	—	—	7,611	75
2,335	20	2,700	4. Poids, mesures, appareils . . . . .		224	20	2,921	25	—	—	2,697	05
1,200	—	1,250	5. Loyer . . . . .		—	—	1,200	—	—	—	1,200	—
15,169	95	17,050			224	20	14,716	95	—	—	14,492	75
L. Police du feu												
1,157	10	2,500	1. Inspection du matériel d'incendie . .		—	—	2,389	70	—	—	2,389	70
10,275	90	15,000	2. Police du feu . . . . .		340	—	11,998	35	—	—	11,658	35
11,433	—	17,500			340	—	14,388	05	—	—	14,048	05

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte		Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante												
IX a. Economie publique												
M. Statistique												
12,339	60	12,340	1. Traitement du chef de bureau . . . .		—	—	12,339	60	—	—	12,339	60
33,449	80	40,425	2. Traitements des employés . . . . .		—	—	37,339	75	—	—	37,339	75
21,010	15	21,000	3. Frais de bureau et d'impression . . . .		292	10	21,291	83	—	—	20,999	73
2,050	—	3,000	4. Loyers . . . . .		—	—	3,000	—	—	—	3,000	—
68,849	55	76,765			292	10	73,971	18	—	—	73,679	08
52,762	55	54,138	A. Frais d'administration de la Direction		112	—	60,649	90	—	—	60,537	90
99,005	65	99,810	B. Commerce et industrie . . . . .		12,087	—	119,829	40	—	—	107,742	40
66,558	45	68,084	C. Chambre du commerce et de l'industrie		1,200	—	68,052	23	—	—	66,852	23
742,463	73	782,630	D. Office cantonal des apprentissages . . .		544,596	15	1,316,987	86	—	—	772,391	71
62,292	15	60,293	E. Musée des arts et métiers . . . . .		81,413	70	144,980	61	—	—	63,566	91
141,406	—	151,100	F. Technicum de Berthoud . . . . .		223,217	65	391,268	46	—	—	168,050	81
230,350	75	236,227	G. Technicum de Bienne . . . . .		326,309	10	565,368	80	—	—	239,059	70
447,722	96	449,199	H. Office du travail . . . . .		1,018,949	17	2,650,917	24	—	—	1,631,968	07
58,775	03	62,060	J. Police des denrées alimentaires . . . .		59,239	85	122,325	95	—	—	63,086	10
15,169	95	17,050	K. Poids et mesures . . . . .		224	20	14,716	95	—	—	14,492	75
11,433	—	17,500	L. Police du feu . . . . .		340	—	14,388	05	—	—	14,048	05
68,849	55	76,765	M. Statistique . . . . .		292	10	73,971	18	—	—	73,679	08
1,996,789	77	2,074,856			2,267,980	92	5,543,456	63	—	—	3,275,475	71
Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 1,200,619. 71												
IX b. Service sanitaire												
A. Frais d'administration												
2,422	10	4,000	1. Collège de santé, examens et inspections . . . . .		3,413	70	7,041	90	—	—	3,628	20
15,511	05	15,511	2. Traitements des fonctionnaires . . . .		—	—	15,511	05	—	—	15,511	05
7,560	—	7,560	3. Traitement de l'employé . . . . .		250	—	7,830	20	—	—	7,580	20
3,995	40	4,000	4. Frais de bureau . . . . .		140	—	4,133	20	—	—	3,993	20
1,200	—	1,200	5. Loyers . . . . .		—	—	1,200	—	—	—	1,200	—
30,688	55	32,271			3,803	70	35,716	35	—	—	31,912	65

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
IX b. Service sanitaire											
B. Service sanitaire en général											
37,441	30	6,000	1. Frais généraux . . . . .	126,535	60	103,555	90	22,979	70	—	—
1,384	60	3,500	2. Vaccinations . . . . .	442	25	754	65	—	—	312	40
238,741	50	306,070	3. Subventions aux hôpitaux de district	172,193	50	417,560	—	—	—	245,366	50
20,000	—	20,000	4. Subventions aux établissements sanitaires spéciaux . . . . .	—	—	20,000	—	—	—	20,000	—
322,855	60	328,000	5. Subvention à l'hôpital de l'Ile. . . .	—	—	344,309	60	—	—	344,309	60
200,000	—	200,000	6. Extension du service public des aliénés	—	—	200,000	—	—	—	200,000	—
100,000	—	100,000	7. Mesures propres à prévenir et combattre la tuberculose . . . . .	299,295	—	399,295	—	—	—	100,000	—
147,250	—	142,750	8. Hôpital de l'Ile, aide financière . . .	—	—	142,750	—	—	—	142,750	—
5,000	—	5,000	9. Union cantonale des samaritains, subside	—	—	5,000	—	—	—	5,000	—
997,790	40	1,111,320		598,466	35	1,633,225	15	—	—	1,034,758	80
C. Maternité											
105,121	90	109,797	1. Administration . . . . .	155	95	109,868	70	—	—	109,712	75
4,755	15	5,200	2. Enseignement . . . . .	—	—	6,042	50	—	—	6,042	50
—	—	2,000	(«Hyspa», participation)	—	—	—	—	—	—	—	—
127,850	40	134,223	3. Nourriture . . . . .	3,649	90	139,098	55	—	—	135,448	65
162,300	25	148,180	4. Entretien . . . . .	19,122	02	199,135	65	—	—	180,013	63
3,830	60	3,700	5. Polyclinique gynécologique . . . . .	2,779	—	6,802	85	—	—	4,023	85
117	30	600	6. Laboratoire de radiographie . . . . .	3,529	25	3,444	20	85	05	—	—
90,000	—	90,000	7. Loyer . . . . .	—	—	90,000	—	—	—	90,000	—
493,741	—	492,500	Roulement	29,236	12	554,392	45	—	—	525,156	33
119,965	70	118,000	8. Pensions des femmes en traitement .	124,940	50	334	—	124,606	50	—	—
8,500	—	7,000	9. Pensions des élèves sages-femmes . .	8,500	—	400	—	8,100	—	—	—
9,600	—	10,500	10. Pensions des élèves garde-malades .	11,100	—	80	—	11,020	—	—	—
13,429	75	—	11. Augmentation et diminutions à l'inventaire . . . . .	24,703	20	272	50	24,430	70	—	—
342,245	55	357,000		198,479	82	555,478	95	—	—	356,999	13
D. Cours d'instruction des sages-femmes											
3,391	10	3,400	1. Indemnités de subsistance et de déplacement	—	—	1,899	—	—	—	1,899	—
3,391	10	3,400		—	—	1,899	—	—	—	1,899	—
E. Maison de santé de la Waldau											
463,562	25	481,513	1. Administration . . . . .	13,559	93	500,535	65	—	—	486,975	72
4,935	78	4,500	2. Enseignement et culte . . . . .	—	—	4,498	46	—	—	4,498	46
510,096	91	523,500	3. Nourriture . . . . .	24,383	45	516,059	63	—	—	491,676	18
311,247	52	303,500	4. Entretien . . . . .	18,326	25	339,736	32	—	—	321,410	07
59,999	—	60,000	5. Loyers . . . . .	11,518	50	71,765	—	—	—	60,246	50
30,645	20	28,900	6. Industries . . . . .	161,123	70	122,269	05	38,854	65	—	—
21,820	43	22,000	7. Exploitation agricole . . . . .	380,110	16	388,420	21	—	—	8,310	05
1,297,375	83	1,322,113	Roulement	609,021	99	1,943,284	32	—	—	1,334,262	33
13,513	55	—	8. Augmentations et diminut. à l'inventaire	27,079	75	48,752	25	—	—	21,672	50
1,078,349	85	1,060,000	9. Pensions . . . . .	1,109,206	70	44,404	90	1,064,801	80	—	—
73,419	77	73,400	10. Subvention du fonds de la Waldau .	72,701	07	—	—	72,701	07	—	—
159,119	76	188,713		1,818,009	51	2,036,441	47	—	—	218,431	96



## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
X. Travaux publics et chemins de fer											
A. Frais d'administration de la Direction et du service des bâtiments											
1. Administration centrale:											
52,293	45	52,770	a. Traitements des fonctionnaires. . .	—	—	51,477	80	—	—	51,477	80
58,050	35	58,535	b. Traitements des employés. . . . .	—	—	58,855	35	—	—	58,855	35
20,287	55	19,500	c. Frais de bureau et de déplacement	3,745	80	23,513	80	—	—	19,768	—
5,500	—	5,500	d. Loyers . . . . .	—	—	5,500	—	—	—	5,500	—
2. Service des bâtiments:											
41,675	50	42,450	a. Traitements du personnel . . . . .	—	—	42,447	65	—	—	42,447	65
4,855	85	4,870	b. Frais de bureau et de déplacement	—	—	4,876	70	—	—	4,876	70
182,662	70	183,625		3,745	80	186,671	30	—	—	182,925	50
B. Service des arrondissements											
51,914	—	51,920	1. Traitements des ingénieurs d'arrondissement	4,250	—	56,166	—	—	—	51,916	—
86,710	40	87,375	2. Traitements des employés . . . . .	7,600	—	99,791	90	—	—	92,191	90
22,999	35	23,000	3. Frais de bureau et de déplacement .	45,716	10	68,731	90	—	—	23,015	80
6,970	—	7,250	4. Loyers . . . . .	—	—	7,208	30	—	—	7,208	30
168,593	75	169,545		57,566	10	231,898	10	—	—	174,332	—
C. Entretien des bâtiments de l'Etat											
426,996	50	400,000	1. Bâtiments de l'administration . . . .	14,030	—	414,031	75	—	—	400,001	75
149,026	55	140,000	2. Bâtiments curiaux . . . . .	817	60	140,813	85	—	—	139,996	25
2,005	45	5,000	3. Eglises . . . . .	—	—	797	55	—	—	797	55
2,318	10	5,000	4. Places publiques . . . . .	—	—	2,404	65	—	—	2,404	65
33,000	90	30,000	5. Bâtiments d'exploitation rurale . . .	—	—	30,007	60	—	—	30,007	60
25,000	—	32,000	6. Rachat de l'entretien de bâtiments curiaux	—	—	32,000	—	—	—	32,000	—
638,347	50	612,000		14,847	60	620,055	40	—	—	605,207	80
D. Constructions nouvelles de bâtiments											
1. Constructions diverses:											
A. Crédits approuvés:											
850,654	45	756,000	1. Berne, clinique chirurgicale, nouvelles constructions et transformations . .	—	—	440,000	—	—	—	440,000	—
			2. Berne, instituts universitaires, constructions nouvelles . . . . .	—	—	200,000	—	—	—	200,000	—
			3. Thoune, château, transformations . .	—	—	56,000	—	—	—	56,000	—
			4. Gessenay, préfecture, construction nouv.	—	—	60,000	—	—	—	60,000	—
850,654	45	756,000	A reporter	—	—	756,000	—	—	—	756,000	—

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Administration courante</b>											
<b>X. Travaux publics et chemins de fer</b>											
<b>D. Constructions nouvelles de bâtiments</b>											
850,654	45	756,000	Report	—	—	756,000	—	—	—	756,000	—
408,044	80	444,000	<i>B. Constructions nouvelles:</i>								
			1. Montagne de Diesse, maison disciplinaire, nouveau hangar . . . . .	—	—	3,281	90	—	—	3,281	90
			2. Porrentruy, école cantonale, agrandissement, études de projets . . . . .	—	—	41	—	—	—	41	—
			3. Köniz, château, porcherie, buanderie, etc. . . . .	5,000	—	26,203	20	—	—	21,203	20
			4. Berne, Université, stores spécieux . . . . .	—	—	106	—	—	—	106	—
			5. Interlaken, prisons, hôtellerie pour passants . . . . .	—	—	183	—	—	—	183	—
			6. Wangen, château, prisons et passage, rénovation . . . . .	—	—	135	—	—	—	135	—
			7. Hofwil, école normale, halle de gymnastique, chauffage central . . . . .	—	—	350	60	—	—	350	60
			8. Nidau, château, transformations . . . . .	—	—	4,019	35	—	—	4,019	35
			9. St-Jean, maison de travail, projet pour constructions nouvelles . . . . .	—	—	4,200	—	—	—	4,200	—
			10. Berne, canton, divers objets . . . . .	—	—	3,282	70	—	—	3,282	70
			11. Wangen, préfecture, transformations des bureaux . . . . .	—	—	40,000	—	—	—	40,000	—
			12. Gessenay, préfecture, construction nouvelle . . . . .	—	—	50,000	—	—	—	50,000	—
			13. Aarwangen, maison d'éducation, transformations . . . . .	—	—	100,000	—	—	—	100,000	—
			14. Bienne et Berthoud, technicums, travaux de construction . . . . .	—	—	30,000	—	—	—	30,000	—
			15. Montagne de Diesse, maison disciplinaire, maison du directeur, construction nouvelle . . . . .	—	—	30,000	—	—	—	30,000	—
			16. Moutier, préfecture, construction nouvelle . . . . .	—	—	50,000	—	—	—	50,000	—
			17. Waldau, maison de santé, bâtiments des gardes, chauffage . . . . .	—	—	4,031	70	—	—	4,031	70
			18. Meiringen, préfecture et prisons, décoration du fronton . . . . .	200	—	283	10	—	—	83	10
			19. Trachselwald, château, transformation des prisons . . . . .	—	—	4,549	65	—	—	4,549	65
			20. Schwarzenbourg, château, transformations diverses . . . . .	—	—	4,967	05	—	—	4,967	05
			21. Courtelary, préfecture, transformations . . . . .	—	—	3,680	65	—	—	3,680	65
			22. Berne, école normale, halle de gymnastique, chauffage central . . . . .	—	—	13,500	—	—	—	13,500	—
			23. Montagne de Diesse, maison disciplinaire, jardin et clôture . . . . .	—	—	29,000	—	—	—	29,000	—
			24. Thoune, château, transformations diverses . . . . .	—	—	11,585	—	—	—	11,585	—
			25. Berne, rue des greniers 14/16, transformation de la librairie d'Etat . . . . .	—	—	24,000	—	—	—	24,000	—
			26. Oeschberg, boucherie, renouvellements . . . . .	—	—	11,803	—	—	—	11,803	—
<b>1,258,699</b>	<b>25</b>	<b>1,200,000</b>		<b>5,200</b>		<b>1,205,202</b>	<b>90</b>	—	—	<b>1,200,002</b>	<b>90</b>

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
X. Travaux publics et chemins de fer											
1,258,699	25	1,200,000	Report	5,200	—	1,205,202	90	—	—	1,200,002	90
			2. Maisons de santé:								
292,796	60	200,000	{ 1. Bellelay et Münsingen, maisons de santé, agrandissement . . . . .	149,412	20	149,412	20	—	—	—	—
292,796	60	200,000		{ 2. Waldau, maison de santé, canalisation	1,677	55	1,677	55	—	—	—
1,258,699	25	1,200,000		156,289	75	1,356,292	65	—	—	1,200,002	90
E. Entretien des ponts et chaussées											
1,995,998	85	2,000,000	1. Traitements des cantonniers . . . . .	361	70	2,000,061	70	—	—	1,999,700	—
1,049,998	79	1,050,000	2. Entretien des routes . . . . .	79,671	60	1,129,670	32	—	—	1,049,998	72
1,377,152	30	350,000	3. Travaux de réfection et digues . .	133,393	05	1,298,015	45	—	—	1,164,622	40
2,181	79	2,300	4. Assurance immobilière . . . . .	—	—	2,286	33	—	—	2,286	33
45,160	15	50,000	5. Service des automobiles . . . . .	565	90	36,041	85	—	—	35,475	95
3,589,999	44	3,300,000	{ 6. Taxe des automobiles et des motocycles . . . . .	4,049,529	35	4,077,081	77	—	—	27,552	42
3,589,999	44	3,300,000		{ 7. Part aux droits sur la benzine . . .	1,311,975	39	1,263,057	35	48,918	04	—
1,079,804	10	1,000,000	8. Travaux à compte du crédit extraordinaire de fr. 5,000,000.— . . . . .	72,835	45	1,699,417	95	—	—	1,626,582	50
1,079,804	10	1,000,000	9. Avance sur crédit extraordinaire de fr. 5,000,000.— . . . . .	1,626,582	50	—	—	1,626,582	50	—	—
—	—	—	10. Report des dépenses en plus du produit de la taxe des automobiles et des motocycles . . . . .	27,552	42	—	—	27,552	42	—	—
—	—	—	11. Report des dépenses en moins de la part aux droits sur la benzine . . .	—	—	48,918	04	—	—	48,918	04
4,470,491	88	3,452,300		7,302,467	36	11,554,550	76	—	—	4,252,083	40
F. Constructions nouvelles de ponts et chaussées											
1. Constructions diverses:											
282,204	05	250,000	1. Berne, établissements militaires, aménagement des routes et places . . .	10,000	—	19,999	80	—	—	9,999	80
			2. Route d'Ostermundigen, subside pour pose de bouteroues . . . . .	—	—	873	55	—	—	873	55
			3. Route de Gstaad à Châtelet, correction à Schüdelen . . . . .	—	—	17,592	25	—	—	17,592	25
			4. Pont de l'Aar à Arch, travaux de consolidation . . . . .	1,909	50	3,819	—	—	—	1,909	50
			5. Fahy, village, correction de route . .	—	—	3,500	—	—	—	3,500	—
			6. Route de Wynigen à Riedtwil, correction	369	—	3,365	25	—	—	2,996	25
			7. Route de Gessenay à Gstaad, transformation d'un pont . . . . .	60	—	20,449	35	—	—	20,389	35
			8. Pont de l'Aar à Brügg, consolidation	—	—	8,000	—	—	—	8,000	—
			9. Route d'Unterseen à Brienz, correction des courbes . . . . .	—	—	1,858	—	—	—	1,858	—
282,204	05	250,000	A reporter	12,338	50	79,457	20	—	—	67,118	70

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Administration courante</b>											
<b>X. Travaux publics et chemins de fer</b>											
<b>F. Constructions nouvelles de ponts et chaussées</b>											
282,204	05	250,000	Report	12,338	50	79,457	20	—	—	67,118	70
			10. Lenk, village, pont de la Simme, transformation . . . . .	7,000	—	10,728	—	—	—	3,728	—
			11. Route de Graben à Rüti, pont de Wälderren	6,452	—	—	—	6,452	—	—	—
			12. Renforcement de ponts dans le IV <sup>e</sup> arrondissement . . . . .	—	—	23,403	40	—	—	23,403	40
			13. Route de Tavannes-Pierre-Pertuis, transformation de pont . . . . .	—	—	449	15	—	—	449	15
			14. Route de Tavannes à Tramelan, transformation de pont . . . . .	—	—	3,616	60	—	—	3,616	60
			15. Route de Delémont à Soyhières, barrière de protection . . . . .	—	—	1,105	50	—	—	1,105	50
			16. Route de Tavannes à Reconvilier, pose de bouteroues . . . . .	—	—	387	50	—	—	387	50
			17. Route de Moutier à Tavannes, correction à Court . . . . .	—	—	1,243	15	—	—	1,243	15
			18. Moutier, transformation du pont du ruisseau Chalière . . . . .	—	—	667	90	—	—	667	90
			19. Perrefitte, transformation du pont du ruisseau Chalière . . . . .	—	—	3,363	45	—	—	3,363	45
			20. Route de Wohlen à Illiswil, correction	—	—	2,921	40	—	—	2,921	40
			21. Route de Dieterswil à Bangerten, correction . . . . .	—	—	2,000	—	—	—	2,000	—
			22. Route de Bienne à Reuchenette, mur de soutènement . . . . .	—	—	1,678	75	—	—	1,678	75
			23. Route de Gunten à Sigriswil, travaux de projet . . . . .	—	—	146	10	—	—	146	10
			24. Route de Berne à Köniz, correction	—	—	15,707	45	—	—	15,707	45
			25. Route de Münsingen à Dornhalden, correction à Münsingen . . . . .	—	—	7,500	—	—	—	7,500	—
			26. Trachselwald, place du village, correction	809	40	3,753	55	—	—	2,944	15
			27. Ponts du III <sup>e</sup> arrondissement, examen	—	—	1,797	80	—	—	1,797	80
			28. Ancien pont de l'Aar à Lyss, rénovation	—	—	1,422	05	—	—	1,422	05
			29. Delémont, transformation du pont près du Terminus . . . . .	—	—	2,118	45	—	—	2,118	45
			30. Courtételle, transformation du pont à l'entrée du village . . . . .	—	—	865	—	—	—	865	—
			31. Route de Moutier à Court, correction	—	—	2,924	50	—	—	2,924	50
			32. Route de Delémont à Courroux, correction	—	—	218	40	—	—	218	40
			33. Route de Porrentruy à Delle, correction	—	—	1,932	80	—	—	1,932	80
			34. Route de Porrentruy à Alle, correction	—	—	71	60	—	—	71	60
			35. Route de Grellingue à Seewen, parapet	—	—	80	60	—	—	80	60
			36. Route de Tavannes à Orange, barrière de protection . . . . .	—	—	1,326	—	—	—	1,326	—
			37. Pont de Hunziken, renforcement et tablier longitudinal . . . . .	—	—	4,976	85	—	—	4,976	85
			38. Route de Meiringen à Brünig, correction	—	—	920	—	—	—	920	—
			39. Laufon, pont de la Birse, transformation, crédit supplémentaire . . . .	—	—	8,000	—	—	—	8,000	—
			40. Grellingue, pont de la Birse, examen	—	—	200	—	—	—	200	—
282,204	05	250,000	A reporter	26,599	90	184,983	15	—	—	158,383	25

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			<b>Administration courante</b>								
			<b>X. Travaux publics et chemins de fer</b>								
			<b>F. Constructions nouvelles de ponts et chaussées</b>								
282,204	05	250,000	Report	26,599	90	184,983	15	—	—	158,383	25
			41. Route de St-Ursanne à Ocourt, réfection d'un mur . . . . .	—	—	177	15	—	—	177	15
			42. Route de Delémont à Soyhières, barrière le long de la Birse . . . . .	—	—	180	—	—	—	180	—
			43. Route communale près Heimenhaus, correction. . . . .	—	—	500	—	—	—	500	—
			44. Nidau, pont du château, correction	—	—	2,000	—	—	—	2,000	—
			45. Route de Grund à Urbachtal, correction	—	—	2,788	60	—	—	2,788	60
			46. Route de la rive droite du lac de Thoune, entretien de la voie du S.T.I.	—	—	1,853	95	—	—	1,853	95
			47. Route de Goldwil à Schwendi, correction . . . . .	—	—	5,200	—	—	—	5,200	—
			48. Rappenfluh, consolidation . . . . .	—	—	15,000	85	—	—	15,000	85
			49. Route de Gunten à Sigriswil, correction	—	—	5,016	25	—	—	5,016	25
			50. Route d'Oberdiessbach à Kiesen, correction à Oppligen . . . . .	—	—	6,048	40	—	—	6,048	40
			51. Grossaffoltern, village, correction . .	—	—	5,000	—	—	—	5,000	—
			52. Route de Bienne à Neuveville, correction	—	—	5,000	—	—	—	5,000	—
			53. Pont de l'Aar à Aarberg, renouvellement du tablier . . . . .	—	—	1,500	—	—	—	1,500	—
			54. Route de Moutier à Tavannes, réfection de pont à Bévillard . . . . .	—	—	319	—	—	—	319	—
			55. Route de Thoune à Oberhofen, correction . . . . .	—	—	10,000	—	—	—	10,000	—
			56. Transformations de ponts en bois dans le 1 <sup>er</sup> arrondissement . . . . .	—	—	8,818	20	—	—	8,818	20
			57. Route de Frutigen à Adelboden, correction près de Spitalbrücke . . . . .	—	—	4,530	—	—	—	4,530	—
			58. Berne, établissements militaires, routes et places . . . . .	1,000	—	1,400	—	—	—	400	—
			59. Route de Studen à Brügg, frais d'études de projets . . . . .	—	—	1,968	10	—	—	1,968	10
			60. Pont de l'Aar Felsenau-Bremgarten, routes d'accès . . . . .	—	—	15,316	15	—	—	15,316	15
282,204	05	250,000		27,599	90	277,599	80	—	—	249,999	90

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
			<b>Administration courante</b>								
			<b>X. Travaux publics et chemins de fer</b>								
			<b>G. Travaux hydrauliques</b>								
450,206	94	600,000	1. Travaux hydrauliques:								
			1. Ecluses de l'Aar à Thoune et Unterseen, entretien . . . . .	—	—	7,519	70	—	—	7,519	70
			2. Frais divers. . . . .	3,986	50	10,785	67	—	—	6,799	17
			3. Engstligen et Allenbach à Adelboden, endiguement . . . . .	200,000	—	201,628	75	—	—	1,628	75
			4. Fallbach à Blumenstein, endiguement dans la partie inférieure . . . . .	61,845	—	126,230	75	—	—	64,385	75
			5. Emme, correction entre Kemmeriboden et la frontière cantonale . . . . .	57,300	—	133,035	25	—	—	75,735	25
			6. Limpach, correction, partie inférieure, I <sup>re</sup> section . . . . .	9,500	—	9,671	—	—	—	171	—
			7. Kander, correction entre Engstligen et Stegweid . . . . .	5,500	—	25,113	—	—	—	19,613	—
			8. Turbach, endiguement près Gessenay, II <sup>e</sup> projet . . . . .	10,307	—	23,019	80	—	—	12,712	80
			9. Kapfbach à St-Etienne, endiguement, II <sup>e</sup> projet . . . . .	—	—	205	50	—	—	205	50
			10. Trub et affluents, endiguement . . . . .	8,400	—	19,863	60	—	—	11,463	60
			11. Singine froide, endiguement, frais de projet . . . . .	10,570	—	17,893	65	—	—	7,323	65
			12. Kander, correction entre Marchstein et Kienbach, III <sup>e</sup> projet . . . . .	100,000	—	158,321	55	—	—	58,321	55
			13. Allaine entre Courchavon et Courtemaîche . . . . .	—	—	5,018	20	—	—	5,018	20
			14. Emme près Schangnau, station du limigraphe à Bächleren . . . . .	1,500	—	—	—	1,500	—	—	—
			15. Kander près du pont à Gwatt-Einigen . . . . .	—	—	2,487	85	—	—	2,487	85
			16. Jaunbach p. Abländschen, endiguement . . . . .	16,612	40	23,732	05	—	—	7,119	65
			17. Lutschine, endiguement à Lauterbrunnen . . . . .	18,240	—	39,738	10	—	—	21,498	10
			18. Steingraben, endiguement dans les communes de Bowil et Signau . . . . .	11,100	—	39,984	81	—	—	28,884	81
			19. Riedgraben, endiguement près de Därligen . . . . .	650	—	11,392	80	—	—	10,742	80
			20. Simme près Laubegg et Garstatt, endiguement . . . . .	20,900	—	41,400	—	—	—	20,500	—
			21. Simme, correction à Boltigen . . . . .	25,000	—	44,275	60	—	—	19,275	60
			22. Aar entre Runtigen et Aarberg, correction près du barrage à Niederried . . . . .	15,000	—	19,000	—	—	—	4,000	—
			23. Hagneck, débarcadère, subsidence . . . . .	—	—	800	—	—	—	800	—
			24. Dürrbach, endiguement dans la commune de Bowil . . . . .	3,900	—	6,341	20	—	—	2,441	20
			25. Gropbach, endiguement dans la commune de Bowil . . . . .	1,300	—	2,094	15	—	—	794	15
			26. Emme, correction, III <sup>e</sup> section, travaux de l'Etat . . . . .	1,444	75	1,492	20	—	—	47	45
			27. Saxetenbach à Wilderswil, endiguement . . . . .	18,000	—	36,403	45	—	—	18,403	45
			28. Rothachen, endiguement dans la partie supérieure . . . . .	3,299	10	7,715	35	—	—	4,416	25
			29. Lutschine, endiguement à Sandweidli, commune de Lauterbrunnen . . . . .	—	—	8,384	35	—	—	8,384	35
450,206	94	600,000	A reporter	604,354	75	1,023,548	33	—	—	419,193	58

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Administration courante</b>											
<b>X. Travaux publics et chemins de fer</b>											
<b>G. Travaux hydrauliques</b>											
450,206	94	600,000	Report	604,354	75	1,023,548	33	—	—	419,193	58
			30. Hagneck-Hermrigen, drainage. . . . .	67,000	—	167,000	—	—	—	100,000	—
			31. Gräbligraben à Langnau, correction . . . . .	—	—	1,602	10	—	—	1,602	10
			32. Sarine à Gstaad, endiguement . . . . .	—	—	214	25	—	—	214	25
			33. Engstligen entre Rohrbach et Hohersteg, endiguement . . . . .	—	—	282	—	—	—	282	—
			34. Seitenbach inférieur à Lenk, endiguement . . . . .	123,920	—	243,624	45	—	—	119,704	45
			35. Engstligen à Frutigen, correction, IV <sup>e</sup> projet . . . . .	—	—	24,752	50	—	—	24,752	50
			36. Sarine, Gümnenenau, correction . . . . .	—	—	17,043	75	—	—	17,043	75
			37. Fallbach à Blumenstein, endiguement dans la partie supérieure . . . . .	59,800	—	99,886	90	—	—	40,086	90
			38. Singine, correction entre Schwarzwasser et Sarine, travaux complémentaires . . . . .	13,250	—	34,740	40	—	—	21,490	40
			39. Aar, correction entre Thalmatten et l'embouchure de la Sarine . . . . .	—	—	4,600	—	—	—	4,600	—
			40. Gohlgraben, commune de Langnau, endiguement . . . . .	5,800	—	11,635	—	—	—	5,835	—
			41. Hübeligraben et Ziegelhüttengraben, commune de Langnau, endiguement . . . . .	5,000	—	8,770	75	—	—	3,770	75
			42. Hühnerbach et Kunbelgraben à Langnau, endiguement . . . . .	—	—	1,152	60	—	—	1,152	60
			43. Grüne, endiguement dans la commune de Sumiswald . . . . .	—	—	1,154	30	—	—	1,154	30
			44. Kurzeneigraben entre Wasen et Hintersattel, endiguement . . . . .	—	—	3,500	—	—	—	3,500	—
			45. Hornbach, endiguement dans la commune de Sumiswald . . . . .	—	—	5,985	70	—	—	5,985	70
			46. Ilfisgraben, endiguement dans la commune de Langnau . . . . .	140	55	2,000	—	—	—	1,859	45
			47. Hirscherengraben, endiguement à Oberried . . . . .	4,601	—	5,750	80	—	—	1,149	80
			48. Engstligen et Allenbach à Adelboden, II <sup>e</sup> projet . . . . .	—	—	1,856	60	—	—	1,856	60
			49. Gürbe dans la montagne, travaux complémentaires . . . . .	16,198	—	30,661	45	—	—	14,463	45
			50. Ruisseau du village dans les communes de Münsingen et Tägertschi, endiguement . . . . .	—	—	882	85	—	—	882	85
			51. Aar entre Schützenfähr et Elfenau, barrage . . . . .	—	—	5,843	80	—	—	5,843	80
			52. Gürbe entre Pfandersmatt et Belp, travaux de parachèvement . . . . .	—	—	2,229	40	—	—	2,229	40
			53. Vendline à Bonfol, correction . . . . .	7,234	15	10,614	15	—	—	3,380	—
			54. Fitzligraben à Beatenberg, endiguement . . . . .	8,600	—	19,198	05	—	—	10,598	05
			55. Lucelle, correction à Brislach . . . . .	2,860	—	4,660	—	—	—	1,800	—
			56. Sarine, Mühlebergau, correction . . . . .	—	—	5,288	50	—	—	5,288	50
			57. Kiene à Kiental, endiguement, projet . . . . .	—	—	140	—	—	—	140	—
			58. Leimbach à Frutigen, endiguement, II <sup>e</sup> projet . . . . .	—	—	56	50	—	—	56	50
450,206	94	600,000	A reporter	918,758	45	1,738,675	13	—	—	819,916	68

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Administration courante</b>											
<b>X. Travaux publics et chemins de fer</b>											
<b>G. Travaux hydrauliques</b>											
450,206	94	600,000	Report	918,758	45	1,738,675	13	—	—	819,916	68
			59. Engstligen, affluents entre Frutigen et Adelboden, endiguement . . . . .	—	—	8,609	90	—	—	8,609	90
			60. Sagibach et Wydenbach à Stechelberg, endiguement . . . . .	1,496	60	2,431	95	—	—	935	35
			61. Ferenbergbach, commune de Stettlen, endiguement . . . . .	7,000	—	16,018	80	—	—	9,018	80
			62. Ilfis, correction à Langnau . . . . .	—	—	413	60	—	—	413	60
			63. Sorne dans les gorges du Pichoux, réfection de murs . . . . .	—	—	7,000	10	—	—	7,000	10
			64. Bachlibach près Kiental, endiguement . . . . .	—	—	16	75	—	—	16	75
			65. Simme entre Wallbach et Niederdorf près Lenk, correction . . . . .	23,200	—	37,700	—	—	—	14,500	—
			66. Glütschbach, correction dans le marais de Reutigen . . . . .	15,602	10	15,602	10	—	—	—	—
			67. Tschierzibach près Feutersoey, endiguement . . . . .	—	—	2,031	—	—	—	2,031	—
			68. Birse, correction à Laufon . . . . .	4,633	—	5,412	90	—	—	779	90
			69. Twärenbach dans la commune de Trub, endiguement . . . . .	4,400	—	10,630	—	—	—	6,230	—
			70. Frittenbach dans les communes de Lauperswil et Rüderswil, endiguement	25,000	—	39,160	—	—	—	14,160	—
			71. Lombach entre Wagisbach et Habach, endiguement . . . . .	9,067	—	14,267	—	—	—	5,200	—
			72. Schwarzwasser, près Stössen, endiguement . . . . .	7,375	—	11,504	45	—	—	4,129	45
			73. Simme, correction à Enge, Oberwil	1,860	—	3,020	—	—	—	1,160	—
			74. Seitenbach extérieur à Lenk, endiguement, frais de projet . . . . .	—	—	882	95	—	—	882	95
			75. Ruisseaux à Walkringen, endiguement	—	—	11,319	30	—	—	11,319	30
			76. Biberzenbach, correction à Wältern	—	—	61	75	—	—	61	75
			77. Singine à Neueneggau, endiguement	—	—	288	50	—	—	288	50
			78. Mattenbach près St-Etienne, barrage	—	—	83	85	—	—	83	85
			79. Emme, affluents, travaux de l'Etat	—	—	18,715	—	—	—	18,715	—
			80. Saxetenbach à Saxeten, endiguement, V <sup>e</sup> projet . . . . .	9,334	85	16,002	60	—	—	6,667	75
			81. Rive du lac de Bienne entre Locras et Fénil, consolidation . . . . .	2,100	—	31,335	10	—	—	29,235	10
			82. Suze, correction à Sonvilier . . . . .	8,285	—	8,285	—	—	—	—	—
			83. Aar à Wangen, endiguement . . . . .	—	—	3,400	—	—	—	3,400	—
			84. Schützengraben, commune de Langnau, endiguement . . . . .	—	—	3,300	—	—	—	3,300	—
			85. Winkelgraben et Bähnligraben, endiguement dans la commune de Signau	12,500	—	26,700	—	—	—	14,200	—
			86. Seltenbach, endiguement dans la commune de Trub . . . . .	—	—	3,600	—	—	—	3,600	—
			87. Diessbach et affluents, endiguement	15,200	—	25,200	—	—	—	10,000	—
			88. Gutenbrünnenbächlein à Kaufdorf, endiguement . . . . .	—	—	12,000	—	—	—	12,000	—
450,206	94	600,000	A reporter	1,065,812	—	2,073,667	73	—	—	1,007,855	73

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
X. Travaux publics et chemins de fer											
G. Travaux hydrauliques											
450,206	94	600,000	Report	1,065,812	—	2,073,667	73	—	—	1,007,855	73
			89. Kander à Oberaugand, correction, III <sup>e</sup> projet. . . . .	—	—	3,600	—	—	—	3,600	—
			90. Reichenbach à Reichenbach, endiguement. . . . .	10,000	—	27,300	—	—	—	17,300	—
			91. Ilfis entre Emmenmatt et Kröschenbrunnen, correction. . . . .	16,000	—	23,720	—	—	—	7,720	—
			92. Langeten, correction à Huttwil . .	—	—	150	—	—	—	150	—
			93. Simme entre Oey et Wimmis, correction . . . . .	18,492	70	48,592	65	—	—	30,099	95
			94. Kirrel entre Oey et Diemtigen, correction . . . . .	2,923	80	10,390	55	—	—	7,466	75
			95. Emme, correction, IV <sup>e</sup> section, nouveau projet . . . . .	—	—	5,649	—	—	—	5,649	—
			96. Röthenbach à Röthenbach, endiguement . . . . .	—	—	3,700	—	—	—	3,700	—
			97. Simme dans la commune de Boltigen, travaux complémentaires . . . . .	—	—	1,855	—	—	—	1,855	—
			98. Allaine, correction à Porrentruy . .	—	—	1,800	—	—	—	1,800	—
			99. Lauenenbach à Hohfluh, endiguement, II <sup>e</sup> projet . . . . .	—	—	14,778	50	—	—	14,778	50
			100. Füssibach, endiguement à Niederstocken . . . . .	—	—	22,500	—	—	—	22,500	—
			101. Zug et affluents à Eriz, endiguement	—	—	162	05	—	—	162	05
			102. Reidenbach à Reidenbach, endiguement . . . . .	—	—	12	—	—	—	12	—
			103. Simme entre Hofbrücke et Gwatt-Zweisimmen, correction . . . . .	—	—	1,200	—	—	—	1,200	—
			104. Bütschelbach, endiguement . . . .	—	—	10,000	—	—	—	10,000	—
			105. Rotachen entre Oppligen et Kiesen, endiguement . . . . .	—	—	13,199	20	—	—	13,199	20
			106. Schwarzwasser, travaux de protection	—	—	13,012	40	—	—	13,012	40
			107. Gerstenbach dans la commune de Trub, endiguement . . . . .	—	—	2,000	—	—	—	2,000	—
			108. Aar entre Meiringen et Brienz, entretien . . . . .	—	—	4,938	80	—	—	4,938	80
450,206	94	600,000		1,113,228	50	2,282,227	88	—	—	1,168,999	38
7,626	05	8,200	2. Traitements des barragistes et des digueurs . . . . .	4,057	15	12,255	95	—	—	8,198	80
53,254	46	75,000	} 3. Correction des eaux du Jura, entretien des canaux . . . . .	72,581	90	72,581	90	—	—	—	—
53,254	46	75,000									
40,000	—	40,000	4. Correction des eaux du Jura, fonds d'endiguement, versement . . . . .	—	—	40,000	—	—	—	40,000	—
497,932	99	648,200		1,189,867	55	2,407,065	73	—	—	1,217,198	18

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
X. Travaux publics et chemins de fer											
H. Concessions hydrauliques											
18,367	30	18,370	1. Traitements des fonctionnaires . . . .	3,500	—	14,319	50	—	—	10,819	50
25,864	35	26,120	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	23,905	80	—	—	23,905	80
5,368	18	8,000	3. Frais de bureau et de déplacement .	2,479	45	10,437	45	—	—	7,958	—
2,250	—	2,250	4. Loyer . . . . .	—	—	2,250	—	—	—	2,250	—
1,340	90	500	5. Emoluments de concessions . . . . .	420	—	—	—	420	—	—	—
134	10	50	6. Versement au fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments . . . . .	—	—	42	—	—	—	42	—
50,643	03	54,290		6,399	45	50,954	75	—	—	44,555	30
J. Service topographique et cadastral											
11,262	60	11,265	1. Traitement du géomètre cantonal . .	—	—	11,262	60	—	—	11,262	60
55,515	80	55,530	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	55,121	20	—	—	55,121	20
9,398	45	9,400	3. Frais de bureau et de cadastre . . .	8,207	05	17,597	20	—	—	9,390	15
1,530	—	1,530	4. Loyers . . . . .	—	—	1,530	—	—	—	1,530	—
50,000	—	50,000	5. Frais de triangulation et mensurations cadastrales . . . . .	—	—	50,000	—	—	—	50,000	—
1,000	—	1,000	6. Assurance des documents cadastraux	—	—	1,000	—	—	—	1,000	—
10,334	25	—	7. Cartes et registre des domaines de l'Etat	—	—	5,065	60	—	—	5,065	60
139,041	10	128,725		8,207	05	141,576	60	—	—	133,369	55
K. Chemins de fer, navigation et aviation											
12,460	20	12,460	1. Traitement du chef de service . . . .	—	—	12,460	20	—	—	12,460	20
5,291	60	5,440	2. Traitement de l'employée . . . . .	—	—	5,439	—	—	—	5,439	—
3,003	23	3,000	3. Frais de bureau et de déplacement . .	425	20	3,428	90	—	—	3,003	70
500	—	500	4. Loyer . . . . .	—	—	500	—	—	—	500	—
6,564	15	6,500	5. Frais de la police de la navigation . .	—	—	6,927	05	—	—	6,927	05
10,642	30	8,600	6. Emoluments de concessions . . . . .	12,031	25	—	—	12,031	25	—	—
5,200	—	5,200	7. Subventions à des entreprises de navi- gation . . . . .	—	—	5,200	—	—	—	5,200	—
30,000	—	42,000	8. Société d'aviation de Berne, subvention	—	—	42,000	—	—	—	42,000	—
4,675	—	7,500	9. Subventions à d'autres entreprises de transport et frais d'études de projets	—	—	1,900	—	—	—	1,900	—
57,051	88	74,000		12,456	45	77,855	15	—	—	65,398	70

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
X. Travaux publics et chemins de fer											
182,662	70	183,625	A. Frais d'administration de la Direction	3,745	80	186,671	30	—	—	182,925	50
168,593	75	169,545	B. Service des arrondissements . . . . .	57,566	10	231,898	10	—	—	174,332	—
638,347	50	612,000	C. Entretien des bâtiments de l'Etat . . .	14,847	60	620,055	40	—	—	605,207	80
1,258,699	25	1,200,000	D. Constructions nouvelles de bâtiments	156,289	75	1,356,292	65	—	—	1,200,002	90
4,470,491	88	3,452,300	E. Entretien des ponts et chaussées . . .	7,302,467	36	11,554,550	76	—	—	4,252,083	40
282,204	05	250,000	F. Constructions nouvelles de ponts et chaussées . . . . .	27,599	90	277,599	80	—	—	249,999	90
497,832	99	648,200	G. Travaux hydrauliques . . . . .	1,189,867	55	2,407,065	73	—	—	1,217,198	18
50,643	03	54,290	H. Concessions hydrauliques . . . . .	6,399	45	50,954	75	—	—	44,555	30
139,041	10	128,725	J. Service topographique et cadastral . .	8,207	05	141,576	60	—	—	133,369	55
57,051	88	74,000	K. Chemins de fer, navigation et aviation .	12,456	45	77,855	15	—	—	65,398	70
7,745,568	13	6,772,685		8,779,447	01	16,904,520	24	—	—	8,125,073	23
Les dépenses excèdent le budget de fr. 1,352,388. 23											
XI. Emprunts											
A. Remboursements et intérêts											
1. Remboursement du capital:											
1,017,500	—	1,048,000	a. Emprunt de 1895, fr. 28,158,000, 3 %	—	—	1,048,000	—	—	—	1,048,000	—
293,000	—	304,000	b. Emprunt de 1900, fr. 15,682,000, 3 ½ %	—	—	304,000	—	—	—	304,000	—
239,000	—	247,000	c. Emprunt de 1906, fr. 17,301,000, 3 ½ %	—	—	247,000	—	—	—	247,000	—
269,000	—	279,500	d. Emprunt de 1911, fr. 27,920,500, 4 %	—	—	279,500	—	—	—	279,500	—
117,000	—	122,000	e. Emprunt de 1914, fr. 14,276,000, 4 ¼ %	—	—	122,000	—	—	—	122,000	—
166,000	—	174,000	f. Emprunt de 1915, fr. 14,108,000, 4 ¾ %	—	—	108,000	—	—	—	108,000	—
2. Intérêts:											
875,265	—	844,740	a. Emprunt de 1895, fr. 28,158,000, 3 %	—	—	844,740	—	—	—	844,740	—
559,125	—	548,870	b. Emprunt de 1900, fr. 15,682,000, 3 ½ %	—	—	548,870	—	—	—	548,870	—
609,717	50	601,212	c. Emprunt de 1906, fr. 17,301,000, 3 ½ %	—	—	601,212	50	—	—	601,212	50
1,127,580	—	1,116,820	d. Emprunt de 1911, fr. 27,920,500, 4 %	—	—	1,116,820	—	—	—	1,116,820	—
611,702	50	606,730	e. Emprunt de 1914, fr. 14,276,000, 4 ¼ %	—	—	606,730	—	—	—	606,730	—
678,015	—	670,130	f. Emprunt de 1915, fr. 14,108,000, 4 ¾ %	—	—	504,282	30	—	—	504,282	30
1,250,000	—	396,475	g. Emprunt de 1919, fr. 25,000,000, 5 %	—	—	396,475	—	—	—	396,475	—
365,006	25	—	(Emprunt de 1920, fr. 10,000,000, 6 %)	—	—	—	—	—	—	—	—
1,375,000	—	1,375,000	h. Emprunt de 1921, fr. 25,000,000, 5 ½ %	—	—	1,111,534	95	—	—	1,111,534	95
1,125,000	—	1,125,000	i. Emprunt de 1923, fr. 25,000,000, 4 ½ %	—	—	1,125,000	—	—	—	1,125,000	—
600,000	—	600,000	k. Emprunt de 1925, fr. 12,000,000, 5 %	—	—	600,000	—	—	—	600,000	—
712,500	—	712,500	l. Emprunt de 1927, fr. 15,000,000, 4 ¾ %	—	—	712,500	—	—	—	712,500	—
225,000	—	450,000	m. Emprunt de 1930, fr. 10,000,000, 4 ½ %	—	—	450,000	—	—	—	450,000	—
—	—	1,000,000	n. Emprunt de 1930, fr. 25,000,000, 4 %	—	—	1,000,000	—	—	—	1,000,000	—
—	—	—	o. Emprunt de 1931, fr. 39,000,000, 4 %	—	—	780,000	—	—	—	780,000	—
12,215,411	25	12,221,977		—	—	12,506,664	75	—	—	12,506,664	75

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XI. Emprunts											
B. Frais des emprunts											
63,546	75	45,000	1. Provisions et frais de transport . . .	—	—	83,307	15	—	—	83,307	15
19,976	90	7,500	2. Frais d'annonces et d'impression . .	—	—	7,077	65	—	—	7,077	65
—	—	150,000	3. Frais des emprunts de 1930 et 1931, amortissement . . . . .	—	—	150,000	—	—	—	150,000	—
83,523	65	202,500		—	—	240,384	80	—	—	240,384	80
12,215,411	25	12,221,977	A. Remboursements et intérêts . . . . .	—	—	12,506,664	75	—	—	12,506,664	75
83,523	65	202,500	B. Frais des emprunts . . . . .	—	—	240,384	80	—	—	240,384	80
12,298,934	90	12,424,477		—	—	12,747,049	55	—	—	12,747,049	55
Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 322,572.55											
XII. Finances											
A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines											
10,611	—	10,611	1. Traitement du secrétaire . . . . .	—	—	10,611	—	—	—	10,611	—
13,081	—	13,211	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	13,211	—	—	—	13,211	—
5,450	05	5,500	3. Frais de bureau et de déplacement .	25	55	5,204	56	—	—	5,179	01
3,500	—	3,500	4. Loyers . . . . .	—	—	3,500	—	—	—	3,500	—
2,127	45	1,000	5. Frais judiciaires . . . . .	20	—	599	05	—	—	579	05
44,197	65	40,000	6. Service des maisons n° 12 de la place de la Cathédrale . . . . .	44	75	39,256	75	—	—	39,212	—
78,967	15	73,822		90	30	72,382	36	—	—	72,292	06
B. Contrôle cantonal des finances											
51,034	40	51,234	1. Traitements des fonctionnaires . . .	—	—	51,234	30	—	—	51,234	30
77,862	95	80,000	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	77,550	45	—	—	77,550	45
6,146	—	5,000	3. Frais de bureau et de déplacement .	40	30	3,218	45	—	—	3,178	15
8,478	15	7,000	4. Frais d'impression et de reliure . . .	87	80	9,766	05	—	—	9,678	25
22,259	50	25,000	5. Frais du service des chèques postaux	7	60	23,129	15	—	—	23,121	55
2,500	—	2,500	6. Loyers . . . . .	—	—	2,500	—	—	—	2,500	—
168,281	—	170,734		135	70	167,398	40	—	—	167,262	70



## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XIII. Agriculture											
A. Frais d'administration de la Direction											
7,166	40	7,170	1. Traitement du secrétaire . . . . .	2,996	40	10,166	40	—	—	7,170	—
66,544	35	73,095	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	71,867	15	—	—	71,867	15
5,495	83	5,500	3. Frais de bureau et de déplacement . . . . .	—	—	5,292	70	—	—	5,292	70
4. Vétérinaire cantonal:											
5,631	25	5,635	a. Traitement . . . . .	5,631	30	11,262	60	—	—	5,631	30
4,356	83	4,500	b. Frais de bureau et de déplacement . . . . .	—	—	4,499	30	—	—	4,499	30
4,100	—	4,100	5. Loyer . . . . .	—	—	4,100	—	—	—	4,100	—
93,294	66	100,000		8,627	70	107,188	15	—	—	98,560	45
B. Economie rurale											
1. Encouragements à l'agriculture:											
40,542	35	54,000	a. Encouragements en général . . . . .	39,169	35	92,611	75	—	—	53,442	40
b. Encouragements à la viticulture:											
12,500	—	20,000	aa. Subvention pour essai de plants américains . . . . .	12,750	—	32,750	—	—	—	20,000	—
8,568	35	18,000	bb. Mesures contre le phylloxéra . . . . .	36,336	70	54,314	25	—	—	17,977	55
—	—	6,000	cc. Encouragements en général . . . . .	—	—	5,999	—	—	—	5,999	—
31,607	55	10,000	c. Mesures contre les ennemis de l'agriculture . . . . .	1,120	70	9,114	30	—	—	7,993	60
2. Amendement des terres:											
5,300	—	5,632	a. Traitement de l'ingénieur agricole . . . . .	5,631	30	11,262	60	—	—	5,631	30
15,975	—	16,860	b. Traitements des aides . . . . .	13,525	20	35,460	—	—	—	21,934	80
5,191	35	5,200	c. Frais de bureau et de déplacement . . . . .	2,585	95	7,765	20	—	—	5,179	25
2,000	—	2,000	d. Loyer . . . . .	—	—	2,000	—	—	—	2,000	—
400,000	—	400,000	e. Subventions pour l'amendement de terres et la construction de chemins de montagne . . . . .	419,307	65	819,307	65	—	—	400,000	—
63,389	80	63,000	3. Elève de l'espèce chevaline . . . . .	50,742	70	113,699	30	—	—	62,956	60
249,984	40	250,000	4. Elève de l'espèce bovine . . . . .	127,408	20	377,403	95	—	—	249,995	75
56,249	80	54,000	5. Elève du petit bétail . . . . .	30,288	65	92,272	30	—	—	61,983	65
—	—	—	6. Restitutions de primes . . . . .	8,195	—	8,195	—	—	—	—	—
107,746	60	105,000	7. Assurance contre la grêle, subventions . . . . .	106,391	70	218,171	70	—	—	111,780	—
8. Assurance du bétail:											
656,683	95		a. Subventions de l'Etat . . . . .	—	—	807,648	—	—	—	807,648	—
24,728	90		b. Contribution du fonds d'assurance du bétail . . . . .	22,777	10	—	—	22,777	10	—	—
312,849	50	177,358	c. Subventions de la Confédération . . . . .	402,771	—	—	—	402,771	—	—	—
236,823	50		d. Patentes de marchands de bétail . . . . .	232,155	—	666	—	231,489	—	—	—
19,101	65		e. Traitements des employés . . . . .	—	—	19,794	—	—	—	19,794	—
5,815	55		f. Frais de bureau et de déplacement . . . . .	—	—	6,096	55	—	—	6,096	55
9. Ecole de maréchalerie:											
7,067	60	8,000	a. Cours . . . . .	5,612	65	12,683	—	—	—	7,070	35
2,500	—	2,500	b. Loyer . . . . .	—	—	2,500	—	—	—	2,500	—
1,115,822	05	1,197,550		1,516,768	85	2,729,714	55	—	—	1,212,945	70

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XIII. Agriculture											
C. Ecole d'agriculture de la Rütti											
1. Ecole:											
56,763	25	56,350	a. Enseignement . . . . .	4,226	40	62,540	45	—	—	58,314	05
2,035	10	2,000	b. Expérimentations. . . . .	127	—	2,083	—	—	—	1,956	—
24,694	25	28,500	c. Administration . . . . .	16,974	15	39,840	95	—	—	22,866	80
24,412	85	18,350	d. Nourriture . . . . .	55,449	—	75,626	15	—	—	20,177	15
30,558	95	20,000	e. Entretien . . . . .	31,355	80	63,770	—	—	—	32,414	20
12,300	—	12,300	f. Loyer . . . . .	—	—	12,300	—	—	—	12,300	—
4,624	80	5,000	g. Travaux des élèves . . . . .	5,840	—	—	—	5,840	—	—	—
146,140	40	132,500	Roulement	113,972	35	256,160	55	—	—	142,188	20
18,524	—	—	h. Augmentations et diminut. à l'inventaire	15,966	—	7,573	—	8,393	—	—	—
5,917	—	5,800	i. Pensions des élèves . . . . .	8,590	—	33	—	8,557	—	—	—
2,448	—	600	k. Bourses . . . . .	—	—	700	—	—	—	700	—
27,654	60	28,175	l. Subvention de la Confédération . .	30,564	50	3,349	10	27,215	40	—	—
133,540	80	99,125		169,092	85	267,815	65	—	—	98,722	80
6,141	80	11,625	2. Exploitation du domaine . . . . .	139,430	05	136,007	45	3,422	60	—	—
6,141	80	11,625		139,430	05	136,007	45	3,422	60	—	—
133,540	80	99,125	1. Ecole . . . . .	169,092	85	267,815	65	—	—	98,722	80
6,141	80	11,625	2. Exploitation du domaine . . . . .	139,430	05	136,007	45	3,422	60	—	—
3 043	45	2,500	3. Cidrie . . . . .	16,991	80	14,683	35	2,308	45	—	—
124,355	55	85,000		325,514	70	418,506	45	—	—	92,991	75
D. Ecole de laiterie de la Rütti											
1. Ecole:											
72,332	48	72,000	a. Enseignement . . . . .	51,597	34	127,407	64	—	—	75,810	30
70	—	—	b. Expérimentations. . . . .	8,000	—	8,120	—	—	—	120	—
19,143	35	16,900	c. Administration . . . . .	117	55	21,562	19	—	—	21,444	64
28,069	01	29,300	d. Nourriture . . . . .	6,631	—	32,875	02	—	—	26,244	02
11,795	34	15,000	e. Entretien . . . . .	2,949	50	25,122	—	—	—	22,172	50
13,000	—	13,000	f. Loyer . . . . .	—	—	13,000	—	—	—	13,000	—
144,410	18	146,200	Roulement	69,295	39	228,086	85	—	—	158,791	46
2,004	—	—	g. Augmentations et diminut. à l'inventaire	3,166	—	1,144	—	2,022	—	—	—
35,930	—	33,500	h. Pensions des élèves . . . . .	36,300	—	300	—	36,000	—	—	—
250	—	1,500	i. Bourses . . . . .	—	—	350	—	—	—	350	—
34,104	95	34,500	k. Subvention de la Confédération . .	38,694	90	—	—	38,694	90	—	—
76,629	23	79,700		147,456	29	229,880	85	—	—	82,424	56

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XIII. Agriculture											
D. Ecole de laiterie de la Rütli											
2. Laiterie:											
13,144	30	11,150	a. Loyers et impôts . . . . .	1,850	—	15,102	80	—	—	13,252	80
2,604	15	2,500	b. Entretien des bâtiments . . . . .	5	—	4,214	70	—	—	4,209	70
7,740	05	6,500	c. Ustensiles et machines . . . . .	3,337	20	11,811	70	—	—	8,474	50
10,489	15	12,000	d. Combustible et éclairage . . . . .	7,130	—	16,288	70	—	—	9,158	70
2,242	65	2,500	e. Traitements et salaires . . . . .	—	—	2,221	50	—	—	2,221	50
10,539	71	10,500	f. Frais divers . . . . .	3,573	90	13,882	45	—	—	10,308	55
363,415	90	415,000	g. Achat de lait . . . . .	3	—	333,222	80	—	—	333,219	80
415,706	42	454,150	h. Produits . . . . .	437,133	80	55,483	35	381,650	45	—	—
16,985	37	5,000	i. Porcherie . . . . .	121,063	25	112,870	53	8,192	72	—	—
7,697	—	—	k. Augmentations et diminut. à l'inventaire	1,785	—	22	—	1,763	—	—	—
11,333	25	6,000	l. Service d'automobile . . . . .	496	70	6,400	20	—	—	5,903	50
8,000	—	8,000	m. Subvention de l'école . . . . .	8,000	—	—	—	8,000	—	—	—
26,879	63	1,000		584,377	85	571,520	73	12,857	12	—	—
76,629	23	79,700	1. Ecole . . . . .	147,456	29	229,880	85	—	—	82,424	56
26,879	63	1,000	2. Laiterie . . . . .	584,377	85	571,520	73	12,857	12	—	—
49,749	60	78,700		731,834	14	801,401	58	—	—	69,567	44
E. Ecoles agricoles d'hiver											
1. Ecole agricole d'hiver de la Rütli:											
48,483	—	52,100	a. Enseignement . . . . .	4,327	20	56,751	20	—	—	52,424	—
20,000	—	13,200	b. Administration . . . . .	—	—	15,600	—	—	—	15,600	—
25,398	—	33,000	c. Nourriture . . . . .	—	—	28,781	—	—	—	28,781	—
18,400	—	17,000	d. Entretien . . . . .	—	—	24,430	—	—	—	24,430	—
12,000	—	12,000	e. Loyer . . . . .	—	—	12,000	—	—	—	12,000	—
124,281	—	127,300		4,327	20	137,562	20	—	—	133,235	—
34,425	—	33,000	Roulement	38,500	—	80	—	38,420	—	—	—
—	—	2,000	f. Pensions . . . . .	—	—	1,100	—	—	—	1,100	—
23,886	10	27,300	g. Bourses . . . . .	26,923	75	—	—	26,923	75	—	—
65,969	90	69,000	h. Subvention de la Confédération . .	69,750	95	138,742	20	—	—	68,991	25

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XIII. Agriculture											
E. Ecoles agricoles d'hiver											
2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Münsingen:											
101,871	88	100,500	a. Enseignement . . . . .	8,294	95	111,521	46	—	—	103,226	51
810	45	1,700	b. Expérimentations. . . . .	59	40	1,399	50	—	—	1,340	10
34,952	61	35,350	c. Administration . . . . .	3,520	20	40,314	38	—	—	36,794	18
22,381	55	26,000	d. Nourriture . . . . .	49,330	66	68,636	42	—	—	19,305	76
25,420	82	23,900	e. Entretien . . . . .	18,974	—	45,276	07	—	—	26,302	07
18,450	—	18,450	f. Loyer . . . . .	—	—	18,450	—	—	—	18,450	—
2,317	—	2,400	g. Travaux des élèves . . . . .	1,794	—	—	—	1,794	—	—	—
201,570	31	203,500	Roulement	81,973	21	285,597	83	—	—	203,624	62
790	70	—	h. Augmentations et diminut. à l'inventaire	16,251	75	1,085	10	15,166	65	—	—
41,787	—	42,600	i. Pensions. . . . .	40,550	—	100	—	40,450	—	—	—
300	—	4,000	k. Bourses . . . . .	—	—	600	—	—	—	600	—
44,705	65	46,900	l. Subvention de la Confédération . .	51,700	05	3,152	05	48,548	—	—	—
116,468	36	118,000		190,475	01	290,534	98	—	—	100,059	97
15,969	49	8,000	m. Exploitation du domaine . . . . .	127,109	03	127,109	03	—	—	—	—
100,498	87	110,000		317,584	04	417,644	01	—	—	100,059	97
3. Ecole agricole d'hiver de Langenthal:											
56,602	63	63,541	a. Enseignement . . . . .	10,176	50	69,343	57	—	—	59,167	07
1,316	45	1,500	b. Expérimentations. . . . .	—	—	2,670	70	—	—	2,670	70
22,828	57	24,968	c. Administration . . . . .	6,131	30	30,619	35	—	—	24,488	05
24,925	50	20,426	d. Nourriture . . . . .	26,430	11	48,976	63	—	—	22,546	52
17,379	65	13,340	e. Entretien . . . . .	13,569	—	35,054	32	—	—	21,485	32
20,400	—	20,400	f. Loyer . . . . .	—	—	20,400	—	—	—	20,400	—
—	—	400	g. Travaux des élèves . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
143,452	80	143,775	Roulement	56,306	91	207,064	57	—	—	150,757	66
9,523	76	—	h. Augmentations et diminut. à l'inventaire	17,426	30	6,471	25	10,955	05	—	—
22,500	—	24,000	i. Pensions. . . . .	23,700	—	96	—	23,604	—	—	—
750	—	1,580	k. Bourses . . . . .	—	—	1,050	—	—	—	1,050	—
24,192	25	31,370	l. Subvention de la Confédération . .	28,297	—	3,716	05	24,580	95	—	—
87,986	79	89,985		125,730	21	218,397	87	—	—	92,667	66
3,158	23	1,985	m. Exploitation du domaine . . . . .	72,882	15	71,831	43	1,050	72	—	—
84,828	56	88,000		198,612	36	290,229	30	—	—	91,616	94

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XIII. Agriculture											
E. Ecoles agricoles d'hiver											
4. Ecole agricole d'hiver de Courtemelon:											
42,899	64	42,401	a. Enseignement . . . . .	2,242	05	46,405	48	—	—	44,163	43
298	15	1,800	b. Expérimentations. . . . .	—	—	128	25	—	—	128	25
26,041	35	26,120	c. Administration . . . . .	52	81	25,506	71	—	—	25,453	90
15,466	72	19,300	d. Nourriture . . . . .	29,401	54	33,252	05	—	—	3,850	51
11,342	40	8,710	e. Entretien . . . . .	10,866	45	19,609	—	—	—	8,742	55
11,600	—	12,600	f. Loyer . . . . .	2,000	—	13,600	—	—	—	11,600	—
—	—	500	g. Travaux des élèves. . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
107,648	26	110,431	Roulement	44,562	85	138,501	49	—	—	93,938	64
12,945	—	—	h. Augmentations et dimnut. à l'inventaire	21,826	—	3,141	75	18,684	25	—	—
16,150	—	18,800	i. Pensions. . . . .	17,600	—	1,245	—	16,355	—	—	—
1,650	—	1,880	k. Bourses . . . . .	—	—	1,450	—	—	—	1,450	—
20,883	—	21,668	l. Subvention de la Confédération . .	20,887	40	—	—	20,887	40	—	—
85,210	26	71,843		104,876	25	144,338	24	—	—	39,461	99
14,511	29	2,843	m. Exploitation du domaine . . . . .	57,526	56	97,513	73	—	—	39,987	17
99,721	55	69,000		162,402	81	241,851	97	—	—	79,449	16
65,969	90	69,000	1. Ecole agricole d'hiver de la Rütli . .	69,750	95	138,742	20	—	—	68,991	25
100,498	87	110,000	2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Münsingen . . . . .	317,584	04	417,644	01	—	—	100,059	97
84,828	56	88,000	3. Ecole agricole d'hiver de Langenthal .	198,612	36	290,229	30	—	—	91,616	94
99,721	55	69,000	4. Ecole agricole d'hiver de Courtemelon	162,402	81	241,851	97	—	—	79,449	16
351,018	88	336,000		748,350	16	1,088,467	48	—	—	340,117	32
F. Ecole d'économie alpestre de Brienz											
26,565	60	25,265	a. Enseignement . . . . .	988	—	25,185	90	—	—	24,197	90
34	10	300	b. Expérimentations . . . . .	—	—	263	60	—	—	263	60
9,744	45	9,370	c. Administration . . . . .	4,644	20	15,458	70	—	—	10,814	50
6,161	05	8,343	d. Nourriture . . . . .	14,419	—	19,301	05	—	—	4,882	05
2,742	55	3,727	e. Entretien . . . . .	7,302	50	10,215	75	—	—	2,913	25
4,000	—	4,000	f. Loyer. . . . .	—	—	4,000	—	—	—	4,000	—
173	25	250	g. Cours de vacher . . . . .	595	—	775	30	—	—	180	30
49,421	—	51,255	Roulement	27,948	70	75,200	30	—	—	47,251	60
3,566	50	—	h. Augmentations et diminut. à l'inventaire	2,963	80	760	90	2,202	90	—	—
6,625	—	6,000	i. Pensions . . . . .	7,300	—	—	—	7,300	—	—	—
1,000	—	850	k. Bourses . . . . .	—	—	1,050	—	—	—	1,050	—
10,890	30	12,070	l. Subvention de la Confédération . . .	11,295	—	458	10	10,836	90	—	—
1,436	50	1,965	m. Laiterie . . . . .	27,678	40	28,308	15	—	—	629	75
30,775	70	36,000		77,185	90	105,777	45	—	—	28,591	55

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XIII. Agriculture											
G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oeschberg											
54,526	95	61,522	a. Enseignement . . . . .	5,165	10	65,387	15	—	—	60,222	05
27	60	1,000	b. Expérimentations . . . . .	—	—	459	75	—	—	459	75
17,886	20	21,040	c. Administration . . . . .	953	40	20,463	10	—	—	19,509	70
15,468	—	15,700	d. Nourriture . . . . .	12,408	—	30,588	20	—	—	18,180	20
21,968	15	17,300	e. Entretien . . . . .	4,311	85	25,430	55	—	—	21,118	70
17,300	—	17,300	f. Loyer. . . . .	1,300	—	18,600	—	—	—	17,300	—
10,000	—	—	g. Travaux des élèves . . . . .	10,000	—	—	—	10,000	—	—	—
117,176	90	133,962	Roulement	34,138	35	160,928	75	—	—	126,790	40
283	35	—	h. Augment. et diminutions à l'inventaire	442	—	7,244	20	—	—	6,802	20
20,950	—	19,000	i. Pensions . . . . .	29,050	—	50	—	29,000	—	—	—
900	—	1,000	k. Bourses . . . . .	—	—	2,050	—	—	—	2,050	—
24,758	—	30,512	l. Subvention de la Confédération . . .	32,503	05	3,978	85	28,524	20	—	—
14,348	15	8,300	m. Jardin d'école . . . . .	7,468	85	28,571	45	—	—	21,102	60
5,788	25	13,250	n. Office central de l'arboriculture . . .	14,271	30	20,727	35	—	—	6,456	05
92,788	65	107,000		117,873	55	223,550	60	—	—	105,677	05
1,556	10	2,000	o. Exploitation du domaine . . . . .	49,895	05	51,276	90	—	—	1,381	85
91,232	55	105,000		167,768	60	274,827	50	—	—	107,058	90
H. Ecoles ménagères											
1. Schwand-Münsingen :											
29,491	02	28,250	a. Enseignement . . . . .	1,589	85	32,774	84	—	—	31,184	99
1,765	05	1,800	b. Administration . . . . .	—	—	1,983	80	—	—	1,983	80
18,201	75	17,500	c. Nourriture . . . . .	—	—	18,695	25	—	—	18,695	25
5,300	—	5,700	d. Entretien . . . . .	—	—	5,700	—	—	—	5,700	—
7,350	—	7,350	e. Loyer . . . . .	—	—	7,350	—	—	—	7,350	—
500	—	500	f. Travaux des élèves . . . . .	500	—	—	—	500	—	—	—
61,607	82	60,100	Roulement	2,089	85	66,503	89	—	—	64,414	04
27,728	—	27,600	g. Pensions. . . . .	28,400	—	—	—	28,400	—	—	—
200	—	2,000	h. Bourses . . . . .	—	—	650	—	—	—	650	—
8,220	80	8,500	i. Subvention de la Confédération . . .	9,400	—	544	20	8,855	80	—	—
25,859	02	26,000		39,889	85	67,698	09	—	—	27,808	24
2. Brien:											
14,407	65	15,760	a. Enseignement . . . . .	1,006	80	17,298	85	—	—	16,292	05
4,693	45	4,500	b. Administration . . . . .	—	—	4,692	30	—	—	4,692	30
3,496	—	5,300	c. Nourriture . . . . .	—	—	6,256	—	—	—	6,256	—
3,020	—	3,440	d. Entretien . . . . .	—	—	3,080	—	—	—	3,080	—
4,000	—	4,000	e. Loyer . . . . .	—	—	4,000	—	—	—	4,000	—
250	—	250	f. Travaux des élèves . . . . .	350	—	—	—	350	—	—	—
29,367	10	32,750	Roulement	1,356	80	35,327	15	—	—	33,970	35
4,400	—	7,200	g. Pensions. . . . .	9,200	—	—	—	9,200	—	—	—
—	—	400	h. Bourses . . . . .	—	—	1,600	—	—	—	1,600	—
5,510	65	5,950	i. Subvention de la Confédération . . .	6,070	—	152	70	5,917	30	—	—
19,456	45	20,000		16,626	80	37,079	85	—	—	20,453	05

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XIII. Agriculture											
H. Ecoles ménagères											
3. Langenthal:											
17,003	18	21,932	a. Enseignement . . . . .	3,482	15	23,015	70	—	—	19,533	55
5,982	25	4,900	b. Administration . . . . .	—	—	6,146	40	—	—	6,146	40
7,904	—	7,416	c. Nourriture . . . . .	3,000	—	11,768	—	—	—	8,768	—
4,750	—	5,350	d. Entretien . . . . .	—	—	4,950	—	—	—	4,950	—
6,000	—	6,000	e. Loyer . . . . .	—	—	6,000	—	—	—	6,000	—
300	—	300	f. Travaux des élèves . . . . .	300	—	—	—	300	—	—	—
41,339	43	45,298	Roulement	6,782	15	51,880	10	—	—	45,097	95
13,202	35	13,600	g. Pensions . . . . .	14,465	—	—	—	14,465	—	—	—
400	—	952	h. Bourses . . . . .	—	—	200	—	—	—	200	—
4,552	25	7,650	i. Subvention de la Confédération . .	6,300	—	464	15	5,835	85	—	—
23,984	83	25,000		27,547	15	52,544	25	—	—	24,997	10
4. Courtemelon:											
6,175	—	9,410	a. Enseignement . . . . .	120	45	6,134	60	—	—	6,014	15
2,357	55	2,640	b. Administration . . . . .	—	—	2,355	05	—	—	2,355	05
4,500	—	5,940	c. Nourriture . . . . .	—	—	9,970	—	—	—	9,970	—
2,250	—	2,010	d. Entretien . . . . .	—	—	4,860	—	—	—	4,860	—
2,000	—	1,000	e. Loyer . . . . .	—	—	2,000	—	—	—	2,000	—
—	—	100	f. Travaux des élèves . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
17,282	55	20,900	Roulement	120	45	25,319	65	—	—	25,199	20
4,875	—	6,000	g. Pensions . . . . .	7,325	—	300	—	7,025	—	—	—
200	—	800	h. Bourses . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
3,200	—	3,700	i. Subvention de la Confédération . .	3,450	—	—	—	3,450	—	—	—
9,407	55	12,000		10,895	45	25,619	65	—	—	14,724	20
1. Schwand-Münsingen . . . . .											
25,859	02	26,000	2. Brienz . . . . .	39,889	85	67,698	09	—	—	27,808	24
19,456	45	20,000	3. Langenthal . . . . .	16,626	80	37,079	85	—	—	20,453	05
23,984	83	25,000	4. Courtemelon . . . . .	27,547	15	52,544	25	—	—	24,997	10
9,407	55	12,000		10,895	45	25,619	65	—	—	14,724	20
78,707	85	83,000		94,959	25	182,941	84	—	—	87,982	59
J. Inspection des viandes											
2,717	20	5,000	1. Cours d'instruction . . . . .	1,227	30	2,391	75	—	—	1,164	45
3,986	05	4,000	2. Frais divers . . . . .	263	30	3,957	15	—	—	3,693	85
6,703	25	9,000		1,490	60	6,348	90	—	—	4,858	30

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XIII. Agriculture											
93,294	66	100,000	A. Frais d'administration de la Direction	8,627	70	107,188	15	—	—	98,560	45
1,115,822	05	1,197,550	B. Economie rurale . . . . .	1,516,768	85	2,729,714	55	—	—	1,212,945	70
124,355	55	85,000	C. Ecole d'agriculture de la Rütti . . .	325,514	70	418,506	45	—	—	92,991	75
49,749	60	78,700	D. Ecole de laiterie de la Rütti . . . .	731,834	14	801,401	58	—	—	69,567	44
351,018	88	336,000	E. Ecoles agricoles d'hiver . . . . .	748,350	16	1,088,467	48	—	—	340,117	32
30,775	70	36,000	F. Ecole d'économie alpestre à Brienz .	77,185	90	105,777	45	—	—	28,591	55
91,232	55	105,000	G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oesch- berg . . . . .	167,768	60	274,827	50	—	—	107,058	90
78,707	85	83,000	H. Ecoles ménagères . . . . .	94,959	25	182,941	84	—	—	87,982	59
6,703	25	9,000	J. Inspection des viandes . . . . .	1,490	60	6,348	90	—	—	4,858	30
1,941,660	09	2,030,250		3,672,499	90	5,715,173	90	—	—	2,042,674	—
Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 12,424. —											
XIV. Economie forestière											
A. Frais de l'administration centrale des forêts											
13,002	90	13,150	1. Traitements des fonctionnaires . . .	5,635	—	18,783	30	—	—	13,148	30
20,398	80	20,400	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	21,338	80	—	—	21,338	80
9,976	40	11,000	3. Frais de bureau et de déplacement .	5,180	10	14,717	25	—	—	9,537	15
2,500	—	2,500	4. Loyers . . . . .	—	—	2,500	—	—	—	2,500	—
45,878	10	47,050		10,815	10	57,339	35	—	—	46,524	25
B. Police forestière											
1. Conservateurs des forêts:											
19,568	85	23,650	a. Traitements des conservateurs des forêts	9,891	10	32,970	60	—	—	23,079	50
2,499	45	2,500	b. Frais de bureau . . . . .	338	—	4,133	95	—	—	3,795	95
6,027	95	7,700	c. Frais de déplacement . . . . .	1,107	—	9,623	—	—	—	8,516	—
880	—	2,500	d. Loyers . . . . .	—	—	2,980	—	—	—	2,980	—
2. Inspecteurs forestiers:											
120,158	85	124,000	a. Traitements des inspecteurs forestiers	51,380	20	169,377	75	—	—	117,997	55
11,701	68	12,000	b. Frais de bureau . . . . .	112	—	15,161	56	—	—	15,049	56
37,358	88	38,000	c. Frais de déplacement . . . . .	9,072	80	46,989	90	—	—	37,917	10
9,180	—	9,150	d. Loyers . . . . .	—	—	9,300	—	—	—	9,300	—
70,631	35	75,000	3. Gardes-forestiers . . . . .	12,948	11	88,045	25	—	—	75,097	14
59,466	47	61,000	4. Quote-part de l'administration des fo- rêts domaniales aux dépenses pour les inspecteurs forestiers . . . . .	60,088	07	—	—	60,088	07	—	—
2,661	10	4,000	5. Assurance contre les accidents . . .	—	—	3,561	20	—	—	3,561	20
221,201	64	237,500		144,937	28	382,143	21	—	—	237,205	93

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XIV. Economie forestière											
C. Encouragements à l'économie forestière											
7,911	20	10,000	1. Allocations pour des plans d'aménagement et encouragement à la sylviculture	91,022	20	100,987	15	—	—	9,964	95
30,000	—	40,000	2. Endiguements de torrents et reboisements . . . . .	14,962	34	54,962	34	—	—	40,000	—
8,306	99	25,000	3. Subsidés du canton aux chemins subventionnés par la Confédération . . .	—	—	16,333	22	—	—	16,333	22
46,218	19	75,000		105,984	54	172,282	71	—	—	66,298	17
D. Protection des monuments naturels et des plantes sauvages											
1,000	—	1,000	1. Subventions . . . . .	—	—	560	—	—	—	560	—
1,000	—	1,000		—	—	560	—	—	—	560	—
A. Frais de l'administration centrale des forêts . . . . .											
45,878	10	47,050		10,815	10	57,339	35	—	—	46,524	25
221,201	64	237,500	B. Police forestière . . . . .	144,937	28	382,143	21	—	—	237,205	93
46,218	19	75,000	C. Encouragements à l'économie forestière	105,984	54	172,282	71	—	—	66,298	17
1,000	—	1,000	D. Protection des monuments naturels et des plantes sauvages . . . . .	—	—	560	—	—	—	560	—
314,297	93	360,550		261,736	92	612,325	27	—	—	350,588	35
Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 9,961.65											
XV. Forêts domaniales											
A. Produits principaux et produits intermédiaires											
1,745,374	20	1,775,000	1. Produits principaux . . . . .	1,687,302	60	—	—	1,687,302	60	—	—
207,069	80	200,000	2. Produits intermédiaires . . . . .	196,479	80	—	—	196,479	80	—	—
1,952,444	—	1,975,000		1,883,782	40	—	—	1,883,782	40	—	—
B. Produits accessoires											
223	85	100	1. Vente de souches. . . . .	282	65	—	—	282	65	—	—
979	30	1,500	2. Vente de tourbe, etc. . . . .	3,436	40	—	—	3,436	40	—	—
61,004	05	55,900	3. Droits de pacage et fermages, vente d'herbe et de laiche . . . . .	58,223	40	162	25	58,061	15	—	—
62,207	20	57,500		61,942	45	162	25	61,780	20	—	—

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XV. Forêts domaniales											
C. Frais d'exploitation											
63,759	03	60,000	1. Cultures forestières . . . . .	77,930	60	135,548	80	—	—	57,618	20
175,000	—	175,000	2. Chemins . . . . .	—	—	175,000	—	—	—	175,000	—
75,814	85	80,000	3. Frais de garde . . . . .	9,509	95	88,651	15	—	—	79,141	20
461,514	30	453,000	4. Frais de façonnage . . . . .	—	—	441,733	50	—	—	441,733	50
153	05	4,000	5. Frais d'abornement et de plans . . .	7	—	729	40	—	—	722	40
10,637	67	10,000	6. Frais des mises . . . . .	—	—	11,652	26	—	—	11,652	26
730	15	500	7. Frais judiciaires . . . . .	—	—	3,112	30	—	—	3,112	30
10,983	50	20,000	8. Endiguement de cours d'eau et travaux de consolidation de terrains éboulés	—	—	14,251	43	—	—	14,251	43
20,000	—	20,000	9. Entretien des bâtiments . . . . .	10,928	07	30,928	07	—	—	20,000	—
818,592	55	822,500		98,375	62	901,606	91	—	—	803,231	29
D. Charges											
82,274	77	79,000	1. Impôts de l'Etat . . . . .	—	—	78,051	77	—	—	78,051	77
148,954	09	161,000	2. Impositions communales . . . . .	1,659	32	143,072	93	—	—	141,413	61
231,228	86	240,000		1,659	32	221,124	70	—	—	219,465	38
E. Frais d'administration											
59,466	47	61,000	1. Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux dépenses pour les inspecteurs forestiers . . . . .	—	—	60,088	07	—	—	60,088	07
5,971	20	8,000	2. Assurance contre les accidents . . . .	—	—	8,289	95	—	—	8,289	95
65,437	67	69,000		—	—	68,378	02	—	—	68,378	02
A. Produits principaux et produits intermédiaires . . . . .											
1,952,444	—	1,975,000		1,883,782	40	—	—	1,883,782	40	—	—
62,207	20	57,500	B. Produits accessoires . . . . .	61,942	45	162	25	61,780	20	—	—
818,592	55	822,500	C. Frais d'exploitation . . . . .	98,375	62	901,606	91	—	—	803,231	29
231,228	86	240,000	D. Charges . . . . .	1,659	32	221,124	70	—	—	219,465	38
65,437	67	69,000	E. Frais d'administration . . . . .	—	—	68,378	02	—	—	68,378	02
899,392	12	901,000		2,045,759	79	1,191,271	88	854,487	91	—	—
Les recettes sont inférieures au budget de fr. 46,512.09											



## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XVII. Caisse des domaines											
51,233	—	49,000	A. Intérêts des créances . . . . .	50,066	90	—	—	50,056	90	—	—
303,170	75	305,000	B. Intérêts des dettes . . . . .	—	—	301,845	60	—	—	301,845	60
251,937	75	256,000		50,066	90	301,845	60	—	—	251,778	70
			Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 4,221.30								
XVIII. Caisse hypothécaire											
A. Produit											
26,487,169	53	26,970,000	1. Intérêts des prêts hypothécaires . .	25,495,646	50	—	—	25,495,646	50	—	—
518,294	20	525,000	2. Intérêts des prêts aux communes .	509,756	75	—	—	509,756	75	—	—
15,850	50		3. Intérêts des prêts à des syndicats d'améliorations foncières . . . . .	13,652	60	—	—	13,652	60	—	—
523,476	70	546,250	4. Intérêts des valeurs . . . . .	947,907	60	—	—	947,907	60	—	—
905,623	67	541,500	5. Intérêts des correspondants . . . .	802,139	09	52,476	05	749,663	04	—	—
87,481	50	100,000	6. Commissions . . . . .	9,982	20	—	—	9,982	20	—	—
23,527	80	20,000	7a Loyer du bâtiment de l'établissement	21,007	60	—	—	21,007	60	—	—
1,088,610	65	1,063,000	7b Intérêt de 3 % de l'emprunt de 1897	—	—	1,062,966	25	—	—	1,062,966	25
891,977	30	878,400	7c Intérêt de 3 ½ % de l'emprunt de 1905	—	—	878,420	55	—	—	878,420	55
514,433	60	496,100	7d Intérêt de 4 ½ % de l'emprunt de 1913	—	—	201,016	15	—	—	201,016	15
872,506	05	854,000	7e Intérêt de 4 ¾ % de l'emprunt de 1915	—	—	422,632	95	—	—	422,632	95
900,000	—	900,000	7f Intérêt de 4 ½ % de l'emprunt de 1923	—	—	900,000	—	—	—	900,000	—
70,000	—	70,000	7g Intérêt de 3 ½ % de l'emprunt de 1923	—	—	70,000	—	—	—	70,000	—
1,100,000	—	1,100,000	7h Intérêt de 5 ½ % de l'emprunt de 1924	—	—	1,100,000	—	—	—	1,100,000	—
1,187,500	—	1,187,500	7i Intérêt de 4 ¾ % de l'emprunt de 1929	—	—	1,187,500	—	—	—	1,187,500	—
—	—	—	7k Intérêt de 4 % de l'emprunt de 1931	—	—	896,666	65	—	—	896,666	65
—	—	—	7l Intérêts des prêts sur lettres de gages à 4 % . . . . .	—	—	60,000	—	—	—	60,000	—
28,051	18	30,500	8. Frais de paiement des coupons et des obligations . . . . .	—	—	39,514	17	—	—	39,514	17
9,384,957	70	9,533,000	9. Intérêts des dépôts contre bons de caisse et obligations . . . . .	—	—	8,688,773	15	—	—	8,688,773	15
4,573,818	39	4,772,500	10. Intérêts des fonds spéciaux . . . .	221,082	95	4,876,675	04	—	—	4,655,592	09
2,351,724	02	2,400,000	11. Intérêts des dépôts d'épargne . . .	—	—	2,463,431	15	—	—	2,463,431	15
961,189	40	978,500	12. Intérêts des dépôts en compte courant	—	—	931,413	80	—	—	931,413	80
1,500,000	—	1,350,000	13. Intérêt du fonds capital . . . . .	—	—	1,350,000	—	—	—	1,350,000	—
300,000	—	292,500	14. Intérêts du fonds de réserve . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
1,747,373	95	1,793,750	15. Impôt de fortune à payer à l'Etat .	—	—	1,793,433	15	—	—	1,793,433	15
200,000	—	150,000	16. Versement au fonds de réserve . . .	—	—	260,000	—	—	—	260,000	—
13,445	10	10,000	17. Frais d'ameublement, amortissement	—	—	9,888	90	—	—	9,888	90
176,000	40	—	18. Valeurs, bénéfice de cours . . . . .	237,113	10	—	—	237,113	10	—	—
45,882	25	45,000	19. Impôt fédéral sur les coupons . . .	—	—	23,833	05	—	—	23,833	05
20,480	—	70,000	20. Amortissement de frais d'emprunt et réserve pour frais . . . . .	—	—	225,753	80	—	—	225,753	80
176,000	—		(Réserve pour frais d'emprunt)								
5,000	—		(Don à la collecte pour les sinistrés du canton)								
805,056	71	728,000		28,258,288	39	27,494,394	81	763,893	58	—	—

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Administration courante</b>											
<b>XVIII. Caisse hypothécaire</b>											
<b>B. Frais d'administration</b>											
28,844	05	30,000	1. Indemnités des organes administratifs	—	—	29,509	80	—	—	29,509	80
399,268	40	400,000	2. Traitements des fonctionnaires et des employés . . . . .	—	—	415,504	—	—	—	415,504	—
31,107	10	33,000	3. Caisse de secours, subside . . . . .	—	—	31,395	30	—	—	31,395	30
20,000	—	20,000	4. Loyers . . . . .	—	—	20,000	—	—	—	20,000	—
44,350	65	53,000	5. Frais de bureau . . . . .	47,284	78	98,101	03	—	—	50,816	25
10,580	25	8,000	6. Frais judiciaires et de poursuites . .	23,116	95	14,142	95	8,974	—	—	—
<b>512,989</b>	<b>95</b>	<b>528,000</b>		<b>70,401</b>	<b>73</b>	<b>608,653</b>	<b>08</b>	—	—	<b>538,251</b>	<b>35</b>
<b>C. Intérêts du fonds capital</b>											
1,500,000	—	1,350,000		1,350,000	—	—	—	1,350,000	—	—	—
<b>1,500,000</b>	<b>—</b>	<b>1,350,000</b>		<b>1,350,000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1,350,000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
805,056	71	728,000	A. Produit . . . . .	2,258,288	39	2,494,394	81	763,893	58	—	—
512,989	95	528,000	B. Frais d'administration . . . . .	70,401	73	608,653	08	—	—	538,251	35
1,500,000	—	1,350,000	C. Intérêts du fonds capital . . . . .	1,350,000	—	—	—	1,350,000	—	—	—
<b>1,792,066</b>	<b>76</b>	<b>1,500,000</b>		<b>2,678,690</b>	<b>12</b>	<b>2,103,047</b>	<b>89</b>	<b>1,575,642</b>	<b>23</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
Les recettes sont supérieures au budget de fr. 25,642.23											
<b>XIX. Banque cantonale</b>											
<b>A. Produit de l'exercice</b>											
2,254,250	02	3,500,000	1. Produit du compte d'effets de change	2,096,237	22	—	—	2,096,237	22	—	—
4,349,338	07		2. Intérêts . . . . .	2,832,298	26	17,047,161	19	4,785,137	07	—	—
2,682,073	05		3. Commissions et droits de garde . .	2,668,871	97	2,098	36	2,666,773	61	—	—
352,539	58		4. Impôts cantonaux et municipaux . .	—	—	375,840	86	—	—	375,840	86
349,461	16		5. Pertes . . . . .	—	—	358,063	96	—	—	358,063	96
133,944	88		6. Amortissements . . . . .	30,526	65	125,032	91	—	—	94,506	26
441,198	25		7. Bénéfice sur fonds publics . . . . .	267,179	02	—	—	267,179	02	—	—
165,278	30		8. Versement au fonds de réserve pour risques spéciaux. . . . .	—	—	466,540	80	—	—	466,540	80
5,217,068	40		9. Frais d'administration . . . . .	—	—	5,339,032	25	—	—	5,339,032	25
<b>3,508,567</b>	<b>07</b>	<b>3,500,000</b>		<b>26,895,113</b>	<b>12</b>	<b>23,713,770</b>	<b>33</b>	<b>3,181,342</b>	<b>79</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<b>B. Emploi du produit</b>											
700,000	—	1,100,000	1. Versement au fonds de réserve ordinaire	—	—	500,000	—	—	—	500,000	—
408,567	07		2. Versement au fonds de réserve pour créances . . . . .	—	—	281,342	79	—	—	281,342	79
<b>1,108,567</b>	<b>07</b>	<b>1,100,000</b>		<b>—</b>	<b>—</b>	<b>781,342</b>	<b>79</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>781,342</b>	<b>79</b>
3,508,567	07	3,500,000	A. Produit de l'exercice . . . . .	26,895,113	12	23,713,770	33	3,181,342	79	—	—
1,108,567	07	1,100,000	B. Emploi du produit . . . . .	—	—	781,342	79	—	—	781,342	79
<b>2,400,000</b>	<b>—</b>	<b>2,400,000</b>		<b>26,895,113</b>	<b>12</b>	<b>24,495,113</b>	<b>12</b>	<b>2,400,000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XX. Caisse de l'Etat											
A. Intérêts des créances											
1. Intérêts des placements:											
1,527,595	55	1,482,540	a. Obligations . . . . .	1,692,228	25	44,100	—	1,648,128	25	—	—
2,988,087	20	2,894,900	b. Actions . . . . .	2,979,211	20	—	—	2,979,211	20	—	—
2. Intérêts d'avances:											
71,906	80	69,000	a. Administrations spéciales . . . . .	82,842	75	—	—	82,842	75	—	—
21,950	90	20,000	b. Oeuvres d'utilité publique . . . . .	24,350	40	—	—	24,350	40	—	—
141,501	50	227,200	3. Intérêts de prêts pour constructions	280,979	80	169,005	95	111,973	85	—	—
19,157	23	5,000	4. Intérêts de créances diverses et intérêts moratoires . . . . .	9,107	11	—	—	9,107	11	—	—
174,554	07	120,000	5. Intérêts moratoires pour impôts . . . . .	202,086	23	—	—	202,086	23	—	—
4,233	54	—	6. Recettes diverses . . . . .	2,951	98	1,038	30	1,913	68	—	—
24,647	45	25,000	7. Emoluments de dépôt . . . . .	—	—	24,598	10	—	—	24,598	10
122,744	60	130,000	8. Impôt fédéral sur les coupons . . . . .	—	—	132,869	40	—	—	132,869	40
43,315	—	—	9. Bénéfice sur cours . . . . .	83,200	—	—	—	83,200	—	—	—
4,844,909	74	4,663,640		5,356,957	72	371,611	75	4,985,345	97	—	—
B. Intérêts des dettes											
1. Intérêts des dépôts:											
1,038,632	34	1,350,000	a. Administrations spéciales . . . . .	131,844	06	1,181,353	58	—	—	1,049,509	52
75,274	97	20,000	b. Consignations judiciaires . . . . .	—	—	35,889	08	—	—	35,889	08
1,319	—	500	c. Consignations administratives . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
11,793	25	7,000	d. Fonds spéciaux . . . . .	8,488	—	3,629	65	4,858	35	—	—
296,341	42	7,000	e. Dépôts divers . . . . .	—	—	230,639	78	—	—	230,639	78
18,724	96	20,000	2. Escomptes pour paiements au comptant	—	—	18,006	22	—	—	18,006	22
234,848	70	242,025	3. Intérêts de papiers-valeurs repris par l'Etat de la Banque cantonale. . . . .	948,419	20	1,269,075	—	—	—	320,655	80
1,676,934	64	1,646,525		1,088,751	26	2,738,593	31	—	—	1,649,842	05
A. Intérêts des créances . . . . .											
4,844,909	74	4,663,640	A. Intérêts des créances . . . . .	5,356,957	72	371,611	75	4,985,345	97	—	—
1,676,934	64	1,646,525	B. Intérêts des dettes . . . . .	1,088,751	26	2,738,593	31	—	—	1,649,842	05
3,167,975	10	3,017,115		6,445,708	98	3,110,205	06	3,335,503	92	—	—
Les recettes sont supérieures au budget de fr. 318,388. 92											







## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XXIV. Timbre											
A. Droits de timbre											
84,021	60	80,000	1. Papier timbré . . . . .	89,636	50	—	—	89,636	50	—	—
655,087	55	630,000	2. Timbres mobiles . . . . .	668,910	60	426	60	668,484	—	—	—
71,992	90	65,000	3. Timbre des cartes à jouer. . . . .	65,603	60	—	—	65,603	60	—	—
2,878,002	80	2,600,000	4. Part au produit du timbre fédéral . . . . .	2,455,944	25	—	—	2,455,944	25	—	—
3,689,104	85	3,375,000		3,280,094	95	426	60	3,279,668	35	—	—
B. Frais d'exploitation											
44,442	55	45,000	1. Matière et entretien des appareils . . . . .	732	—	45,712	10	—	—	44,980	10
37,620	65	38,000	2. Commissions des débiteurs . . . . .	—	—	37,856	55	—	—	37,856	55
82,063	20	83,000		732	—	83,568	65	—	—	82,836	65
C. Frais d'administration											
500	—	500	1. Traitement du chef de bureau . . . . .	—	—	500	—	—	—	500	—
20,384	—	20,611	2. Traitements des employés . . . . .	—	—	20,611	20	—	—	20,611	20
4,168	90	4,430	3. Frais de bureau . . . . .	—	—	4,253	95	—	—	4,253	95
1,500	—	1,500	4. Loyer . . . . .	—	—	1,500	—	—	—	1,500	—
26,552	90	27,041		—	—	26,865	15	—	—	26,865	15
A. Droits de timbre . . . . . 3,280,094 95 426 60 3,279,668 35 — —											
B. Frais d'exploitation . . . . . 732 — 83,568 65 — — 82,836 65											
C. Frais d'administration . . . . . — — 26,865 15 — — 26,865 15											
3,280,826 95 110,860 40 3,169,966 55 — —											
Les recettes sont inférieures au budget de fr. 94,992.45											
XXV. Emoluments											
A. Emoluments des secrétariats de préfecture, des greffes et des offices des poursuites et des faillites											
1,879,604	75	1,800,000	1. Emoluments proportionnels des secrétariats de préfecture . . . . .	1,909,428	29	334	20	1,909,094	09	—	—
610,924	85	600,000	2. Emoluments fixes des secrétariats de préfecture . . . . .	755,138	—	152,284	70	602,853	30	—	—
1,159,955	33	1,100,000	3. Emoluments des greffes des tribunaux et des offices des poursuites et des faillites . . . . .	1,209,907	60	38,435	95	1,171,471	65	—	—
2,654	20	3,000	4. Frais de perception . . . . .	—	—	2,412	90	—	—	2,412	90
3,674,830	73	3,497,000		3,874,473	89	193,467	75	3,681,006	14	—	—

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XXV. Emoluments											
B. Chancellerie d'Etat											
110,778	70	100,000	1. Emoluments, droits de patente et droits de naturalisation . . . . .	110,650	—	520	10	110,129	90	—	—
110,778	70	100,000		110,650	—	520	10	110,129	90	—	—
C. Greffes des tribunaux											
37,850	—	30,000	1. Cour suprême, émoluments en affaires civiles, émoluments de chancellerie et droits de patente . . . . .	30,100	—	—	—	30,100	—	—	—
36,150	—	30,000	2. Emoluments du Tribunal administratif	30,000	—	—	—	30,000	—	—	—
12,000	—	10,000	3. Emoluments du Tribunal de commerce (Emoluments en matière pénale, voir IIb, G. 2.)	13,100	—	—	—	13,100	—	—	—
4,000	—	6,000	4. Emoluments de la Chambre des avocats	3,400	—	—	—	3,400	—	—	—
1,600	—	1,000	5. Emoluments du Tribunal des assurances	1,250	—	—	—	1,250	—	—	—
91,600	—	77,000		77,850	—	—	—	77,850	—	—	—
D. Police											
208,545	—	185,000	1. Emoluments de la direction de la police	224,235	15	90	—	224,145	15	—	—
152,848	—	130,000	2. Patentes des colporteurs et émoluments en matière de police des foires et marchés	156,407	60	—	—	156,407	60	—	—
181,040	—	160,000	3. Patentes des commis-voyageurs . . .	210,385	—	5,078	—	205,307	—	—	—
682,776	80	500,000	4. Permis de circulation pour vélocipèdes et automobiles . . . . .	761,012	25	43,542	—	717,470	25	—	—
22,142	50	15,000	5. Emoluments du contrôle des cinématogr.	22,435	—	—	—	22,435	—	—	—
1,247,352	30	990,000		1,374,475	—	48,710	—	1,325,765	—	—	—
E. Direction de l'intérieur											
2,460	13	2,500	1. Droits de concession . . . . .	2,445	08	—	—	2,445	08	—	—
20,777	65	18,000	2. Emoluments et droits de patente . .	21,108	95	44	20	21,064	75	—	—
6,640	—	6,000	3. Emoluments de la Chambre du commerce et de l'industrie . . . . .	5,550	—	—	—	5,550	—	—	—
—	—	3,000	3. Emoluments de liquidations . . . . .	24,433	95	—	—	24,433	95	—	—
29,877	78	29,500		53,537	98	44	20	53,493	78	—	—
F. Direction des finances											
200	—	200	1. Emoluments et patentes des débiteurs de sel . . . . .	250	—	—	—	250	—	—	—
156,422	19	125,000	2. Emoluments de la commission cantonale des recours . . . . .	133,709	92	—	—	133,709	92	—	—
156,622	19	125,200		133,959	92	—	—	133,959	92	—	—
G. Direction des affaires sanitaires											
5,500	—	5,000	1. Emoluments . . . . .	5,000	—	—	—	5,000	—	—	—
5,500	—	5,000		5,000	—	—	—	5,000	—	—	—



## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Administration courante</b>											
<b>XXVII. Redevances pour forces hydrauliques</b>											
<b>A. Produit</b>											
252,475	—	300,000	1. Redevances . . . . .	262,958	—	3,150	—	259,808	—	—	—
25,247	50	30,000	2. Part du fonds de secours en cas de dommage ou de dangers imminents causés par les éléments, 10 % . . . .	—	—	25,980	80	—	—	25,980	80
<b>227,227</b>	<b>50</b>	<b>270,000</b>		<b>262,958</b>	—	<b>29,130</b>	<b>80</b>	<b>233,827</b>	<b>20</b>	—	—
<b>B. Frais de perception</b>											
36	50	500	1. Frais d'impression et autres . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>36</b>	<b>50</b>	<b>500</b>		—	—	—	—	—	—	—	—
<b>227,227</b>	<b>50</b>	<b>270,000</b>	<b>A. Produit . . . . .</b>	<b>262,958</b>	—	<b>29,130</b>	<b>80</b>	<b>233,827</b>	<b>20</b>	—	—
36	50	500	<b>B. Frais de perception . . . . .</b>	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>227,191</b>	—	<b>269,500</b>		<b>262,958</b>	—	<b>29,130</b>	<b>80</b>	<b>233,827</b>	<b>20</b>	—	—
Les recettes sont inférieures au budget de fr. 35,672. 80											
<b>XXVIII. Patentes d'auberge et permis de vente des spiritueux</b>											
<b>A. Patentes d'auberge</b>											
1,169,318	40	1,156,000	1. Patentes d'auberge . . . . .	1,211,822	15	35,221	85	1,176,600	30	—	—
121,390	92	115,000	2. Part des communes, 10 % . . . . .	—	—	114,646	98	—	—	114,646	98
<b>1,047,927</b>	<b>48</b>	<b>1,050,000</b>		<b>1,211,822</b>	<b>15</b>	<b>149,868</b>	<b>83</b>	<b>1,061,953</b>	<b>32</b>	—	—
<b>B. Permis de vente des spiritueux</b>											
65,393	10	60,000	1. Permis de vente . . . . .	66,047	50	538	60	65,508	90	—	—
27,125	—	30,000	2. Part des communes, 50 % . . . . .	—	—	27,518	75	—	—	27,518	75
<b>38,268</b>	<b>10</b>	<b>30,000</b>		<b>66,047</b>	<b>50</b>	<b>28,057</b>	<b>35</b>	<b>37,990</b>	<b>15</b>	—	—

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses		Recettes nettes		Dépenses	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Administration courante											
XXVIII. Patentes d'auberge et permis de vente des spiritueux											
C. Frais de perception											
6,633	90	7,000	1. Frais d'inspection, de taxation, de perception et d'impression. . . . .	10	—	5,387	—	—	—	5,377	—
6,633	90	7,000		10	—	5,387	—	—	—	5,377	—
D. Etablissements de danse											
—	—	—	1. Taxes de patente. . . . .	803	40	85	—	718	40	—	—
—	—	—	2. Permis d'écoles de danse . . . . .	365	40	22	50	342	90	—	—
—	—	—	3. Autorisations spéciales pour établissements de danse . . . . .	13,330	75	—	—	13,330	75	—	—
—	—	—		14,499	55	107	50	14,392	05	—	—
1,047,927	48	1,050,000	A. Patentes d'auberge . . . . .	1,211,822	15	149,868	83	1,061,953	32	—	—
38,268	10	30,000	B. Permis de vente des spiritueux . . .	66,047	50	28,057	35	37,990	15	—	—
6,633	90	7,000	C. Frais de perception . . . . .	10	—	5,387	—	—	—	5,377	—
—	—	—	D. Etablissements de danse . . . . .	14,499	55	107	50	14,392	05	—	—
1,079,561	68	1,073,000		1,292,379	20	183,420	68	1,108,958	52	—	—
Les recettes sont supérieures au budget de fr. 35,958.52											
XXIX. Part du produit du monopole de l'alcool											
1,215,930	60	1,148,378	1. Versement de la Confédération . . . .	1,173,423	30	—	—	1,173,423	30	—	—
2. Prélèvement pour les mesures propres à combattre l'alcoolisme:											
11,229	—	14,229	a. Direction de la police . . . . .	—	—	14,229	—	—	—	14,229	—
19,000	—	19,000	b. Direction de l'instruction publique	—	—	19,000	—	—	—	19,000	—
119,758	68	120,000	c. Direction de l'assistance publique .	—	—	150,588	35	—	—	150,588	35
1,065,942	92	995,149		1,173,423	30	183,817	35	989,605	95	—	—
Les recettes sont inférieures au budget de fr. 5,543.05											



## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Compte de 1930		Budget de 1931	Rubriques du compte	Recettes brutes		Dépenses brutes		Recettes nettes		Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Administration courante</b>											
<b>XXXII. Impôts directs</b>											
<b>A. Impôt sur la fortune</b>											
7,845,326	65	7,737,000	1. Impôt foncier, 3 ‰ . . . . .	7,911,298	68	67,783	12	7,843,515	56	—	—
5,177,896	18	5,145,000	2. Impôt des capitaux garantis par hypothèques, 3 ‰ . . . . .	5,400,227	17	14,461	23	5,385,765	94	—	—
70,292	51	60,000	3. Recouvrement complémentaire . . . . .	91,384	01	1,129	98	90,254	03	—	—
<b>13,093,515</b>	<b>34</b>	<b>12,942,000</b>		<b>13,402,909</b>	<b>86</b>	<b>83,374</b>	<b>33</b>	<b>13,319,535</b>	<b>53</b>	—	—
<b>B. Impôt du revenu</b>											
16,935,982	—	15,820,000	1. Impôt du revenu de I <sup>re</sup> classe, 4,5 % . . . . .	18,668,848	50	2,000,000	—	16,668,848	50	—	—
4,123,150	—	3,800,000	2. Impôt du revenu de II <sup>e</sup> classe, 7,5 % . . . . .	4,754,212	50	500,000	—	4,254,212	50	—	—
1,064,144	61	600,000	3. Recouvrement complémentaire . . . . .	1,008,687	49	53,351	15	955,336	34	—	—
<b>22,123,276</b>	<b>61</b>	<b>20,220,000</b>		<b>24,431,748</b>	<b>49</b>	<b>2,553,351</b>	<b>15</b>	<b>21,878,397</b>	<b>34</b>	—	—
<b>C. Impôt additionnel</b>											
5,299,255	08	4,700,000	1. Produit . . . . .	5,818,507	94	458,414	77	5,360,093	17	—	—
<b>5,299,255</b>	<b>08</b>	<b>4,700,000</b>		<b>5,818,507</b>	<b>94</b>	<b>458,414</b>	<b>77</b>	<b>5,360,093</b>	<b>17</b>	—	—
<b>D. Frais de taxation et de perception</b>											
1. Commissions de l'impôt du revenu:											
219,710	40	224,500	a. Traitements des employés . . . . .	843	10	220,580	60	—	—	219,737	50
85,434	90	80,000	b. Indemnités des membres . . . . .	—	—	78,009	75	—	—	78,009	75
90,298	07	90,000	c. Frais divers . . . . .	1,221	70	89,115	91	—	—	87,894	21
2. Commission cantonale des recours:											
289,406	40	287,450	a. Traitements . . . . .	1,225	80	300,745	25	—	—	299,519	45
13,439	10	15,000	b. Indemnités des membres . . . . .	—	—	13,668	25	—	—	13,668	25
85,592	98	88,000	c. Frais divers . . . . .	1,898	—	89,823	15	—	—	87,925	15
3. Provisions de perception:											
261,313	01	258,000	a. pour l'impôt sur la fortune . . . . .	—	—	266,229	96	—	—	266,229	96
706,772	93	590,100	b. pour l'impôt du revenu . . . . .	—	—	702,690	91	—	—	702,690	91
176,172	65	141,000	c. pour l'impôt additionnel . . . . .	—	—	174,554	51	—	—	174,554	51
20,792	35	30,000	4. Frais de la revision de la loi sur l'impôt . . . . .	—	—	29,159	90	—	—	29,159	90
23,403	40	23,800	5. Indemnités aux communes . . . . .	—	—	23,571	20	—	—	23,571	20
72,920	59	80,000	6. Frais divers de perception . . . . .	783	10	78,493	66	—	—	77,710	56
10,819	50	15,000	7. Frais de l'inventaire officiel . . . . .	—	—	10,716	50	—	—	10,716	50
88,086	50	100,000	8. Frais de recours . . . . .	—	—	63,878	60	—	—	63,878	60
<b>2,144,162</b>	<b>78</b>	<b>2,022,850</b>		<b>5,971</b>	<b>70</b>	<b>2,141,238</b>	<b>15</b>	—	—	<b>2,135,266</b>	<b>45</b>



SECONDE PARTIE

---

COMPTE

DES

ÉLÉMENTS DE LA FORTUNE DE L'ÉTAT

(ACTIF ET PASSIF)

---

I. Compte du fonds capital

II. Compte du fonds d'administration

---

1931

---



## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Mouvement			
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
<b>I. Fonds capital</b>							
<b>A. Forêts</b>							
26,070,205	—	—	—	Estimation cadastrale fr. 26,070.,205.—	Achats de forêts	117,855	28
					Plus-values d. ventes de forêts	31,892	—
					Infériorités de prix d'achat	10,910	—
<b>26,070,205</b>	—	—	—	<b>Total de l'actif . . . . .</b>	<b>Total des augmentations .</b>	<b>160,657</b>	<b>28</b>
<b>B. Domaines</b>							
74,317,985	—	—	—	Estimation cadastrale fr. 74,317,985.—*)	Achats de domaines . . .	1,101,300	—
				*) Domaines civils . . . fr. 67,312,982.—	Plus-value des ventes de		
				Domaines curiaux . . » 7,005,003.—	domaines . . . . .	60,346	50
				* fr. 74,317,985.—	Infériorités de prix d'achat	179,630	—
					Augmentation de l'évalua-		
					tion des domaines . .	659,700	—
					Vente de droits . . . . .	1,050	—
<b>74,317,985</b>	—	—	—	<b>Total de l'actif . . . . .</b>	<b>Total des augmentations .</b>	<b>2,002,026</b>	<b>50</b>
<b>C. Caisse des domaines</b>							
2,914,743	20	—	—	1. Créances pour ventes . . . . .	Créances nouvelles:		
				Pour mémoire: 100 actions ordinaires de	Ventes de forêts . . .	46,632	—
				la Compagnie du chemin de fer des Alpes	Ventes de domaines . .	91,276	50
				bernoises fr. 25,000.—	Subside pour acquisition		
					de terrain de reboisement	2,193	40
—	—	1,541,001	16	2. Dettes pour achats . . . . .	Palements pour des acqui-		
					sitions . . . . .	1,165,155	28
—	—	4,464,368	56	3. Caisse hypothécaire, compte courant.	Créances rentrées . . . .	1,943,535	20
<b>2,914,743</b>	<b>20</b>	<b>6,005,369</b>	<b>72</b>	<b>Total de l'actif et du passif</b>	<b>Total des augmentations .</b>	<b>3,248,792</b>	<b>38</b>
3,090,626	52			<b>Passif net</b>	<b>Diminution nette (Augmen-</b>		
					<b>tation de la dette nette)</b>	<b>2,079,053</b>	<b>38</b>

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

des capitaux		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Avoir		Rubriques du compte		Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>I. Fonds capital</b>							
<b>A. Forêts</b>							
46,632	—	Ventes de forêts	Estimation cadastrale fr. 26,130,405.—	26,130,405	—	—	—
53,725	28	Excédents de prix d'achat					
100	—	Achat de droits					
<b>100,457</b>	<b>28</b>	Total des diminutions	Total de l'actif . . . . .	<b>26,130,405</b>	—	—	—
60,200	—	Augmentation nette					
<b>B. Domaines</b>							
1,000	—	Achat de droits	Estimation cadastrale fr. 75,794,220.—*)	75,794,220	—	—	—
91,276	50	Ventes de domaines	*) Domaines civils . . . fr. 68,783,407.—				
306,940	—	Excédents de prix d'achat	Domaines curiaux . . » 7,010,813.—				
30,115	—	Diminution de l'évaluation des domaines	fr. 75,794,220.—				
90,510	—	Cession de domaines curiaux					
5,950	—	Infériorités de prix de vente					
<b>525,791</b>	<b>50</b>	Total des diminutions	Total de l'actif . . . . .	<b>75,794,220</b>	—	—	—
1,476,235	—	Augmentation nette					
<b>C. Caisse des domaines</b>							
1,943,535	20	Créances rentrées	1. Créances pour ventes . . . . .	1,109,116	50	—	—
			Pour mémoire: 100 actions ordinaires de la Compagnie du chemin de fer des Alpes bernoises fr. 25,000.—				
117,855	28	Dettes nouvelles: Achats de forêts	2. Dettes pour achats . . . . .	—	—	1,595,001	16
1,101,300	—	Achats de domaines					
		Dépenses:	3. Caisse hypothécaire, compte courant	—	—	4,683,795	24
1,165,155	28	Paiement de dettes					
1,000,000	—	Part aux frais de construction des nouveaux instituts universitaire					
<b>5,327,845</b>	<b>76</b>	Total des diminutions	Total de l'actif et du passif . . . . .	<b>1,109,116</b>	<b>50</b>	<b>6,278,796</b>	<b>40</b>
			Passif net . . . . .	5,169,679	90		

Canton de Berne — Compte général pour 1931							
Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Mouvement			
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
<b>I. Fonds capital</b>							
<b>D. Caisse hypothécaire*)</b>							
30,000,000	—	—	—	1. Fonds capital de l'Etat	—	—	—
<b>30,000,000</b>	—	—	—	Total de l'actif		—	—
<b>*) Situation et mouvement des capitaux de la Caisse</b>							
—	—	6,500,000	—	Fonds de réserve		—	—
—	—	157,281,500	—	Emprunts		30,743,500	—
—	—	189,213,800	—	Dépôts contre obligations et bons de caisse		22,801,800	—
—	—	63,797,484	06	Dépôts d'épargne		25,765,255	71
4,474,774	36	108,340,245	65	Fonds spéciaux (y compris Caisse des domaines)		7,581,993	60
—	—	20,762,017	70	Dépôts en compte courant		5,508,204	05
—	—	488,950	55	Coupons et obligations d'emprunts		19,516,589	12
526,361	74	—	—	Caisse		55,885,159	—
524,907,262	20	—	—	Prêts hypothécaires	Nouvelles créances et remboursements de dettes .	54,104,612	73
10,482,577	40	—	—	Prêts aux communes		2,672,359	35
303,878	80	—	—	Prêts à des syndicats d'améliorations foncières		32,000	—
11,457,888	—	—	—	Valeurs		31,933,101	55
14,559,594	96	3,232,189	25	Correspondants		230,414,164	76
—	—	306,000	—	Frais des emprunts		485,753	80
500,000	—	—	—	Immeubles		35,510	—
1	—	—	—	Mobilier		10,013	90
17,261,933	05	4,552,084	30	Intérêts arriérés et prorata d'intérêts		21,295,576	—
—	—	—	—	Profits et pertes		105,628,385	72
<b>584,474,271</b>	<b>51</b>	<b>554,474,271</b>	<b>51</b>	Total de l'actif et du passif	Total des augmentations . .	<b>614,413,979</b>	<b>29</b>
		30,000,000	—	Actif net (fonds capital)			

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

des capitaux		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Avoir		Rubriques du compte		Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
		<b>I. Fonds capital</b>					
		<b>D. Caisse hypothécaire*)</b>					
—	—	1. Fonds capital de l'Etat . . . . .		30,000,000	—	—	—
—	—	Total de l'actif . . . . .		<b>30,000,000</b>	—	—	—
		<b>*) Situation et mouvement des capitaux de la Caisse</b>					
260,000	—	Fonds de réserve . . . . .		—	—	6,760,000	—
34,500,000	—	Emprunts . . . . .		—	—	161,038,000	—
22,009,200	—	Dépôts contre obligations et bons de caisse		—	—	188,421,200	—
40,091,816	02	Dépôts d'épargne . . . . .		—	—	78,124,044	37
15,954,199	87	Fonds spéciaux (y compris Caisse des domaines)		4,774,082	04	117,011,759	60
1,567,546	55	Dépôts en compte courant . . . . .		—	—	16,821,360	20
19,914,158	67	Coupons et obligations d'emprunts . . . .		—	—	886, 520	10
55,852,760	69	Caisse. . . . .		558,760	05	—	—
47,545,885	83	Prêts hypothécaires . . . . .		531,465,989	10	—	—
1,862,682	15	Prêts aux communes . . . . .		11,292,254	60	—	—
13,039	75	Prêts à des syndicats d'améliorations foncières		322,839	05	—	—
13,764,933	05	Valeurs . . . . .		29,626,056	50	—	—
233,734,393	74	Correspondants . . . . .		11,511,389	93	3,504,213	20
225,753	80	Frais des emprunts . . . . .		—	—	46,000	—
35,510	—	Immeubles . . . . .		500,000	—	—	—
10,013	90	Mobilier . . . . .		1	—	—	—
21,443,699	55	Intérêts arriérés et prorata d'intérêts . . .		16,743,491	70	4,181,766	50
105,628,385	72	Profits et pertes . . . . .		—	—	—	—
<b>614,413,979</b>	<b>29</b>	Total des diminutions		<b>606,794,863</b>	<b>97</b>	<b>576,794,863</b>	<b>97</b>
		Actif net (fonds capital) . . . . .				30,000,000	—

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Mouvement			
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
				<b>I. Fonds capital</b>			
				<b>E. Banque cantonale*)</b>			
40,000,000	—	—	—	1. Fonds capital de l'Etat	—	—	—
<b>40,000,000</b>	—	—	—	Total de l'actif		—	—
				<b>*) Situation et mouvement des capitaux de la Banque</b>			
—	—	5,300,000	—	Fonds de réserve		—	—
—	—	182,505	54	Réserve spéciale pour créances		170,000	—
—	—	3,343,000	—	Emprunts		793,000	—
—	—	118,147,000	—	Bons de caisse		34,956,000	—
—	—	221,392,043	08	Carnets d'épargne		113,924,272	50
—	—	2,731,181	65	Acceptations		7,008,210	55
—	—	80,507,061	58	Comptes de dépôts		880,712,971	79
91,694,454	50	21,706,119	23	Correspondants		3,285,661,230	79
58,785,287	45	58,785,287	45	Siège central et succursales		1,060,290,639	92
6,981,344	47	—	—	Caisse		718,019,409	68
40,022,659	56	—	—	Effets sur la Suisse		676,491,899	57
10,890,922	42	—	—	Effets sur l'étranger		175,302,487	01
1,457,460	55	—	—	Effets avec nantissement	Nouvelles créances et rem- boursements de dettes	5,074,755	42
35,317,680	50	—	—	Fonds publics		114,655,110	59
1,224,088	45	—	—	Coupons		311,023,006	77
13,556,611	90	—	—	Comptes lombards		64,571,792	70
183,184,733	65	11,112,033	20	Accrédités		664,676,660	15
43,258,776	33	—	—	Prêts		11,952,232	42
68,237,027	12	—	—	Créances hypothécaires		18,132,089	75
11,360,244	61	—	—	Immeubles (incl. bâtiments de la banque)		1,069,038	43
1	—	—	—	Mobilier		75,664	—
—	—	116,153	50	Dettes hypothécaires		16,305	50
—	—	—	—	Cautions		5,653,161	58
2,914,885	50	2,055,225	71	Intérêts arriérés, prorata d'intérêts et rées- compte des portefeuilles		5,924,454	33
—	—	3,508,567	07	Compte de profits et pertes		85,671,172	88
<b>568,886,178</b>	<b>01</b>	<b>528,886,178</b>	<b>01</b>	Total de l'actif et du passif	Total des augmentations . .	<b>8,061,825,566</b>	<b>33</b>
		40,000,000	—	Actif net (fonds capital)			

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

des capitaux		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Avoir		Rubriques du compte		Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
		<b>I. Fonds capital</b>					
		<b>E. Banque cantonale*)</b>					
		1. Fonds capital de l'Etat . . . . .		40,000,000			
		Total de l'actif . . . . .		<b>40,000,000</b>			
		<b>*) Situation et mouvement des capitaux de la Banque</b>					
700,000	—	Fonds de réserve . . . . .		—	—	6,000,000	—
408,567	07	Réserve spéciale pour créances . . . . .		—	—	421,072	61
—	—	Emprunts . . . . .		—	—	2,550,000	—
29,257,500	—	Bons de caisse . . . . .		—	—	112,448,500	—
137,937,614	52	Carnets d'épargne . . . . .		—	—	245,405,385	10
6,831,498	05	Acceptations . . . . .		—	—	2,554,469	15
875,016,046	22	Comptes de dépôts . . . . .		—	—	74,810,136	01
3,284,737,320	50	Correspondants . . . . .		94,731,265	86	23,819,020	30
1,060,290,639	92	Siège central et succursales . . . . .		62,252,100	18	62,252,100	18
719,068,073	26	Caisse . . . . .		5,932,680	89	—	—
679,347,227	21	Effets sur la Suisse . . . . .		37,167,331	92	—	—
814,370,868	35	Effets sur l'étranger . . . . .		1,822,541	08	—	—
5,191,962	02	Effets avec nantissement . . . . .		1,340,253	95	—	—
118,981,033	79	Fonds publics . . . . .		30,991,757	30	—	—
130,633,691	96	Coupons . . . . .		1,613,403	26	—	—
65,635,486	09	Comptes lombards . . . . .		12,492,918	51	—	—
642,392,154	79	Accrédités . . . . .		204,695,963	36	10,338,757	55
12,037,231	47	Prêts . . . . .		43,173,777	28	—	—
11,585,349	85	Créances hypothécaires . . . . .		74,783,767	02	—	—
883,704	33	Immeubles (incl. bâtiments de la banque) . . . . .		11,545,578	71	—	—
75,664	—	Mobilier . . . . .		1	—	—	—
62,069	10	Dettes hypothécaires . . . . .		—	—	161,917	10
5,653,161	58	Cautions . . . . .		—	—	—	—
5,384,753	65	Intérêts arriérés, prorata d'intérêts et rées-compte des portefeuilles . . . . .		3,139,457	70	1,740,097	23
85,343,948	60	Compte de profits et pertes . . . . .		—	—	3,181,342	79
<b>8,061,825,566</b>	<b>33</b>	Total des diminutions . . . . .		<b>585,682,798</b>	<b>02</b>	<b>545,682,798</b>	<b>02</b>
		Actif net (fonds capital) . . . . .				<b>40,000,000</b>	—

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Mouvement			
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
<b>I. Fonds capital</b>							
<b>F. Emprunts</b>							
—	—	28,158,000	—	1. Emprunt de 1895, fr. 28,158,000, 3 %	Remboursement . . . . .	1,048,000	—
—	—	15,682,000	—	2. Emprunt de 1897, fr. 35,614,500, 3 % (Caisse hypothécaire)			
—	—	17,301,000	—	3. Emprunt de 1899, fr. 3,343,000, 3 ½ % (Banque cantonale)			
—	—	27,920,500	—	4. Emprunt de 1900, fr. 15,682,000, 3 ½ %	Remboursement . . . . .	304,000	—
—	—	7,235,313 50	—	5. Emprunt de 1905, fr. 25,196,000, 3 ½ % (Caisse hypothécaire)			
—	—		—	6. Emprunt de 1906, fr. 17,301,000, 3 ½ %	Remboursement . . . . .	247,000	—
—	—		—	7. Emprunt de 1911, fr. 27,920,500, 4 %	Remboursement . . . . .	279,500	—
—	—		—	8. Emprunt de 1914, fr. 14,276,000, 4 ¼ %	Remboursement et report à la Caisse de l'Etat .	241,963	15
				Part du fonds capital fr. 7,235,313.50			
				Part de la Caisse de l'Etat (Voir H. Caisse de l'Etat) . . . . . » 7,040,686.50			
				<u>fr. 14,276,000.—</u>			
—	—	10,000,000	—	9. Emprunt de 1923, fr. 25,000,000, 4 ½ % (Voir H, Caisse de l'Etat)			
—	—		—	10. Emprunt de 1923, fr. 20,000,000, 4 ½ % (Caisse hypothécaire)			
—	—		—	11. Emprunt de 1923, fr. 2,000,000, 3 ½ % (Caisse hypothécaire)			
—	—		—	12. Emprunt de 1924, fr. 20,000,000, 5 ½ % (Caisse hypothécaire)			
—	—		—	13. Emprunt de 1925, fr. 12,000,000, 5 % (Voir H, Caisse de l'Etat)			
—	—		—	14. Emprunt de 1927, fr. 15,000,000, 4 ¾ % (voir H, Caisse de l'Etat)			
—	—		—	15. Emprunt de 1929, fr. 25,000,000, 4 ¾ % (Caisse hypothécaire)			
—	—		—	16. Emprunt de 1930, fr. 10,000,000, 4 ½ %			
—	—		—	17. Emprunt de 1930, fr. 25,000,000, 4 % (Voir H, Caisse de l'Etat)			
—	—		—	18. Emprunt de 1931, fr. 39,000,000, 4 % (Voir H, Caisse de l'Etat)			
—	—		—	19. Emprunt de 1931, fr. 30,000,000, 4 % (Caisse hypothécaire)			
—	—	106,296,813 50	—	Total du passif	Diminution de la dette .	2,120,463	15

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

des capitaux		Situation de la fortune au 31 décembre 1931							
Avoir				Rubriques du compte		Doit		Avoir	
Fr.	Ct.					Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
I. Fonds capital									
F. Emprunts									
—	—	—	—	1. Emprunt de 1895, fr. 27,110,000, 3 %	—	—	—	27,110,000	—
—	—	—	—	2. Emprunt de 1897, fr. 34,739,500, 3 % (Caisse hypothécaire)	—	—	—	15,378,000	—
—	—	—	—	3. Emprunt de 1899, fr. 2,550,000, 3 ½ % (Banque cantonale)	—	—	—	17,054,000	—
—	—	—	—	4. Emprunt de 1900, fr. 15,378,000, 3 ½ %	—	—	—	27,641,000	—
—	—	—	—	5. Emprunt de 1905, fr. 24,798,500, 3 ½ % (Caisse hypothécaire)	—	—	—	6,993,350	35
—	—	—	—	6. Emprunt de 1906, fr. 17,054,000, 3 ½ %	—	—	—		
—	—	—	—	7. Emprunt de 1911, fr. 27,641,000, 4 %	—	—	—		
—	—	—	—	8. Emprunt de 1914, fr. 14,154,000, 4 ¼ %	—	—	—		
				Part du fonds capital fr. 6,993,350.35					
				Part de la Caisse de l'Etat (Voir H, Caisse de l'Etat) . . . . . » 7,160,649.65					
				fr. 14,154,000.—					
				9. Emprunt de 1923, fr. 25,000,000, 4 ½ % (Voir H, Caisse de l'Etat)					
				10. Emprunt de 1923, fr. 20,000,000, 4 ½ % (Caisse hypothécaire)					
				11. Emprunt de 1923, fr. 2,000,000, 3 ½ % (Caisse hypothécaire)					
				12. Emprunt de 1924, fr. 20,000,000, 5 ½ % (Caisse hypothécaire)					
				13. Emprunt de 1925, fr. 12,000,000, 5 % (Voir H, Caisse de l'Etat)					
				14. Emprunt de 1927, fr. 15,000,000, 4 ¾ % (Voir H, Caisse de l'Etat)					
				15. Emprunt de 1929, fr. 25,000,000, 3 ¾ % (Caisse hypothécaire)					
—	—	—	—	16. Emprunt de 1930, fr. 10,000,000, 4 ½ %	—	—	—	10,000,000	—
				17. Emprunt de 1930, fr. 25,000,000, 4 % (Voir H, Caisse de l'Etat)					
				18. Emprunt de 1931, fr. 39,000,000, 4 % (Voir H, Caisse de l'Etat)					
				19. Emprunt de 1931, fr. 30,000,000, 4 % (Caisse hypothécaire)					
—	—	Augmentation de la dette		Total du passif . . . . .		—	—	104,176,350	35
2,120,463	15	Diminution nette de la dette							

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930					Mouvement		
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
I. Fonds capital							
G a. Capitaux de chemins de fer							
Actions							
160,000	—	—	—	1. Huttwil-Wolhusen	—	—	—
2,151,500	—	—	—	2. Hasle-Konolfingen-Thoune	—	—	—
480,000	—	—	—	3. Spiez-Erlenbach	—	—	—
1,262,000	—	—	—	4. Berne-Neuchâtel (Directe)	—	—	—
1,238,560	—	—	—	5. Chemins de fer réunis Berne-Worb	—	—	—
350,000	—	—	—	6. Saignelégier-La Chaux-de-Fonds	—	—	—
171,800	—	—	—	7. Porrentruy-Bonfol-frontière	—	—	—
1,724,500	—	—	—	8. Chemin de fer de la vallée de la Gürbe	—	—	—
64,500	—	—	—	9. Fribourg-Morat-Anet	—	—	—
2,184,000	—	—	—	10. Erlenbach-Zweisimmen	—	—	—
500,000	—	—	—	11. Saignelégier-Glovelier, nouvelle compagnie	—	—	—
484,320	—	—	—	12. Chemin de fer de la vallée de la Singine	—	—	—
1,230,000	—	—	—	13. Montreux-Oberland bernois	—	—	—
980,000	—	—	—	14. Berne-Schwarzenbourg	—	—	—
10,334,000	—	—	—	15. Chemin de fer des Alpes bernoises	—	—	—
474,000	—	—	—	16. Soleure-Moutier	—	—	—
463,500	—	—	—	17. Langenthal-Jura	—	—	—
795,825	—	—	—	18. Ramsei-Sumiswald-Huttwil	—	—	—
270,000	—	—	—	19. Zweisimmen-Lenk	—	—	—
303,680	—	—	—	20. Mâche-Montménil	—	—	—
2,094,000	—	—	—	21. Soleure-Berne	—	—	—
958,000	—	—	—	22. Tavannes-Tramelan-Breuleux-Noirmont	—	—	—
1,037,200	—	—	—	23. Bienne-Täuffelen-Anet	—	—	—
567,500	—	—	—	24. Langenthal-Melchnau	—	—	—
402,500	—	—	—	25. Soleure-Niederbipp	—	—	—
160,000	—	—	—	26. Steffisbourg-Thoune-Interlaken	—	—	—
30,841,385	—	—	—	Total de l'actif	Total des augmentations .	—	—
Obligations							
216,000	—	—	—	1. Frutigen-Brigue I <sup>re</sup> hyp.	—	—	—
12,553,000	—	—	—	2. Frutigen-Brigue II <sup>e</sup> hyp.	—	—	—
789,000	—	—	—	3. Moutier-Longeau I <sup>re</sup> hyp.	—	—	—
13,558,000	—	—	—	Total de l'actif	Total des augmentations .	—	—
Prêts pour l'électrification							
2,098,955	10	—	—	1. Chemin de fer des Alpes bernoises	—	—	—
774,800	95	—	—	2. Spiez-Erlenbach	—	—	—
1,010,217	30	—	—	3. Erlenbach-Zweisimmen	—	—	—
2,206,620	55	—	—	4. Chemin de fer de la vallée de la Gürbe	—	—	—
775,582	10	—	—	5. Berne-Schwarzenbourg	—	—	—
1,482,461	30	—	—	6. Berne-Neuchâtel (Directe)	—	—	—
8,348,637	30	—	—	Total de l'actif	Total des augmentations .	—	—
					Diminution nette . . . .	119,963	15

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

des capitaux		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Avoir		Rubriques du compte		Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>I. Fonds capital</b>							
<b>G a. Capitaux de chemins de fer</b>							
<i>Actions</i>							
—	—	1. Huttwil-Wolhusen . . . . .		160,000	—	—	—
—	—	2. Hasle-Konolfingen-Thoune . . . . .		2,151,500	—	—	—
—	—	3. Spiez-Erlenbach . . . . .		480,000	—	—	—
—	—	4. Berne-Neuchâtel (Directe) . . . . .		1,262,000	—	—	—
—	—	5. Chemins de fer réunis Berne-Worb . . . . .		1,238,560	—	—	—
—	—	6. Saignelégier-La Chaux-de-Fonds . . . . .		350,000	—	—	—
—	—	7. Porrentruy-Bonfol-frontière . . . . .		171,800	—	—	—
—	—	8. Chemin de fer de la vallée de la Gürbe . . . . .		1,724,500	—	—	—
—	—	9. Fribourg-Morat-Anet . . . . .		64,500	—	—	—
—	—	10. Erlenbach-Zweisimmen . . . . .		2,184,000	—	—	—
—	—	11. Saignelégier-Glovelier, nouvelle com- pagnie . . . . .		500,000	—	—	—
—	—	12. Chemin de fer de la vallée de la Singine . . . . .		484,320	—	—	—
—	—	13. Montreux-Oberland bernois . . . . .		1,230,000	—	—	—
—	—	14. Berne-Schwarzenbourg . . . . .		980,000	—	—	—
—	—	15. Chemin de fer des Alpes bernoises . . . . .		10,334,000	—	—	—
—	—	16. Soleure-Moutier . . . . .		474,000	—	—	—
—	—	17. Langenthal-Jura . . . . .		463,500	—	—	—
—	—	18. Ramsei-Sumiswald-Huttwil . . . . .		795,825	—	—	—
—	—	19. Zweisimmen-Lenk . . . . .		270,000	—	—	—
—	—	20. Mâche-Montménil . . . . .		303,680	—	—	—
—	—	21. Soleure-Berne . . . . .		2,094,000	—	—	—
—	—	22. Tavannes-Tramelan-Breuleux- Noirmont . . . . .		958,000	—	—	—
—	—	23. Bienne-Täuffelen-Anet . . . . .		1,037,200	—	—	—
—	—	24. Langenthal-Melchnau . . . . .		567,500	—	—	—
—	—	25. Soleure-Niederbipp . . . . .		402,500	—	—	—
—	—	26. Steffisbourg-Thoune-Interlaken . . . . .		160,000	—	—	—
—	—	Total de l'actif . . . . .		<b>30,841,385</b>	—	—	—
<i>Obligations</i>							
—	—	1. Frutigen-Brigue I <sup>re</sup> hyp. . . . .		216,000	—	—	—
—	—	2. Frutigen-Brigue II <sup>e</sup> hyp. . . . .		12,553,000	—	—	—
—	—	3. Moutier-Longeau I <sup>re</sup> hyp. . . . .		789,000	—	—	—
—	—	Total de l'actif . . . . .		<b>13,558,000</b>	—	—	—
<i>Prêts pour l'électrification</i>							
32,152	25	1. Chemin de fer des Alpes bernoises . . . . .		2,066,802	85	—	—
12,158	95	2. Spiez-Erlenbach . . . . .		762,642	—	—	—
21,325	45	3. Erlenbach-Zweisimmen . . . . .		988,891	85	—	—
29,785	60	4. Chemin de fer de la vallée de la Gürbe . . . . .		2,176,834	95	—	—
7,461	70	5. Berne-Schwarzenbourg . . . . .		768,120	40	—	—
17,079	20	6. Berne-Neuchâtel (Directe) . . . . .		1,465,382	10	—	—
<b>119,963</b>	<b>15</b>	Total de l'actif . . . . .		<b>8,228,674</b>	<b>15</b>	—	—
<i>des capitaux</i>							
Total des diminutions							
Total des diminutions							
Remboursements							
Total des diminutions							

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Mouvement			
Doit		Avoir		Rubriques du compte			
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.		Doit		
					Fr.	Ct.	
<b>I. Fonds capital</b>							
<b>G a. Capitaux de chemins de fer</b>							
<i>Papiers-valeurs repris par l'Etat de la Banque cantonale</i>							
36,295,663	70	—	—	Divers	—	—	—
<b>36,295,663</b>	<b>70</b>	—	—	Total de l'actif	Total des augmentations .	—	—
					Diminution nette . . . .	2,000	—
<i>Banque cantonale</i>							
—	—	36,295,663	70	Compte courant	Remboursement . . . . .	2,000	—
—	—	<b>36,295,663</b>	<b>70</b>	Total du passif	Total des diminutions . .	<b>2,000</b>	—
30,841,385	—	—	—	Actions	—	—	—
13,558,000	—	—	—	Obligations	—	—	—
8,348,637	30	—	—	Prêts pour l'électrification	—	—	—
36,295,663	70	—	—	Papiers-valeurs repris par l'Etat de la Banque cantonale	—	—	—
—	—	36,295,663	70	Banque cantonale	Remboursement . . . . .	2,000	—
<b>89,043,686</b>	—	<b>36,295,663</b>	<b>70</b>	Total de l'actif et du passif	Total des augmentations .	<b>2,000</b>	—
		52,748,022	30	Actif net	Diminution nette . . . .	119,963	15
<b>G b. Fonds d'amortissement des chemins de fer</b>							
—	—	16,671,143	74	1. Compte courant	Prélèvement . . . . .	—	—
—	—	<b>16,671,143</b>	<b>74</b>	Total du passif	Total des diminutions . .	—	—
					Augmentations nette . . .	1,380,000	—

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

des capitaux		Situation de la fortune au 31 décembre 1931							
Avoir				Rubriques du compte		Doit		Avoir	
Fr.	Ct.					Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
I. Fonds capital									
G a. Capitaux de chemins de fer									
Papiers-valeurs repris par l'Etat de la Banque cantonale									
2,000	—	Remboursement	Divers . . . . .	36,293,663	70	—	—	—	—
2,000	—	Total des diminutions	Total de l'actif . . . . .	36,293,663	70	—	—	—	—
Banque cantonale									
—	—	—	Compte courant . . . . .	—	—	36,293,663	70	36,293,663	70
—	—	Total des augmentations	Total du passif . . . . .	—	—	36,293,663	70	36,293,663	70
2,000	—	Diminution nette							
Amortissem. et remboursem.									
—	—	—	Actions . . . . .	30,841,385	—	—	—	—	—
119,963	15	Remboursements	Obligations . . . . .	13,558,000	—	—	—	—	—
2,000	—	Remboursement	Prêts pour l'électrification . . . . .	8,228,674	15	—	—	—	—
—	—	—	Papiers-valeurs repris par l'Etat de la Banque cantonale . . . . .	36,293,663	70	—	—	—	—
—	—	—	Banque cantonale . . . . .	—	—	36,293,663	70	36,293,663	70
121,963	15	Total des diminutions	Total de l'actif et de passif . . . . .	88,921,722	85	36,293,663	70	36,293,663	70
			Actif net . . . . .	—	—	52,628,059	15	52,628,059	15
G b. Fonds d'amortissement des chemins de fer									
1,380,000	—	Versement	1. Compte courant . . . . .	—	—	18,051,143	74	18,051,143	74
1,380,000	—	Total des augmentations	Total du passif . . . . .	—	—	18,051,143	74	18,051,143	74

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Mouvement			
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
				<b>II. Fonds d'administration</b>			
				<b>H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat</b>			
				<i>A. Administrations spéciales</i>			
				(Avances de la Caisse de l'Etat et dépôts à cette Caisse)			
70,396	10	—	—	a. Administration générale		112,400	—
43,800	—	—	—	b. Administration judiciaire		8,500	—
8,981	85	—	—	c. Justice		41,417	55
100,594	06	1,920,308	91	d. Police		1,576,716	91
474,000	30	222,455	15	e. Administration militaire		279,747	35
831,678	32	204,602	25	f. Instruction publique		2,192,152	31
2,365	91	19,459	89	g. Assistance publique		459,829	89
148,271	60	51,400	—	h. 1. Economie publique		927,231	91
158,701	78	24,254	55	h. 2. Service sanitaire		2,259,945	63
1,381,967	51	292,121	34	i. Travaux publics	Nouvelles avances et remboursements de dépôts	5,159,433	71
1,036,618	99	—	—	k. Chemins de fer		377,886	40
66,243,317	25	38,041,403	51	l. Finances		311,522,356	04
3,034,898	52	2,988,905	64	m. Agriculture		1,805,099	80
590,664	17	1,866,048	87	n. Administration des forêts		3,579,376	25
—	—	398	35	o. Intendance du timbre		166,775	30
780	—	—	—	p. Affaires communales		—	—
—	—	6,685,287	50	q. Intendance de l'impôt de guerre		3,155,098	80
—	—	4,145,046	02	r. Intendance des impôts		1,988,081	15
—	—	—	—	s. Office cantonal du travail		34,827	50
<b>74,127,036</b>	<b>36</b>	<b>56,461,691</b>	<b>98</b>	Total de l'actif et du passif	Total des augmentations	<b>335,646,876</b>	<b>50</b>
		17,665,344	38	Actif net	Diminution nette . . . .	17,996,842	07
				<i>B. Placements</i>			
70,744,493	75	—	—	Valeurs	Acquisit. et bénéfice sur cours	98,200	—
<b>70,744,493</b>	<b>75</b>	—	—	Total de l'actif	Total des augmentations .	<b>98,200</b>	—
					Diminution nette . . . .	458,800	—
				<i>C. Administration courante</i>			
12,769,837	70	—	—	1. Compte courant	Nouvelles avances:		
				(Voir pages 10 et 104)	Excédent des dépenses de l'administration courante	3,434,707	49
<b>12,769,837</b>	<b>70</b>	—	—	Total de l'actif	Total des augmentations .	<b>3,434,707</b>	<b>49</b>

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

des capitaux		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Avoir		Rubriques du compte		Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>II. Fonds d'administration</b>							
<b>H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat</b>							
<b>A. Administrations spéciales</b>							
(Avances de la Caisse de l'Etat et dépôts à cette Caisse)							
110,444	80	a. Administration générale . . . . .		72,351	30	—	—
7,300	—	b. Administration judiciaire . . . . .		45,000	—	—	—
41,774	45	c. Justice . . . . .		8,624	95	—	—
1,504,041	36	d. Police . . . . .		103,801	97	1,850,841	27
231,687	95	e. Administration militaire . . . . .		512,764	75	213,160	20
2,336,306	98	f. Instruction publique . . . . .		1,059,696	48	576,775	08
448,438	75	g. Assistance publique . . . . .		2,852	29	8,555	13
1,031,290	75	h. 1. Economie publique . . . . .		201,848	50	209,035	74
2,424,657	44	h. 2. Service sanitaire . . . . .		57,532	02	87,796	60
3,120,910	01	i. Travaux publics . . . . .		3,643,408	16	515,038	29
3,385	85	k. Chemins de fer . . . . .		1,411,119	54	—	—
334,135,539	43	l. Finances . . . . .		47,548,654	15	41,959,923	80
2,015,159	03	m. Agriculture . . . . .		2,513,125	78	2,677,192	13
3,431,076	17	n. Administration des forêts . . . . .		787,570	22	1,914,654	84
166,806	20	o. Intendance du timbre . . . . .		—	—	429	25
125	—	p. Affaires communales . . . . .		655	—	—	—
99,946	90	q. Intendance de l'impôt de guerre . .		—	—	3,630,135	60
2,500,000	—	r. Intendance des impôts . . . . .		—	—	4,656,964	87
34,827	50	s. Office cantonal du travail . . . . .		—	—	—	—
<b>353,643,718</b>	<b>57</b>	Total des diminutions		<b>57,969,005</b>	<b>11</b>	<b>58,300,502</b>	<b>80</b>
				Passif net . . . . .	331,497	69	
<b>B. Placements</b>							
557,000	—	Valeurs . . . . .		70,285,693	75	—	—
<b>557,000</b>	—	Total de l'actif . . . . .		<b>70,285,693</b>	<b>75</b>	—	—
<b>C. Administration courante</b>							
1. Compte courant . . . . . (Voir pages 10 et 105)							
—	—	1. Compte courant . . . . .		15,476,045	19	—	—
728,500	—	Amortissement					
<b>728,500</b>	—	Total des diminutions		<b>15,476,045</b>	<b>19</b>	—	—
2,706,207	49	Augmentation nette					

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930					Mouvement		
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
<b>II. Fonds d'administration</b>							
<b>H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat</b>							
<i>D. Oeuvres d'utilité publique, avances et dépôts</i>							
675,699	20	—	—	1. Avances cadastrales	Nouvelles avances et remboursements de dépôts	413,538	50
—	—	3,234,468	19	2. Etablissement d'assurance immobilière		5,257,285	74
303,969	06	—	—	3. Avances diverses		11,749	45
284,565	27	87,892	03	4. Reboisements		324,498	31
<b>1,264,233</b>	<b>53</b>	<b>3,322,360</b>	<b>32</b>	Total de l'actif et du passif	Total des augmentations .	<b>6,007,072</b>	—
2,058,126	79			Passif net			
<i>E. Dépôts à la Caisse de l'Etat</i>							
—	—	237,202	90	1. Consignations judiciaires . . . . .	Remboursements de dépôts	383,052	10
—	—	2,167	20	2. Consignations administratives		—	—
—	—	1,278,637	34	3. Dépôts des offices de poursuites		1,544,146	26
—	—	—	—	4. Caisse hypothécaire, dépôts pour prêts		10,606,280	80
—	—	—	—	5. Fonds spéciaux, compte courant		9,712,472	23
—	—	66,481	45	6. Dépôts divers		33,269	90
—	—	<b>1,584,468</b>	<b>89</b>	Total du passif	Total des diminutions des dépôts . . . . .	<b>22,279,221</b>	<b>29</b>
<i>F. Emprunts</i>							
—	—	7,040,686	50	1. Emprunt de 1914, 4 ¼ %	—	—	—
—	—	14,108,000	—	2. Emprunt de 1915, 4 ¾ %	Remboursement . . . . .	14,108,000	—
—	—	15,859,000	—	3. Emprunt de 1919, 5 %	Remboursement . . . . .	15,859,000	—
—	—	25,000,000	—	4. Emprunt de 1921, 5 ½ %	Remboursement . . . . .	25,000,000	—
—	—	25,000,000	—	5. Emprunt de 1923, 4 ½ %	—	—	—
—	—	12,000,000	—	6. Emprunt de 1925, 5 %	—	—	—
—	—	15,000,000	—	7. Emprunt de 1927, 4 ¾ %	—	—	—
—	—	25,000,000	—	8. Emprunt de 1930, 4 %	—	—	—
—	—	—	—	9. Emprunt de 1931, 4 %	—	—	—
—	—	<b>139,007,686</b>	<b>50</b>	Total du passif	Total des diminutions . .	<b>54,967,000</b>	—

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

des capitaux		Situation de la fortune au 31 décembre 1931			
Avoir		Rubriques du compte	Doit		Avoir
Fr.	Ct.		Fr.	Ct.	Fr. Ct.
<b>II. Fonds d'administration</b>					
<b>H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat</b>					
<i>D. Oeuvres d'utilité publique, avances et dépôts</i>					
341,913	75	} Remboursements d'avances et nouveaux dépôts	1. Avances cadastrales . . . . .	747,323 95	— —
5,122,424	13		2. Etablissement d'assurance immobilière . . . . .	— —	3,099,606 58
17,462	80		3. Avances diverses . . . . .	298,255 71	— —
257,384	40		4. Reboisements . . . . .	311,366 90	47,579 85
<b>5,739,185</b>	<b>08</b>	Total des diminutions	<b>Total de l'actif et du passif . . . . .</b>	<b>1,356,946 56</b>	<b>3,147,186 43</b>
267,886	92	Diminution nette	<b>Passif net . . . . .</b>	<b>1,790,239 87</b>	
 <i>E. Dépôts à la Caisse de l'Etat</i>					
449,373	45	} Nouveaux dépôts	1. Consignations judiciaires . . . . .	— —	303,524 25
—	—		2. Consignations administratives . . . . .	— —	2,167 20
1,275,028	16		3. Dépôts des offices de poursuites . . . . .	— —	1,009,519 24
10,606,280	80		4. Caisse hypothécaire, dépôts pour prêts . . . . .	— —	— —
9,712,472	23		5. Fonds spéciaux, compte courant . . . . .	— —	— —
35,088	05		6. Dépôts divers . . . . .	— —	68,299 60
<b>22,078,242</b>	<b>69</b>	Total des augmentations	<b>Total du passif . . . . .</b>	<b>— —</b>	<b>1,383,510 29</b>
200,978	60	Diminution nette			
 <i>F. Emprunts</i>					
119,963	15	Report du fonds capital	1. Emprunt de 1914, 4 1/4 % . . . . .	— —	7,160,649 65
—	—	—	2. Emprunt de 1915, 4 3/4 % . . . . .	— —	— —
—	—	—	3. Emprunt de 1919, 5 % . . . . .	— —	— —
—	—	—	4. Emprunt de 1921, 5 1/2 % . . . . .	— —	— —
—	—	—	5. Emprunt de 1923, 4 1/2 % . . . . .	— —	25,000,000
—	—	—	6. Emprunt de 1925, 5 % . . . . .	— —	12,000,000
—	—	—	7. Emprunt de 1927, 4 3/4 % . . . . .	— —	15,000,000
—	—	—	8. Emprunt de 1930, 4 % . . . . .	— —	25,000,000
39,000,000	—	Emission de l'emprunt	9. Emprunt de 1931, 4 % . . . . .	— —	39,000,000
<b>39,119,963</b>	<b>15</b>	Total des augmentations	<b>Total du passif . . . . .</b>	<b>— —</b>	<b>123,160,649 65</b>
15,847,036	85	Diminution nette			

Canton de Berne — Compte général pour 1931										
Situation de la fortune au 31 décembre 1930					Mouvement					
Doit		Avoir		Rubriques du compte					Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.						Fr.	Ct.
<b>II. Fonds d'administration</b>										
<b>H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat</b>										
<i>G. Caisse</i>										
617,779	86	293,649	15	1. Recettes de district	Recettes de caisse . . .	57,626,694	87			
—	—	—	—	2. Caisse des décomptes	Recettes par décompte. .	547,173,931	32			
<b>617,779</b>	<b>86</b>	<b>293,649</b>	<b>15</b>	Total de l'actif et du passif	Total des recettes . . . .	<b>604,800,626</b>	<b>19</b>			
		324,130	71	Actif net						
<i>H. Restes</i>										
(Créances et dettes échues)										
14,070,805	98	389,813	04	a. Restes actifs (créances échues)	Nouveaux restes actifs (mandats de perception)	603,669,220	60			
296,842	33	399,730	60	b. Restes passifs (dettes échues)	Palements de restes passifs (dépenses) . . . . .	604,775,023	98			
<b>14,367,648</b>	<b>31</b>	<b>789,543</b>	<b>64</b>	Total de l'actif et du passif	Total des augmentations .	<b>1,208,444,244</b>	<b>58</b>			
		13,578,104	67	Actif net	Diminution nette . . . .	1,225,256	—			
74,127,036	36	56,461,691	98	A. Administrations spéciales	Nouvelles créances et rem- boursements de dépôts	335,646,876	50			
70,744,493	75	—	—	B. Placements		98,200	—			
12,769,837	70	—	—	C. Administration courante, compte courant		3,434,707	49			
1,264,233	53	3,322,360	32	D. Avances à des œuvres d'utilité publique		6,007,072	—			
—	—	1,584,488	89	E. Dépôts à la Caisse de l'Etat		22,279,221	29			
—	—	139,007,686	50	F. Emprunts		54,967,000	—			
<b>158,905,601</b>	<b>34</b>	<b>200,376,227</b>	<b>69</b>			<b>422,433,077</b>	<b>28</b>			
617,779	86	293,649	15	G. Caisse	Recettes . . . . .	604,800,626	19			
14,070,805	98	389,813	04	H. a. Restes actifs	Nouvelles créances. . . .	603,669,220	60			
296,842	33	399,730	60	b. Restes passifs	Dépenses . . . . .	604,775,023	98			
<b>173,891,029</b>	<b>51</b>	<b>201,459,420</b>	<b>48</b>	Total de l'actif et du passif	Total des augmentations .	<b>2,235,677,948</b>	<b>05</b>			
27,568,390	97			Passif net	Augmentation nette . . .	633,186	—			

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

des capitaux		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Avoir		Rubriques du compte		Doit		Avoir	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>II. Fonds d'administration</b>							
<b>H. Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat</b>							
<i>G. Caisse</i>							
57,601,092	66	Dépenses de caisse	1. Recettes de district . . . . .	557,284	15	207,551	23
547,173,931	32	Dépenses par décompte	2. Caisse des décomptes . . . . .	—	—	—	—
<b>604,775,023</b>	<b>98</b>	Total des dépenses	Total de l'actif et du passif . . . . .	<b>557,284</b>	<b>15</b>	<b>207,551</b>	<b>23</b>
25,602	21	Augmentation nette	Actif net . . . . .			349,732	92
 <i>H. Restes</i> (Créances et dettes échues)							
604,800,626	19	Rentrée de restes actifs (recettes)	a. Restes actifs (créances échues) . . .	12,764,849	93	215,262	58
604,868,874	39	Nouveaux restes passifs (mandats de paiement)	b. Restes passifs (dettes échues) . . .	188,219	54	384,958	22
<b>1,209,669,500</b>	<b>58</b>	Total des diminutions	Total de l'actif et du passif . . . . .	<b>12,953,069</b>	<b>47</b>	<b>600,220</b>	<b>80</b>
			Actif net . . . . .			12,352,848	67
 <i>A. Administrations spéciales . . . . .</i>							
353,643,718	57	Nouveaux dépôts et remboursements de créances	<i>B. Placements . . . . .</i>	57,969,005	11	58,300,502	80
557,000	—		<i>C. Administration courante, compte courant</i>	70,285,693	75	—	—
728,500	—		<i>D. Avances à des œuvres d'utilité publique</i>	15,476,045	19	—	—
5,739,185	08		<i>E. Dépôts à la Caisse de l'Etat . . . . .</i>	1,356,946	56	3,147,186	43
22,078,242	69		<i>F. Emprunts . . . . .</i>	—	—	1,383,510	29
39,119,963	15			—	—	123,160,649	65
<b>421,866,609</b>	<b>49</b>			<b>145,087,690</b>	<b>61</b>	<b>185,991,849</b>	<b>17</b>
604,775,023	98	Dépenses	<i>G. Caisse . . . . .</i>	557,284	15	207,551	23
604,800,626	19	Recettes	<i>H. a. Restes actifs . . . . .</i>	12,764,849	93	215,262	58
604,868,874	39	Nouvelles dettes	<i>b. Restes passifs . . . . .</i>	188,219	54	384,958	22
<b>2,236,311,134</b>	<b>05</b>	Total des diminutions	Total de l'actif et du passif . . . . .	<b>158,598,044</b>	<b>23</b>	<b>186,799,621</b>	<b>20</b>
			Passif net . . . . .	28,201,576	97		

Canton de Berne — Compte général pour 1931							
Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Mouvement			
Doit		Avoir		Rubriques du compte		Doit	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
<b>II. Fonds d'administration</b>							
<b>J. Compte de l'administration courante</b>							
—	—	12,769,837	70	1. Caisse de l'Etat, compte courant (voir page 98)	Excédent des recettes de l'administration courante	—	—
—	—	<b>12,769,837</b>	<b>70</b>	Total du passif	Amortissement . . . . .	728,500	—
					Total des diminutions . .	<b>728,500</b>	—
					Augmentation nette . . .	2,706,207	49
<b>K. Inventaire du mobilier</b>							
3,174,584	98	—	—	1. Inventaire de l'administration générale	} Augmentations à l'in- ventaire {	233,759	01
6,435,666	—	—	—	2. Inventaire des établissements de l'Etat		139,979	95
<b>9,610,250</b>	<b>98</b>	—	—	Total de l'actif	Total des augmentations .	373,738	96

## Canton de Berne — Compte général pour 1931

des capitaux		Situation de la fortune au 31 décembre 1931							
Avoir				Rubriques du compte		Doit		Avoir	
Fr.	Ct.					Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
II. Fonds d'administration									
J. Compte de l'administration courante									
3,434,707	49	Excédent des dépenses de l'administration courante	1. Caisse de l'Etat, compte courant (voir page 99) . . . . .		—	—	15,476,045	19	
3,434,707	49	Total des augmentations .	Total du passif . . . . .		—	—	15,476,045	19	
K. Inventaire du mobilier									
—	—	} Diminutions à l'inven- taire	1. Inventaire de l'administration générale		3,408,343	99	—	—	
220,155	95		2. Inventaire des établissements de l'Etat		6,355,490	—	—	—	
220,155	95	Total des diminutions . .	Total de l'actif . . . . .		9,763,833	99	—	—	
153,583	01	Augmentation nette							



# APPENDICE

---

## COMPTES DES FONDS SPÉCIAUX

DU

## CANTON DE BERNE

POUR

1931



Les fonds spéciaux ne font pas partie de la fortune publique, mais comme ils sont administrés sous la surveillance de l'Etat, on doit leur faire place dans le compte rendu financier du canton. (Loi du 21 juillet 1872, art. 33.)

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
4,232,625	50	—	—	<b>1. Caisse des épizooties</b>	Intérêts . . . . .	180,567	35
				Caisse hypothécaire fr. 4,232,625.50	Taxes d'importation . . .	17,014	—
					Produit des certificats . .	232,191	40
					Amendes . . . . .	2,253	—
					Utilisation . . . . .	20,735	90
					Subsides de la Confédération	223,899	30
					Recettes diverses . . . . .	1,725	—
					Total des augmentations .	<b>678,385</b>	<b>95</b>
77,909	35	—	—	<b>2. Fonds pour bourses agricoles</b>	Intérêts . . . . .	3,381	15
				Caisse hypothécaire fr. 77,909.35	Subsides de la Confédération	1,115	—
					Total des augmentations .	<b>4,496</b>	<b>15</b>
442,655	69	2,543	97	<b>3a. Institution Victoria</b>	Pensions . . . . .	47,282	50
				Domaine fr. 290,001.—	Subventions . . . . .	33,000	—
				Mobilier » 76,415.—	Dons . . . . .	679	—
				Caisse hypothécaire » 76,090.69	Intérêts . . . . .	3,486	60
				Extances actives » 50.—	Total des augmentations .	<b>84,448</b>	<b>10</b>
				Actif fr. 442,655.69	Diminution nette . . . . .	380	41
				Caisse, solde passif fr. 2,543.97			
				fr. 2,543.97			
				fr. 440,111.72			
20,000	—	—	—	<b>3b. Fonds d'éducation de l'institution Victoria</b>	Intérêts . . . . .	874	—
				Caisse hypothécaire fr. 20,000.—	Finances d'entrée . . . . .	60	—
					Quote-part des pensions . .	—	—
					Subventions . . . . .	2,287	70
					Total des augmentations .	<b>3,221</b>	<b>70</b>
					Diminution nette . . . . .	1,126	—
4,773,190	54	2,543	97	A reporter		770,551	90

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
217,569	65	Police sanitaire du bétail	<b>1. Caisse des épizooties</b>	4,261,851	50	—	—
374,422	65	Indemnités pour pertes de bétail	Caisse hypothécaire fr. 4,261,851.50				
26,384	40	Frais des certificats					
29,046	50	Frais d'administration					
1,736	75	Subsides à des communes					
<b>649,159</b>	<b>95</b>	Total des diminutions					
29,226	—	Augmentation nette					
3,080	—	Bourses et subsides	<b>2. Fonds pour bourses agricoles</b>	79,325	50	—	—
<b>3,080</b>	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 79,325.50				
1,416	15	Augmentation nette					
82,540	81	Frais de l'institution	<b>3a. Institution Victoria</b>	440,707	74	976	43
2,287	70	Subvention au fonds d'éducation	Domaine fr. 290,100.—				
			Mobilier » 76,920.—				
			Caisse hypothécaire » 73,181.74				
			Extances actives » 506.—				
<b>84,828</b>	<b>51</b>	Total des diminutions	Actif fr. 440,707.74				
			Dépôts des élèves fr. 251,94				
			Caisse, solde passif » 724.49				
			Passif fr. 976.43				
			fr. 439,731.31				
4,347	70	Subventions pour trousseaux et apprentissages	<b>3b. Fonds d'éducation de l'institution Victoria</b>	18,874	—	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 18,874.—				
<b>4,347</b>	<b>70</b>	Total des diminutions					
741,416	16		A reporter	4,800,758	74	976	43

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
4,773,190	54	2,543	97	Report		770,551	90
—	—	—	—	<b>3c. Fonds Saffa</b>	Dons . . . . .	11,163	45
					Subsides . . . . .	2,050	—
					Intérêts . . . . .	393	—
					Total des augmentations .	<b>13,606</b>	<b>45</b>
14,559	55	—	—	<b>3d. Fonds de secours de l'institution Victoria</b>	Intérêts . . . . .	633	—
				Caisse hypothécaire fr. 14,559.55	Dons . . . . .	—	—
					Total des augmentations .	<b>633</b>	—
4,806	56	—	—	<b>3e. Fonds du jubilé de l'institution Victoria</b>	Intérêts . . . . .	200	—
				Caisse hypothécaire fr. 4,806.56	Dons . . . . .	—	—
					Total des augmentations .	<b>200</b>	—
41,595	05	—	—	<b>3f. Fonds Elise Ebersold de l'institution Victoria</b>	Intérêts . . . . .	1,818	—
				Caisse hypothécaire fr. 41,595.05	Subventions . . . . .	—	—
					Total des augmentations .	<b>1,818</b>	—
					Diminution nette . . . . .	935	45
1,289	—	—	—	<b>3g. Fonds de garantie de l'institution Victoria</b>	Intérêts . . . . .	60	—
				Caisse hypothécaire fr. 1,289.—	Suppléments de pensions .	75	—
					Total des augmentations .	<b>135</b>	—
5,046	70	—	—	<b>3h. Fonds de construction et de renouvellement du mobilier de l'institution Victoria</b>	Legs . . . . .	—	—
				Caisse hypothécaire fr. 5,046.70	Intérêts . . . . .	60	—
					Total des augmentations .	<b>60</b>	—
					Diminution nette . . . . .	4,073	10
882	—	—	—	<b>3i. Fonds d'harmonium de l'institution Victoria</b>	Intérêts . . . . .	30	—
				Caisse hypothécaire fr. 882.—	Total des augmentations .	<b>30</b>	—
					Diminution nette . . . . .	523	35
—	—	—	—	<b>3k. Fonds de construction</b>	Subsides . . . . .	4,800	—
					Total des augmentations .	<b>4,800</b>	—
4,841,369	40	2,543	97	A reporter		791,834	35

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
741,416	16		Report	4,800,758	74	976	43
4,193	55	Frais d'enseignement d'économie domestique	<b>3e. Fonds Saffa</b> Caisse hypothécaire fr. 9,412.90	9,412	90	—	—
<b>4,193</b>	<b>55</b>	Total des diminutions					
9,412	90	Augmentation nette					
316	70	Secours à des élèves	<b>3d. Fonds de secours de l'institution Victoria</b> Caisse hypothécaire fr. 14,875.85	14,875	85	—	—
<b>316</b>	<b>70</b>	Total des diminutions					
316	30	Augmentation nette					
—	—	Dépenses diverses	<b>3e. Fonds du jubilé de l'institution Victoria</b> Caisse hypothécaire fr. 5,006.56	5,006	56	—	—
—	—	Total des diminutions					
200	—	Augmentation nette					
2,753	45	Frais d'instruction d'une élève	<b>3f. Fonds Elise Ebersold de l'institution Victoria</b> Caisse hypothécaire fr. 40,659.60	40,659	60	—	—
<b>2,753</b>	<b>45</b>	Total des diminutions					
—	—	Remboursement de parts de garantie	<b>3g. Fonds de garantie de l'institution Victoria</b> Caisse hypothécaire fr. 1,424.—	1,424	—	—	—
—	—	Total des diminutions					
135	—	Augmentation nette					
4,133	10	Achats	<b>3h. Fonds de construction et de renouvellement du mobilier de l'institution Victoria</b> Caisse hypothécaire fr. 973.60	973	60	—	—
<b>4,133</b>	<b>10</b>	Total des diminutions					
553	35	Achat d'un harmonium	<b>3i. Fonds d'harmonium de l'institution Victoria</b> Caisse hypothécaire fr. 358.65	358	65	—	—
<b>553</b>	<b>35</b>	Total des diminutions					
2,742	75	Frais de construction	<b>3k. Fonds de construction</b> Caisse hypothécaire fr. 2,057.25	2,057	25	—	—
<b>2,742</b>	<b>75</b>	Total des diminutions					
2,057	25	Augmentation nette					
756,109	06		A reporter	4,875,527	15	976	43

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
4,841,369	40	2,543	97	Report		791,834	35
25,906	35	2,423	54	<b>4. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Landorf</b>	Intérêts . . . . .	1,044	65
				Caisse hypothécaire fr. 25,906.35	Quote-part des pensions. .	1,365	—
				Solde passif » 2,423.54	Subventions . . . . .	200	—
				fr. 23,482.81	Total des augmentations .	<b>2,609</b>	<b>65</b>
					Diminution nette . . . . .	205	20
31,329	62	—	—	<b>5. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation d'Aarwangen</b>	Intérêts . . . . .	1,368	85
				Caisse hypothécaire fr. 31,308.90	Quote-part des pensions. .	1,860	—
				Solde actif » 20.72	Subventions . . . . .	525	—
				fr. 31,329.62	Subventions . . . . .	<b>3,753</b>	<b>85</b>
					Total des augmentations .		
38,899	86	—	—	<b>6. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Cerlier</b>	Intérêts . . . . .	1,701	60
				Caisse hypothécaire fr. 38,894.80	Quote-part des pensions. .	2,032	50
				Solde actif » 5.06	Subventions . . . . .	—	—
				fr. 38,899.86	Total des augmentations .	<b>3,734</b>	<b>10</b>
24,752	65	—	—	<b>7. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Bretlièges</b>	Intérêts . . . . .	1,081	65
				Caisse hypothécaire fr. 24,724.65	Quote-part des pensions. .	1,545	—
				Solde actif » 28.—	Subventions . . . . .	—	—
				fr. 24,752.65	Total des augmentations .	<b>2,626</b>	<b>65</b>
75,292	63	—	—	<b>8. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Kehrsatz</b>	Intérêts . . . . .	3,292	65
				Caisse hypothécaire fr. 75,261.60	Quote-part des pensions. .	1,245	—
				Solde actif » 31.03	Subventions . . . . .	—	—
				fr. 75,292.63	Total des augmentations .	<b>4,537</b>	<b>65</b>
5,037,550	51	4,967	51	A reporter		809,096	25

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
756,109	06		Report	4,875,527	15	976	43
528 10		<b>4. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Landorf</b>		24,451	—	1,173	39
2,286 75			Caisse hypothécaire fr. 24,451.—				
			Solde passif » 1,173,39				
<b>2,814 85</b>			fr. 23,277.61				
625 —		<b>5. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation d'Aarwangen</b>		31,702	92	—	—
2,755 55			Caisse hypothécaire fr. 31,677.75				
			Solde actif » 25.17				
<b>3,380 55</b>			fr. 31,702.92				
373 30							
— —		<b>6. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Cerlier</b>		40,602	06	—	—
2,031 90			Caisse hypothécaire fr. 40,596.40				
			Solde actif » 5.66				
<b>2,031 90</b>			fr. 40,602.06				
1,702 20							
— —		<b>7. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Bretières</b>		25,834	30	—	—
1,545 —			Caisse hypothécaire fr. 25,806.30				
			Solde actif » 28.—				
<b>1,545 —</b>			fr. 25,834.30				
1,081 65							
— —		<b>8. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Kehrsatz</b>		77,054	25	615	12
3,391 15			Caisse hypothécaire fr. 77,054.25				
			Solde passif » 615.12				
<b>3,391 15</b>			fr. 76,439.13				
1,146 50							
769,272	51		A reporter	5,075,171	68	2,764	94

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
5,037,550	51	4,967	51	Report		809,096	25
17,171	05	1,642	52	<b>9. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Sonvilier</b>	Intérêts . . . . .	679	45
				Caisse hypothécaire fr. 17,171.05	Quote-part des pensions. .	240	—
				Solde passif » 1,642.52	Subventions . . . . .	—	—
				fr. 15,528.53	Total des augmentations .	<b>919</b>	<b>45</b>
					Diminution nette . . . . .	1,205	05
12,279	45	—	—	<b>10. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Loveresse</b>	Quote-part des pensions. .	525	—
				Caisse hypothécaire fr. 12,279.45	Intérêts . . . . .	537	20
					Total des augmentations .	<b>1,063</b>	<b>20</b>
913,488	30	—	—	<b>11. Fonds du Mushafen</b>	Intérêts . . . . .	39,544	10
				Caisse hypothécaire fr. 913,488.30			
					Total des augmentations .	<b>39,544</b>	<b>10</b>
154,289	75	—	—	<b>12. Fonds du Schulseckel (fonds d'école)</b>	Intérêts . . . . .	6,501	15
				Caisse hypothécaire fr. 154,289.35	Subvention du fonds du Mushafen . . . . .	8,000	—
					Total des augmentations .	<b>14,501</b>	<b>15</b>
166,227	35	—	—	<b>13. Fonds de l'école cantonale</b>	Intérêts . . . . .	7,272	45
				Caisse hypothécaire fr. 166,227.35	Total des augmentations .	<b>7,272</b>	<b>45</b>
6,301,006	41	6,610	03	A reporter		872,396	60

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
769,272	51		Report	5,075,171	68	2,764	94
—	—	Bourses d'apprentissage	<b>9. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Sonvilier</b> Caisse hypothécaire fr. 14,750.50 Solde passif » 427.02 fr. 14,323.48	14,750	50	427	02
2,124	50	Secours divers					
<b>2,124</b>	<b>50</b>	Total des diminutions					
36	95	Secours divers	<b>10. Fonds d'éducation de la maison cantonale d'éducation de Loveresse</b> Caisse hypothécaire fr. 13,305.70	13,305	70	—	—
<b>36</b>	<b>95</b>	Total des diminutions					
1,026	25	Augmentation nette					
25,430	40	Bourses	<b>11. Fonds du Mushafen</b> Caisse hypothécaire fr. 917,102.—	917,102	—	—	—
2,100	—	Subventions pour écolages					
8,000	—	Subvention au fonds du Schulseckel					
400	—	Frais d'administration					
<b>35,930</b>	<b>40</b>	Total des diminutions					
3,613	70	Augmentation nette					
10,400	—	Bourses de voyage	<b>12. Fonds du Schulseckel (fonds d'école)</b> Caisse hypothécaire fr. 154,550.90	154,550	90	—	—
2,500	—	Subventions pour voyages					
1,340	—	Prix					
<b>14,240</b>	—	Total des diminutions					
261	15	Augmentation nette					
3,636	20	Contribution aux bourses des écoles moyennes	<b>13. Fonds de l'école cantonale</b> Caisse hypothécaire fr. 169,863.60	169,863	60	—	—
<b>3,636</b>	<b>20</b>	Total des diminutions					
3,636	25	Augmentation nette					
825,240	56		A reporter	6,344,744	38	3,191	96

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
6,301,006	41	6,610	03	Report		872,396	60
7,632	10	—	—	<b>14. Fonds d'orgue de l'Université</b>	Intérêts . . . . .	333	90
				Caisse hypothécaire fr. 7,632.10	Total des augmentations .	<b>333</b>	<b>90</b>
155,906	60	—	—	<b>15. Caisse des amendes militaires</b>	Amendes militaires . . . .	13,368	11
				Caisse hypothécaire fr. 155,906.60	Intérêts . . . . .	6,898	15
					Restitutions . . . . .	340	—
					Total des augmentations .	<b>20,606</b>	<b>26</b>
62,707	25	—	—	<b>16. Fonds de l'institution des sourds-muets</b>	Intérêts . . . . .	2,743	45
				Caisse hypothécaire fr. 62,707.25	Total des augmentations .	<b>2,743</b>	<b>45</b>
82,722	72	—	—	<b>17. Fonds de secours de l'institution de</b>	Intérêts . . . . .	3,539	10
				<b>sourds-muets de Münchenbuchsee</b>	Finances d'admission . . .	160	—
				Caisse hypothécaire fr. 82,427.20	Total des augmentations .	<b>3,699</b>	<b>10</b>
				Solde actif » 295.52			
				fr. 82,722.72			
84,935	15	—	—	<b>18. Legs Müslin</b>	Intérêts . . . . .	3,700	75
				Caisse hypothécaire fr. 84,935.15	Total des augmentations .	<b>3,700</b>	<b>75</b>
6,694,910	23	6,610	03	A reporter		903,480	06

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
825,240	56		Report	6,344,744	38	3,191	96
—	—						
—	—	<b>14. Fonds d'orgue de l'Université</b>		7,966	—	—	—
333	90	Caisse hypothécaire fr. 7,966.—					
649	70	Entretien des monuments de Grauholz et de Neuenegg	<b>15. Caisse des amendes militaires</b>	166,001	81	—	—
1,532	—	Subsides et frais divers	Caisse hypothécaire fr. 166,001.81				
1,629	35	Fournitures à des recrues indigentes					
6,700	—	Traitement d'un employé de la Direction des affaires militaires					
<b>10,511</b>	<b>05</b>	Total des diminutions					
10,095	21	Augmentation nette					
2,743	45	Contribution aux frais des établissements de sourds-muets	<b>16. Fonds de l'institution des sourds-muets</b>	62,707	25	—	—
<b>2,743</b>	<b>45</b>	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 62,707.25				
3,241	40	Secours	<b>17. Fonds de secours de l'institution de sourds-muets de Münchenbuchsee</b>	83,180	42	—	—
<b>3,241</b>	<b>40</b>	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 82,666.30				
457	70	Augmentation nette	Solde actif » 514.12				
			fr. 83,180.42				
1,895	10	Prix	<b>18. Legs Müslin</b>	86,740	80	—	—
<b>1,895</b>	<b>10</b>	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 86,740.80				
1,805	65	Augmentation nette					
843,631	56		A reporter	6,751,340	66	3,191	96

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
6,694,910	23	6,610	03	Report		903,480	06
32,405	15	1,294	70	<b>19. Fonds de secours pour les indigentes de la Maternité</b>	Intérêts . . . . .	1,371	25
				Caisse hypothécaire fr. 32,405.15	Dons . . . . .	327	50
				Solde passif » 1,294.70	Total des augmentations .	<b>1,698</b>	<b>75</b>
				fr. 31,110.45			
25,525	20	—	—	<b>20. Fonds de secours en cas d'accidents des employés de la Maternité</b>	Intérêts . . . . .	1,102	80
				Caisse hypothécaire fr. 25,207.55	Subvention de la Maternité	500	—
				Solde actif » 317.65	Total des augmentations .	<b>1,602</b>	<b>80</b>
				fr. 25,525.20			
8,913	40	—	—	<b>21. Médaille Haller</b>	Intérêts . . . . .	389	90
				Caisse hypothécaire fr. 8,913.40	Total des augmentations .	<b>389</b>	<b>90</b>
18,166	10	—	—	<b>22. Bourse Lücke</b>	Intérêts . . . . .	789	10
				Caisse hypothécaire fr. 18,166.10	Total des augmentations .	<b>789</b>	<b>10</b>
14,872	80	—	—	<b>23. Prix Lazarus</b>	Intérêts . . . . .	650	65
				Caisse hypothécaire fr. 14,872.80	Total des augmentations .	<b>650</b>	<b>65</b>
6,794,792	88	7,904	73	A reporter		908,611	26

## Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
843,631	56	Report		6,751,340	66	3,191	96
1,312	10	Secours à des accouchées	<b>19. Fonds de secours pour les indigentes de la Maternité</b>	32,476	40	979	30
<b>1,312</b>	<b>10</b>	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 32,476.40				
386	65	Augmentation nette	Solde passif » 979.30				
			fr. 31,497.10				
—	—	—	<b>20. Fonds de secours en cas d'accidents des employés de la Maternité</b>	27,128	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 26,310.35				
1,602	80	Augmentation nette	Solde actif » 817.65				
			fr. 27,128.—				
—	—	—	<b>21. Médaille Haller</b>	9,303	30	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 9,303.30				
389	90	Augmentation nette					
600	—	Bourses	<b>22. Bourse Lücke</b>	18,355	20	—	—
<b>600</b>	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 18,355.20				
189	10	Augmentation nette					
—	—	—	<b>23. Prix Lazarus</b>	15,523	45	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 15,523.45				
650	65	Augmentations nette					
845,543	66		A reporter	6,854,127	01	4,171	26

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
6,794,792	88	7,904	73	Report		908,611	26
4,165	89	—	—	<b>24. Fonds Guthniek</b>			
				Caisse hypothécaire	fr. 4,000.—	Intérêts . . . . .	181 20
				Solde de compte	» 165.89	Total des augmentations .	<b>181 20</b>
					fr. 4,165.89		
42,389	05	—	—	<b>25. Fonds Træchsel</b>			
				Caisse hypothécaire	fr. 42,389.05	Intérêts . . . . .	1,854 50
						Total des augmentations .	<b>1,854 50</b>
32,553	65	—	—	<b>26. Fonds Haller</b>			
				Caisse hypothécaire	fr. 32,553.65	Intérêts . . . . .	1,399 05
						Total des augmentations .	<b>1,399 05</b>
						Diminution nette . . . . .	19 75
24,254	55	—	—	<b>27. Fonds pour l'extension du service public des aliénés</b>			
				Caisse de l'Etat	fr. 24,254.55	Versement de l'administration courante . . . . .	200,000 —
						Restitutions . . . . .	1,677 55
						Total des augmentations .	<b>201,677 55</b>
3,178,410	60	31,389	08	<b>28. Fonds de la Waldau</b>			
				Immeubles	fr. 927,737.92	Prestation unique d'un malade pour son entretien viager . . . . .	12,000 —
				Inventaire	» 1,255,472.45	Fermages . . . . .	34,865 —
				Caisse hypothécaire	» 908,008.93	Intérêts des capitaux . . .	40,016 07
				Créances courantes	» 57,425.81	Augmentation d'inventaire.	21,672 50
				Avances à des malades	» 1,500.75	Total des augmentations .	<b>108,553 57</b>
				Caisse, solde actif	» 28,264.74		
				Actif	fr. 3,178,410.60		
				Caisse de l'Etat	fr. 31,389.08		
				Passif	fr. 31,389.08		
					fr. 3,147,021.52		
10,076,566	62	39,293	81	A reporter		1,222,277	13

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
845,543	66		Report	6,854,127	01	4,171	26
—	—	Entretien des herbiers	<b>24. Fonds Guthnick</b>	4,347	09	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 4,000.—				
181	20	Augmentation nette	Solde de compte » 347.09				
			fr. 4,347.09				
—	—	Subsides	<b>25. Fonds Træchsel</b>	44,243	55	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 44,243,55				
1,854	50	Augmentation nette					
1,418	80	Bourse	<b>26. Fonds Haller</b>	32,533	90	—	—
<b>1,418</b>	<b>80</b>	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 32,533.90				
143,912	20	Maisons de santé de Bellelay et Münsingen, frais de construction	<b>27. Fonds pour l'extension du service public des aliénés</b>	82,019	90	—	—
<b>143,912</b>	<b>20</b>	Total des diminutions	Caisse de l'Etat fr. 82,019.90				
57,765	35	Augmentation nette					
75,363	57	Contribution aux frais de la maison de santé	<b>28. Fonds de la Waldau</b>	3,201,930	47	21,718	95
			Immeubles fr. 927,737.92				
			Inventaire » 1,277,144.95				
			Caisse hypothécaire » 917,346.43				
			Caisse de l'Etat » 5,129.50				
			Créances courantes » 50,399.80				
			Avances à des malades » 3,600.85				
			Caisse, solde actif » 20,571.02				
<b>75,363</b>	<b>57</b>	Total des diminutions	Actif fr. 3,201,930.47				
33,190	—	Augmentations nette	Dettes courantes fr. 21,718.95				
			Passif fr. 21,718.95				
			fr. 3,180,211.52				
1,066,238	23		A reporter	10,219,201	92	25,890	21

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
10,076,566	62	39,293	81	Report		1,222,277	13
64,399	40	—	—	<b>29. Legs Mühlemann</b>			
				Caisse hypothécaire fr. 64,399.40	Intérêts . . . . .	2,796	40
					Total des augmentations .	<b>2,796</b>	<b>40</b>
942,123	40	—	—	<b>30. Fondation Moser</b>			
				Caisse hypothécaire fr. 942,123.40	Intérêts . . . . .	40,950	30
					Total des augmentations .	<b>40,950</b>	<b>30</b>
5,415	80	—	—	<b>31. Legs Flügel</b>			
				Caisse hypothécaire fr. 5,415.80	Intérêts . . . . .	236	90
					Total des augmentations .	<b>236</b>	<b>90</b>
37,887	16	—	—	<b>32. Fonds des aliénés de la maison de</b>			
				<b>santé de la Waldau</b>	Legs . . . . .	—	—
				Caisse hypothécaire fr. 35,713.25	Intérêts . . . . .	1,652	30
				Valeurs » 2,173.91	Total des augmentations .	<b>1,652</b>	<b>30</b>
				fr. 37,887.16			
169,600	70	—	—	<b>33. Fonds de secours en cas d'accident</b>			
				<b>des employés de la Waldau</b>	Subvention de la caisse de		
				Caisse hypothécaire fr. 169,600.70	l'établissement . . . . .	2,000	—
					Intérêts . . . . .	7,493	10
					Total des augmentations .	<b>9,493</b>	<b>10</b>
160,758	10	—	—	<b>34. Fonds de secours en cas d'accident des</b>			
				<b>employés de la maison de santé de</b>	Subvention de la caisse de		
				<b>Münsingen</b>	l'établissement . . . . .	2,000	—
				Caisse hypothécaire fr. 160,758.10	Intérêts . . . . .	7,051	30
					Total des augmentations .	<b>9,051</b>	<b>30</b>
11,456,751	18	39,293	81	A reporter		1,286,457	43

## Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1,066,238	23		Report	10,219,201	92	25,890	21
2,580	—	Subsides	<b>29. Legs Mühlemann</b>	64,615	80	—	—
<b>2,580</b>	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 64,615. 80				
216	40	Augmentation nette					
37,200	—	Subsides	<b>30. Fondation Moser</b>	945,873	70	—	—
<b>37,200</b>	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 945,873. 70				
3,750	30	Augmentation nette					
—	—	—	<b>31. Legs Flügel</b>	5,652	70	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 5,652. 70				
236	90	Augmentation nette					
13	65	Impôts	<b>32. Fonds des aliénés de la maison de santé de la Waldau</b>	39,525	81	—	—
<b>13</b>	<b>65</b>	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 37,351. 90				
1,638	65	Augmentation nette	Valeurs » 2,173. 91				
			fr. 39,525. 81				
150	—	Indemnité	<b>33. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Waldau</b>	178,943	80	—	—
<b>150</b>	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 178,943. 80				
9,343	10	Augmentation nette					
2,039	40	Indemnités	<b>34. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la maison de santé de Münsingen</b>	167,770	—	—	—
<b>2,039</b>	<b>40</b>	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 167,770. —				
7,011	90	Augmentation nette					
1,108,221	28		A reporter	11,621,583	73	25,890	21

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
11,456,751	18	39,293	81	Report		1,286,457	43
124,350	80	—	—	<b>35. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la maison de santé de Bellelay</b>	Subvention de la caisse de l'établissement . . . . .	2,000	—
				Caisse hypothécaire fr. 124,350.80	Intérêts . . . . .	5,473	70
					Total des augmentations .	<b>7,473</b>	<b>70</b>
13,500	—	—	—	<b>36. Fonds des aliénés de la maison de santé de Münsingen</b>	Dons . . . . .	10,300	—
				Caisse hypothécaire fr. 13,500.—	Intérêts . . . . .	744	90
					Total des augmentations .	<b>11,044</b>	<b>90</b>
9,370	45	—	—	<b>37. Fonds des aliénés de la maison de santé de Bellelay</b>	Dons . . . . .	419	—
				Caisse hypothécaire fr. 9,370.45	Intérêts . . . . .	409	90
					Total des augmentations .	<b>828</b>	<b>90</b>
1,232	95	—	—	<b>38. Fonds des cadeaux de Noël de la maison de santé de Bellelay</b>	Intérêts . . . . .	53	90
				Caisse hypothécaire fr. 1,232.95	Total des augmentations .	<b>53</b>	<b>90</b>
65,422	60	—	—	<b>39. Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne</b>	Intérêts . . . . .	2,806	80
				Caisse hypothécaire fr. 65,422.60	Total des augmentations .	<b>2,806</b>	<b>80</b>
142,608	10	—	—	<b>40. Fonds principal (Fonds Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne</b>	Intérêts . . . . .	6,239	10
				Caisse hypothécaire fr. 142,608.10	Total des augmentations .	<b>6,239</b>	<b>10</b>
					Diminution nette . . . . .	460	90
11,813,236	08	39,293	81	A reporter		1,314,904	73

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1,108,221	28		Report	11,621,583	73	25,890	21
1,500	—	Indemnité	<b>35. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la maison de santé de Bellelay</b>	130,324	50	—	—
<b>1,500</b>	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 130,324.50				
5,973	70	Augmentation nette					
744	90	Cadeaux pour les malades pauvres	<b>36. Fonds des aliénés de la maison de santé de Münsingen</b>	23,800	—	—	—
<b>744</b>	90	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 23,800.—				
10,300	—	Augmentation nette					
828	90	Primes à des malades qui font des travaux	<b>37. Fonds des aliénés de la maison de santé de Bellelay</b>	9,370	45	—	—
<b>828</b>	90	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 9,370.45				
53	90	Cadeaux de Noël	<b>38. Fonds des cadeaux de Noël de la maison de santé de Bellelay</b>	1,232	95	—	—
<b>53</b>	90	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 2,132.95				
2,650	—	Bourses	<b>39. Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne</b>	65,579	40	—	—
<b>2,650</b>	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 65,579.40				
156	80	Augmentation nette					
6,700	—	Contribution aux frais de la Faculté de théologie catholique	<b>40. Fonds principal (Fonds Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne</b>	142,147	20	—	—
<b>6,700</b>	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 142,147.20				
1,120,698	98		A reporter	11,994,038	23	25,890	21

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
11,813,236	08	39,293	81	Report		1,314,904	73
140,144	50	—	—	<b>41. Fonds de bourses Lenz-Heymann</b>	Intérêts . . . . .	6,111	20
				<i>a. Fonds principal</i>			
				Caisse hypothécaire fr. 123,144.50	Total des augmentations .	<b>6,111</b>	<b>20</b>
				Valeurs » 17,000.—			
				fr. 140,144.50			
35,560	20	—	—	<i>b. Fonds de réserve</i>	Intérêts . . . . .	1,405	45
				Caisse hypothécaire fr. 35,560.20	Versement du fonds principal	6,000	—
					Total des augmentations .	<b>7,405</b>	<b>45</b>
6,000,000	—	—	—	<b>42. Fonds de réserve de la Banque cantonale</b>	Versement nouveau . . .	500,000	—
				Banque cantonale fr. 6,000,000.—	Total des augmentations .	<b>500,000</b>	—
1,096,914	94	—	—	<b>43. Fonds spécial de réserve de la Banque cantonale</b>	Versement nouveau . . .	984,922	54
				Banque cantonale fr. 1,096,914.94	Total des augmentations .	<b>984,922</b>	<b>54</b>
6,500,000	—	—	—	<b>44. Caisse hypothécaire, fonds de réserve</b>	Versement nouveau . . .	260,000	—
				Caisse hypothécaire fr. 6,500,000.—	Total des augmentations .	<b>260,000</b>	—
1,225	60	—	—	<b>45. Fonds de secours et de patronage</b>	Intérêts . . . . .	53	60
				Caisse hypothécaire fr. 1,225.60	Total des augmentations .	<b>53</b>	<b>60</b>
—	—	—	—	<b>46. Dîme de l'alcool, réserve</b>	—	—	—
				Nüchtern, asile d'alcoolisés, bondes participation fr. 40,000.—	Total des augmentations .	—	—
25,587,081	32	39,293	81	A reporter		3,073,397	52

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1,120,698	98		Report	11,994,038	23	25,890	21
6,000	—	Versement au fonds de réserve	<b>41. Fonds de bourses Lenz-Heymann</b>	140,255	70	—	—
<b>6,000</b>	—	Total des diminutions	<i>a. Fonds principal</i>				
111	20	Augmentations nette	Caisse hypothécaire fr. 125,255.70				
			Valeurs » 15,000.—				
			fr. 140,255.70				
6,900	—	Bourses	<i>b. Fonds de réserve</i>	35,816	95	—	—
248	70	Frais d'administration	Caisse hypothécaire fr. 35,816.95				
<b>7,148</b>	<b>70</b>	Total des diminutions					
256	75	Augmentation nette					
—	—	—	<b>42. Fonds de réserve de la Banque cantonale</b>	6,500,000	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Banque cantonale fr. 6,500,000.—				
500,000	—	Augmentation nette					
170,000	—	Prélèvement	<b>43. Fonds spécial de réserve de la Banque cantonale</b>	1,911,837	48	—	—
<b>170,000</b>	—	Total des diminutions	Banque cantonale fr. 1,911,837.48				
814,922	54	Augmentation nette					
—	—	—	<b>44. Caisse hypothécaire, fonds de réserve</b>	6,760,000	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 6,760,000.—				
260,000	—	Augmentation nette					
—	—	—	<b>45. Fonds de secours et de patronage</b>	1,279	20	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 1,279.20				
53	60	Augmentation nette					
—	—	—	<b>46. Dime de l'alcool, réserve</b>	—	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation fr. 40,000.—				
1,303,847	68		A reporter	27,343,227	56	25,890	21

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
25,587,081	32	39,293	81	Report		3,073,397	52
923,104	14	—	—	<b>47. Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura</b>	Versement nouveau . . .	40,000	—
				Caisse hypothécaire fr. 923,104.14	Intérêts . . . . .	41,029	56
					Total des augmentations .	<b>81,029</b>	<b>56</b>
13,507	20	—	—	<b>48. Caisse de secours en cas d'accident et de maladie pour les ouvriers de la correction des eaux du Jura</b>	Contributions des ouvriers .	410	85
				Caisse hypothécaire fr. 11,265.95	Intérêts . . . . .	569	55
				Caisse d'épargne de Nidau » 2,159.70	Total des augmentations .	<b>980</b>	<b>40</b>
				Caisse » 81.75			
				fr. 13,507.20			
10,766,917	88	1,406,201	89	<b>49. Fonds de l'hôpital de l'île</b>	Produit de l'hôpital. . . .	207,965	06
				<i>a. Fonds de l'hôpital</i>	Intérêts des capitaux . . .	252,207	45
				Valeurs fr. 2,657,558.83	Fermages et loyers . . . .	5,092	10
				Caisse hypothécaire » 1,809,593.20	Legs et dons . . . . .	1,354	—
				Immeubles » 4,767,500.72	Pharmacie de l'hôpital . .	228	82
				Inventaire » 310,588.50	Total des augmentations .	<b>466,847</b>	<b>43</b>
				Pharmacie de l'hôpital » 56,171.59			
				Etat de Berne » 1,000,000.—			
				Créances courantes » 162,570.35			
				Caisse, solde actif » 2,934.69			
				Actif fr. 10,766,917.88			
				Dépôts des malades fr. 2,801.90	Legs et dons . . . . .	—	—
				Dettes courantes » 135,753.55	Intérêts . . . . .	2,801	30
				Réserve pour travaux de construction urgents, etc. » 1,267,646.44	Subventions . . . . .	6,179	85
				Passif fr. 1,406,201.89	Total des augmentations .	<b>8,981</b>	<b>15</b>
				fr. 9,360,715.99			
64,030	—	—	—	<i>b. Fonds des cures de bains</i>			
				Caisse hypothécaire fr. 64,030.—			
37,354,640	54	1,445,495	70	A reporter		3,631,236	06

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses			Fonds spéciaux	Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1,303,847	68		Report	27,343,227	56	25,890	21
67,882	70	Entretien des canaux	<b>47. Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura</b>	936,251	—	—	—
<b>67,882</b>	<b>70</b>	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 963,251.—				
13,146	86	Augmentation nette					
420	55	Secours et frais médicaux	<b>48. Caisse de secours en cas d'accident et de maladie pour les ouvriers de la correction des eaux du Jura</b>	14,067	05	—	—
<b>420</b>	<b>55</b>	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 11,758.60				
559	85	Augmentations nette	Caisse d'épargne de Nidau » 2,216.20				
			Caisse » 92.25				
			fr. 14,067.05				
3,100	—	Charges	<b>49. Fonds de l'hôpital de l'île</b>	10,158,908	01	752,716	64
19,829	10	Impôts	<i>a. Fonds de l'hôpital</i>				
8,942	95	Frais d'administration	Valeurs fr. 3,214,559.88				
389,500	—	Réserve pour travaux de construction urgents	Caisse hypothécaire » 1,587,441.50				
<b>421,372</b>	<b>05</b>	Total des diminutions	Immeubles » 3,948,886.92				
45,475	38	Augmentation nette	Inventaire » 300,588.50				
			Pharmacie de l'hôpital » 50,879.46				
			Etat de Berne » 900,000.—				
			Créances courantes » 152,068.02				
			Caisse, solde actif » 4,483.73				
			Actif fr. 10,158,908.01				
			Dépôts des malades fr. 4,103.—				
			Dettes courantes » 113,681.65				
			Réserve p. travaux de construction urgents, etc. » 634,931.99				
			Passif fr. 752,716.64				
			fr. 9,406,191.37				
8,981	15	Subventions pour des cures et autres subventions	<i>b. Fonds des cures de bains</i>	64,030	—	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 64,030.—				
<b>8,981</b>	<b>15</b>	Total des diminutions					
1,802,504	13		A reporter	38,516,483	62	778,606	85

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
37,354,640	54	1,445,495	70	Report		3,631,236	06
				<b>49. Fonds de l'hôpital de l'Île</b>			
				<i>c. Fonds Bitzius</i>			
15,000	—	—	—	Caisse hypothécaire fr. 15,000.—	Intérêts . . . . .	656	25
					Subventions . . . . .	1,429	45
					Total des augmentations .	<b>2,085</b>	<b>70</b>
				<i>d. Fonds des cadeaux de Noël</i>			
23,948	10	—	—	Caisse hypothécaire fr. 23,948.10	Legs et dons . . . . .	574	45
					Intérêts . . . . .	1,047	75
					Subventions . . . . .	408	—
					Total des augmentations .	<b>2,030</b>	<b>20</b>
				<i>e. Fonds Zeerleder</i>			
57,079	—	—	—	Caisse hypothécaire fr. 57,079.—	Intérêts . . . . .	2,497	20
					Total des augmentations .	<b>2,497</b>	<b>20</b>
				<i>f. Fonds des viatiques</i>			
100,820	—	—	—	Caisse hypothécaire fr. 100,820.—	Intérêts . . . . .	4,410	90
					Subventions . . . . .	1,327	75
					Total des augmentations .	<b>5,738</b>	<b>65</b>
				<i>g. Fonds Isenschmid</i>			
11,893	90	—	—	Caisse hypothécaire fr. 11,893.90	Intérêts . . . . .	520	25
					Total des augmentations .	<b>520</b>	<b>25</b>
				<i>h. Fonds Gibollet et Imhoof</i>			
80,981	85	—	—	Caisse hypothécaire fr. 80,981.85	Intérêts . . . . .	3,542	90
					Subventions . . . . .	3,252	20
					Total des augmentations .	<b>6,795</b>	<b>10</b>
				<i>i. Fonds Sara</i>			
42,064	95	—	—	Caisse hypothécaire fr. 42,064.95	Dons . . . . .	—	—
					Intérêts . . . . .	1,840	25
					Subventions . . . . .	30	—
					Total des augmentations .	<b>1,870</b>	<b>25</b>
37,686,428	34	1,445,495	70	A reporter		3,652,773	41

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931						
Dépenses			Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.				Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1,802,504	13			Report	38,516,483	62	778,606	85
			<b>49. Fonds de l'hôpital de l'île</b>					
			<i>c. Fonds Bitzius</i>					
2,085	70	Subventions pour des cures	Caisse hypothécaire fr. 15,000.—		15,000	—	—	—
<b>2,085</b>	<b>70</b>	Total des diminutions						
1,385	50	Cadeaux de Noël aux ma- lades de l'hôpital	<i>d. Fonds des cadeaux de Noël</i> Caisse hypothécaire fr. 24,592.80		24,592	80	—	—
<b>1,385</b>	<b>50</b>	Total des diminutions						
644	70	Augmentation nette						
2,482	10	Secours	<i>e. Fonds Zeerleder</i>		57,094	10	—	—
<b>2,482</b>	<b>10</b>	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 57,094.10					
15	10	Augmentation nette						
5,738	65	Secours aux malades de l'hô- pital, subventions	<i>f. Fonds des viatiques</i> Caisse hypothécaire fr. 100,820.—		100,820	—	—	—
<b>5,738</b>	<b>65</b>	Total des diminutions						
463	75	Récompenses aux gardes- malades	<i>g. Fonds Isenschmid</i> Caisse hypothécaire fr. 11,950.40		11,950	40	—	—
<b>463</b>	<b>75</b>	Total des diminutions						
56	50	Augmentation nette						
4,842	75	Appareils pour des malades indigents	<i>h. Fonds Gibollet et Imhoof</i> Caisse hypothécaire fr. 82,934,20		82,934	20	—	—
<b>4,842</b>	<b>75</b>	Total des diminutions						
1,952	35	Augmentation nette						
1,795	50	Secours aux malades	<i>i. Fonds Sara</i> Caisse hypothécaire fr. 42,139.70		42,139	70	—	—
<b>1,795</b>	<b>50</b>	Total des diminutions						
74	75	Augmentation nette						
1,821,298	08		A reporter		38,851,014	82	778,606	85

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
37,686,428	34	1,445,495	70	Report		3,652,773	41
				<b>49. Fonds de l'hôpital de l'île</b>			
				<i>k. Fonds Charles Girard-Gibollet</i>	Legs et dons . . . . .	—	—
5,608	60	—	—	Caisse hypothécaire fr. 5,608.60	Intérêts . . . . .	254	35
					Total des augmentations .	<b>245</b>	<b>35</b>
					Diminution nette . . . . .	1,679	90
				<i>l. Fonds de roulement du Legs Lory</i>	Versement de l'hôpital de l'île	—	—
326,180	60	—	—	Caisse hypothécaire fr. 326,180.60	Legs et dons . . . . .	—	—
					Intérêts . . . . .	14,270	40
					Total des augmentations .	<b>14,270</b>	<b>40</b>
				<i>m. Caisse de retraite</i>	Legs et dons . . . . .	22	—
29,192	80	—	—	Caisse hypothécaire fr. 29,192.80	Intérêts . . . . .	1,277	10
					Cotisations . . . . .	4,807	40
					Total des augmentations .	<b>6,106</b>	<b>50</b>
					Diminution nette . . . . .	13,343	70
				<i>n. Fonds d'achat d'une ambulance</i>	Intérêts . . . . .	537	25
12,281	10	—	—	Caisse hypothécaire fr. 12,281.10	Total des augmentations .	<b>537</b>	<b>25</b>
				<i>o. Fonds Scherb</i>	Intérêts . . . . .	31,633	85
724,738	15	2,190	—	Caisse hypothécaire fr. 678,566.30			
				Valeurs » 46,171.85			
				fr. 724,738.15			
				Créditeurs » 2,190.—	Total des augmentations .	<b>31,633</b>	<b>85</b>
				fr. 722,548.15			
				<i>p. Fonds de radio</i>	Subsides . . . . .	40	—
5,159	55	—	—	Caisse hypothécaire fr. 5,159.55	Intérêts . . . . .	1,013	20
					Legs et dons . . . . .	25,000	—
					Total des augmentations .	<b>26,053</b>	<b>20</b>
				<i>q. Fondation Hans Stettler</i>	Intérêts . . . . .	2,244	—
51,291	40	—	—	Caisse hypothécaire fr. 51,291.40	Total des augmentations .	<b>2,244</b>	—
38,840,880	54	1,447,685	70	A reporter		3,733,863	96

## Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1,821,298	08		Report	38,851,014	82	778,606	85
1,925	25	Instruments et appareils	<b>49. Fonds de l'hôpital de l'Île</b>	3,928	70	—	—
			<i>k. Fonds Charles Girard-Gibollet</i>				
<b>1,925</b>	<b>25</b>	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 3,928.70				
2,799	—	Prélèvement	<i>l. Fonds de roulement du Legs Lory</i>	337,652	—	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 337,652.—				
<b>2,799</b>	—	Total des diminutions					
11,471	40	Augmentation nette					
19,450	20	Pensions	<i>m. Caisse de retraite</i>	15,849	10	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 15,849.10				
<b>19,450</b>	<b>20</b>	Total des diminutions					
63	75	Frais	<i>n. Fonds d'achat d'une ambulance</i>	12,754	60	—	—
<b>63</b>	<b>75</b>	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 12,754.60				
473	50	Augmentation nette					
19,122	—	Rentes	<i>o. Fonds Scherb</i>	722,853	40	—	—
1,654	80	Impôts et frais d'administra- tion	Caisse hypothécaire fr. 724,974.40				
10,551	80	Secours	Valeurs » 1.—				
			fr. 724,975.40				
<b>31,328</b>	<b>60</b>	Total des diminutions	Créditeurs » 2,122.—				
305	25	Augmentation nette	fr. 722,853.40				
25,018	25	Frais	<i>p. Fonds de radio</i>	6,194	50	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 6,194.50				
<b>25,018</b>	<b>25</b>	Total des diminutions					
1,034	95	Augmentation nette					
2,067	60	Frais	<i>q. Fondation Hans Stettler</i>	51,467	80	—	—
<b>2,067</b>	<b>60</b>	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 51,467.80				
176	40	Augmentation nette					
1,903,950	73		A reporter	40,001,714	92	778,606	85

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
38,840,880	54	1,447,685	70	Report		3,733,863	96
184,170	10	—	—	<b>50. Fonds de secours en cas d'accident et de maladie des ouvriers de l'administration forestière</b> Caisse hypothécaire fr. 184,170.10	Intérêts . . . . . Total des augmentations .	8,023 <b>8,023</b>	85 <b>85</b>
20,775	30	—	—	<b>51. Fonds de bibliothèque Ruppenner</b> Caisse hypothécaire fr. 20,775.30	Intérêts . . . . . Total des augmentations .	908 <b>908</b>	90 <b>90</b>
17,235	75	—	—	<b>52. Fonds de secours de la maison disciplinaire de Trachselwald</b> Caisse hypothécaire fr. 17,235.75	Intérêts . . . . . Total des augmentations .	754 <b>754</b>	— —
4,074	90	111	10	<b>53. Fonds de voyage de la maison d'éducation de Landorf</b> Caisse hypothécaire fr. 4,074.90 Solde de compte » 111.10 fr. 3,963.80	Intérêts . . . . . Dons . . . . . Total des augmentations .	178 — <b>178</b>	20 — <b>20</b>
169,347	25	—	—	<b>54. Fonds de secours en cas d'accident des employés du pénitencier de Witzwil</b> Caisse hypothécaire fr. 169,347.25	Intérêts . . . . . Subvention de l'établissement Total des augmentations .	7,368 3,000 <b>10,368</b>	90 — <b>90</b>
39,236,483	84	1,447,796	80	A reporter		3,754,097	81

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1,903,950	73		Report	40,001,714	92	778,606	85
2,220	—	Indemnités	<b>50. Fonds de secours en cas d'accident et de maladie des ouvriers de l'administration forestière</b>	189,973	95	—	—
2,220	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 189,973.95				
5,803	85	Augmentation nette					
900	—	Entretien de la bibliothèque	<b>51. Fonds de bibliothèque Ruppenner</b>	20,784	20	—	—
900	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 20,784.20				
8	90	Augmentation nette					
—	—	—	<b>52. Fonds de secours de la maison disciplinaire de Trachselwald</b>	17,989	75	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 17,989.75				
754	—	Augmentation nette					
—	—	—	<b>53. Fonds de voyage de la maison d'éducation de Landorf</b>	4,253	10	111	10
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 4,253.10				
178	20	Augmentation nette	» 111.10				
			fr. 4,142.—				
4,022	35	Frais d'assurance	<b>54. Fonds de secours en cas d'accident des employés du pénitencier de Witzwil</b>	175,693	80	—	—
4,022	35	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 175,693.80				
6,346	55	Augmentation nette					
1,911,093	08		A reporter	40,410,409	72	778,717	95

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
39,236,483	84	1,447,796	80	Report		3,754,097	81
709,179	45	—	—	<b>55. Fonds de secours pour les hôpitaux et les établissements de charité</b> Caisse hypothécaire fr. 709,179.45 Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation fr. 6,000.—	Versement prélevé sur les crédits de l'assistance publique Intérêts . . . . .	92,721 30,892	75 45
					Total des augmentations .	<b>123,614</b>	<b>20</b>
38,218	70	—	—	<b>56. Fonds de bibliothèque Zehender</b> Caisse hypothécaire fr. 38,218.70	Intérêts . . . . . Total des augmentations .	1,672 <b>1,672</b>	— —
520,620	80	—	—	<b>57. Fonds d'assurance du bétail</b> Caisse hypothécaire fr. 520,620.80	Intérêts . . . . . Total des augmentations .	22,777 <b>22,777</b>	10 <b>10</b>
21,991,384	65	—	—	<b>58. Caisse d'assurance des instituteurs bernois</b> <i>a. III<sup>e</sup> section</i> Caisse hypothécaire fr. 21,991,384 65	Suvention de l'Etat pour pensions . . . . . Subvention de l'Etat pour les assurés . . . . . Cotisations des sociétaires, finances d'entrée et cotisations supplémentaires . Intérêts . . . . . Total des augmentations .	106,149 857,526 1,034,349 957,685 <b>2,955,710</b>	20 10 35 70 <b>35</b>
62,495,887	44	1,447,796	80	A reporter		6,857,871	46

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1,911,093	08		Report	40,410,409	72	778,717	95
3,500	—	Hôpital de district de Riggisberg	<b>55. Fonds de secours pour les hôpitaux et les établissements de charité</b>	733,783	65	—	—
10,000	—	» » » » Bienne	Caisse hypothécaire fr. 733,783.65				
5,000	—	» » » » Thoune	Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation fr. 6,000.—				
10,000	—	Société de secours aux aveugles					
900	—	Maison d'éducation Bächtelen					
16,000	—	Hospice d'Utzigen					
7,000	—	Hospice de la Bärau					
9,000	—	» » Dettenbühl					
7,000	—	» » Frienisberg					
8,000	—	Etablissement de sourdes-muettes à Wabern					
5,010	—	Hospice « Gottesgnad » à St-Nicolas					
11,600	—	Hospice « Gottesgnad » à Ittigen					
6,000	—	Home pour enfants « Tabor » à Aeschi					
<b>99,010</b>	—	Total des diminutions					
<b>24,604</b>	<b>20</b>	Augmentation nette					
1,660	—	Entretien de la bibliothèque	<b>56. Fonds de bibliothèque Zehender</b>	38,230	70	—	—
<b>1,660</b>	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 38,230.70				
<b>12</b>	—	Augmentation nette					
22,777	10	Contribution à l'assurance du bétail	<b>57. Fonds d'assurance du bétail</b>	520,620	80	—	—
<b>22,777</b>	<b>10</b>	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 520,620.80				
198,456	15	Remboursements	<b>58. Caisse d'assurance des instituteurs bernois</b>	22,577,004	40	—	—
2,024,167	75	Pensions	a. III <sup>e</sup> section				
110,658	85	Indemnités et restitutions aux sociétaires sortis de la caisse	Caisse hypothécaire fr. 22,577,004.40				
36,807	85	Frais d'administration					
<b>2,370,090</b>	<b>60</b>	Total des diminutions					
<b>585,619</b>	<b>75</b>	Augmentations nette					
4,404,630	78		A reporter	64,280,049	27	778,717	95

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
62,495,887	44	1,447,796	80	Report		6,857,871	46
				<b>58. Caisse d'assurance des instituteurs bernois</b>			
				<i>b. II<sup>e</sup> section</i>			
34,831	55	—	—	Caisse hypothécaire fr. 34,831.55	Intérêts . . . . .	1,523	85
					Total des augmentations .	<b>1,523</b>	<b>85</b>
				<i>c. I<sup>re</sup> section</i>	—	—	—
					Total des augmentations .	—	—
				<i>d. Fonds de secours</i>			
309,751	20	—	—	Caisse hypothécaire fr. 309,751.20	Dons . . . . .	1,416	25
					Intérêts . . . . .	13,551	60
					Total des augmentations .	<b>14,967</b>	<b>85</b>
				<b>59. Caisse d'assurance des maîtres des écoles moyennes</b>	Subvention de l'Etat . . .	367,654	55
8,094,131	50	—	—	Caisse hypothécaire fr. 8,094,131.50	Cotisations des sociétaires, finances d'entrée . . . .	394,872	85
					Intérêts . . . . .	362,002	25
					Total des augmentations .	<b>1,124,529</b>	<b>65</b>
				<b>60. Fonds Edouard-Adolphe Stein</b>	Intérêts . . . . .	1,109	90
25,369	70	—	—	Caisse hypothécaire fr. 25,369.70	Total des augmentations .	<b>1,109</b>	<b>90</b>
				<b>61. Fonds Jean Aebi</b>	Intérêts . . . . .	12,831	15
293,284	50	—	—	Caisse hypothécaire fr. 293,284.50	Total des augmentations .	<b>12,831</b>	<b>15</b>
				<b>62. Legs Volz</b>	Intérêts . . . . .	137	40
3,313	90	—	—	Caisse hypothécaire fr. 3,313.60	Total des augmentations .	<b>137</b>	<b>40</b>
					Diminution nette . . . . .	162	60
71,256,569	79	1,447,796	80	A reporter		8,012,971	26

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
4,404,630	78	Report		64,280,049	27	778,717	95
489	70	<b>58. Caisse d'assurance des instituteurs bernois</b>		35,865	70	—	—
		<i>b. II<sup>e</sup> section</i>					
<b>489</b>	<b>70</b>	Caisse hypothécaire fr. 35,865.70					
1,034	15						
—	—	<i>c. I<sup>re</sup> section</i>		—	—	—	—
—	—						
		<i>d. Fonds de secours</i>		311,185	05	—	—
13,534	—	Caisse hypothécaire fr. 311,185.05					
<b>13,534</b>	—						
1,433	85						
349,496	15	<b>59. Caisse d'assurance des maîtres des écoles moyennes</b>		8,805,516	35	—	—
50,861	30	Caisse hypothécaire fr. 8,805,516.35					
12,787	35						
<b>413,144</b>	<b>80</b>						
711,384	85						
—	—	<b>60. Fonds Edouard-Adolphe Stein</b>		26,479	60	—	—
—	—	Caisse hypothécaire fr. 26,479.60					
1,109	90						
—	—	<b>61. Fonds Jean Aebl</b>		306,115	65	—	—
—	—	Caisse hypothécaire fr. 306,115.65					
12,831	15						
300	—	<b>62. Legs Volz</b>		3,151	30	—	—
<b>300</b>	—	Caisse hypothécaire fr. 3,151.30					
4,832,099	28	A reporter		73,768,362	92	778,717	95

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
71,256,569	79	1,447,796	80	Report		8,012,971	26
911,583	55	—	—	<b>63. Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments</b> Caisse hypothécaire fr. 911,583.55	Quote-part des redevances pour forces hydrauliques et émoluments de concessions Intérêts . . . . .	26,022 39,881	80 75
					Total des augmentations . Diminution nette . . . . .	<b>65,904</b> 96,044	<b>55</b> 75
129,686	—	—	—	<b>64. Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose</b> Caisse hypothécaire fr. 129,686.—	Versement . . . . . Intérêts . . . . .	360 5,673	95 70
					Total des augmentations .	<b>6,034</b>	<b>65</b>
63,876	30	—	—	<b>65. Legs Lory de l'asile d'aliénés de la Waldau</b> Caisse hypothécaire fr. 63,876.30	Intérêts . . . . . Total des augmentations .	2,794 <b>2,794</b>	60 <b>60</b>
133,582	66	—	—	<b>66. Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra</b> Caisse hypothécaire fr. 133,582.66	Subvention de la Confédération Subvention de l'Etat . . . Contributions des propriétaires de vignes . . . . Intérêts . . . . .	49,943 30,000 5,621 4,430	20 — 72 29
					Total des augmentations . Diminution nette . . . . .	<b>89,995</b> 11,396	<b>21</b> 19
37,597	20	—	—	<b>67. Fonds du Technicum de Bienne</b> Caisse hypothécaire fr. 37,597.20	Intérêts . . . . . Total des augmentations .	1,644 <b>1,644</b>	90 <b>90</b>
62,021	50	91	95	<b>68. Fonds bernois de patronage</b> Caisse hypothécaire fr. 62,021.50 Solde passif » 91.95 fr. 61,929.55	Intérêts . . . . . Prélèvement sur la dîme de l'alcool . . . . . Dons . . . . . Total des augmentations . Diminution nette . . . . .	2,465 8,729 398 <b>11,593</b> 41	90 — 50 <b>40</b> 80
72,594,917	—	1,447,888	75	A reporter		8,190,938	57

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
4,832,099	28		Report	73,768,362	92	778,717	95
161,949	30	Subsides	<b>63. Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments</b>	815,538	80	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 815,538.80				
<b>161,949</b>	<b>30</b>	Total des diminutions					
—	—	—	<b>64. Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose</b>	135,720	65	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 135,720.65				
—	—	Total des diminutions					
<b>6,034</b>	<b>65</b>	Augmentation nette					
—	—	—	<b>65. Legs Lory de l'asile d'aliénés de la Waldau</b>	66,670	90	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 66,670.90				
—	—	Total des diminutions					
<b>2,794</b>	<b>60</b>	Augmentation nette					
101,391	40	Subsides pour la reconstruction des vignes	<b>66. Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra</b>	122,186	47	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 122,186.47				
<b>101,391</b>	<b>40</b>	Total des diminutions					
1,644	90	Versement au Technicum de Bienne	<b>67. Fonds du Technicum de Bienne</b>	37,597	20	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 37,597.20				
<b>1,644</b>	<b>90</b>	Total des diminutions					
9,185	20	Secours	<b>68. Fonds bernois de patronage</b>	61,887	75	—	—
2,450	—	Loyer et concierge	Caisse hypothécaire fr. 61,841.40				
			Solde actif » 46,35				
			fr. 61,887.75				
<b>11,635</b>	<b>20</b>	Total des diminutions					
5,108,720	08		A reporter	75,007,964	69	778,717	95

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
72,594,917	—	1,447,888	75	Report		8,190,938	57
16,859	65	—	—	<b>69. Fondation du Lœtschberg</b>	Intérêts . . . . .	562	55
				Caisse hypothécaire fr. 12,859.65	Total des augmentations .	<b>562</b>	<b>55</b>
				Valeurs » 4,000.—			
				fr. 16,859.65			
117,018	85	—	—	<b>70. Fondation Walther Munzinger</b>	Dons . . . . .	—	—
				Valeurs fr. 13,500.—	Intérêts . . . . .	5,261	05
				Caisse hypothécaire » 103,518.85	Total des augmentations .	<b>5,261</b>	<b>05</b>
				fr. 117,018.85	Diminution nette . . . . .	338	95
16,725,865	—	—	—	<b>71. Caisse de prévoyance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat</b>	Cotisations des fonctionnaires, employés et ouvriers	1,054,454	70
				a. Caisse d'invalidité	Contributions de l'Etat . .	1,387,820	35
				Caisse hypothécaire fr. 16,725,865.—	Contribution extraordinaire de l'Etat . . . . .	150,000	—
					Intérêts . . . . .	735,783	90
					Total des augmentations .	<b>3,328,058</b>	<b>95</b>
792,818	70	—	—	b. Caisse d'épargne	Dépôts des sociétaires . .	65,172	15
				Caisse hypothécaire fr. 792,818.70	Dépôts de l'Etat . . . . .	73,969	45
					Intérêts . . . . .	36,143	75
					Total des augmentations .	<b>175,285</b>	<b>35</b>
63,214	60	—	—	c. Fonds de secours	Contributions diverses . .	91	10
				Caisse hypothécaire fr. 63,214.60	Intérêts . . . . .	2,682	80
					Total des augmentations .	<b>2,773</b>	<b>90</b>
					Diminution nette . . . . .	225	90
90,310,693	80	1,447,888	75	A reporter		11,702,880	37

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
5,108,720	08		Report	75,007,964	69	778,717	95
—	—						
—	—	<b>69. Fondation du Lœtschberg</b>		17,422	20	—	—
562	55	Caisse hypothécaire	fr. 13,422.20				
		Valeurs	» 4,000.—				
			fr. 17,422.20				
5,600	—	Contribution aux frais de la	<b>70. Fondation Walther Munzinger</b>	116,679	90	—	—
		Faculté de théologie ca-	Valeurs				
		tholique	fr. 11,500.—				
5,600	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire				
			» 105,179.90				
			fr. 116,679.90				
2,148,084	30	Rentes	<b>71. Caisse de prévoyance des fonction-</b>	17,741,510	95	—	—
110,209	60	Indemnités aux sociétaires	<i>a. Caisse d'invalidité</i>				
		sortis de la caisse	Caisse hypothécaire				
13,754	20	Indemnités uniques	fr. 17,741,510.95				
3,833	50	Secours					
36,531	40	Frais d'administration					
2,312,413	—	Total des diminutions					
1,015,645	95	Augmentation nette					
88,798	40	Remboursements	<i>b. Caisse d'épargne</i>	879,305	65	—	—
			Caisse hypothécaire				
88,798	40	Total des diminutions	fr. 879,305.65				
86,486	95	Augmentation nette					
2,999	80	Secours	<i>c. Fonds de secours</i>	62,988	70	—	—
			Caisse hypothécaire				
2,999	80	Total des diminutions	fr. 62,988.70				
7,518,531	28		A reporter	93,825,872	09	778,717	95

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
90,310,693	80	1,447,888	75	Report		11,702,880	37
401,295	05	—	—	<b>72. Fonds Théodore Kocher de l'Institut de recherches biologiques</b>	Intérêts . . . . .	18,925	65
				Valeurs fr. 298,608.70	Bénéfice sur cours . . . . .	1,391	30
				Caisse hypothécaire » 102,686.35	Total des augmentations .	<b>20,316</b>	<b>95</b>
				fr. 401,295.05			
33,248	25	—	—	<b>73. Fonds Dr Spirig</b>	Intérêts . . . . .	1,404	95
				Caisse hypothécaire fr. 33,248.25	Total des augmentations .	<b>1,404</b>	<b>95</b>
1,299,294	80	—	—	<b>74. Caisse de retraite pour les maitresses de couture du canton de Berne</b>	Dons . . . . .	1,080	—
				Caisse hypothécaire fr. 1,299,294.80	Subvention de l'Etat pour pensions . . . . .	4,065	60
					Subvention de l'Etat pour les assurés . . . . .	90,642	05
					Cotisations des sociétaires, finances d'entrée et cotisations supplémentaires .	128,237	90
					Intérêts . . . . .	58,151	55
					Total des augmentations .	<b>202,177</b>	<b>10</b>
7,315	80	—	—	<b>75. Legs Dr K. A. Lingner</b>	Intérêts . . . . .	320	—
				Caisse hypothécaire fr. 7,315.80	Total des augmentations .	<b>320</b>	—
				Valeurs M. 2,500.—			
13,507	25	—	—	<b>76. Fonds Hallwil de la Chancellerie d'Etat</b>	Intérêts . . . . .	590	95
				Caisse hypothécaire fr. 13,507.25	Total des augmentations .	<b>590</b>	<b>95</b>
454,823	55	—	—	<b>77. Fonds cantonal de solidarité</b>	Intérêts . . . . .	19,579	85
				Caisse hypothécaire fr. 454,823.55	Total des augmentations .	<b>19,579</b>	<b>85</b>
					Diminution nette . . . . .	14,420	15
92,520,178	50	1,447,888	75	A reporter		12,027,270	17

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
7,518,531	28		Report	93,825,872	09	778,717	95
—	—	Prix	<b>72. Fonds Théodore Kocher de l'Institut de recherches biologiques</b>	421,612	—	—	—
—	—	Frais d'administration	Valeurs fr. 235,000.—				
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire » 186,612.—				
20,316	95	Augmentation nette	fr. 421,612.—				
1,200	—	Subside	<b>73. Fonds Dr Spirig</b>	33,453	20	—	—
1,200	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 33,453.25				
204	95	Augmentation nette					
180,013	05	Pensions	<b>74. Caisse de retraite pour les maîtresses de couture du canton de Berne</b>	1,373,012	10	—	—
19,572	05	Indemnités et restitutions aux sociétaires sortis de la Caisse	Caisse hypothécaire fr. 1,373,012.10				
8,874	70	Frais d'administration					
208,459	80	Total des diminutions					
73,717	30	Augmentation nette					
—	—	—	<b>75. Legs Dr K. A. Lingner</b>	7,635	80	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 7,635.80				
320	—	Augmentation nette	Valeurs M. 2,500.—				
—	—	—	<b>76. Fonds Hallwil de la Chancellerie d'Etat</b>	14,098	20	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 14,098.20				
590	95	Augmentation nette					
34,000	—	Subsides à des caisses d'assurance contre le chômage	<b>77. Fonds cantonal de solidarité</b>	440,403	40	—	—
34,000	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 440,403.40				
7,762,191	08		A reporter	96,116,086	79	778,717	95

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
92,520,178	50	1,447,888	75	Report		12,027,270	17
8,758	35	—	—	<b>78. Fonds de secours en cas d'accident des employés du pénitencier de Thorberg</b> Caisse hypothécaire fr. 8,758.35	Intérêts . . . . . Total des augmentations . Diminution nette . . . . .	377 <b>377</b> 1,402	45 <b>45</b> 05
10,928	47	—	—	<b>79. Fonds D<sup>r</sup> Joachim de Giacomo</b> Valeurs fr. 10,360.60 Solde actif fr. 567.87 fr. 10,928.47	Intérêts . . . . . Total des augmentations . Diminution nette . . . . .	330 <b>330</b> 76	— — 79
121,010	65	—	—	<b>80. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds capital</b> Caisse hypothécaire fr. 121,010.65	Intérêts . . . . . Total des augmentations .	5,294 <b>5,294</b>	15 <b>15</b>
30,286	80	—	—	<b>81. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds de disposition</b> Caisse hypothécaire fr. 30,286.80	Versement du fonds capital Intérêts . . . . . Total des augmentations .	5,294 1,325 <b>6,619</b>	15 — <b>15</b>
29,473	60	—	—	<b>82. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds du Jura</b> Caisse hypothécaire fr. 29,473.60	Intérêts . . . . . Total des augmentations .	1,289 <b>1,289</b>	40 <b>40</b>
12,982	80	—	—	<b>83. Fonds Fädmingen pour bourses</b> Caisse hypothécaire fr. 4,482.80 Valeurs » 8,500.— fr. 12,982.80	Intérêts . . . . . Total des augmentations .	581 <b>581</b>	45 <b>45</b>
92,733,619	17	1,447,888	75	A reporter		12,041,761	77

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
7,762,191	08		Report	96,116,086	79	778,717	95
1,779	50	Frais d'assurance	<b>78. Fonds de secours en cas d'accident des employés du pénitencier de Thorberg</b>	7,356	30	—	—
1,779	50	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 7,356.30				
406	79	Achats de livres	<b>79. Fonds D<sup>r</sup> Joachim de Giacomo</b>	10,851	68	—	—
406	79	Total des diminutions	Valeurs fr. 10,360.60				
			Solde actif » 491.08				
			fr. 10,851.68				
5,294	15	Versement au fonds de disposition	<b>80. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds capital</b>	121,010	65	—	—
5,294	15	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 121,010.65				
4,650	—	Allocations	<b>81. Fondations bernoise Pestalozzi, fonds de disposition</b>	32,183	85	—	—
72	10	Frais d'administration	Caisse hypothécaire fr. 32,183.85				
4,722	10	Total des diminutions					
1,897	05	Augmentation nette					
—	—	—	<b>82. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds du Jura</b>	30,763	—	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 30,763.—				
1,289	40	Augmentation nette					
420	—	Bourses	<b>83. Fonds Fädmingen pour bourses</b>	13,144	25	—	—
420	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 4,644.25				
161	45	Augmentation nette	Valeurs » 8,500.—				
			fr. 13,144.25				
7,774,813	62		A reporter	96,331,396	52	778,717	95

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930					Modifications		
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
92,733,619	17	1,447,888	75	Report		12,041,761	77
21,110	40	—	—	<b>84. Fonds K. A. Guillebeau</b>	Dons . . . . .	1,000	—
				Caisse hypothécaire fr. 10,110.40	Intérêts . . . . .	953	50
				Valeurs » 11,000.—	Total des augmentations .	<b>1,953</b>	<b>50</b>
				fr. 21,110.40			
136,140	75	—	—	<b>85. Fondation Eduard Herzog</b>	Intérêts . . . . .	6,255	35
				Caisse hypothécaire fr. 96,140.75	Dons . . . . .	6,314	—
				Valeurs » 40,000.—	Total des augmentations .	<b>12,569</b>	<b>35</b>
				fr. 136,140.75			
16,396	40	—	—	<b>86. Fonds pour une exposition agricole dans le canton de Berne</b>	Intérêts . . . . .	717	30
				Caisse hypothécaire fr. 16,396.40	Total des augmentations	<b>717</b>	<b>30</b>
88,760	50	—	—	<b>87. Fonds pour secours extraordinaires</b>	Intérêts . . . . .	3,883	25
				Caisse hypothécaire fr. 88,760.50	Total des augmentations .	<b>3,883</b>	<b>25</b>
					Diminution nette . . . . .	4,646	75
429,350	—	—	—	<b>88. Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne</b>			
				a. Fonds de fortune	Dons . . . . .	9,000	—
				Caisse hypothécaire fr. 429,350.—	Intérêts . . . . .	19,056	30
					Total des augmentations .	<b>28,056</b>	<b>30</b>
6,809	30	—	—	b. Fonds de roulement	Dons . . . . .	10,700	—
				Caisse hypothécaire fr. 6,809.30	Intérêts . . . . .	260	20
					Versement du fonds de fortune	19,056	30
					Total des augmentations .	<b>30,016</b>	<b>50</b>
93,432,186	52	1,447,888	75	A reporter		12,118,957	97

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
7,774,813	62		Report	96,331,396	52	778,717	95
699	45	Achat d'un appareil	<b>84. Fonds K. A. Guillebeau</b>	22,364	45	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 12,864.45				
<b>699</b>	<b>45</b>	Total des diminutions	Valeurs » 9,500.—				
1,254	05	Augmentation nette	fr. 22,364.45				
—	—	—	<b>85. Fondation Eduard Herzog</b>	148,710	10	—	—
			Caisse hypothécaire fr. 108,710.10				
—	—	Total des diminutions	Valeurs » 40,000.—				
12,569	35	Augmentation nette	fr. 148,710.10				
—	—	—	<b>86. Fonds pour une exposition agricole dans le canton de Berne</b>	17,113	70	—	—
—	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 17,113.70				
717	30	Augmentation nette					
8,530	—	Secours	<b>87. Fonds pour secours extraordinaires</b>	84,113	75	—	—
<b>8,530</b>	—	Total des diminutions	Caisse hypothécaire fr. 84,113.75				
19,056	30	Versement au fonds d'exploitation	<b>88. Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne</b>	438,350	—	—	—
<b>19,056</b>	<b>30</b>	Total des diminutions	a. Fonds de fortune				
9,000	—	Augmentation nette	Caisse hypothécaire fr. 438,350.—				
28,330	—	Allocations	b. Fonds de roulement	8,205	50	—	—
290	30	Frais d'administration	Caisse hypothécaire fr. 8,205.50				
<b>28,620</b>	<b>30</b>	Total des diminutions					
1,396	20	Augmentation nette					
7,831,719	67		A reporter	97,050,254	02	778,717	95

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
93,432,186	52	1,447,888	75	Report		12,118,957	97
5,245	05	—	—	<b>89. Legs Kindler pour la recherche du cancer</b>	Intérêts . . . . .	229	45
				Caisse hypothécaire fr. 5,245.05	Total des augmentations .	<b>229</b>	<b>45</b>
22,065	65	—	—	<b>90. Fondation Alfred Kindler</b>	Intérêts . . . . .	1,094	05
				Caisse hypothécaire fr. 2,065.65	Total des augmentations .	<b>1,094</b>	<b>05</b>
				Valeurs » 20,000.—			
				fr. 22,065.65			
22,905	10	—	—	<b>91. Fondation lieutenant-colonel-vétérinaire Græub</b>	Intérêts . . . . .	1,002	10
				Caisse hypothécaire fr. 22,905.10	Total des augmentations .	<b>1,002</b>	<b>10</b>
3,177,403	60	—	—	<b>92. Fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse et d'invalidité</b>	Versement de l'Etat . . .	200,000	—
				Caisse hypothécaire fr. 3,177,403.60	Intérêts . . . . .	139,011	40
					Total des augmentations .	<b>339,011</b>	<b>40</b>
165,682	10	—	—	<b>93. Fonds cantonal d'assurance-chômage de l'industrie horlogère</b>	Intérêts . . . . .	8,329	20
				Caisse hypothécaire fr. 18,682.10	Total des augmentations .	<b>8,329</b>	<b>20</b>
				Valeurs » 147,000.—			
				fr. 165,682.10			
1,954	15	—	—	<b>94. Legs N. Spring</b>	Intérêts . . . . .	67	50
				Caisse hypothécaire fr. 1,543.30	Total des augmentations .	<b>67</b>	<b>50</b>
				Solde de compte » 410.85			
				fr. 1,954.15			
96,827,442	17	1,447,888	75	A reporter		12,468,691	67

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux		Actif		Passif	
Fr.	Ct.			Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
7,831,719	67		Report	97,050,254	02	778,717	95
—	—	—					
—	—	89. Legs Kindler pour la recherche du cancer		5,474	50	—	—
229	45		Caisse hypothécaire fr. 5,474.50				
—	—						
—	—	90. Fondation Alfred Kindler		23,159	70	—	—
1,094	05		Caisse hypothécaire fr. 3,159.70 Valeurs » 20,000.— fr. 23,159.70				
—	—						
—	—	91. Fondation lieutenant-colonel-vétérinaire Græub		23,907	20	—	—
1,002	10		Caisse hypothécaire fr. 23,907.20				
—	—						
—	—	92. Fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse et d'invalidité		3,516,415	—	—	—
339,011	40		Caisse hypothécaire fr. 3,516,415.—				
—	—						
—	—	93. Fonds cantonal d'assurance-chômage de l'industrie horlogère		174,011	30	—	—
8,329	20		Caisse hypothécaire fr. 132,011.30 Valeurs » 42,000.— fr. 174,011.30				
—	—						
—	—	94. Legs N. Spring		2,021	65	—	—
67	50		Caisse hypothécaire fr. 1,610.80 Solde de compte » 410.85 fr. 2,021.65				
—	—						
7,831,719	67		A reporter	100,795,243	37	778,117	95

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

Situation de la fortune au 31 décembre 1930				Modifications			
Actif		Passif		Fonds spéciaux		Recettes	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
96,827,442	17	1,447,888	75	Report		12,468,691	67
19,169	35	—	—	<b>95. Pénitencier de Witzwil, fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires</b> Caisse hypothécaire fr. 19,169.35	Intérêts . . . . .	838	65
					Total des augmentations .	<b>838</b>	<b>65</b>
27,500	—	—	—	<b>96. Fonds cantonal des examens d'apprentissage</b> Caisse hypothécaire fr. 27,500.—	Intérêts . . . . .	1,203	10
					Versement . . . . .	24,900	—
					Total des augmentations .	<b>26,103</b>	<b>10</b>
—	—	—	—	<b>97. Fonds Ed. Fischer</b>	Dons . . . . .	9,139	—
					Intérêts . . . . .	121	70
					Total des augmentations .	<b>9,260</b>	<b>70</b>
—	—	—	—	<b>98. Fonds Bürgi</b>	Dons . . . . .	10,000	—
					Intérêts . . . . .	7	10
					Total des augmentations .	<b>10,007</b>	<b>10</b>
—	—	—	—	<b>99. Fonds d'excursion de l'Université</b>	Dons . . . . .	425	—
					Intérêts . . . . .	10	30
					Total des augmentations .	<b>435</b>	<b>30</b>
<b>96,874,111</b>	<b>52</b>	<b>1,447,888</b>	<b>75</b>	Somme totale de l'actif et du passif	Somme totale des augmentations . . . . .	<b>12,515,336</b>	<b>52</b>
		95,426,222	77	Actif net			

# Comptes des fonds spéciaux du canton de Berne pour 1931

de la fortune		Situation de la fortune au 31 décembre 1931					
Dépenses		Fonds spéciaux	Actif		Passif		
Fr.	Ct.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	
7,831,719	67	Report	100,795,243	37	778,717	95	
—	—						
—	—	<b>95. Pénitencier de Witzwil, fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires</b>	20,008	—	—	—	
838	65	Caisse hypothécaire fr. 20,008.—					
—	—						
—	—	<b>96. Fonds cantonal des examens d'apprentissage</b>	53,603	10	—	—	
26,103	10	Caisse hypothécaire fr. 53,603.10					
—	—						
—	—	<b>97. Fonds Ed. Fischer</b>	9,260	70	—	—	
—	—	Caisse hypothécaire fr. 9,000.—					
9,260	70	Solde actif » 260.70					
—	—	fr. 9,260.70					
—	—						
—	—	<b>98. Fonds Bürgi</b>	10,007	10	—	—	
10,007	10	Caisse hypothécaire fr. 10,007.10					
—	—						
—	—	<b>99. Fonds d'excursion de l'Université</b>	435	30	—	—	
435	30	Caisse hypothécaire fr. 435.30					
—	—						
<b>7,831,719</b>	<b>67</b>	Somme totale des diminutions	<b>100,888,557</b>	<b>57</b>	<b>778,717</b>	<b>95</b>	
4,683,616	85	Augmentation nette			100,109,839	62	

Le présent compte d'Etat pour l'exercice du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1931 est conforme aux comptes approuvés des administrations et des caissiers et aux registres du contrôle des finances.

Berne, le 21 mai 1932.

*Le contrôleur des finances,*  
**E. Jung.**

# RAPPORT

CONCERNANT

## LES COMPTES DE L'ADMINISTRATION DES FINANCES DE L'ÉTAT DE BERNE

PENDANT L'EXERCICE 1931.

*Monsieur le Directeur des finances,*

Le compte d'Etat de l'exercice 1931 se solde par un *déficit* de fr. **3,434,707.49** dans l'*administration courante* et accuse une *augmentation* de fr. **326,778.63** dans le *compte de la fortune*. Il en résulte une *diminution nette* de la *fortune nette de l'Etat* de fr. **3,107,928.86**. Cette fortune qui s'élevait au commencement de l'exercice

à fr. **66,349,650.85** a été réduite à fr. **63,214,721.99**. Cette dernière somme provient d'un *actif* de francs **430,317,342.57** et d'un *passif* de fr. **367,075,620.58**. L'*actif* a *diminué* de fr. 15,530,557.12 et le *passif* de fr. 12,422,628.26.

### I. Compte de la fortune nette.

Pages 7 à 84.

#### A. Compte de profits et pertes.

La diminution nette de la fortune de fr. **3,107,928.86** provient des modifications suivantes:

##### *Augmentations:*

##### *Administration courante:*

Recettes . . . . . fr. 166,535,229.12

##### *Forêts:*

Plus-values de ventes . . . . . » 31,892.—

Infériorités de prix d'achat . . . » 10,910.—

##### *Domaines:*

Plus-values de ventes . . . . . » 60,346.50

Infériorités de prix d'achat . . . » 179,630.—

Ventes de droits . . . . . » 1,050.—

Relèvements de la valeur estimative » 659,700.—

##### *Caisse des domaines:*

Subside pour l'achat de terrain de

reboisement . . . . . » 2,193.40

Amortissement d'emprunts . . . . » 2,108,500.—

*Solde du compte de l'administration courante:*

Amortissement . . . . . » 728,500.—

##### *Inventaire de l'administration:*

Augmentations . . . . . » 373,738.96

Total des augmentations fr. 170,691,689.98

##### *Diminutions:*

##### *Administration courante:*

Dépenses . . . . . fr. 169,969,936.61

##### *Forêts:*

Excédents de prix d'achat . . . » 53,725.28

Achats de droits . . . . . » 100.—

##### *Domaines:*

Moins-values de ventes . . . . . » 5,950.—

Excédents de prix d'achat . . . » 306,940.—

Àchat de droits . . . . . » 1,000.—

Réductions de la valeur estimative » 30,115.—

Cession du domaine curial de

Wohlen et des chœurs d'église

de Heimiswil et Köniz . . . . » 90,510.—

##### *Caisse des domaines:*

Subside pour la construction des

nouveaux instituts de l'Université » 1,000,000.—

##### *Fonds d'amortissement des chemins de fer:*

Versement . . . . . » 1,380,000.—

*Amortissement de frais de construction* » 12,686.—

##### *Avance à l'administrations courante:*

Amortissement . . . . . » 728,500.—

##### *Inventaire de l'administration:*

Diminutions . . . . . » 220,155.95

Total des diminutions fr. 173,799,618.84

*Diminution nette, comme ci-dessus* fr. 3,107,928.86

Les relèvements de la valeur estimative des domaines se répartissent par moitié environ sur les nouveaux bâtiments de Bellelay et le reste sur un grand nombre d'objets. Les excédents de prix d'achat de domaines concernent principalement le domaine de Röhrswil, tandis que les infériorités se rapportent aux immeubles de la Falkenplatz N° 4 à 8 à Berne. Le subside aux frais de construction des nouveaux instituts de l'Université a été prélevé sur la plus-value de fr. 1,800,000.— provenant de la vente de l'ancienne caserne de cavalerie à Berne. Le versement au fonds d'amortissement des chemins de fer est conforme au programme financier du 18 octobre 1927.

## B. Administration courante.

Pages 10 à 83.

Les résultats de l'administration courante sont les suivants:

Dépenses brutes . . . . .	fr. 169,969,936.61
Recettes brutes . . . . .	» 166,535,229.12
Excédent des dépenses	fr. <b>3,434,707.49</b>

ou si l'on ne considère que les chiffres nets des différents services de l'administration :

Dépenses . . . . .	fr. 68,823,927.82
Recettes . . . . .	» 65,389,220.33
Excédent des dépenses	fr. <b>3,434,707.49</b>

Le budget prévoyait:

Dépenses . . . . .	fr. 64,549,332.—
Recettes . . . . .	» 61,035,743.—
soit un excédent des dépenses de . .	fr. <b>3,513,589.—</b>

Le compte accuse:

Recettes en plus . . . . .	fr. 4,353,477.33
Dépenses en plus . . . . .	» 4,274,595.82
ce qui donne un résultat meilleur que les prévisions de . . . . .	fr. <b>78,881.51</b>

Pour les différents services de l'administration, les divergences entre le compte et le budget sont les suivantes:

### Recettes en plus:

XXXII. Impôts directs . . . . .	fr. 2,588,171.34
XXVI. Taxe des successions et donations . . . . .	» 1,202,881.60
XXV. Emoluments . . . . .	» 563,504.74
XX. Caisse de l'Etat . . . . .	» 318,388.92
XXIII. Régie des sels . . . . .	» 108,398.05
XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse . . . . .	» 63,842.35
XXVIII. Patentes d'auberge, permis de vente des spiritueux et établissements de danse . . . . .	» 35,958.52
XVIII. Caisse hypothécaire . . . . .	» 25,642.23
XVI. Domaines de l'Etat . . . . .	» 9,376.31
XXXI. Taxe militaire . . . . .	» 6,948.37
XXII. Régie de la chasse, de la pêche et des mines . . . . .	» 2,289.13
XXI. Amendes et confiscations . . . . .	» 109.60

Total des recettes en plus fr. **4,925,511.16**

### Recettes en moins:

XXXII. Imprévu . . . . .	fr. 389,313.44
XXIV. Timbre . . . . .	» 94,992.45
XV. Forêts domaniales . . . . .	» 46,512.09
XXVII. Redevances pour forces hydrauliques . . . . .	» 35,672.80
XXIX. Part de la recette de l'alcool . . . . .	» 5,543.05
Total des recettes en moins	fr. <b>572,033.83</b>

### Dépenses en plus:

X. Travaux publics et chemins de fer . . . . .	fr. 1,352,388.23
VIII. Assistance publique . . . . .	» 1,217,333.37
IX a. Economie publique . . . . .	» 1,200,619.71
XI. Emprunts . . . . .	» 322,572.55
I. Administration générale . . . . .	» 138,887.15
III b. Police . . . . .	» 97,051.73
VI. Instruction publique . . . . .	» 91,618.02
XII. Finances . . . . .	» 46,150.46
II. Administration judiciaire . . . . .	» 26,085.60
XIII. Agriculture . . . . .	» 12,424.—
III a. Justice . . . . .	» 6,369.55
VII. Affaires communales . . . . .	» 884.15
Total des dépenses en plus	fr. <b>4,512,384.52</b>

### Dépenses en moins:

IX b. Service sanitaire . . . . .	fr. 107,001.25
IV. Affaires militaires . . . . .	» 76,576.05
V. Cultes . . . . .	» 40,028.45
XIV. Economie forestière . . . . .	» 9,961.65
XVII. Caisse des domaines . . . . .	» 4,221.30

Total des dépenses en moins fr. **237,788.70**

Recettes en plus . . . . .	fr. 4,925,511.16
Recettes en moins . . . . .	» 572,033.83
Dépenses en plus . . . . .	fr. 4,512,384.52
Dépenses en moins . . . . .	» 237,788.70

Résultat meilleur que les prévisions budgétaires, comme ci-dessus fr. **78,881.51**

Le résultat du compte ne surprend pas, si l'on prend en considération que les *calastrophes causées par les éléments*, dans le courant de l'année 1930, ont grevé les finances en 1931, et que le *chômage* a exigé beaucoup plus que les prévisions. A cet effet, le Conseil-exécutif a mis à disposition les crédits alloués par le Grand Conseil le 24 février 1931, soit fr. 160,000.—, pour les *dommages causés par les éléments et les constructions de digues* francs 654,600.—, pour des *travaux d'endiguement* fr. 569,000.— et pour les *subsides aux caisses d'assurance-chômage* fr. 830,000.—. En outre, la crise a aussi fait sentir ses effets sur les dépenses d'*assistance*. Ces dernières s'élèvent à fr. 8,144,556.84, soit à fr. 1,244,556.84 de plus qu'il n'était prévu au budget, et à fr. 622,108.63 de plus qu'en 1930. Enfin, le budget ne prévoyait pas, entre autres, les dépenses décidées par le Grand Conseil pour l'*ameublement des nouveaux instituts de l'Université*, dépenses qui se sont élevées à fr. 375,392.30 en 1931, ainsi que les dépenses en plus pour *moyens d'enseignement* des deux Technicums, qui sont de fr. 83,476.26. Toutes ces dépenses en plus ont augmenté le déficit budgétaire et malgré de notables recettes en plus, elles ont occasionné l'excédent de dépenses constaté.

Le compte de 1931 diverge de celui de l'exercice précédent comme suit:

*Dépenses en plus:*

IX a. Economie publique . . . . .	fr. 1,278,685.94
VIII. Assistance publique . . . . .	» 598,427.30
XI. Emprunts . . . . .	» 448,114.65
X. Travaux publics et chemins de fer. . . . .	» 379,505.10
IX b. Service sanitaire . . . . .	» 267,331.42
VI. Instructions publique . . . . .	» 248,769.33
I. Administration générale . . . . .	» 116,161.25
XIII. Agriculture . . . . .	» 101,013.91
III b. Police . . . . .	» 80,481.60
III a. Justice . . . . .	» 67,897.05
II. Administration judiciaire . . . . .	» 50,575.95
XIV. Economie forestière . . . . .	» 36,290.42
V. Cultes . . . . .	» 15,979.90

Total des dépenses en plus **fr. 3,689,233.82**

*Dépenses en moins:*

XII. Finances . . . . .	fr. 133,940.97
IV. Affaires militaires . . . . .	» 33,240.65
VII. Affaires communales . . . . .	» 1,838.60
XVII. Caisse des domaines . . . . .	» 159.05

Total des dépenses en moins **fr. 169,179.27**

*Recettes en plus:*

XXVI. Taxe des successions et do- maines . . . . .	fr. 686,187.25
XX. Caisse de l'Etat . . . . .	» 167,528.82
XXV. Emoluments . . . . .	» 97,643.04
XXXII. Impôts directs . . . . .	» 41,055.74
XXVIII. Patentes d'auberge, permis de vente des spiritueux et établisse- ments de danse . . . . .	» 29,396.84
XXIII. Régie des sels . . . . .	» 13,910.40
XXVII. Redevances pour forces hydrau- liques . . . . .	» 6,636.20

Total des recettes en plus **fr. 1,042,358.29**

*Recettes en moins:*

XXIV. Timbre . . . . .	fr. 410,522.20
XXXIII. Imprévu . . . . .	» 259,190.58
XVIII. Caisse hypothécaire . . . . .	» 216,424.53
XXIX. Part de la recette de l'alcool . . . . .	» 76,336.97
XXXI. Taxe militaire . . . . .	» 55,219.41
XV. Forêts domaniales . . . . .	» 44,904.21
XVI. Domaines des l'Etat . . . . .	» 30,834.79
XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse . . . . .	» 11,847.10
XXII. Régie de la chasse, de la pêche et des mines . . . . .	» 3,511.64
XXI. Amendes et confiscations . . . . .	» 2,345.90

Total des recettes en moins **fr. 1,111,137.33**

Dépenses en plus . . . . .	fr. 3,689,233.82
Dépenses en moins . . . . .	» 169,179.27
Recettes en moins . . . . .	fr. 1,111,137.33
Recettes en plus . . . . .	» 1,042,358.29
Résultat moins bon du compte de 1931	<b>fr. 3,588,833.59</b>

Ces différences n'avaient été prévues qu'en partie dans le budget de l'exercice 1931, c'est pourquoi le résultat final de la comparaison ci-dessus présente une aggravation effective de l'administration courante.

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1932.

Les rapports de gestion des Directions, ainsi que le rapport concernant les crédits supplémentaires, donnent de plus amples renseignements sur les différences comparativement au budget. Au sujet des différentes rubriques du compte, il ne sera fait ici que les observations suivantes.

**I. Administration générale.**

Les dépenses en plus concernent: *Grand Conseil* fr. 75,520.75, *Conseil-exécutif* fr. 12,680.05, *Chancellerie d'Etat* fr. 6,687.70, *préfets* fr. 12,978.55 et *secrétariats de préfecture* fr. 17,817.70. En outre, les rendements des deux *feuilles officielles* ont été de fr. 11,230.55 inférieurs aux prévisions. Les dépenses en plus se rapportent particulièrement aux *frais d'impression de la Chancellerie d'Etat*, aux deux *comptes rendus* et aux *recueils des lois*, ainsi qu'aux *frais de bureau des préfets* et des *secrétaires de préfecture*.

**II. Administration judiciaire.**

Les dépenses en plus concernent principalement les *frais de bureau*, en particulier ceux des *tribunaux de district* fr. 9,823.55, des *greffes des tribunaux de district* fr. 2,891.85, des *procureurs d'arrondissement* fr. 1,939.40, des *cours d'assises* fr. 4,806.30 et des *offices des poursuites et des faillites* fr. 6,589.90. Exigèrent en plus: les *indemnités des juges-suppléants de la Cour suprême* fr. 568.80, les *loyers des tribunaux de district* fr. 1,000 —, les *fonctionnaires judiciaires extraordinaires* fr. 531.95, les *indemnités des remplaçants des greffes des tribunaux de district* fr. 5,949.50, les *traitements des employés des offices des poursuites et des faillites* fr. 10,934.75, la *part de l'Etat aux frais des conseils de prud'hommes* fr. 245.65 et les *traitements des employés du Tribunal administratif* francs 1,371.70. En face de ces dépenses en plus, il est à signaler que des économies ont été réalisées sur un certain nombre de rubriques.

**IIIa. Justice.**

Ont exigé en plus: les *frais de justice* fr. 11,996.55, l'*Inspectorat* pour les *traitements des fonctionnaires* fr. 2,162.40 et pour les *frais de bureau et de déplacement* fr. 2,200. —. Les dépenses de l'*Office cantonal des mineurs* restèrent à fr. 7,886.85 en dessous du crédit total, alors que les *frais de bureau et de déplacement* ont nécessité fr. 5,141.05 en plus.

**IIIb. Police.**

Les *frais d'administration de la Direction* ont exigé fr. 1,553.35 en moins de même que les *frais des prisons* sur lesquels il a été épargné fr. 14,753.93, alors que les *prisons de la ville de Berne* ont coûté plus qu'il n'était prévu.

Les *frais pour la police des passeports et des étrangers* ont dépassé les prévisions de fr. 8,891.15. Pour le *Corps de police* il a été dépensé en plus une somme de francs 37,577.30 dans les rubriques *soldes des gendarmes*, *loyers*, *indemnités de logement*, *de mobilier et de bicyclettes* et *frais divers d'administration*.

Dans les *établissements pénitentiaires*, le *pénitencier de Thorberg* est resté dans les limites du crédit, tandis que les dépassements suivants sont à signaler: *maison de travail de St-Jean-Anet* fr. 10,797.87, *maison disciplinaire de la Montagne de Diesse* fr. 20,632.81 et *pénitencier et maison de travail d'Hindelbank* fr. 965.59. Une recette en plus de fr. 3,526.74 concerne le *pénitencier de Witzwil* ensuite des recettes en plus pour *pensions*, sans lesquels l'excédent de recettes prévu de fr. 50,000. — n'aurait pas été atteint. Les *frais de police criminelle* et les *frais de police* ont dépassé les prévisions respective-

ment de fr. 67,680.41 et de fr. 7,558.40. Les *émoluments et remboursements de frais* ont exigé en plus fr. 43,100.60. Les *chambres de conciliation* accusent des dépenses en plus pour fr. 2,687.— et les *frais extraordinaires de police* occasionnèrent une dépense imprévue de fr. 792.80. Enfin, les *indemnités des officiers de l'état-civil* ont nécessité fr. 4,488.10 de plus que les prévisions.

#### IV. Affaires militaires.

Les dépenses restèrent dans les limites du budget, à l'exception des crédits suivants qui ont été dépassés: *frais d'impression* fr. 3,207.60, *traitements des employés du commissariat cantonal des guerres* fr. 807.15, *frais de bureau des commandants d'arrondissement* fr. 2,793.40 et *secours aux familles de militaires* fr. 12,534.70. Une économie de fr. 37,428.80 a été réalisée sur le crédit *conservation et entretien du matériel de guerre*. Il est en outre à signaler une recette nette imprévue de fr. 48,194.— sur la rubrique *confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes*.

#### V. Cultes.

Les *traitements de pasteurs* ont nécessité fr. 42,685.70 de moins qu'il n'était prévu. Les *pensions de retraite*, quant au culte protestant, exigèrent fr. 1,700.— de moins et celles quant au culte catholique romain francs 2,130.80 de plus. Les *indemnités de logement* et de *chauffage du culte catholique chrétien* sont restées à fr. 850.— en dessous des prévisions. Par contre, le crédit pour les frais de la *commission des examens de théologie*, rubrique B 9, a été dépassé de fr. 562.20 et celui relatif à la *part au traitement de l'évêque catholique romain* de fr. 1,301.50. Pour le poste *Sonceboz-Sombeval, rachat de l'indemnité de logement*, fr. 12,500.—, le budget ne prévoyait aucun crédit.

#### VI. Instruction publique.

Les *frais d'administration de la Direction et du Synode* nécessitèrent fr. 10,764.50 de plus. Les dépenses en plus se répartissent comme suit: *traitements des employés* fr. 281.80, *frais de bureau* fr. 6,059.70, *indemnités des commissions d'examen et des experts*, *frais de déplacement* fr. 4,164.95 et *frais du Synode* fr. 257.85. Les crédits de l'Université ont été dépassés dans les rubriques suivantes: *traitements des assistants* fr. 1,326.35, *traitements des employés* fr. 11,061.55, *matériel d'enseignement et établissements subsidiaires* fr. 31,138.50, *jardin botanique* fr. 741.11, *institut de médecine légale* fr. 3,786.85, *contribution aux frais des cliniques* fr. 3,000.— et *indemnités pour lits gratuits dans les cliniques* fr. 5,257.—. Nécessitèrent moins qu'il n'était prévu: les *traitements des professeurs et privat-docents* fr. 3,828.85, les *frais de la polyclinique* fr. 2,282.25 et l'*institut dentaire* francs 366.85. Les *droits d'immatriculation* ont rapporté fr. 1,502.50 de plus et l'*hôpital vétérinaire* fr. 4,306.11. Les dépenses totales des *écoles moyennes* ont exigé fr. 23,053.55 de moins que les prévisions. Ont absorbé de plus: les *subventions de l'Etat aux écoles moyennes supérieures* fr. 5,229.30, les *bourses* fr. 548.80, les *frais de remplacement de maîtres malades* fr. 6,299.80 les *frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire* fr. 812.— et le *subside à la caisse d'assurance* fr. 2,823.50. Nécessitèrent moins qu'il n'était prévu: la *subvention de l'Etat à l'Ecole cantonale de Porrentruy* fr. 6,000.—, *subventions de l'Etat aux progymnases et aux écoles secondaires* fr. 12,743.55, les *pensions de retraite* fr. 19,466.15 et les *subventions pour des voyages d'études* fr. 650.—. Pour les *écoles primaires*, les dépenses totales dépassèrent

les prévisions budgétaires de fr. 47,073.15 et elles occasionnèrent dans les différentes rubriques de plus ou moins grandes différences par rapport au budget. Les dépenses en plus se répartissent principalement sur les rubriques suivantes: *contributions aux traitements des maîtres* fr. 12,549.65, *écoles de couture* fr. 5,180.70, *frais de bureau des inspecteurs d'écoles* fr. 1,460.85, *subventions pour matériel d'enseignement* fr. 2,753.05, *écoles de perfectionnement* fr. 6,221.50, *remplacement d'instituteurs malades* fr. 20,133.80, *remplacement de maîtresses de couture malades* fr. 5,617.50, *subsidés en faveur des écoles et cours de perfectionnement* fr. 14,851.40 et *remplacement de maîtres astreints au service militaire* fr. 4,925.—. Outre ces dépenses en plus, il y a lieu de signaler les dépenses en moins dans les rubriques suivantes: *pensions de retraite* fr. 15,300.65, *subside à la caisse d'assurance* fr. 5,489.65, *traitements et frais de déplacement des inspecteurs des écoles* fr. 2,190.45 et *subside à la caisse de retraite des maîtresses de couture* fr. 2,506.20. Les *écoles normales* ci-après ont dépassé les prévisions: *Hofwil* de fr. 7,222.12 et *Delémont* de fr. 5,709.73, alors que celles qui suivent ont exigé de moins: *Porrentruy* fr. 3,640.77, *Thoune* fr. 1,030.16, et que la *section supérieure* a épuisé presque totalement son crédit. Les *dépenses diverses* atteignent le montant de fr. 38,363.60, alors que le crédit était de fr. 43,820.—. Le *montant de la subvention fédérale* s'élève, d'après la nouvelle répartition de celle-ci à fr. 12,000.— de plus qu'elle n'était budgétée. L'*établissement de sourds-muets de Münchenbuchsee* a nécessité fr. 8,144.05 de plus qu'il n'était prévu. Les dépenses en plus de fr. 13,745.85 pour l'*encouragement aux beaux arts et aux sciences* ont été occasionnées par l'augmentation des subventions au *musée des beaux-arts* fr. 1,000.— et au *musée académique* fr. 1,500.—, par les subventions pour *monuments historiques* fr. 1,245.85 et par la *subvention* de fr. 10,000.—, non prévue au budget, à la *station scientifique du Jungfrauojoch*. Le rendement net de la *Librairie scolaire* a produit fr. 14,088.61 de plus qu'il n'était prévu, montant qui a été versé au *fonds de réserve*. La *subvention fédérale pour l'école primaire* a augmenté de fr. 553,895.60.

#### VII. Affaires communales.

Les *traitements des fonctionnaires* exigèrent fr. 333.20 de plus que les prévisions et les *frais de bureau et de déplacement* fr. 657.75.

#### VIII. Assistance publique.

Dans la rubrique *frais d'administration de la Direction*, les *traitements* nécessitèrent fr. 6,635.10 de plus que le montant prévu au budget. Par contre, les dépenses de la *commission et des inspecteurs* exigèrent fr. 1,261.70 de moins. L'*assistance des indigents* a absorbé francs 622,108.63 de plus qu'en 1930 et fr. 1,244,556.84 de plus qu'il n'était prévu. Les *hospices régionaux et communaux d'invalides* nécessitèrent fr. 450.— de plus et les *maisons d'éducation des districts et privées* fr. 2,460.— de moins que les supputations. Parmi ces derniers établissements, l'*orphelinat de Porrentruy* a été supprimé, et le montant prévu de fr. 3,500.— ne lui a pas été versé, par contre la subvention à l'*orphelinat de Belfond* a été augmentée de fr. 1,040.—. Les crédits pour les *maisons cantonales d'éducation de Cerlier et de Kehrsatz* ont été suffisants. Par contre, ceux des maisons d'éducation suivantes ont été dépassés: *Landorf* fr. 4,945.10, *Aarwangen* fr. 472.90, *Bretlières* fr. 8,499.49 et *Loveresse* fr. 1,384.90. Ensuite de la suppression de la maison d'éducation de *Sonvilier*, le compte du produit de l'inventaire, qui

d'après les prescriptions tombe dans l'administration courante, accuse un excédent de recettes de fr. 19,245.49. Les *subventions diverses* ont absorbé un montant net en plus de fr. 18,890.20. Le compte a été grevé de francs 15,015.15 pour l'*assistance de malades étrangers au canton*, et de Fr. 8,000.— pour *subsides pour l'assistance des vieillards* sans qu'un crédit n'ait été prévu à cet effet. Les *bourses d'apprentissages* exigèrent fr. 4,124.95 de moins que les supputations. Pour les *mesures propres à combattre l'alcoolisme*, il a été dépensé fr. 30,588.35 de plus qu'il n'était prévu, et pour les subsides au fonds de secours pour les hôpitaux et les établissements de charité fr. 99,010.— (subsides à 13 établissements et hôpitaux).

#### IXa. Economie publique.

En plus des *subsides aux caisses d'assurance contre le chômage* montant à fr. 1,180,247.55, cette branche de l'administration accuse les dépenses supplémentaires suivantes: *traitements des secrétaires* fr. 6,600.20, *bourses professionnelles* fr. 10,653.—, *frais de bureau et de déplacement, publications* fr. 844.63, *loyers* fr. 490.—, *traitements des employés de l'office des apprentissages* fr. 375.20, *versement au fonds cantonal des examens d'apprentis* fr. 5,000.—, *écoles d'arts et métiers* fr. 7,050.—, *musée des arts et métiers et école de céramique* fr. 4,165.41, *technicum de Berthoud* fr. 16,950.81, *technicum de Bienne* fr. 5,166.50, *frais de bureau et d'impression de l'office du travail* francs 2,842.72 et *traitements des assistants, etc. de la police des denrées alimentaires* fr. 3,461.70. Des économies sur un certain nombre de rubriques sont à signaler. L'augmentation du versement au fonds cantonal des examens d'apprentis est en relation avec l'augmentation des *émoluments*. Pour l'excédent des dépenses des deux technicums, qui se rapportent à des achats de matériel d'enseignement, le Grand Conseil a accordé un crédit le 18 novembre 1930.

#### IXb. Service sanitaire.

Deux crédits ont été dépassés, celui pour les *subventions à l'hôpital de l'Ile* de fr. 16,309.60 et celui de la *maison de santé de la Waldau* de fr. 29,718.96, ici par suite du rendement défavorable de l'*exploitation agricole*. Ces dépenses ont été plus que compensées par les économies qui ont été réalisées de telle sorte que le montant total net des dépenses est resté de fr. 107,001.25 en dessous des prévisions. Les *maisons de santé de Münsingen* et de *Bellelay* nécessitèrent moins que les supputations, savoir: la première de fr. 38,445.17, la seconde de fr. 19,853.62. Dans les *hôpitaux de district*, il a été subventionné 572 lits au lieu de 559 comme cela était prévu, par contre, cette rubrique accuse une augmentation de la part aux amendes de fr. 70,193.50. Enfin, la rubrique *service sanitaire en général* accuse un excédent de recettes de fr. 22,979.70 au lieu d'une dépense de fr. 6,000.— comme cela était prévu.

#### X. Travaux publics et chemins de fer.

Les *frais de l'administration centrale et du service des bâtiments* nécessitèrent fr. 699.50 de moins, ceux du *service des arrondissements* fr. 4,787.— de plus que les prévisions. Pour l'*entretien des ponts et chaussées*, il a été dépensé fr. 799,783.40 de plus que les supputations. Cette augmentation des dépenses concerne la rubrique *dommages causés par les éléments et réfections de digues* soit fr. 814,622.40, en face de cette dépense il a été réalisé, une économie de fr. 14,524.05 sur le *service des auto-*

*mobiles*. La *taxe des automobiles et des motocycles* a produit fr. 3,768,011.50 et la *part aux droits sur la benzine* fr. 1,254,040.55. En face de ces recettes, des dépenses correspondantes ont été portées en compte. Sur le crédit spécial de fr. 5,000,000.—, accordé par le Grand Conseil, il a été dépensé fr. 1,626,582.50. Les *travaux hydrauliques* ont nécessité fr. 568,999.38 en plus. Les rubriques *concessions hydrauliques* et *chemin de fer* se soldent par des dépenses en moins de fr. 9,734.70 et de fr. 8,601.30, d'autre part, les frais du *service topographique et cadastral* se sont élevés à fr. 4,644.55 de plus qu'il n'était prévu. Dans ces dépenses, une somme de fr. 5,065.60 concerne les *cartes et le registre des domaines de l'Etat* dont l'établissement n'était pas prévu au budget.

#### XI. Emprunts.

La conversion des emprunts à 4¾ % de 1915 et à 5½ % de 1921, en un emprunt à 4 %, a eu pour conséquence une économie dans le service de l'intérêt. Le service de l'intérêt de ces deux emprunts a nécessité fr. 429,312.75 de moins qu'il n'était prévu, par contre, le compte a été grevé d'une somme de fr. 780,000.— pour le service de l'intérêt du nouvel emprunt pendant six mois. L'amortissement de l'emprunt à 4¾ de 1915, pour lequel il était prévu fr. 174,000.—, n'a eu lieu que pour fr. 108,000.—, c'est-à-dire pour le montant non converti de l'emprunt. Pour les *provisions*, il a été dépensé fr. 38,307.15 de plus, eu égard aux remboursements d'emprunts en 1931.

#### XII. Finances.

Les *frais d'administration de la Direction des finances et des domaines*, ainsi que ceux du *contrôle cantonal des finances*, se sont maintenus dans le cadre des crédits budgétaires, excepté ceux de la rubrique *frais d'impression et de reliure* qui ont dépassé les prévisions de francs 2,678.25. Les *frais des recettes de district* dépassèrent les supputations de fr. 19,134.82. Les *provisions* se sont élevées à fr. 6,984.63 de moins qu'il n'était prévu, malgré qu'elles aient produit fr. 5,143.67 de plus que l'année précédente. La *subvention de l'Etat à la Caisse de prévoyance* a nécessité fr. 25,133.95 de plus que les prévisions, mais elle a diminué de fr. 126,704.80 par rapport à 1930.

#### XIII. Agriculture.

Dans le chapitre des *encouragements à l'agriculture*, les crédits suivants ont été dépassés: *traitements des aides* ensuite de l'engagement d'un troisième aide, francs 5,074.80, *encouragement de l'élève du petit bétail* francs 7,983.65 et *assurance contre la grêle* fr. 6,780.—. D'autres crédits n'ont pas été totalement utilisés. Le dépassement net de crédit pour l'*agriculture* s'élève à fr. 15,395.70. Les écoles d'agriculture suivantes accusent un excédent de dépenses: *école d'agriculture de la Rütli* fr. 7,991.75, *école agricole d'hiver de Langenthal* fr. 3,616.94, *école agricole d'hiver de Courtemelon* fr. 10,449.16 et *école d'horticulture d'Oeschberg* fr. 2,058.90. En outre, les *écoles ménagères ci-après désignées* ont dépassé leur crédit: *Schwand-Münsingen* fr. 1,808.24, *Brienz* fr. 453.05 et *Courtemelon* fr. 2,724.20. Les dépenses des autres écoles restèrent en dessous du montant budgété savoir: *école de laiterie de la Rütli* fr. 9,132.56, *école agricole d'hiver de Schwand-Münsingen* fr. 9,940.03 et *école d'économie alpestre de Brienz* fr. 7,408.45.

**XIV. Economie forestière.**

Des dépassements pour un montant total de francs 6,730.31 sont à signaler dans les rubriques suivantes: *traitements des employés, frais de bureau, frais de déplacement et loyers des conservateurs des forêts, frais de bureau et loyers des inspecteurs forestiers*. Ces dépassements ont été plus que compensés par des économies réalisées sur d'autres rubriques.

**XV. Forêts domaniales.**

Le rendement des *produits principaux et des produits intermédiaires* s'est élevé à fr. 91,217.60 de moins que les prévisions. Cette perte a cependant été compensée, jusqu'à concurrence de fr. 46,512.09, par le rendement en plus des *produits accessoires* et les économies réalisées sur les *frais*, et ceci malgré les dépassements de crédit dans les rubriques *frais de mises, frais judiciaires et assurance contre les accidents*.

**XVI. Domaines de l'Etat.**

Le résultat plus favorable, comparativement au budget, ne provient pas du *rendement* qui a produit fr. 2,343.— de moins que les prévisions, mais de la diminution des *frais d'exploitation* et des *charges*.

**XVII. Caisse des domaines.**

Les dépenses nettes pour les intérêts de la caisse des domaines ont exigé fr. 4,221.30 de moins qu'il n'était prévu, les *intérêts des créances* ayant rapporté fr. 1,066.90 de plus et les *intérêts des dettes* ayant nécessité fr. 3,154.40 de moins.

**XVIII. Caisse hypothécaire.**

Presque partout, le *produit brut* diffère sensiblement des prévisions budgétaires; cependant, il accuse un résultat meilleur de fr. 35,893.58 comparativement aux chiffres du budget. Le compte a été grevé d'une dépense en plus de fr. 10,251.35 pour *frais d'administration*. Le produit net excède les prévisions de fr. 25,642.23 mais reste inférieur de fr. 216,424.53 à celui de l'année précédente.

**XIX. Banque cantonale.**

D'après les chiffres du compte, le *produit de l'exploitation* est inférieur aux prévisions de fr. 318,657.21 et de fr. 327,224.28 au rendement de l'exercice précédent. Mais si l'on considère que les *mises en réserves pour risques spéciaux* se sont élevées à fr. 301,262.50 de plus qu'en 1930, le produit réel d'exploitation augmente de ce montant, de sorte que, comparativement à l'année précédente, la diminution n'est que de fr. 25,961.78. En 1931, les *mises en réserves* ont atteint la somme de fr. 1,247,883.59 contre fr. 1,273,845.37 en 1930.

**XX. Caisse de l'Etat.**

Les *intérêts des créances* rapportèrent un excédent net de fr. 321,705.97. Dans ce montant est compris une somme de fr. 83,200.— représentant les *bénéfices sur cours* réalisés lors de remboursements d'obligations, bénéfices qui n'étaient pas prévus au budget. Les *obligations* ont produit fr. 165,588.25 de plus qu'il n'était prévu, les *actions* fr. 84,311.20 et les *intérêts moratoires pour impôts* fr. 82,086.23.

Les *intérêts de prêts pour constructions* restèrent inférieurs aux chiffres du budget, parce qu'une très grande partie de ces intérêts est en arrérage. Pour les *intérêts*

*des dettes*, il a été bonifié en tout une somme de francs 3,317.05 de plus qu'il n'était prévu. Les intérêts des *administrations spéciales* (Banque cantonale et Caisse hypothécaire) ont exigé fr. 300,490.48 en moins, par contre, les intérêts des *dépôts divers* ont réclamé francs 223,639.78 de plus et les *intérêts des papiers-valeurs repris par l'Etat de la Banque cantonale* fr. 78,670.80. Pour ces derniers il en résulte, comparativement à 1930, une augmentation de charges de fr. 85,807.10 du fait que les obligations du chemin de fer Berne-Neuchâtel ne produisent pas d'intérêts.

**XXI. Amendes et confiscations.**

Le *produit des amendes* a excédé le budget de francs 43,937.85, mais reste de fr. 40,757.93 inférieur au montant de 1930. En ajoutant le solde de l'exercice 1930, la *part des communes* et du *service sanitaire* a pu être augmentée de fr. 70,193.50.

**XXII. Régales de la chasse, de la pêche et des mines.**

Les régales de la chasse, de la pêche et des mines ont produit ensemble fr. 2,289.13 de plus que les prévisions et fr. 3,511.64 de moins qu'en 1930. Comparativement au budget, les rendements des *régales de la chasse* et des *mines* ont dépassé les prévisions de francs 948.38, respectivement fr. 1,708.15, tandis que le rendement de la *régale de la pêche* s'est réduit de fr. 367.40. Le crédit *part des communes* a été dépassé de fr. 702.—.

**XXIII. Régie des sels.**

Le *commerce des sels* a produit fr. 81,936.90 de plus qu'il n'était prévu et fr. 15,350.70 de plus qu'en 1930. Comme les *frais d'exploitation et d'administration* sont réduits de fr. 26,461.15, il en résulte une plus-value de fr. 108,398.05 en comparaison du budget.

**XXIV. Timbre.**

Le *timbre cantonal* a produit fr. 58,724.10 de plus qu'il n'était budgété et fr. 12,622.05 de plus que l'année précédente. Par contre la *part au produit du timbre fédéral* a diminué de fr. 144,055.75 et a produit francs 422,058.55 de moins qu'en 1930. Comparativement à ce dernier exercice, le produit du timbre accuse une perte de fr. 410,522.20 et par rapport au budget une même de fr. 94,992.45.

**XXV. Emoluments.**

Comparativement au budget la plus-value est de fr. 563,504.74. Cette plus-value concerne principalement les rubriques suivantes: *émoluments proportionnels des secrétariats de préfecture* fr. 109,094.09, *émoluments des greffes des tribunaux et des offices des poursuites et des faillites* fr. 71,471.65, *émoluments de la Direction de la police* fr. 39,145.15, *patentes de colporteurs et émoluments en matière de police des foires et marchés* fr. 26,407.60, *patentes des commis-voyageurs* fr. 45,307.—, *permis de circulation pour vélocipèdes et automobiles* fr. 217,470.25 et *émoluments de liquidations* fr. 21,433.95. Par rapport à l'année précédente le produit des émoluments a augmenté de fr. 97,643.04.

**XXVI. Taxe des successions et donations.**

Le rendement de cette taxe est extrêmement bon. Il dépasse les prévisions budgétaires de fr. 1,202,881.60 et le rendement de 1930 de fr. 686,187.25.

**XXVII. Redevances pour forces hydrauliques.**

Malgré une augmentation de fr. 7,333.— par rapport à 1930, les *redevances* sont restées à fr. 40,192.— en dessous des prévisions et les recettes nettes à francs 35,672.80.

**XXVIII. Patentes d'auberge, permis de vente des spiritueux et établissements de danse.**

Un montant de fr. 14,392.05 des recettes en plus concerne les émoluments, perçus pour la première fois, sur les *établissements de danse*. En outre, les *patentes d'auberge* produisirent fr. 11,953.32 de plus et les *permis de vente* fr. 7,990.15.

**XXIX. Part du produit du monopole de l'alcool.**

Ensuite de l'augmentation du chiffre de la population, la part du produit du monopole de l'alcool a été augmentée de fr. 25,045.30. Pour les *mesures propres à combattre l'alcoolisme* il a été dépensé fr. 30,588.35 de plus, c'est-à-dire fr. 66,475.02 en plus du 10 %. Il s'ensuit que les recettes nettes se sont élevées à fr. 5,543.05 de moins que les prévisions.

**XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse.**

L'indemnité de 80 cts. par tête de la population domiciliée a produit fr. 11,504.20 de plus, ensuite du chiffre plus élevé de la population. Pour la même raison la *part au bénéfice selon l'art. 27* accuse une augmentation de fr. 52,338.15.

**XXXI. Taxe militaire.**

Le *rendement brut* dépasse les prévisions budgétaires de fr. 2,366.—, mais il est réduit de fr. 59,315.46 par rapport à 1930. Si l'on prend en considération que les *frais de taxation et de perception* ont nécessité francs 4,582.37 de moins, le compte boucle par un résultat meilleur que les prévisions budgétaires de fr. 6,948.37, et par un résultat moins bon de fr. 55,219.41 comparativement à l'année précédente.

**XXXII. Impôts directs.**

Le rendement des impôts directs a accusé francs 41,055.74 de plus qu'en 1930 et fr. 2,588.171.34 de plus que les prévisions. L'*impôt sur la fortune* a produit fr. 377,535.53 de plus que les supputations et fr. 26,020.19 de plus qu'en 1930, cependant l'*impôt foncier* a diminué fr. 1,811.09. L'*impôt du revenu* a produit fr. 1,658,397.34 de plus que les prévisions, et fr. 244,879.27 de moins qu'en 1930. L'*impôt de II<sup>e</sup> classe* a produit fr. 131,062.50

de plus, tandis que l'*impôt de I<sup>re</sup> classe* a produit francs 267,133.50 de moins et les *recouvrements complémentaires* fr. 108,808.27. L'*impôt additionnel* dépasse aussi bien les prévisions que le rendement de 1930, savoir les premières de fr. 660,093.17 et le second de fr. 60,838.09. Un montant de fr. 2,500,000.— a été versé dans la *réserve d'impôt* par prélèvement sur l'impôt du revenu. Après avoir éliminé une somme de francs 1,988,081.15, cette réserve s'élève à fr. 4,656,964.87 à fin 1931 contre fr. 4,145,046.02 à fin 1930. Les *frais de taxation et de perception* ont absorbé fr. 112,416.45 de plus qu'il n'était prévu, mais ils s'élèvent à fr. 8,896.33 de moins que l'année précédente.

Les *frais d'administration* restèrent à fr. 4,561.75 en dessous du crédit total. Des dépassements de crédit sont intervenus dans les rubriques suivantes: *traitements de la commission des recours* fr. 12,069.45, *provisions de perception* qui se calculent sur le rendement de l'impôt fr. 154,375.38 et *traitements des fonctionnaires* fr. 516.15.

**XXXIII. Imprévu.**

En fait de *successions en déshérence*, l'Etat a encaissé un montant de fr. 21,149.56. A charge de la rubrique «*Divers*» ont été comptabilisées les dépenses suivantes:

Frais de la conférence des Directeurs des finances 1930/31 . . . . .	fr. 2,211.95
Subside aux frais du Congrès international de neurologie qui a eu lieu à Berne en 1931 . . . . .	» 4,059.—
Remboursement à la commune de Brienz de ses charges en argent et en nature occasionnées par l'établissement provisoire de l'école d'économie alpestre . .	» 13,500.—
Achat d'œuvres d'art à l'exposition de Noël des artistes bernois . . . . .	» 4,550.—
Intérêts versés à la Confédération pour les avances à court terme faites aux agriculteurs dans le besoin . . . . .	» 59,299.75
Subsides à la commune de Delémont pour l'assurance-maladie d'écoliers dont les pa ents sont dans le besoin . . . . .	» 2,198.—
Subside unique à l'hospice du Seeland à Worben pour les travaux nécessaires exécutés à la ci-devant maison d'éducation de Sonvilier, louée par cet établissement	» 50,000.—

Au compte du crédit de fr. 704,525.—, accordé par le Grand Conseil le 24 février 1931, pour l'ameublement, les appareils et instruments des nouveaux instituts de l'Université et du laboratoire de chimie, il a été dépensé fr. 375,392.30. Cette dépense n'était pas prévue au budget.

## II. Compte des éléments de la fortune.

Pages 4 et 5 et pages 85 à 105.

La fortune nette de l'Etat au 31 décembre 1931, de fr. **63,241,721.99**, se décompose comme suit:

Actif:	
Forêts . . . . .	fr. 26,130,405.—
Domaines . . . . .	» 75,794,220.—
Caisse des domaines . . . . .	» 1,109,116.50
Caisse hypothécaire . . . . .	» 30,000,000.—
Banque cantonale . . . . .	» 40,000,000.—
Capitaux de chemins de fer:	
Fonds capital . . . . .	» 88,921,722.85
Caisse de l'Etat . . . . .	» 29,546,204.76
Papiers-valeurs (sans ceux de chemins de fer) . . . . .	» 58,702,054.95
Caisse de l'Etat . . . . .	» 70,349,784.52
Inventaire du mobilier . . . . .	» 9,763,833.99

Total de l'actif fr. **430,317,342.57**

Passif:	
Caisse des domaines . . . . .	fr. 6,278,796.40
Emprunts:	
Fonds capital . . . . .	» 104,176,350.35
Caisse de l'Etat . . . . .	» 123,160,649.65
Banque cantonale (capitaux de chemins de fer) . . . . .	» 36,293,663.70
Fonds d'amortissement des chemins de fer . . . . .	» 18,051,143.74
Caisse de l'Etat . . . . .	» 63,638,971.55
Administration courante, solde de compte . . . . .	» 15,476,045.19

Total du passif fr. **367,075,620.58**

Fortune nette, comme ci-dessus fr. **63,241,721.99**

Le mouvement des éléments de la fortune est le suivant:

### Doit:

Augmentations de l'actif et diminutions du passif . . . . . fr. 2,244,314,126.32

### Avoir:

Diminutions de l'actif et augmentations du passif . . . . . » 2,247,422,055.18

Diminution nette (pour des détails, voir pages 8 et 9) . . . . . fr. **3,107,928.86**

La majeure partie de ce mouvement concerne le Fonds de roulement de la Caisse de l'Etat.

## I. Fonds Capital.

Ce fonds accuse les changements ci-après:

Augmentations . . . . .	fr. 7,533,939.31
Diminutions . . . . .	» 7,456,057.69
Augmentation nette . . . . .	» <b>77,881.62</b>
Fortune nette au 1 <sup>er</sup> janvier . . . . .	» 97,077,628.54

Fortune nette au 31 décembre fr. **97,155,510.16**

L'augmentation nette résulte de:

### Augmentations:

Plus-value de forêts vendues . . . . .	fr. 31,892.—
Frais en moins d'acquisitions de forêts »	10,910.—
Plus-value de domaines vendus . . . . .	» 60,346.50
Frais en moins d'acquisitions de domaines . . . . .	» 179,630.—
Vente de droits . . . . .	» 1,050.—
Relèvement de l'estimation de domaines »	659,700.—
Subside pour terrains de reboisement »	2,193.40
Remboursement d'emprunts . . . . .	» 2,000,500.—

Total des augmentations fr. **2,946,221.90**

### Diminutions:

Excédents de prix d'achat de forêts . . . . .	fr. 53,725.28
Achat de droits . . . . .	» 1,100.—
Moins-value de domaines vendus . . . . .	» 5,950.—
Excédents de prix d'achat de domaines »	306,940.—
Réduction de l'estimation de domaines »	30,115.—
Cession de domaines curiaux . . . . .	» 90,510.—
Subside pour les nouveaux instituts universitaires . . . . .	» 1,000,000.—
Versement au Fonds d'amortissement des chemins de fer . . . . .	» 1,380,000.—

Total des diminutions fr. **2,868,349.28**

Augmentation nette, comme ci-haut . . . . . fr. **77,881.62**

### A. Forêts domaniales.

L'estimation des forêts a augmenté de fr. 60,200.— et s'élevait à la fin de l'année à fr. 26,130,405.—. L'augmentation se décompose comme suit:

### Augmentations:

Estimation cadastrale de forêts achetées pour le prix de fr. 117,855.28	fr. <b>75,040.—</b>
---	---------------------

### Diminutions:

Estimation cadastrale de forêts vendues pour le prix de fr. 46,632.—	fr. 14,740.—
Achat de droits . . . . .	» 100.—

Total des diminutions fr. **14,840.—**

Augmentation nette, comme ci-haut . . . . . fr. **60,200.—**  
Etat au 1<sup>er</sup> janvier . . . . . » 26,070,205.—

Valeur au 31 décembre fr. **26,130,495.—**

### B. Domaines.

Les domaines ont augmenté de fr. 1,476,235.— et atteignaient à fin 1931 une valeur de fr. 75,794,220.—. L'augmentation provient des changements suivants:

**Augmentations:**

Estimation cadastrale de domaines acquis pour le prix de fr. 1,101,300.—	fr. 973,990.—
Relèvements d'estimation . . . . .	» 659,700.—
Vente de droits . . . . .	» 1,050.—
<b>Total des augmentations</b>	<b>fr. 1,634,740.—</b>

**Diminutions:**

Estimation cadastrale d'objets vendus pour le prix de fr. 91,276.50 . . . . .	fr. 36,880.—
Réductions d'estimation . . . . .	» 30,115.—
Cession de domaines curiaux . . . . .	» 90,510.—
Achat de droits . . . . .	» 1,000.—
<b>Total des diminutions</b>	<b>fr. 158,505.—</b>

<b>Augmentation nette</b> , comme ci-haut . . . . .	<b>fr. 1,476,235.—</b>
Etat au 1 <sup>er</sup> janvier . . . . .	» 74,317.985.—

**Valeur au 31 décembre** **fr. 75,794,220.—**

**C. Caisse des domaines.**

La dette nette de cette caisse, qui a augmenté de fr. 2,079,053.38, s'élevait à la fin de l'exercice à francs 5,169,679.90. L'augmentation résulte des changements ci-après:

**Augmentations:**

Achats de forêts . . . . .	fr. 117,855.28
Achats de domaines . . . . .	» 1,101,300.—
Subside pour les nouveaux Instituts universitaires . . . . .	» 1,000,000.—
<b>Total des augmentations</b>	<b>fr. 2,219,155.28</b>

**Diminutions:**

Ventes de forêts . . . . .	fr. 46,632.—
Ventes de domaines . . . . .	» 91,276.50
Subside pour terrain de reboisement . . . . .	» 2,193.40

**Total des diminutions** **fr. 140,101.90**

<b>Augmentation nette</b> , comme ci-haut . . . . .	<b>fr. 2,079,053.38</b>
Dette au 1 <sup>er</sup> janvier . . . . .	» 3,090,626.52

**Dette nette au 31. décembre** **fr. 5,167,679.90**

**D. Caisse hypothécaire.**

Le fonds de dotation de l'établissement, de 30 millions, n'a pas changé. L'actif et le passif ont augmenté chacun de fr. 22,320,592.46 et le mouvement des capitaux a été de fr. 614,413,979.29.

**E. Banque cantonale.**

Le capital de dotation, de 40 millions, n'a pas changé ici non plus. Le mouvement des capitaux de cet établissement a été de fr. 8,061,825,566.33. L'actif et le passif ont augmenté chacun de fr. 16,796,620.01.

**F. Emprunts.**

La dette-emprunts du Fonds capital a diminué de fr. 2,120,463.15, dont fr. 2,000,500.— par suite de remboursements et fr. 119,963.15 par report à la dette-emprunts de la Caisse de l'Etat. Avec les remboursements effectués sur cette dernière part, de fr. 15,967,000.—, il y a pour 1931 une diminution totale de fr. 17,967,500.— et, à la fin de l'exercice, le compte de la dette-emprunts accuse un montant de fr. 227,337,000.— se décomposant comme suit:

Emprunt 3 % de 1895 . . . . .	fr. 27,110,000.—
» 3 ½ % de 1900 . . . . .	» 15,378,000.—
» 3 ½ % de 1906 . . . . .	» 17,054,000.—
» 4 % de 1911 . . . . .	» 27,641,000.—
» 4 ¼ % de 1914 . . . . .	» 14,154,000.—
» 4 ½ % de 1923 . . . . .	» 25,000,000.—
» 5 % de 1925 . . . . .	» 12,000,000.—
» 4¾ % de 1927 . . . . .	» 15,000,000.—
» 4 ½ % de 1930 . . . . .	» 10,000,000.—
» 4 % de 1930 . . . . .	» 25,000,000.—
» 4 % de 1931 . . . . .	» 39,000,000.—

**Ensemble** **fr. 227,337,000.—**

**Dont:**

<b>Fonds capital</b> . . . . .	<b>fr. 104,176,350.35</b>
<b>Caisse de l'Etat</b> . . . . .	<b>» 123,160,649.65</b>

**G a. Capitaux de chemins de fer.**

La part du Fonds capital aux capitaux de chemins de fer a diminué de fr. 121,963.15 par suite de remboursements, tandis que celle du Fonds de roulement a augmenté de fr. 1,969,721.90. Il y a donc une augmentation nette de fr. 1,847,758.75, se décomposant comme suit:

**Augmentations:**

Berthoud-Thoune, électrification . . . . .	fr. 120,000.—
Ligne de l'Emmental, électrification . . . . .	» 150,400.—
Bienne-Täuffelen-Anet, nouv. avance . . . . .	» 18,230.50
Langenthal-Melchnau, nouv. avance . . . . .	» 3,403.25
Saignelégier-Glovelier, nouv. avance . . . . .	» 7,500.—
Chemin de fer des Alpes bernoises, garantie d'intérêts, paiement. . . . .	fr. 1,686,922.40

**Total des augmentations** **fr. 1,986,456.15**

**Diminutions:**

Prêts d'électrification, remboursements . . . . .	fr. 119,963.15
Valeurs reprises de la Banque cantonale . . . . .	» 2,000.—
Ramsei-Sumiswald-Huttwil, remboursement . . . . .	» 435.—
Langenthal-Huttwil, remboursement . . . . .	» 93.95
Electrification des lignes subventionnées, ventes de matériel. . . . .	» 16,205.30

**Total des diminutions** **fr. 138,697.40**

<b>Augmentation nette</b> , comme ci-haut . . . . .	<b>fr. 1,847,758.75</b>
Valeur au commencement de l'année . . . . .	» 116,620,168.86

**Valeur à la fin de l'année** **fr. 118,467,927.61**

**savoir:****Capitaux du fonds capital:****Actions:**

Huttwil-Wolhusen . . . . .	fr. 160,000.—
Hasle-Konolfingen-Thoune . . . . .	» 2,151,500.—
Spiez-Erlenbach . . . . .	» 480,000.—
Berne-Neuchâtel (Directe) . . . . .	» 1,262,000.—
Chemins de fer Berne-Worb réunis . . . . .	» 1,238,560.—
Saignelégier-La Chaux-de-Fonds . . . . .	» 350,000.—
Porrentruy-Bonfol-frontière . . . . .	» 171,800.—
Chemin de fer de la vallée de la Gürbe . . . . .	» 1,724,500.—
Fribourg-Morat-Anet . . . . .	» 64,500.—
Erlenbach-Zweisimmen . . . . .	» 2,184,000.—

**A reporter** **fr. 9,786,860.—**

	Report fr. 9,786,860.—
Saignelégier-Glovelier (nouvelle compagnie) . . . . . »	500,000.—
Chemin de fer de la vallée de la Singine . . . . . »	484,320.—
Montreux-Oberland bernois . . . . . »	1,230,000.—
Berne-Schwarzenbourg . . . . . »	980,000.—
Chemin de fer des Alpes bernoises . . . . . »	10,334,000.—
Soleure-Moutier . . . . . »	474,000.—
Langenthal-Jura . . . . . »	463,500.—
Ramsei-Sumiswald-Huttwil . . . . . »	795,825.—
Zweisimmen-Lenk . . . . . »	270,000.—
Mâche-Montmènil . . . . . »	303,680.—
Soleure-Berne . . . . . »	2,094,000.—
Tavannes-Tramelan-Les Breuleux-Le Noirmont . . . . . »	958,000.—
Bienne-Täuffelen-Anet . . . . . »	1,037,200.—
Langenthal-Melchnau . . . . . »	567,500.—
Soleure-Niederbipp . . . . . »	402,500.—
Steffisbourg-Thoune-Interlaken . . . . . »	160,000.—

*Obligations:*

Frutigen-Brigue I <sup>re</sup> hypothèque . . . . . »	216,000.—
Frutigen-Brigue II <sup>e</sup> hypothèque . . . . . »	12,553,000.—
Moutier-Longeau I <sup>re</sup> hypothèque . . . . . »	789,000.—

*Prêts d'électrification:*

Chemin de fer des Alpes bernoises . . . . . »	2,066,802.85
Spiez-Erlenbach . . . . . »	762,642.—
Erlenbach-Zweisimmen . . . . . »	988,891.85
Ligne de la vallée de la Gürbe . . . . . »	2,176,834.95
Berne-Schwarzenbourg . . . . . »	768,120.40
Berne-Neuchâtel . . . . . »	1,465,382.10

*Papiers-valeurs repris de la Banque*

cantonale . . . . . »	36,293,663.70
-----------------------	---------------

*Capitaux appartenant à la Caisse de l'Etat:*

Avances:	fr.
Porrentruy-Bonfol . . . . .	166,000.—
Chemin de fer de la vallée de la Singine . . . . .	125,456.44
Gléresse-Prêles . . . . .	65,000.—
Chemin de fer des Alpes bernoises, garantie d'intérêts . . . . .	14,190,860.12
Ramsei-Sumiswald-Huttwil . . . . .	34,852.80
Bienne-Täuffelen-Anet . . . . .	382,841.35
Electrification des chemins de fer subventionnés . . . . .	2,458,841.15
Saignelégier-Glovelier . . . . .	166,157.05
Porrentruy-Bonfol . . . . .	25,350.—
Langenthal-Melchnau . . . . .	62,555.50
Huttwil-Eriswil . . . . .	9,194.30
Caisse de retraite et de secours des chemins de fer subventionnés . . . . .	5,327.25
Berthoud-Thoune, électrification . . . . .	120,000.—
Ligne de l'Emmental, électrification . . . . .	150,400.— » 17,962,565.96
A reporter fr. 106,884,288.81	

Report fr. 106,884,288.81

*Valeurs:*

	fr.
Chemins de fer de l'Oberland bernois . . . . .	51,400.—
Chemin de fer des Alpes bernoises, actions privilégiées . . . . .	3,648,481.30
Spiez Erlenbach . . . . .	350,540.—
Ligne de l'Emmental . . . . .	790,000.—
Langenthal-Huttwil . . . . .	419,500.—
Tramelan-Tavannes . . . . .	50,000.—
Saignelégier-La Chaux-de-Fonds . . . . .	200.—
Berthoud-Thoune . . . . .	3,250.—
Chemin de fer électrique Louèche-les Bains . . . . .	5,000.—
Chemin de fer de la vallée de la Gürbe . . . . .	261.—
Steffisbourg-Thoune-Interlaken . . . . .	2,825.—
Chemin de fer de la Jungfrau, actions privilégiées . . . . .	63,000.—
Berne-Neuchâtel . . . . .	1,000,000.—
Chemin de fer des Alpes bernoises . . . . .	200,000.—
B. L. S. Frutigen-Brigue, I <sup>re</sup> hyp. . . . .	1,872,454.70
B. L. S. Frutigen-Brigue, II <sup>e</sup> hyp. . . . .	601,381.90
B. L. S. Moutier-Longeau, I <sup>re</sup> hyp. . . . .	2,525,344.90 » 11,583,638.80
Total, comme ci-haut	<u>fr. 118,467,927.61</u>

Les capitaux de chemins de fer ont rapporté francs **2,216,587.20**, ce qui représente un intérêt du 1,88 % (1,91 % en 1930).

**Gb. Fonds d'amortissement des chemins de fer.**

Conformément au programme financier, il a été versé dans ce fonds fr. **1,380,000.—**, ce qui l'a porté à fr. **18,051,143.74**.

**II. Fonds d'administration.**

L'excédent du passif, de . . . . .	fr. 30,727,977.69
au commencement de l'année, augmenté de . . . . . »	3,185,810.48
et était donc à fin 1931 de . . . . .	<u>fr. 33,913,788.17</u>

L'augmentation provient de:

*Augmentations:*

Déficit de l'administration courante . . . . .	fr. 3,434,707.49
Radiation de frais de construction . . . . . »	12,686.—
Total des augmentations	<u>fr. 3,447,393.49</u>

*Diminutions:*

Remboursement sur l'emprunt de 1915 . . . . .	fr. 108,000.—
Inventaire du mobilier, augmentation . . . . . »	153,583.01
Total des diminutions	<u>fr. 261,583.01</u>

L'excédent du passif se décompose comme suit:

<i>Actif:</i>	
Avoir de la Caisse de l'Etat . . . .	fr. 158,598,044.23
Inventaire du mobilier . . . . .	» 9,763,833.99
<b>Total de l'actif</b>	<b>fr. 168,361,878.22</b>

<i>Passif:</i>	
Dettes de la Caisse de l'Etat . . . .	fr. 186,799,621.20
Solde du compte de l'administration courante . . . . .	» 15,476,045.19
<b>Total du passif</b>	<b>fr. 202,275,666.39</b>
<b>Passif net, comme ci-haut</b>	<b>fr. 33,913,788.17</b>

#### H. Fonds de roulement de la caisse de l'Etat.

L'excédent passif était à la fin de	
l'année de . . . . .	fr. 28,201,576.97
Il s'élevait au 1 <sup>re</sup> janvier 1931 . . . .	fr. 27,568,390.97
Ce qui fait une <i>augmentation de</i>	<b>fr. 633,186.—</b>

L'augmentation résulte des mutations suivantes:

<i>Augmentations:</i>	
Nouvelles dettes et créances rentrées	fr. 421,866,609.49
Dépenses et compensations . . . . .	» 604,775,023.98
Restes actifs encaissés . . . . .	» 604,800,626.19
Nouveaux restes passifs . . . . .	» 604,868,874.39
<b>Augmentation totale</b>	<b>fr. 2,236,311,134.05</b>

<i>Diminutions:</i>	
Nouvelle créances et dettes payées	fr. 472,433,077.28
Recettes et compensations . . . . .	» 604,800,626.19
Nouveaux restes actifs . . . . .	» 603,669,220.60
Restes passifs payés . . . . .	» 604,775,023.98
<b>Diminution totale</b>	<b>fr. 2,235,677,948.05</b>
<b>Augmentation nette, comme ci-haut</b>	<b>fr. 633,186.—</b>

L'excédent passif se décomposait à la fin de l'année ainsi que suit:

<i>Actif:</i>	
<i>Avances:</i>	
Administrations spéciales . . . . .	fr. 57,969,005.11
Administration courante . . . . .	» 15,476,045.19
Oeuvres d'utilité publique . . . . .	» 1,356,946.56
Placements . . . . .	» 70,285,693.75
Caisses, soldes actifs . . . . .	» 557,284.15
Restes actifs, mandats de perception non encaissés . . . . .	» 12,764,849.93
Paiements au compte de 1932 . . . .	» 188,219.54
<b>Total</b>	<b>fr. 158,598,044.23</b>

<i>Passif:</i>	
<i>Dépôts:</i>	
Administrations spéciales . . . . .	fr. 58,300,502.80
Oeuvres d'utilité publique . . . . .	» 3,147,186.43
Consignations . . . . .	» 1,383,510.29
Emprunts . . . . .	» 123,160,649.65
Caisses, soldes passifs . . . . .	» 207,551.23
Recettes au compte de 1932 . . . . .	» 215,262.58
Restes passifs, mandats de paiement non réglés . . . . .	» 384,958.22
<b>Total</b>	<b>fr. 186,799,621.20</b>

**Excédent passif, comme ci-dessus** **fr. 28,201,576.97**

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1932.

#### A. Administrations spéciales.

Les avances de la Caisse de l'Etat aux administrations spéciales ont diminué de fr. 16,158,031.25, tandis que les dépôts de ces administrations auprès de la dite caisse se sont accrus de fr. 1,838,810.84. Les principales mutations concernent les comptes-courants de la Banque cantonale et de la Caisse hypothécaire. Auprès du premier de ces établissements, la Caisse de l'Etat disposait au 1<sup>er</sup> janvier d'un avoir de fr. 19,478,859.11, tandis qu'à la fin de l'année la situation était inverse en ce que la Banque cantonale se trouvait créancière de francs 9,221,997.79. Quant à la Caisse hypothécaire, son dépôt, de fr. 14,444,344.59 au commencement de l'exercice, était réduit à fr. 10,123,003.61 au 31 décembre. Le dépôt de fr. 4,000,000.— des usines de l'Oberhasli a été remboursé. L'Etat ayant dû payer entièrement l'intérêt garanti par lui, l'avance au chemin de fer des Alpes bernoises a augmenté de fr. 1,686,922.40. Au compte du crédit spécial de fr. 5,000,000.— pour le réaménagement des routes, il a été avancé cette année francs 1,626,582.50. Ensuite de liquidation, le compte « Impôt de guerre » accuse une diminution de fr. 3,055,151.90. Au total, les nouvelles avances et les remboursements de dépôts ont été de fr. 335,646,876.50, les nouveaux dépôts et remboursements d'avances de fr. 353,643,718.57. De ce mouvement, la majeure partie concerne les comptes avec la Caisse hypothécaire, la Banque cantonale et le service des chèques postaux. A la fin de l'année, les avances accusaient fr. 57,969,005.11, et les dépôts fr. 58,300,502.80, savoir:

<i>Avances (Doit):</i>	
<i>Administration générale:</i>	
Chancellerie d'Etat, compte courant	fr. 101.30
Secrétariats de préfecture, timbres-émolument . . . . .	» 72,050.—
Archiviste cantonal, avance pour menus frais . . . . .	» 200.—
<i>Administration judiciaire:</i>	
Greffiers, timbres-émolument . . . .	» 22,000.—
Préposés aux poursuites et aux faillites, timbres-émolument. . . . .	» 23,000.—
<i>Justice:</i>	
Contestations en matière de responsabilité civile . . . . .	» 6,007.75
Répertoires des notaires, provision	» 1,991.30
Succession Clark-Joller, Sidney . . .	» 625.90
<i>Police:</i>	
Pénitenciers, comptes courants . . .	» 95,372.94
Affaires litigieuses, avances . . . .	» 2,836.60
Bureau des patentes, avance . . . .	» 100.—
Commission de patronage, avance	» 2,492.43
Contrôle des spectacles cinématographiques, timbres . . . . .	» 3,000.—
<i>Affaires militaires:</i>	
Commissariat cantonal des guerres, avance de caisse . . . . .	» 30,000.—
Confection d'habillements militaires, avance de roulement . . . . .	» 451,057.70
Administration de l'arsenal, avance de roulement . . . . .	» 22,564.05
Assurance contre les accidents, primes	» 9,143.—
<i>Instruction publique:</i>	
Etablissements d'instruction, comptes courants . . . . .	» 19,218.78
Hôpital vétérinaire, compte courant	» 33,186.10
<b>A reporter</b>	<b>fr. 794,947.85</b>

	Report fr.	794,947.85
Librairie de l'Etat, compte courant »		288,517.60
Atlas scolaire suisse . . . . . »		30,000.—
Subvention fédérale en faveur de l'école primaire 1931 . . . . . »		688,774.—
<i>Assistance publique:</i>		
Maisons d'éducation, comptes courants . . . . . »		2,552.29
Avance pour débours . . . . . »		300.—
<i>Economie publique:</i>		
Ecoles techniques, compte courant »		1,682.—
Ecoles professionnelles et industrielles, avances . . . . . »		76,175.—
Crise de l'industrie horlogère, avances »		10,940.—
Industries domestiques de l'Oberland, participation . . . . . »		67,525.—
Bureau d'étalonnage des récipients en verre . . . . . »		526.50
Ouvroir oberlandais, prêts . . . . »		10,000.—
Ouvroir oberlandais, subsides à fonds perdus . . . . . »		5,000.—
Travail rural à domicile, prêt. . . »		30,000.—
<i>Service sanitaire:</i>		
Etablissements hospitaliers cantonaux, comptes courants . . . . »		56,763.37
Avance de timbres-émolument à la Direction des affaires sanitaires »		768.65
<i>Travaux publics:</i>		
Assurance contre les accidents, primes . . . . . »		64,777.19
Clinique chirurgicale, constructions et transformations . . . . . »		250,048.45
Divers bâtiments . . . . . »		1,674,447.60
Amélioration de routes: sur taxe des automobiles . . . . . »		27,552.42
sur crédit spécial de fr. 5,000,000.— »		1,626,582.50
<i>Chemins de fer:</i>		
Avances à 12 compagnies . . . . »		1,390,664.69
Services d'automobiles, avances . »		20,454.85
<i>Finances:</i>		
Avances pour dépenses . . . . . »		24,240.—
Frais d'emprunts . . . . . »		1,842,316.40
Chemin de fer des Alpes bernoises, avance au compte de la garantie d'intérêts . . . . . »		14,190,860.12
Régie des sels, fonds de roulement »		400,000.—
Avances pour timbres-émolument »		26,730.10
Banque nationale suisse, part au produit de 1931 . . . . . »		551,019.20
Monopole de l'alcool, part au produit de 1931 . . . . . »		1,173,423.30
Dépôt pour une obligation remboursée de l'emprunt de l'Etat 1906 et pour coupons bloqués »		535.—
Commune de Berne, prêt pour la lutte contre la pénurie des logements . . . . . »		3,880,000.—
Impôt fédéral des coupons . . . . »		27,169.25
Commune de Berne, arrérages d'impôt de l'Etat . . . . . »		7,440,028.30
Compte pour le paiement de coupons à Paris . . . . . »		3,530.80
Musée historique Berne, avance . . »		31,950.—
Intérêts de titres . . . . . »		2,686,110.—
Electrification des lignes subventionnées . . . . . »		2,458,841.15
A reporter	fr.	41,855,753.58

	Report fr.	41,855,753.58
Prêts pour des constructions . . . »		7,510,983.45
Administration fédérale des contributions, part au produit du timbre fédéral en 1931 . . . . . »		2,455,944.25
Mobilier, réserve . . . . . »		1,350.—
Avances à diverses communes pour l'assistance-chômage . . . . . »		507,711.66
Impôt de guerre de sociétés anonymes, sociétés coopératives, etc. »		2,273,535.02
Aérodrome de Berne . . . . . »		30,000.—
Acquisition Leuthold, Muri . . . »		32,376.15
<i>Agriculture:</i>		
Etablissements agricoles . . . . . »		94,836.31
Prêts aux communes. . . . . »		2,418,289.47
<i>Forêts:</i>		
Forêts domaniales, compte courant »		298,863.01
Nouveau compte d'exploitation (1932) »		360,831.44
Assurance contre les accidents, primes »		36,789.40
Plans d'aménagement . . . . . »		12,089.95
Bois de feu pour bureaux de l'Etat »		10,044.90
Provision d'enveloppes affranchies »		369.50
Route St-Ursanne-Soubey . . . . »		52,653.85
Pont sur la Singine froide . . . . »		15,133.92
Timbres-émolument . . . . . »		794.25
<i>Affaires communales:</i>		
Dispositions sur l'assistance et l'établissement, recueil . . . . . »		655.—
Total des avances	fr.	<u>57,969,005.11</u>

*Dépôts (Avoir):*

<i>Police:</i>		
Pénitenciers, comptes courants . . fr.		1,549,593.10
Part d'amendes . . . . . »		299,748.17
Réserve pour la création d'un asile de jeunes filles abandonnées . . »		1,500.—
<i>Affaires militaires:</i>		
Réserve pour aménagement de magasins et d'ateliers . . . . . »		213,160.20
<i>Instruction publique:</i>		
Diverses communes . . . . . »		100,636.40
Ecole normale, section supérieure à Berne, fonds pour la construction d'orgues . . . . . »		15,000.—
Dons à des fins académiques, à la libre disposition de la Direction de l'instruction publique . . . . »		127.30
Ecoles complémentaires agricoles . »		1,016.70
Institut de pharmacie, don du Dr Wander. . . . . »		6,980.05
Institut de chimie inorganique, Fonds Dr Wander . . . . . »		6,438.15
Etablissements d'instruction, compte courant . . . . . »		2,812.88
Oeuvres de Jérémias Gotthelf . . »		955.—
Subvention fédérale de 1930 . . . »		336,341.60
Asile jurassien pour enfants faibles d'esprit . . . . . »		1,467.—
Musées des sciences naturelles et des beaux-arts, Berne, constructions »		100,000.—
Centenaire de l'Université . . . . »		5,000.—
<i>Assistance publique:</i>		
Maisons d'éducation, comptes courants . . . . . »		2,596.46
Assistance de Suisses revenus de l'étranger . . . . . »		5,958.67
A reporter	fr.	2,649,331.68

Report fr. 2,649,331.68

*Economie publique:*

Exposition de Berthoud 1924, remboursement de la subvention . . »	6,400.—
Travail domestique à la campagne, aide de la Confédération . . . . »	40,000.—
Assurance-chômage, solde de crédit de 1931 . . . . . »	162,635.74

*Service sanitaire:*

Hôpitaux cantonaux, comptes courants . . . . . »	5,776.70
Extension du service des aliénés . »	82,019.90

*Travaux publics:*

Cautionnements . . . . . »	15,452.50
Plans cadastraux, assurance contre l'incendie . . . . . »	13,000.—
Parts aux droits sur la benzine, solde »	48,918.04
Réserve pour divers travaux et pour l'alimentation en eau de Bellelay »	437,667.75

*Finances:*

Emprunts de l'Etat, amortissements »	2,496,521.25
Emprunts de l'Etat, intérêts . . . »	2,502,356.20
Régie des sels, compte courant . . »	330,080.07
Vente de mobilier . . . . . »	6,350.—
Chèques postaux . . . . . »	72,788.35
Réserve pour l'amortissement des avances au chemin de fer des Alpes bernoises . . . . . »	94,865.—
Banque cantonale, compte spécial »	2,041,274.58
Caisse hypothécaire, dépôt . . . »	10,123,003.61
Confédération, prêts pour des constructions . . . . . »	3,558,943.10
Diverses communes, prêts pour des constructions . . . . . »	2,281,666.40
Banque cantonale, clinique chirurgicale. . . . . »	2,131,973.—
Achats de livres, réserve . . . . »	174.70
Service des automobiles, compte courant »	2,630,993.60
Fonds de compensation des impôts (Fonds des mesures de chômage) »	1,700,000.—
Confédération suisse prêt à la commune municipale de Berne . . »	1,600,000.—
Archives de Hallwil . . . . . »	595.41
Dépôts divers . . . . . »	501,703.80
Réserves diverses . . . . . »	315,200.—
Réserve sur la part à l'impôt de guerre (III <sup>e</sup> période) pour constructions . . . . . »	346,436.94
Domaine de Hofwil, amélioration, réserve . . . . . »	3,000.—
Banque cantonale, compte courant »	9,221,997.79
<i>Agriculture:</i>	
Ecoles agricoles, comptes courants »	43,182.48
Restitutions de primes . . . . . »	7,723.—
Ecole de laiterie de la Rütli . . . »	1,625.15
Confédération, prêts sans intérêts »	2,622,661.50
Culture fruitière . . . . . »	2,000.—
<i>Forêts:</i>	
Forêts domaniales, compte courant »	1,560,559.56
Nouveau compte d'exploitation (1932) »	340,390.75
Réserve pour réparations de bâtiments »	13,704.53
<i>Intendance du timbre:</i>	
Timbres-fisc et timbres-émolument »	429.25
<i>Intendance de l'impôt de guerre:</i>	
Impôt de guerre, produit. . . . . »	3,630,135.60
<i>Intendance de l'impôt:</i>	
Réserve pour impôts à éliminer . . »	4,656,964.87
<b>Total des dépôts</b>	<b>fr. 58,300,502.80</b>

**B. Placements.**

Les *papiers-valeurs* ont augmenté par des achats de fr 15,000.— et diminué de fr. 473,800.— par suite des remboursements effectués, avec bénéfice de cours de fr. 83,200.—. Au 31 décembre 1931 ils étaient constitués comme suit:

Obligations	Intérêt %	Valeur nominale fr.	%	Estimation fr.
Rente fédérale, 1900	4	30,000	80	24,000.—
Chemins de fer fédéraux, 1900 . . . . .	3 ½	20,000	80	16,000.—
Chemins de fer fédéraux, 1902 . . . . .	3 ½	437,000	80	349,600.—
Canton de Berne, 1895	3	2,874,500	77	2,213,365.—
Canton de Berne, 1897 (Caisse hypothécaire)	3	5,124,000	73	3,740,520.—
Canton de Berne, 1899	3 ½	128,000	90	115,200.—
Canton de Berne, 1900	3 ½	1,191,000	77	917,070.—
Canton de Berne, 1905 (Caisse hypothécaire)	3 ½	1,490,000	77	1,147,300.—
Canton de Berne, 1906	3 ½	1,408,000	76	1,070,080.—
Canton de Berne, 1923	4 ½	750,000	97,75	734,625.—
Canton de Berne, 1927	4 ¾	100,000	99,90	99,900.—
Canton de Fribourg, 1892 . . . . .	3	142,000	70	99,400.—
Commune de Cernier, 1894 . . . . .	3 ¾	19,000	80	15,200.—
B. L. S.-Frutigen-Brigue 1906, I <sup>re</sup> hyp. . . . .	4	1,984,500	94,35	1,872,454.70
B. L. S.-Frutigen-Brigue 1912, II <sup>e</sup> hyp. . . . .	4	951,500	63,20	601,381.90
B. L. S.-Moutier-Longeau 1911, I <sup>re</sup> hyp. . . . .	4	3,017,500	83,69	2,525,344.90
B. L. S., cédule . . .		200,000	100	200,000.—
Chemins de fer de l'Oberland bernois 1895 . . . . .	3 ½	73,000	60	43,800.—
Société du crématoire de Berne . . . . .	4	7,500	90	6,750.—
Fabrique des Longines	5	44,000	100	44,000.—
Chemin de fer Spiez-Erlenbach . . . . .	4	39,000	80	31,000.—
<b>Actions et parts</b>		<b>Valeur nom. fr.</b>	<b>Partire fr.</b>	<b>Estimation fr.</b>
Chemin de fer des Alpes bernoises .	3,770,400	387.06		3,648,481.30
Chemin de fer Berne-Neuchâtel, act. priv.	1,000,000	500.—		1,000,000.—
Chemin de fer Spiez-Erlenbach . . . .	369,500	432.39		319,540.—
Chemins de fer de l'Oberland bernois, ord. . . . .	7,600	200.—		7,600.—
Chemins de fer de l'Oberland bernois, privilégiées . . .	20,600			(pro memoria)
Chemin de fer de l'Emmental, actions privilégiées . . .	390,000	500.—		390,000.—
Chemin de fer de l'Emmental, subvention . . . . .	400,000	500.—		400,000.—
<b>A reporter</b>				<b>21,632,612.80</b>

Report fr. 21,632,612.80

<b>Actions et parts</b>	Valeur nom. fr.	Par titre fr.	Estimation fr.
Chemin de fer Langenthal-Huttwil .	419,500	500.—	419,500.—
Chemin de fer Tramelan-Tavannes . .	150,000	66.66	50,000.—
Chemin de fer Saignelégier-La Chaux-de-Fonds . . . . .	2,000	20.—	200.—
Chemin de fer Berthoud-Thoune . .	5,000	325.—	3,250.—
Forces motrices ber- noises . . . . .	45,305,000	500.—	45,305,000.—
Banque nationale suisse	3,555,500	500.—	1,777,750.—
Chemin de fer élec- trique Louèche-les- Bains . . . . .	5,000	250.—	5,000.—
Sucrerie d'Aarberg .	500,000	500.—	500,000.—
Salines suisses du Rhin . . . . .	428,000	1,093.45	468,000.—
Chemin de fer de la Vallée de la Gürbe	500	261.—	261.—
Chemin de fer Stef- fisbourg-Thoune- Interlaken . . . .	3,000	470.83	2,825.—
Société suisse de transport par re- morqueurs . . . .	10,000		10,000.—
Valeurs diverses . .			13,294.95
Chemin de fer de la Jungfrau, actions privilégiées . . . .	63,000	200.—	63,000.—
Station radiophonique de Berne, parts .	25,000		25,000.—
Halles de Berthoud, parts sociales . . .	10,000		10,000.—
S. A. Palace Thuner- hof et Bellevue, à Thoune . . . . .	17,000		(pro memoria)
Fabr. de machines Winkler, Fallert & A.-G., Berne . . .	4,400	50.—	(pro memoria)
<b>Total</b>			<b>70,285,693.75</b>

**C. Administration courante.**

L'avance à cette administration a *augmenté* du déficit de fr. 3,434,707.69, et *diminué* de fr. 728,500.— par suite de remboursement d'emprunts. L'augmentation nette est ainsi de fr. **2,706,207.48**, ce qui porte la dette à fr. **15,476,045.19**.

**D. Oeuvres d'utilité publique.**

Les *avances cadastrales* ont augmenté de fr. 71,624.75 et les *avances pour reboisements* de fr. 26,801.63, tandis que les *avances diverses* ont en revanche diminué de fr. 5,713.35. L'avoir de l'*Etablissement d'assurance immobilière* a diminué de fr. 134,861.61 et celui des *reboisements*, de même, de fr. 40,318.18. A la fin de l'exercice, les *avances* s'élevaient à fr. **1,356,946.56**, les *dépôts* à fr. **3,147,186.43**.

**E. Dépôts à la Caisse de l'Etat.**

Les *nouveaux versements* ont été de fr. **22,078,242.69** et les *retraits* de fr. **22,279,221.19**. Il en résulte une valeur des dépôts au 31 décembre de fr. **1,383,510.29**.

**F. Emprunts.**

Les emprunts de 1915, 1919 et 1921 ont été remboursés, ceux de 1915 et 1921 au moyen du nouvel emprunt de fr. 39,000,000.— à 4 %. De la dette-emprunts du Fonds capital, une somme de fr. 119,963.15 a été reportée en compensation des remboursements effectués sur les emprunts d'électrification, les montants dont il s'agit ayant été versés dans le Fonds de roulement. Sans ledit report, ce dernier fonds aurait augmenté au détriment du Fonds capital. A fin 1931, la dette-emprunts du Fonds de roulement était de fr. **123,160,649.65** contre fr. 139,007,686.50 l'année précédente.

**G. Caisses.**

Les *encaissements des recettes de district* comportent fr. 57,626,694.87 et les *dépenses* fr. 57,601,092.66. Avec les recettes et dépenses par compensation, ainsi que les paiements entre tiers pour le compte de la Caisse de l'Etat, le mouvement total accuse fr. 547,173,931.32 aux recettes et aux dépenses.

**H. Restes.****a. Restes actifs.**

Les mandats de perception établis pendant l'année par les administrations se décomposent comme suit:

	Page	
A. Forêts . . . . .	87 fr.	100,457.28
B. Domaines . . . . .	87 »	525,791.50
C. Caisse des domaines . . . .	87 »	5,327,845.76
Ga. Capitaux de chemins de fer	97 »	121,963.15
Gb. Fonds d'amortissement des chemins de fer . . . . .	97 »	1,380,000.—
H. Caisse de l'Etat (A—F) . . .	103 »	421,866,609.49
J. Solde de compte de l'admi- nistration courante . . . . .	105 »	3,434,707.49
K. Inventaire du mobilier . . .	105 »	220,155.95
L. Profits et pertes . . . . .	9 »	170,691,689.98
<b>Total</b>		<b>fr. 603,669,220.60</b>

La liquidation des restes actifs se présente comme suit:

Restes actifs (mandats de perception non encaissés) au 1 <sup>er</sup> janvier . .	fr. 14,070,805.98
Nouveaux mandats de perception, comme ci-dessus . . . . .	» 603,669,220.60
Recettes en 1931 pour 1932 . . . .	» 215,262.58
<b>Total</b>	<b>fr. 617,955,289.16</b>

Recettes en 1930 pour 1931 . . . .	fr. 389,813.04
Recettes en 1931 . . . . .	» 604,809,626.19
Restes actifs (mandats de perception non réglés) au 31 décembre . . .	» 12,764,849.93

**Total comme ci-dessus fr. 617,955,289.16**

**b. Restes passifs.**

Les administrations ont émis en 1931 des mandats de paiement pour les sommes suivantes:

	Page	
A. Forêts . . . . .	86 fr.	160,657.28
B. Domaines . . . . .	86 »	2,002,026.50
C. Caisse des domaines . . . .	86 »	3,248,792.38
F. Emprunts . . . . .	92 »	2,120,463.15
Ga. Capitaux de chemins de fer	96 »	2,000.—
H. Caisse de l'Etat (A—F) . . .	102 »	422,433,077.28

A reporter fr. 429,967,016.59

	Report	fr. 429,967,016.59
J. Solde de compte de l'adminis-	Page	
tration courante . . . . .	104 »	728,500.—
K. Inventaire du mobilier . . .	104 »	373,738.96
L. Profils et pertes. . . . .	9 »	173,799,618.84
Total		<u>fr. 604,868,874.39</u>

La liquidation se présente comme suit:

Restes passifs (mandats de paiement non réglés) au 1 <sup>er</sup> janvier . . . .	fr.	399,730.60
Nouveaux mandats de paiement en 1931 . . . . .	»	604,868,874.39
Palements en 1931 pour 1932 . . .	»	188,219.54
Total		<u>fr. 605,456,824.53</u>

Dépenses en 1930 pour le compte de 1931 . . . . .	fr.	296,842.33
Dépenses en 1931 . . . . .	»	604,775,023.98
Restes passifs (mandats de paiement non payés) au 31 décembre . . .	»	384,958.22
Total comme ci-dessus		<u>fr. 605,456,824.53</u>

A la fin de l'année, les restes actifs — il s'agit principalement d'impôts — étaient de fr. 1,305,956.05 inférieurs à ceux de 1930.

#### J. Solde de compte de l'administration courante.

Ainsi qu'il est dit sous H, C, l'avance à l'administration courante a augmenté de fr. 2,706,207.49, ce qui a fait croître d'autant le solde de compte de cette administration.

#### K. Inventaire du mobilier.

L'inventaire de l'administration générale a augmenté de fr. 233,759.01 par suite de revision. L'estimation des inventaires des établissements de l'Etat a diminué en revanche de fr. 80,176.—, essentiellement du fait de la liquidation de l'inventaire de la maison d'éducation de Sonvilier, désormais supprimée. A la fin de l'exercice, l'inventaire du mobilier accusait une valeur estimative totale de francs **9,763,833.99**.

## III. Bilan.

Pages 4 et 5.

Le bilan contient une récapitulation du compte des éléments de la fortune et du compte de la fortune nette. Il établit la concordance de ces comptes ainsi qu'il suit:

#### a. Balance des opérations.

##### Doit:

Augmentation des éléments de la fortune . . . . .	fr. 2,244,314,126.32
Diminution de la fortune nette . . . . .	» 173,799,618.84
Total	<u>fr. 2,418,113,745.16</u>

##### Avoir:

Diminution des éléments de la fortune . . . . .	fr. 2,247,422,055.18
A reporter	fr. 2,247,422,055.18

Report fr. 2,247,422,055.18

Augmentation de la fortune nette » 170,691,689.98

Total comme ci-dessus fr. 2,418,113,745.16

#### b. Balance de sortie.

##### Doit:

Total de l'actif . . . . .	fr. <u>430,317,342.57</u>
----------------------------	---------------------------

##### Avoir:

Total du passif . . . . .	fr. 367,075,620.58
Fortune nette . . . . .	» 63,241,721.99
Total comme ci-dessus	<u>fr. 430,317,342.57</u>

## IV. Fonds spéciaux.

Pages 111 à 153.

De la fortune de la Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques à l'Université de Berne, il a été distrait un *fonds de roulement*. Par ailleurs, cinq nouveaux fonds spéciaux ont été créés en 1931, savoir:

<i>Fonds «Saffa» de la Fondation Victoria</i>	fr. 9,412.90
<i>Fonds de construction de la Fondation Victoria.</i>	» 2,057.27
<i>Fonds Ed. Fischer</i>	» 9,260.70
<i>Fonds Bürgi</i>	» 10,007.10
<i>Fonds d'excursions de l'Université</i>	» 435.30

Y compris ces nouveaux fonds, les mutations de la fortune des fonds spéciaux en 1931 se présentent comme suit:

<i>Recettes</i>	fr. 12,515,336.52
<i>Dépenses</i>	» 7,831,719.67

**Augmentation nette fr. 4,683,616.85**

Avoir au 1<sup>er</sup> janvier . . . . . » 95,426,222.77

**Fortune nette au 31 décembre . . . fr. 100,109,839.62**

résultant de: *actif* fr. 100,888,557.57, et *passif* francs 778,717.95.

Les principales augmentations survenues sont les suivantes:

*Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat:*

Caisse d'invalidité . . . . .	fr. 1,015,645.95
Caisse des dépôts d'épargne . . . . .	» 86,486.95

*Caisse d'assurance des instituteurs,*

3 <sup>e</sup> section . . . . .	» 585,619.75
----------------------------------	--------------

<i>Caisse des maîtres aux écoles moyennes</i>	» 111,384.85
---	--------------

<i>Caisse de retraite des maîtresses de couture</i>	» 73,717.30
---	-------------

<i>Fonds d'assurance cantonale en cas de vieillesse et d'invalidité</i>	» 339,011.40
---	--------------

<i>Fonds de la Waldau</i>	» 33,190.—
---------------------------	------------

<i>Fonds de l'Hôpital de l'Ile</i>	» 45,475.38
------------------------------------	-------------

<i>Fonds de secours aux hôpitaux et établissements de charité</i>	» 24,604.20
---	-------------

<i>Fonds cantonal des apprentis</i>	» 26,103.10
-------------------------------------	-------------

*Banque cantonale:*

Fonds de réserve . . . . .	» 500,000.—
----------------------------	-------------

Réserves spéciales . . . . .	» 814,922.54
------------------------------	--------------

<i>Caisse hypothécaire, fonds de réserve</i>	» 260,000.—
--	-------------

<i>Caisse des épizooties</i>	» 29,226.—
------------------------------	------------

Vingt et un fonds accusent une diminution de fortune plus ou moins forte, en particulier:

<i>Fonds des dommages causés par les éléments</i>	fr. 96,044.75
---	---------------

<i>Fonds cantonal du phylloxéra</i>	» 11,396.19
-------------------------------------	-------------

<i>Fonds cantonal de solidarité</i>	» 14,420.15
-------------------------------------	-------------

<i>Caisse des retraites de l'Hôpital de l'Ile</i>	» 13,343.70
---	-------------

*Monsieur le directeur des finances,*

Le soussigné vous propose de recommander au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, l'approbation du présent compte d'Etat pour l'exercice 1931, sous réserve de l'allocation des crédits supplémentaires nécessaires et de l'approbation particulière du compte de l'Hôpital de l'Ile.

Berne, le 11 juillet 1932.

*Le contrôleur cantonal des finances,*

**E. Jung.**

# Annexe.

## A. Recettes et dépenses de l'administration courante durant la période 1900—1931.

	Recettes brutes totales Fr.	Dépenses brutes totales Fr.	Index proportionnels			
			1900 = 100		1913 = 100	
			Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses
1890 . . . . .	18,423,906	18,364,139	75	75	45	45
1900 . . . . .	24,270,396	24,245,055	100	100	60	60
1910 . . . . .	34,795,403	35,297,350	143	145	85	87
1913 . . . . .	40,589,971	40,664,712	167	168	100	100
1920 . . . . .	93,906,171	97,234,505	387	401	231	239
1921 . . . . .	101,489,142	104,007,685	418	429	250	256
1922 . . . . .	102,599,549	106,902,317	423	441	253	263
1923 . . . . .	101,035,812	103,473,460	416	427	249	254
1924 . . . . .	96,129,209	97,314,241	396	401	237	240
1925 . . . . .	97,287,823	99,124,531	401	409	240	244
1926 . . . . .	98 459 222	100,068 089	406	412	242	246
1927 . . . . .	100 000 814	100 195 615	412	413	246	246,4
1928 . . . . .	103,688,817	103,783,392	427,2	428	255,4	255,2
1929 . . . . .	106,874,432	106,064,643	440	437	263	260
1930 . . . . .	108,325,857	108,171,731	446	445	266,8	266
1931 . . . . .	113,937,068	117,371,775	469	484	281	289

## Recettes nettes, en milliers de francs.

I. Produit de la fortune de l'Etat.	1900	1910	1913	1920	1922	1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930	1931
a. Forêts . . . . .	539	647	701	1,007	954	1,134	1,215	1,226	1,051	1,040	933	899	854
b. Domaines . . . . .	821	1,230	1,232	1,429	1,471	2,092	2,306	2,288	2,313	2,331	2,354	2,392	2,361
c. Caisse hypothécaire. . .	1,342	1,503	1,764	1,716	1,876	1,888	1,895	1,871	1,886	1,870	1,865	1,792	1,575
d. Banque cantonale . . .	710	1,100	1,300	1,950	2,400	2,400	2,400	2,400	2,400	2,400	2,400	2,400	2,400
e. Caisse de l'Etat . . . .	643	448	872	1,266	2,919	2,264	2,030	2,140	2,372	3,415	3,409	3,168	3,336
Total	4,055	4,928	5,869	7,368	9,620	9,778	9,846	9,925	10,022	11,056	10,961	10,651	10,526

II. Emoluments (sans les droits de mutation) . .	659	913	1,154	1,493	2,329	2,540	2,673	2,827	2,997	3,258	3,316	3,410	3,478
---	-----	-----	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

III. Monopoles et régales.													
a. Chasse, pêche, mines . .	49	60	61	98	97	101	88	87	120	113	109	112	109
b. Régie des sels . . . . .	876	899	918	374	860	995	1,103	1,086	1,108	1,108	1,058	1,069	1,083
c. Part au produit du mono- pole de l'alcool . . . . .	1,068	1,011	1,066	1,165	—	338	338	540	944	1,000	1,004	1,066	990
d. Part au produit de la Ban- que nationale . . . . .	—	272	316	832	1,033	763	685	723	730	731	740	795	783
Total	1,993	2,242	2,361	2,469	1,990	2,197	2,214	2,436	2,902	2,952	2,911	3,042	2,965

## IV. Impôts.

### 1. Impôts directs.

a. Impôts foncier, des capi- taux et du revenu . . .	6,221	9,447	10,740	34,290	34,319	34,534	33,816	34,300	34,569	35,482	37,074	38,025	38,066
b. Taxe militaire . . . . .	240	364	442	937	871	944	962	949	967	970	976	954	899
Total	6,461	9,811	11,182	35,227	35,190	35,478	34,778	35,249	35,536	36,452	38,050	38,979	38,965

2. *Autres impôts.*

	1900	1910	1913	1920	1922	1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930	1931
a. Taxe des successions et donations . . . . .	504	577	630	1,800	2,320	1,938	2,358	1,890	2,461	2,276	3,338	2,228	2,914
b. Timbre . . . . .	585	723	910	1,532	1,656	2,055	2,125	2,545	2,736	3,712	3,434	3,580	3,170
c. Droits de mutation . . .	637	1,452	1,090	2,019	1,690	2,050	1,857	1,718	1,789	1,917	1,884	1,880	1,909
d. Redevances p. forces hydrauliq. —	85	103	129	207	178	176	184	179	184	182	227	234	
e. Emoluments de patentes d'aub.	940	1,053	1,076	947	987	1,011	1,012	1,011	1,090	1,092	1,095	1,080	1,109
Total	2,666	3,890	3,809	6,427	6,860	7,232	7,528	7,348	8,255	9,181	9,933	8,995	9,336

V. *Divers.*

Amendes et confiscations . . . . .	5	4	13	9	—	10	9	539*)	410*)	11	12	381*)	119*)
<b>Total général</b>	<b>15,839</b>	<b>21,788</b>	<b>24,888</b>	<b>52,993</b>	<b>55,989</b>	<b>57,235</b>	<b>57,048</b>	<b>58,324</b>	<b>60,122</b>	<b>62,910</b>	<b>65,183</b>	<b>65,458</b>	<b>65,389</b>

## Parts en % aux recettes nettes totales.

	1900	1910	1913	1920	1922	1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930	1931
<b>I. Produit de la fortune de l'Etat.</b>	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%
a. Forêts . . . . .	3,40	2,97	2,87	1,9	1,7	1,98	2,13	2,10	1,75	1,67	1,44	1,37	1,30
b. Domaines . . . . .	5,18	5,66	5,05	2,69	2,62	3,65	4,04	3,92	3,84	3,70	3,62	3,80	3,60
c. Caisse hypothécaire . . .	8,47	6,91	7,23	3,23	3,35	3,30	3,32	3,21	3,14	2,99	2,86	2,80	2,40
d. Banque cantonale . . . .	4,48	5,05	5,33	3,67	4,28	4,19	4,21	4,12	3,99	3,81	3,69	3,66	3,66
e. Caisse de l'Etat . . . . .	4,05	2,06	3,57	2,38	5,21	3,95	3,56	3,67	3,95	5,43	5,25	4,80	5,10
Total	25,58	22,65	24,05	13,87	17,26	17,07	17,26	17,02	16,67	17,60	16,86	16,43	16,06

II. *Emoluments* (sans les droits de mutation) . .

	4,17	4,19	4,73	2,81	4,15	4,43	4,69	4,85	4,99	5,17	5,11	5,05	5,31
--	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

III. *Monopoles et régales.*

a. Chasse, pêche, mines . . .	0,30	0,27	0,25	0,18	0,17	0,17	0,15	0,15	0,20	0,18	0,17	0,17	0,16
b. Régie des sels . . . . .	5,52	4,13	3,76	0,7	1,53	1,74	1,93	1,87	1,84	1,76	1,63	1,63	1,65
c. Part au produit du monopole de l'alcool . . .	6,75	4,65	4,37	2,19	—	0,59	0,59	0,93	1,57	1,59	1,54	1,64	1,51
d. Part au produit de la Banque nationale . . . . .	—	1,25	1,29	1,57	1,84	1,33	1,20	1,24	1,22	1,16	1,13	1,22	1,19
Total	12,57	10,30	9,67	4,64	3,54	3,83	3,87	4,19	4,83	4,69	4,47	4,64	4,51

IV. *Impôts.*1. *Impôts directs.*

a. Impôt foncier, des capitaux et du revenu . . . .	39,32	43,45	44,03	64,7	61,29	60,35	59,28	58,81	57,50	56,40	56,90	58,10	58,35
b. Taxe militaire . . . . .	1,51	1,67	1,81	1,76	1,55	1,64	1,69	1,63	1,60	1,54	1,50	1,46	1,37
Total	40,83	45,12	45,84	66,46	62,84	61,99	60,97	60,44	59,10	57,94	58,40	59,56	59,72

2. *Autres impôts.*

a. Taxe des successions et donations . . . . .	3,18	2,60	2,59	3,39	4,14	3,39	4,13	3,24	4,10	3,61	5,13	3,40	4,45
b. Timbre . . . . .	3,69	3,33	3,73	2,89	2,95	3,59	3,72	4,36	4,55	5,90	5,28	5,47	4,84
c. Droits de mutation . . . .	4,02	6,60	4,48	3,81	3,02	3,60	3,26	2,94	2,98	3,05	2,75	2,87	2,91
d. Redevances p. forces hydrauliq. —	0,40	0,43	0,24	0,35	0,31	0,31	0,31	0,31	0,30	0,30	0,30	0,35	0,35
e. Emoluments de patentes d'aub.	5,94	4,80	4,43	1,78	1,75	1,78	1,78	1,73	1,80	1,73	1,68	1,65	1,69
Total	16,83	17,73	15,66	12,11	12,21	12,67	13,20	12,58	13,73	14,59	15,14	13,74	14,24

V. *Divers.*

Amendes et confiscations . . . . .	0,02	0,01	0,05	0,01	—	0,01	0,01	0,92*)	0,68*)	0,01	0,02	0,58	0,16
<b>Total général</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>

\*) Imprévu compris.

## Recettes nettes. Index proportionnels, 1913=100.

<b>I. Produit de la fortune de l'Etat.</b>	1900	1910	1913	1920	1922	1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930	1931
a. Forêts . . . . .	76	92	100	144	136	161	173	175	150	148	133	128	122
b. Domaines . . . . .	66	99	100	116	119	170	187	186	188	181	190	190	190
c. Caisse hypothécaire. . . .	76	85	100	97	106	107	107	106	107	106	106	101	90
d. Banque cantonale . . . .	54	85	100	150	185	184	184	184	184	184	184	184	184
e. Caisse de l'Etat . . . . .	73	51	100	145	335	260	233	245	272	391	391	363	383
<b>Total</b>	<b>69</b>	<b>83</b>	<b>100</b>	<b>125</b>	<b>164</b>	<b>166</b>	<b>167</b>	<b>169</b>	<b>177</b>	<b>188</b>	<b>186</b>	<b>180</b>	<b>179</b>
<b>II. Emoluments (sans les droits de mutation) . .</b>	<b>57</b>	<b>79</b>	<b>100</b>	<b>129</b>	<b>201</b>	<b>220</b>	<b>231</b>	<b>245</b>	<b>260</b>	<b>282</b>	<b>287</b>	<b>296</b>	<b>300</b>
<b>III. Monopoles et régales.</b>													
a. Chasse, pêche, mines . .	80	98	100	161	159	165	145	142	197	185	180	183	179
b. Régie des sels . . . . .	95	98	100	41	94	108	120	118	120	120	115	116	118
c. Part au produit du monopole de l'acool. . . .	100	95	100	109	—	32	32	51	89	94	94	100	93
d. Part au produit de la Banque nationale . . . .	—	86	100	263	327	241	217	229	231	231	234	251	250
<b>Total</b>	<b>84</b>	<b>95</b>	<b>100</b>	<b>104</b>	<b>84</b>	<b>93</b>	<b>93</b>	<b>103</b>	<b>123</b>	<b>125</b>	<b>123</b>	<b>129</b>	<b>126</b>
<b>IV. Impôts.</b>													
<i>1. Impôts directs.</i>													
a. Impôt foncier, des capitaux et du revenu . . . .	57	87	100	320	319	322	315	319	322	330	345	348	355
b. Taxe militaire . . . . .	54	82	100	212	197	213	218	214	219	221	221	216	204
<b>Total</b>	<b>57</b>	<b>88</b>	<b>100</b>	<b>315</b>	<b>313</b>	<b>317</b>	<b>311</b>	<b>315</b>	<b>318</b>	<b>326</b>	<b>340</b>	<b>349</b>	<b>350</b>
<i>2. Autres impôts.</i>													
a. Taxe des successions et donations . . . . .	80	91	100	286	368	308	374	300	390	361	530	354	462
b. Timbre . . . . .	64	79	100	168	182	225	233	279	301	408	377	393	348
c. Droits de mutation. . . .	58	133	100	185	155	188	170	158	164	178	173	172	175
d. Redevances pr. forces hydr. .	—	83	100	125	201	172	170	178	174	178	177	220	227
e. Emolum. de patentes d'aub. .	87	98	100	88	92	94	94	94	101	101	102	100	103
<b>Total</b>	<b>69</b>	<b>102</b>	<b>100</b>	<b>168</b>	<b>180</b>	<b>189</b>	<b>197</b>	<b>192</b>	<b>217</b>	<b>241</b>	<b>261</b>	<b>236</b>	<b>245</b>
<b>V. Divers.</b>													
Amendes et confiscations . .	38	31	100	69	—	77	69	4146*)	3154*)	85	92	2930*)	910*)
<b>Total général</b>	<b>64</b>	<b>89</b>	<b>100</b>	<b>217</b>	<b>229</b>	<b>234</b>	<b>233</b>	<b>239</b>	<b>247</b>	<b>250</b>	<b>267</b>	<b>269</b>	<b>268</b>

## Dépenses nettes, en milliers de francs.

	1900	1910	1913	1920	1922	1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930	1931
Administration générale . .	654	892	901	1,786	1,914	1,823	1,794	1,819	1,758	1,859	1,754	1,871	1,988
Administration judiciaire . .	971	1,293	1,422	2,224	2,548	2,654	2,700	2,681	2,721	2,736	2,826	2,920	2,970
Justice . . . . .	19	33	37	80	109	119	137	123	128	124	136	160	228
Police . . . . .	998	1,454	1,445	2,443	2,855	2,335	2,466	2,554	2,569	2,618	2,531	2,855	2,935
Militaire . . . . .	271	320	266	474	625	653	675	649	650	636	663	674	641
Cultes . . . . .	991	1,255	1,300	2,039	2,454	2,502	2,575	2,547	2,546	2,545	2,575	2,655	2,671
Instruction publique . . . .	3,529	5,287	6,227	15,291	16,132	16,462	16,534	16,711	16,639	16,713	17,024	17,244	17,492
Affaires communales . . . .	9	11	15	30	41	38	38	38	38	40	45	52	50
Assistance publique . . . .	1,873	2,782	2,929	5,128	6,711	6,670	7,001	7,187	7,559	7,666	7,749	8,290	8,888
Economie publique . . . . .	378	661	707	1,065	1,207	1,308	1,307	1,366	1,339	1,685	1,662	1,997	3,275
Service sanitaire . . . . .	971	1,206	1,348	2,640	2,066	2,273	2,176	2,180	2,060	1,960	2,005	2,071	2,338
Travaux publics . . . . .	2,369	2,448	2,620	5,097	5,418	5,481	5,447	6,030	6,038	6,387	6,261	7,746	8,125
Emprunts . . . . .	1,877	3,603	3,966	8,324	11,586	11,864	12,278	12,320	12,493	12,712	12,518	12,299	12,747
Finances . . . . .	122	156	153	690	1,663	1,232	1,279	1,512	1,531	2,408	1,651	1,963	1,830
Agriculture . . . . .	499	590	818	1,685	1,990	1,899	1,695	1,646	1,660	2,017	1,887	1,941	2,043
Economie forestière . . . .	103	151	169	280	309	338	311	307	310	313	304	314	351
Caisse des domaines . . . .	29	—	27	190	245	264	263	263	278	212	242	252	252
Amendes et confiscations . .	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—
Imprévu . . . . .	147	149	113	6,855	2,407	505	208	—	—	374	2,541	—	—
<b>Total</b>	<b>15,813</b>	<b>22,291</b>	<b>24,463</b>	<b>56,321</b>	<b>60,291</b>	<b>58,420</b>	<b>58,884</b>	<b>59,933</b>	<b>60,317</b>	<b>63,005</b>	<b>64,374</b>	<b>65,304</b>	<b>68,824</b>

\*) Imprévu compris.

## Parts en % aux dépenses nettes totales.

	1900	1910	1913	1920	1922	1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930	1931
	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Administration générale . . .	4,13	4,00	3,68	3,17	3,17	3,12	3,05	3,05	2,91	2,95	2,72	2,87	2,89
Administration judiciaire . . .	6,14	5,80	5,81	3,94	4,22	4,54	4,59	4,47	4,51	4,34	4,39	4,47	4,31
Justice . . . . .	0,12	0,14	0,15	0,17	0,18	0,21	0,23	0,21	0,21	0,19	0,20	0,24	0,33
Police . . . . .	6,31	6,52	5,90	4,33	4,73	4,00	4,19	4,26	4,26	4,16	3,93	4,37	4,26
Militaire . . . . .	1,71	1,43	1,08	0,84	1,03	1,12	1,15	1,08	1,08	1,01	1,03	1,03	0,93
Cultes . . . . .	6,26	5,63	5,31	3,62	4,07	4,28	4,37	4,25	4,25	4,04	4,00	4,06	3,88
Instruction publique . . . .	22,31	23,71	25,45	27,14	26,75	28,18	28,08	27,88	27,59	26,53	26,44	26,40	25,41
Affaires communales . . . .	0,05	0,04	0,06	0,05	0,06	0,06	0,06	0,06	0,06	0,06	0,07	0,08	0,07
Assistance publique . . . .	11,84	12,48	11,97	9,10	11,13	11,42	11,88	11,99	12,53	12,17	12,03	12,70	12,91
Economie publique . . . .	2,39	2,96	2,89	1,89	2,00	2,24	2,22	2,28	2,22	2,66	2,58	3,06	4,75
Service sanitaire . . . . .	6,14	5,41	5,51	4,68	3,42	3,89	3,70	3,64	3,41	3,11	3,11	3,17	3,39
Travaux publics . . . . .	14,98	10,98	10,71	9,04	8,98	9,38	9,25	10,06	10,00	10,14	9,72	11,86	11,80
Emprunts . . . . .	11,86	16,16	16,21	14,77	19,21	20,31	20,85	20,56	20,71	20,19	19,45	18,84	18,54
Finances . . . . .	0,77	0,69	0,62	1,22	2,75	2,11	2,17	2,52	2,54	3,82	2,56	3,00	2,66
Agriculture . . . . .	3,15	2,64	3,34	2,99	3,30	3,25	2,88	2,75	2,75	3,20	2,93	2,98	3,00
Economie forestière . . . .	0,65	0,67	0,69	0,49	0,51	0,58	0,53	0,51	0,51	0,50	0,49	0,48	0,50
Caisse des domaines . . . .	0,18	—	0,11	0,33	0,40	0,45	0,45	0,44	0,46	0,34	0,37	0,39	0,37
Amendes et confiscations . .	—	—	—	—	0,01	—	—	—	—	—	—	—	—
Imprévu . . . . .	0,92	0,66	0,46	12,17	3,99	0,86	0,35	—	—	0,59	3,98	—	—
Total	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

## Index proportionnels, 1913=100.

	1900	1910	1913	1920	1922	1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930	1931
Administration générale . . .	72	99	100	198	212	202	199	201	191	206	195	208	220
Administration judiciaire . . .	68	91	100	156	179	187	190	188	190	193	199	205	209
Justice . . . . .	51	90	100	216	294	320	370	332	348	335	370	444	616
Police . . . . .	69	101	100	169	197	162	171	176	178	181	175	201	202
Militaire . . . . .	102	120	100	178	235	245	254	244	244	239	249	250	241
Cultes . . . . .	76	96	100	157	189	192	198	196	196	196	198	204	205
Instruction publique . . . .	57	85	100	245	259	264	266	268	267	268	273	277	281
Affaires communales . . . .	60	73	100	200	273	253	253	258	256	266	300	347	333
Assistance publique . . . .	64	95	100	175	229	228	239	245	258	262	265	283	303
Economie publique . . . .	53	93	100	151	171	185	184	193	189	238	235	282	463
Service sanitaire . . . . .	72	90	100	196	153	169	161	161	153	145	148	154	173
Travaux publics . . . . .	90	93	100	193	207	209	208	230	230	244	239	295	310
Emprunts . . . . .	47	91	100	210	292	299	309	310	314	320	316	310	321
Finances . . . . .	79	102	100	451	1,087	805	805	938	1,004	1,573	1,072	1,283	1,196
Agriculture . . . . .	61	72	100	206	243	232	207	201	203	246	231	237	250
Economie forestière . . . .	61	89	100	166	183	200	184	181	183	185	180	186	207
Caisse des domaines . . . .	107	—	100	704	907	977	974	974	1,035	785	896	933	933
Amendes et confiscations . .	—	—	100	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Imprévu . . . . .	130	131	100	6,066	2,130	446	184	—	—	331	2,249	—	—
Total	65	91	100	230	246	239	241	245	245	258	263	267	281

## B. Fortune de l'Etat durant la même période.

## I. Fonds capital.

(En milliers de francs.)

Actif.	1900	1910	1913	1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930	1931
1. Forêts . . . . .	14,355	16,294	16,457	25,644	25,652	25,934	25,891	25,916	26,047	26,070	26,130
2. Domaines . . . . .	26,731	31,324	33,263	53,982	54,283	71,315	73,105	72,802	73,984	74,318	75,794
3. Caisse des domaines . . .	2,987	1,995	1,400	178	172	149	142	2,936	2,929	2,915	1,106
4. Caisse hypothécaire . . .	20,000	20,000	20,000	30,000	30,000	30,000	30,000	30,000	30,000	30,000	30,000
5. Banque cantonale . . . .	10,000	20,000	20,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000	40,000
6. Capitaux de chemins de fer	—	22,039	23,141	91,516	89,780	89,697	89,836	87,662	89,274	89,044	88,922
Total	74,073	111,652	114,262	241,320	239,887	257,095	258,974	259,316	262,234	262,347	261,955

<b>Passif.</b>	<b>1900</b>	<b>1910</b>	<b>1913</b>	<b>1924</b>	<b>1925</b>	<b>1926</b>	<b>1927</b>	<b>1928</b>	<b>1929</b>	<b>1930</b>	<b>1931</b>
1. Caisse des domaines . . .	2,255	2,246	2,246	5,428	5,401	5,338	5,612	5,695	5,946	6,005	6,279
2. Emprunts . . . . .	19,874	51,597	50,431	112,892	112,615	111,604	110,529	108,717	108,458	106,297	104,176
3. Banque cantonale, titres de chemins de fer . . . .	—	—	—	36,318	36,309	36,305	36,304	36,302	36,301	36,296	36,294
4. Fonds d'amortissement des chemins de fer . . . . .	—	316	2,584	14,500	13,050	14,250	15,505	14,031	15,331	16,671	18,051
<b>Total</b>	<b>22,129</b>	<b>54,159</b>	<b>55,261</b>	<b>169,138</b>	<b>167,375</b>	<b>167,497</b>	<b>167,949</b>	<b>164,745</b>	<b>166,036</b>	<b>165,269</b>	<b>164,800</b>

## II. Fonds d'administration.

<b>Actif.</b>	<b>(En milliers de francs.)</b>										
<b>A. Fonds de roulement de la caisse de l'Etat:</b>	<b>1900</b>	<b>1910</b>	<b>1913</b>	<b>1924</b>	<b>1925</b>	<b>1926</b>	<b>1927</b>	<b>1928</b>	<b>1929</b>	<b>1930</b>	<b>1931</b>
1. Administrations spéciales	18,697	23,350	25,673	47,744	58,091	49,894	47,281	54,474	54,571	74,097	57,969
2. Placements . . . . .	28,963	13,197	12,066	49,672	61,508	64,438	64,188	68,999	69,255	70,744	70,286
3. Administrat. courante (déficits)	2,814	542	959	20,630	20,373	21,244	20,796	18,227	13,685	12,770	15,476
4. Oeuvres d'utilité publique, avances et dépôts . . . .	2,683	3,228	5,057	2,770	2,661	1,300	1,200	1,268	1,284	1,264	1,357
5. Dépôts à la caisse de l'Etat	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Caisse. . . . .	706	589	853	1,411	1,559	981	604	630	1,401	618	557
7. Reliquats:											
a. Actifs . . . . .	2,042	3,533	5,423	31,642	35,660	19,304	14,519	12,787	16,492	14,071	12,765
b. Passifs . . . . .	—	1	1	139	196	457	277	203	472	297	188
<b>Ensemble</b>	<b>55,911</b>	<b>44,440</b>	<b>50,032</b>	<b>154,008</b>	<b>180,048</b>	<b>157,618</b>	<b>148,865</b>	<b>156,588</b>	<b>157,160</b>	<b>173,861</b>	<b>158,598</b>
<b>B. Inventaire du mobilier .</b>	<b>4,677</b>	<b>5,907</b>	<b>5,582</b>	<b>8,319</b>	<b>9,174</b>	<b>9,388</b>	<b>9,403</b>	<b>9,588</b>	<b>9,594</b>	<b>9,610</b>	<b>9,764</b>
<b>Total</b>	<b>60,588</b>	<b>50,347</b>	<b>55,614</b>	<b>162,327</b>	<b>189,222</b>	<b>167,006</b>	<b>158,268</b>	<b>166,176</b>	<b>166,754</b>	<b>183,471</b>	<b>168,362</b>

<b>Passif.</b>											
<b>A. Fonds de roulement de la caisse de l'Etat:</b>											
1. Administrations spéciales	3,072	5,573	6,464	40,227	56,857	50,827	32,801	43,724	54,258	56,432	58,301
2. Placements . . . . .	684	4,648	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3. Oeuvres d'utilité publique, avances et dépôts . . . .	325	127	43	947	1,824	2,444	2,452	2,734	3,240	3,322	3,147
4. Dépôts à la caisse de l'Etat	1,524	995	1,452	1,264	1,141	1,156	1,683	2,440	1,997	1,584	1,383
5. Emprunts . . . . .	48,823	32,150	41,048	101,157	111,660	110,836	125,013	124,861	123,089	139,008	123,161
6. Emprunts temporaires .	—	—	—	15,019	12,155	12,155	8,000	8,000	—	—	—
7. Caisse. . . . .	145	246	176	276	116	369	448	396	91	293	208
8. Reliquats:											
a. Actifs . . . . .	1	—	5	268	379	472	348	318	399	390	215
b. Passifs . . . . .	816	560	702	515	723	595	645	782	1,096	400	385
<b>Total</b>	<b>55,390</b>	<b>44,299</b>	<b>49,891</b>	<b>159,673</b>	<b>184,855</b>	<b>178,855</b>	<b>171,390</b>	<b>183,255</b>	<b>184,170</b>	<b>201,429</b>	<b>186,800</b>
<b>B. Solde du compte de l'ad- ministration courante. .</b>	<b>36</b>	<b>542</b>	<b>960</b>	<b>20,630</b>	<b>20,373</b>	<b>21,244</b>	<b>20,796</b>	<b>18,227</b>	<b>13,685</b>	<b>12,770</b>	<b>15,476</b>
<b>Total</b>	<b>55,426</b>	<b>44,841</b>	<b>50,851</b>	<b>180,303</b>	<b>205,228</b>	<b>200,099</b>	<b>192,186</b>	<b>201,482</b>	<b>197,855</b>	<b>214,199</b>	<b>202,276</b>

## Récapitulation.

(En milliers de francs.)

<b>Actif.</b>	<b>1900</b>	<b>1910</b>	<b>1913</b>	<b>1924</b>	<b>1925</b>	<b>1926</b>	<b>1927</b>	<b>1928</b>	<b>1929</b>	<b>1930</b>	<b>1931</b>
Capital. . . . .	74,073	111,652	114,262	241,320	239,887	257,095	258,974	259,316	262,234	262,347	261,955
Administration . . . . .	60,588	50,347	55,614	162,327	189,222	167,006	158,268	166,176	166,754	183,471	168,362
	<b>134,661</b>	<b>161,999</b>	<b>169,876</b>	<b>403,647</b>	<b>429,109</b>	<b>424,101</b>	<b>417,242</b>	<b>425,492</b>	<b>428,988</b>	<b>445,818</b>	<b>430,317</b>
<b>Passif.</b>											
Capital. . . . .	22,129	54,159	55,261	169,138	167,375	167,497	167,949	164,745	166,036	165,269	164,800
Administration . . . . .	55,426	44,841	50,851	180,303	205,228	200,099	192,186	201,482	197,855	214,199	202,276
	<b>77,555</b>	<b>99,000</b>	<b>106,112</b>	<b>349,441</b>	<b>372,603</b>	<b>367,596</b>	<b>360,135</b>	<b>366,227</b>	<b>363,891</b>	<b>379,468</b>	<b>367,076</b>
<b>Fortune nette</b>	<b>57,106</b>	<b>62,999</b>	<b>63,764</b>	<b>54,206</b>	<b>56,506</b>	<b>56,505</b>	<b>57,107</b>	<b>59,265</b>	<b>65,097</b>	<b>66,350</b>	<b>68,241</b>

Proportion de la fortune nette  
en % de l'actif total

1900	42,4 %
1910	38,8 %
1913	37,5 %
1922	14,2 %
1926	13,3 %
1927	13,7 %
1928	13,9 %
1929	15,1 %
1930	14,9 %
1931	14,7 %

Proportion de la fortune nette  
en % du passif total

1900	73,6 %
1910	63,6 %
1913	60 %
1922	16,6 %
1926	15,3 %
1927	15,8 %
1928	16,2 %
1929	17,9 %
1930	17,5 %
1931	17,2 %

	1900	1910	1913	1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930	1931
<b>Fortune brute</b> (en milliers de fr.)	134,661	161,999	169,876	403,647	429,109	424,101	417,242	425,492	428,988	445,818	430,317

**Produit de la fortune :**

a. Forêts . . . . .	539	647	701	1,134	1,216	1,226	1,051	1,040	933	899	854
b. Domaines . . . . .	821	1,218	1,232	2,092	2,306	2,288	2,313	2,331	2,354	2,392	2,361
c. Caisse hypothécaire . . .	1,342	1,503	1,764	1,888	1,895	1,871	1,886	1,870	1,865	1,792	1,576
d. Banque cantonale . . .	710	1,100	1,300	2,400	2,400	2,400	2,400	2,400	2,400	2,400	2,400
e. Caisse de l'Etat . . . .	722	750	1,118	4,862	4,943	5,047	5,346	6,298	6,659	6,272	6,446
<b>Total</b>	4,134	5,218	6,115	12,376	12,760	12,832	12,996	13,939	14,211	13,755	13,637

**Produit en % de la fortune**

<b>brute</b> . . . . .	3,06 %	3,22 %	3,59 %	3,06 %	2,97 %	3,02 %	3,11 %	3,27 %	3,31 %	3,08 %	3,17 %
------------------------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

<b>Dettes brutes</b> . . . . .	77,555	99,000	106,112	349,441	372,603	367,595	360,135	366,227	363,891	379,468	367,076
--------------------------------	--------	--------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------

**Service des dettes** (sans les amortissements):

a. Emprunts et bons de caisse	1,461	2,729	3,066	10,093	10,320	10,362	10,594	10,748	10,414	10,197	10,398
b. Caisse de l'Etat . . . .	79	302	246	2,597	2,912	2,907	2,974	2,883	3,250	3,104	3,110
<b>Total</b>	1,540	3,031	3,312	12,690	13,232	13,269	13,568	13,631	13,664	13,301	13,508

**Intérêts de dettes en % des**

<b>dettes brutes</b> . . . . .	1,98 %	3,06 %	3,12 %	3,62 %	3,55 %	3,61 %	3,76 %	3,72 %	3,75 %	3,51 %	3,68 %
--------------------------------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

**Produit de la fortune** (en milliers de francs):

Caisse hypothécaire . . .	1,342	1,503	1,764	1,888	1,895	1,871	1,886	1,870	1,865	1,792	1,576
Banque cantonale . . . .	710	1,100	1,300	2,400	2,400	2,400	2,400	2,400	2,400	2,400	2,400
Caisse de l'Etat, intérêts passifs	722	750	1,118	4,862	4,953	5,047	5,346	6,298	6,659	6,272	6,446
<b>Total</b>	2,774	3,353	4,182	9,150	9,238	9,318	9,632	10,568	10,924	10,464	10,422

**Service de la dette publique.**

Emprunts, Intérêts . . .	1,461	2,729	3,066	10,093	10,320	10,362	10,594	10,748	10,414	10,197	10,398
Caisse de l'Etat, intérêts passifs	79	302	246	2,597	2,912	2,907	2,974	2,883	3,250	3,104	3,110
	1,540	3,031	3,312	12,690	13,232	13,269	13,568	13,631	13,664	13,301	13,508
<b>Produit, comme ci-haut</b>	2,774	3,353	4,182	9,150	9,238	9,318	9,632	10,568	10,924	10,464	10,422

**Excédent:**

Produit de la fortune . .	1,234	322	870	—	—	—	—	—	—	—	—
Service de la dette . . .	—	—	—	3,540	3,994	3,951	3,936	3,063	2,740	2,837	3,086

Ces chiffres comprennent les recettes et dépenses de l'Etat en raison de la reprise de titres de la Banque cantonale pour une somme de fr. 36,326,663.70 aux termes de l'arrêté du Grand Conseil du 24 septembre 1924. Les dits postes accusent:

Recettes . . . . .	286	385	358	489	1,074	1,417	1,034	948
Dépenses . . . . .	1,278	1,270	1,269	1,268	1,269	1,269	1,269	1,269
Excédent des dépenses	992	885	911	779	195	—	235	321
Excédent des recettes	—	—	—	—	—	148	—	—

# Crédits supplémentaires de 1931.

## Rapport et propositions de la Direction des finances

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil.

(Juillet 1932.)

Les crédits supplémentaires de l'année 1931, à l'exception de ceux de moins de 100 fr., laissés de côté comme d'habitude, sont classés en deux catégories :

I. Les dépassements de crédit se rapportant à des dépenses prévues, aussi bien en ce qui concerne l'époque où elles doivent être faites que le chiffre qu'elles peuvent atteindre, par des dispositions légales, des décisions du Grand Conseil, des tarifs, ou des conventions, d'une part, et déterminées par des facteurs qui ne dépendent ni des diverses administrations ni du Conseil-exécutif, d'autre part.

II. Les dépenses qui ne se produisent pas automatiquement, bien qu'elles reposent en grande partie, elles aussi, sur des dispositions légales et en dépendent.

Dans la 1<sup>re</sup> de ces catégories rentrent les dépassements suivants :

### I. Administration générale.

A. 1. *Grand Conseil* . . . . . fr. 75,520. 75

### II. Administration judiciaire.

A. 2. *Indemnités des juges-suppléants de la Cour d'appel* fr. 568. 80  
D. 2. *Indemnités des remplaçants des greffiers des tribunaux de district* . . . . . » 5,949. 50  
F. 3. *Cour d'assises, indemnités des suppléants, des interprètes et des huissiers* . . . . . » 532. 85  
G. 3. *Indemnités des remplaçants des préposés aux offices des poursuites et des faillites* . . . . . » 3,403. 55  
H. 1. *Part de l'Etat au frais des conseils de prud'hommes* . . . . . » 245. 65

### III<sup>a</sup>. Justice.

A. 4. *Frais de justice* . . . . . fr. 11,996. 55  
A reporter fr. 98,217. 65

Report fr. 98,217. 65

### III<sup>b</sup>. Police.

G. 1. *Frais de police criminelle* fr. 67,680. 41  
G. 5. *Frais de police* . . . . . » 7,558. 40

### IV. Affaires militaires.

J. 2. *Secours aux familles de militaires* . . . . . fr. 12,534. 70

### VI. Instruction publique.

B. 14. *Subvention de l'Etat pour les cliniques de l'hôpital de l'Ile* . . . . . fr. 8,257. —  
C. 2. *Subventions de l'Etat aux écoles moyennes supérieures* » 5,229. 30  
C. 7. *Remplacement de maîtres malades* . . . . . » 6,299. 80  
C. 8. *Remplacement de maîtres astreints au service militaire* . . . . . » 812. —  
C. 9. *Caisse d'assurance, subside* . . . . . » 2,823. 50  
D. 1. *Contributions aux traitements des maîtres* . . . . . » 12,549. 65  
D. 7. *Ecoles de couture* . . . . . » 5,180. 70  
D. 10. *Enseignement par sections de classe* . . . . . » 859. —  
D. 12. *Subventions pour fournitures scolaires* . . . . . » 2,753. 05  
D. 13. *Ecoles complémentaires* . . . . . » 6,221. 50  
D. 14. *Remplacement d'instituteurs malades* . . . . . » 20,133. 80  
D. 15. *Remplacement de maîtresses de couture malades* » 5,617. 50  
D. 17. *Enseignement de l'économie domestique* . . . . . » 14,851. 40  
D. 19. *Remplacement de maîtres astreints au service militaire* . . . . . » 4,925. —  
E. 5. c. *Caisse d'assurance, subside* . . . . . » 973. 25  
A reporter fr. 283,477. 61

Report fr. 283,477. 61

**VIII. Assistance publique.**

C. 1. a.	Subventions pour l'assistance permanente . . .	fr. 132,932. 40
C. 1. b.	Subventions pour l'assistance temporaire . . .	» 123,789. 82
C. 2. a.	Assistance hors du canton . . .	» 837,977. 77
C. 2. b.	Subventions suivant les art. 59, 60 et 113 de la loi sur l'assistance publique . . .	» 149,856. 85
D. 1—8.	Hospices régionaux et communaux d'invalides, subventions . . .	» 450. —
G. 2.	Assistance de malades étrangers au canton . . .	» 15,015. 15

**IX<sup>a</sup>. Economie publique.**

F.	Technicum de Berthoud . . .	fr. 16,950. 81
G.	Technicum de Bienne . . .	» 5,166. 50
H. 6.	Subsides aux caisses d'assurance contre le chômage . . .	» 1,180,247. 55

**IX<sup>b</sup>. Service sanitaire.**

B. 5.	Subventions à l'hôpital de l'Ile . . .	fr. 16,309. 60
-------	--	----------------

**XI. Emprunts.**

A.	Remboursements et intérêts . . .	fr. 284,687. 75
B. 1.	Provisions, frais de transport . . .	» 38,307. 15

**XII. Finances.**

D. 1.	Caisse de prévoyance, subvention de l'Etat . . .	» 25,133. 95
-------	--	--------------

**XX. Caisse de l'Etat.**

B. 1. b.	Consignations judiciaires . . .	fr. 15,889. 08
B. 1. e.	Dépôts divers . . .	» 223,639. 78
B. 3.	Intérêts des papiers-values repris par l'Etat de la Banque cantonale . . .	» 78,630. 80

**XXVI. Taxe des successions et donations.**

A. 2.	Part des communes, 20 % . . .	fr. 302,049. 91
B. 1.	Commissions des percepteurs . . .	» 6,344. 35

**XXXII. Impôts directs.**

D. 3.	Provisions de perception . . .	fr. 154,375. 38
Total		fr. 3,891,232. 21

**II.**

La II<sup>e</sup> catégorie comprend les dépassements suivants:

**I. Administration générale.**

C. 1—3.	Crédit du Conseil-exécutif . . .	fr. 12,680. 15
E. 2.	Traitements des employés . . .	» 108. 20
E. 3.	Frais de bureau . . .	» 591. 65
E. 4.	Frais d'impression . . .	» 6,783. 10
F. 3.	Frais de rédaction du bulletin des séances . . .	» 1,815. 65
F. 4.	Frais d'impression du bulletin des séances et du bulletin des lois . . .	» 6,330. 85
A reporter		fr. 28,309. 60

Report fr. 28,309. 60

G. 3.	Frais d'impression du Compte rendu du Grand Conseil et du Bulletin des lois . . .	» 6,039. 80
H. 1.	Traitement des préfets . . .	» 528. 75
H. 4.	Frais de bureau des préfets . . .	» 13,255. 75
J. 4.	Frais de bureau des secrétariats de préfecture . . .	» 26,357. 05
J. 5.	Loyers des secrétariats de préfecture . . .	» 250. —
		fr. 74,740. 95

*Ad C. 1—3.* Des dépenses en plus, une somme de fr. 7,102. 65 concerne la rédaction et l'impression de la brochure sur le Centenaire de l'instauration du régime démocratique dans le canton de Berne, une autre, de fr. 4,255. 80, divers frais de réception et le reste se rapporte à des gratifications pour années de service.

*Ad E. 2.* Deux employés provisoires ont été nommés à titre définitif. Il y a eu, en outre, deux mutations, ce qui a occasionné des économies et des dépenses en plus. Ces dernières ont dépassé les premières de fr. 108. 20.

*Ad E. 3.* Les frais de dépouillement pour les nombreuses votations et élections, ainsi que l'achat d'une machine à écrire électrique sont la cause du dépassement.

*Ad E. 4.* Les nombreuses votations et les élections au Conseil national ont exigé plus qu'il n'était prévu. En outre, l'impression d'un recueil des lois et décrets relatifs aux affaires communales, recueil dont la confection avait été demandée et qui fut remis gratuitement à toutes les préfectures et aux tribunaux de district, et livré à prix réduit aux communes, a occasionné une dépense d'environ fr. 3,000.—.

*Ad F. 3.* Le dépassement provient du grand nombre des séances du Grand Conseil (41 au lieu de 30 comme il était prévu).

*Ad F. 4.* L'augmentation du nombre des séances du Grand Conseil a eu pour effet de rendre plus volumineux le bulletin des séances. Sur le désir du Grand Conseil, il a été établi, pour le recueil des lois, une table générale des matières des tomes 1920—1930, ce qui a occasionné une dépense d'environ fr. 2,000.—.

*Ad G. 3.* Le crédit a été grevé de fr. 1,800.—, en chiffre rond, pour les frais imprévus d'établissement en langue française d'une table générale des matières du recueil des lois des tomes 1901—1923. En outre, les frais d'impression du compte rendu du Grand Conseil ont été plus élevés.

*Ad H. 1.* Deux années fictives de service ont été comptées à un préfet alors qu'à un autre préfet on a tenu compte d'années de service accomplies dans une autre charge.

*Ad H. 4.* Le nouvel ameublement des bureaux des préfets de Berne, Thoune et Wangen a exigé fr. 8,345. 05. Les autres dépenses en plus se répartissent sur huit préfectures et se rapportent à des changements nécessaires dans les archives, des armoires et des tablettes pour les dossiers, ainsi qu'au remplacement de machines à écrire usées.

*Ad J. 4.* Ici aussi, des ameublements ont occasionné le dépassement de crédit, à raison de fr. 17,253.45. Il s'agit par ailleurs de l'installation de tiroirs et de tablars pour classer le nombre toujours croissant des registres fonciers fédéraux ainsi que d'un meilleur aménagement des chancelleries de huit secrétariats de préfecture.

*Ad J. 5.* Lors du changements de fonctionnaire au secrétariat de préfecture de Gessenay, les conditions relatives au loyer ont dû être réglées à nouveau, ce qui a occasionné une dépense imprévue de fr. 250. —.

## II. Administration judiciaire.

B. 3.	<i>Frais de bureau du greffe de la Cour</i>	fr.	499. 90
C. 4.	<i>Frais de bureau des tribunaux de district</i>	»	9,823. 55
C. 5.	<i>Loyers des tribunaux de district</i>	»	1,000. —
C. 6.	<i>Fonctionnaires judiciaires extraordinaires</i>	»	531. 95
D. 4.	<i>Frais de bureau des greffes de tribunaux de district</i>	»	2,891. 85
E. 3.	<i>Frais de bureau des procureurs d'arrondissement et du procureur suppléant</i>	»	1,939. 40
F. 4.	<i>Frais de bureau des Cours d'assises</i>	»	4,806. 30
G. 5.	<i>Traitements des employés des offices des poursuites et des faillites</i>	»	10,934. 75
G. 6.	<i>Frais de bureau des offices des poursuites et des faillites</i>	»	6,589. 90
G. 7.	<i>Registres et formules</i>	»	1,001. 80
J. 2.	<i>Traitements des employés du Tribunal administratif</i>	»	1,371. 70
Total			<u>fr. 41,391. 10</u>

*Ad B. 3.* Les frais en plus proviennent de la centrale téléphonique automatique. Ces frais s'élèvent annuellement à fr. 1,000. — alors que le crédit ne prévoyait que fr. 500. — de plus.

*Ad C. 4.* Des ameublements à Wangen et Thoune, qui ont exigé fr. 6,307.35, et les dépenses en plus pour les chauffages centraux à Thoune, Wangen et Meiringen, motivent ce dépassement de crédit.

*Ad C. 5.* Les loyers augmentèrent par suite d'une nouvelle répartition des bureaux, après l'établissement du budget.

*Ad C. 6.* Une très grosse enquête pénale à Thoune a nécessité la nomination d'un juge d'instruction extraordinaire.

*Ad D. 4.* De nouveau, ici, des achats de mobilier à Wangen sont la cause du dépassement de crédit.

*Ad E. 3.* Plusieurs grandes affaires pénales ont augmenté les frais de bureau des procureurs d'arrondissement.

*Ad F. 4.* Le dépassement de crédit concerne l'aménagement de la nouvelle salle des assises à Thoune, pour lequel le Conseil-exécutif a accordé un crédit de fr. 6,100. —.

*Ad G. 5.* L'augmentation des poursuites a nécessité, à plusieurs endroits, l'engagement provisoire de personnel auxiliaire, car les affaires devaient être

liquidées dans les délais légaux. Il y a aussi eu des remplacements pour cause de service militaire.

*Ad G. 6.* Des achats de mobilier à Wangen sont ici aussi la cause du dépassement.

*Ad G. 7.* Pour l'office des poursuites et des faillites de Bienne, les formules les plus usuelles durent être établies dans les deux langues; c'est ce qui a occasionné le dépassement de crédit. En outre, il a été utilisé, pendant l'exercice, un plus grand nombre de registres et formules.

*Ad J. 2.* Les mesures ordonnées par la Direction des finances pour la liquidation des affaires en retard au Tribunal administratif exigèrent l'engagement d'un aide.

## III<sup>a</sup>. Justice.

C. 1.	<i>Traitements des fonctionnaires de l'inspectorat</i>	fr.	2,162. 40
C. 3.	<i>Frais de bureau et de déplacement des inspecteurs</i>	»	2,200. —
E. 3.	<i>Frais de bureau et de déplacement de l'Office cantonal des mineurs</i>	»	5,141. 05
Total			<u>fr. 9,503. 45</u>

*Ad C. 1.* Un nouveau fonctionnaire, chargé exclusivement des travaux de revision du registre foncier, a été adjoint à l'inspectorat. Cette nomination motive le dépassement de crédit.

*Ad C. 3.* Les frais de déplacement du nouveau fonctionnaire et l'augmentation des voyages des autres fonctionnaires de l'inspectorat ont inévitablement causé ce dépassement de crédit.

*Ad E. 3.* L'ameublement complet des offices des mineurs de Berne, Thoune et Moutier a eu lieu en 1931. Ces acquisitions, ainsi que l'impression de formulaires de toute sorte, ont augmenté les dépenses de façon imprévue. Les frais de déplacement nécessitèrent aussi plus qu'il n'était budgété.

## III<sup>b</sup>. Police.

A. 2.	<i>Traitements des employés</i>	fr.	1,121. 75
B. 1.	<i>Police des passeports et des étrangers</i>	»	8,891. 15
C. 2.	<i>Solde des gendarmes</i>	»	24,969. 05
C. 7.	<i>Loyers</i>	»	6,807. 60
C. 8.	<i>Indemnités de logement, de mobilier, etc</i>	»	3,324. 90
C. 10.	<i>Frais divers d'administration</i>	»	2,475. 75
D. 1. a.	<i>Nourriture dans les prisons de la ville de Berne</i>	»	3,266. 85
D. 1. b.	<i>Frais divers des prisons de la ville de Berne</i>	»	951. 20
D. 2. b.	<i>Frais divers des prisons des districts</i>	»	2,899. 85
D. 2. c.	<i>Loyers</i>	»	600. —
E. 2.	<i>Maison de travail de St-Jean-Anet</i>	»	10,797. 87
E. 4.	<i>Maison disciplinaire de la Montagne de Diesse</i>	»	20,632. 81
E. 5.	<i>Pénitencier et maison de travail d'Hindelbank</i>	»	965. 59
G. 7.	<i>Chambres de conciliation</i>	»	2,687. —
G. 8.	<i>Frais extraordinaires de police</i>	»	792. 80
H. 1.	<i>Traitements des officiers de l'état civil</i>	»	4,488. 10
Total			<u>fr. 95,672. 27</u>

*Ad A. 2.* Ces dépenses en plus proviennent des changements survenus dans le personnel, par la nomination d'un nouvel employé et l'avancement de deux employés dans une classe supérieure de traitement.

*Ad B. 1.* Les dépenses de cette rubrique se rapportent principalement aux indemnités pour des aides au bureau des passeports, aux carnets de passeports fournis par la Confédération, à des achats extraordinaires (1 machine à écrire, 3 armoires et un timbre sec), ainsi qu'aux frais de contrôle des passeports dans les trains circulant entre les gares de Delémont et Delle et, enfin, au contrôle des étrangers aux usines de l'Oberhasli. Pour ces diverses dépenses, qui sont d'ailleurs compensées par des recettes en plus (émoluments) du bureau des passeports et du contrôle des étrangers, le montant prévu au budget s'est avéré trop faible.

*Ad C. 2.* Le budget a été établi en se basant sur un nombre d'hommes inférieur à celui de l'effectif du Corps, qui s'est élevé à 300 hommes.

*Ad C. 7.* Dans le courant de l'année, des demandes d'augmentation de loyers ont été présentées auxquelles on a dû faire droit. Comme ces augmentations de loyers varient d'année en année, elles ne peuvent pas être évaluées et elles n'étaient pas prévues au budget.

*Ad C. 8.* Une indemnité de logement de fr. 1,500.— a dû être versée. En outre, il a fallu payer un plus grand nombre d'indemnités pour l'usage de bicyclettes et de machines à écrire.

*Ad C. 10.* Aux besoins divers (matériaux de chauffage, nettoyage, mise en ordre, téléphone, lessive, etc.) vinrent s'ajouter les frais occasionnés par le matelasage à neuf d'un certain nombre de lits aux casernes de Berne et Bienne, ainsi que les frais d'aménagement d'un nouveau dortoir de 5 lits au corps de garde principal de Berne.

*Ad D. 1. a.* Le chiffre des rations de nourriture, pour lesquelles le budget prévoyait fr. 1,000.— de moins, a été supérieur de 1400. Par ailleurs, les restitutions sont restées à fr. 1,289.70 en dessous du montant budgété.

*Ad D. 1. b.* Le dépassement de crédit provient des dépenses pour le chauffage, qui ont atteint fr. 1,631.05 de plus qu'en 1930.

*Ad D. 2. b.* Les dépenses en plus se rapportent à des achats de mobilier et d'effets pour les prisonniers, ainsi qu'aux frais pour la lumière et l'eau.

*Ad D. 2. c.* Le dépassement concerne le loyer pour les prisons de Langenthal, qui a été augmenté de fr. 600.—, sans que cette augmentation ait pu être prévue au budget.

*Ad E. 2.* Les rubriques *nourriture* et *entretien* se sont élevées à fr. 31,284.52 de moins qu'il n'était indiqué au budget. Les *industries* ont produit fr. 13,168.37 de plus qu'il n'était prévu et les *pensions* fr. 4,071.—. Par contre, le rendement de l'*exploitation agricole* est resté de fr. 70,091.16 en-dessous des prévisions, montant qui n'a pas été couvert malgré les économies réalisées et les rendements en plus de fr. 21,477.27.

*Ad E. 4.* Du dépassement de crédit une somme de fr. 7,180.25 se rapporte au compte *constructions* pour lequel il n'avait rien été prévu au budget. Enfin, l'*exploitation agricole* a produit fr. 19,872.95 de moins, ensuite des conditions atmosphériques anormales de l'été, qui ont été la cause des rendements en moins et

du déficit des récoltes, et, en outre, ensuite de la baisse des prix sur le bétail et les produits agricoles.

*Ad E. 5.* Les dépenses se sont maintenues dans les limites du budget, cependant les *industries* et l'*exploitation agricole* ont produit beaucoup moins qu'il n'était prévu.

*Ad G. 7.* Les chambres de conciliation ont eu à s'occuper de plus de conflits qu'il n'était prévu.

*Ad G. 8.* Cette rubrique a été grevée des frais extraordinaires d'intervention de la police en cas de troubles et de grèves. Cette catégorie de frais n'apparaît pas comme des dépenses régulières, c'est pourquoi il n'est pas nécessaire de les prévoir au budget.

*Ad H. 1.* Le crédit est basé sur le chiffre de la population du canton qui était de 674,394 âmes. Ensuite du recensement fédéral de 1930, la population du canton s'est élevée à 688,774 âmes et l'indemnité de 28 cts. par tête d'habitant a augmenté en proportion. En outre, les indemnités pour la tenue du registre des familles ont exigé fr. 334.— de plus. Trois officiers d'état civil ont été gratifiés d'indemnités spéciales d'un total de fr. 700.—.

#### IV. Affaires militaires.

A. 4.	<i>Frais d'impression</i> . . . . .	fr.	3,207. 60
B. 3.	<i>Traitements des employés</i> . . . . .	»	807. 15
E. 2. a.	<i>Traitements des employés</i> . . . . .	»	1,798. 55
E. 2. b.	<i>Frais divers des commandants d'arrondissement</i> . . . . .	»	994. 85
	Total	fr.	6,808. 15

*Ad A. 4.* Sur le dépassement de crédit, une somme de fr. 2,020.20 se rapporte à l'établissement d'attestations de libération définitive pour militaires, et le solde de fr. 1,187.40 à divers imprimés (formules de contrôle, affiches d'inspections, formules de mobilisation, etc.)

*Ad B. 3.* Le crédit s'est révélé en dessous des besoins de fr. 700.—. En outre, il a été grevé d'un montant de fr. 110.— pour frais de suppléance.

*Ad E. 2. a.* L'aide du commandant d'arrondissement de Bienne qui a été prévu au budget seulement pour une durée de trois mois, a été occupé toute l'année. La dépense y relative s'élève à fr. 1,800.—.

*Ad E. 2. b.* Cette rubrique a été grevée d'une dépense extraordinaire de fr. 610.— pour l'établissement de registres pour le contrôle des affaires et de timbres officiels pour les chefs de section du canton. Le reste du dépassement de crédit se répartit sur les divers frais, qui ne peuvent pas être évalués exactement d'avance.

#### V. Cultes.

A. 1.	<i>Frais de bureau</i> . . . . .	fr.	281. 30
B. 9.	<i>Commission des examens de théologie</i> . . . . .	»	562. 20
B. 12.	<i>Sonceboz-Sombeval, indemnité de logement, rachat</i> . . . . .	»	12,500. —
C. 5.	<i>Pensions de retraite</i> . . . . .	»	2,130. 80
C. 6.	<i>Part au traitement de l'Evêque</i> . . . . .	»	1,301. 50
	Total	fr.	16,775. 80

*Ad A. 1.* Dans les dépenses extraordinaires, les frais d'impression du règlement-type pour les paroisses de langue française entrent en ligne de compte pour fr. 254.—.

*Ad B. 9.* Le grand nombre de candidats aux examens, notamment aux examens d'automne, détermina une augmentation du nombre des séances de la commission et, par suite, un accroissement des frais. Les recettes en plus en fait d'émoluments d'examens n'ont pas compensé les dépenses en plus.

*Ad B. 12.* Le 2 juin 1931, le Conseil-exécutif a décidé d'accorder à la paroisse de Sonceboz-Sombeval, au lieu d'une indemnité annuelle de logement pour le pasteur, un montant unique de fr. 25,000.— à titre de subside aux frais de construction d'une cure, payable par moitiés en 1931 et 1932.

*Ad C. 5.* Depuis l'établissement du budget, deux nouvelles pensions de retraite ont dû être servies.

*Ad C. 6.* Conformément à l'arrêté de la conférence diocésaine de l'évêché de Bâle, du 5 octobre 1931 les gouvernements de tous les Etats faisant partie du diocèse ont décidé d'accorder à l'Evêque un supplément de fr. 10,000.—, avec effet rétroactif pour 1931, comme subside ordinaire au frais d'administration de l'Ordinariat. La part de l'Etat de Berne s'élève à fr. 1,301.50.

## VI. Instruction publique.

A. 2.	Traitements des employés . . . . .	fr.	281. 80
A. 3.	Frais de bureau . . . . .	»	6,059. 70
A. 5.	Indemnités des commissions d'examen et des experts, frais de déplacement . . . . .	»	4,164. 95
A. 6.	Frais du Synode . . . . .	»	277. 85
B. 3.	Traitements des assistants . . . . .	»	1,326. 35
B. 4.	Traitements des employés . . . . .	»	11,061. 55
B. 8.	Instituts et cliniques . . . . .	»	31,138. 50
B. 9.	Jardin botanique . . . . .	»	741. 11
B. 13.	Institut de médecine légale . . . . .	»	3,786. 85
C. 6.	Bourses . . . . .	»	548. 80
D. 9. b.	Frais de bureau des inspec- teurs d'école . . . . .	»	1,460. 85
E. 1. a.	Section inférieure d'Hofwil . . . . .	»	7,222. 12
E. 4.	Ecole normale de Delémont . . . . .	»	5,709. 73
F. 1.	Etablissement de sourds- muets de Münchenbuchsee . . . . .	»	8,144. 05
G. 2.	Musée des beaux-arts, sub- vention . . . . .	»	1,000. —
G. 3.	Musée académique, subvention . . . . .	»	1,500. —
G. 7.	Conservation des monuments historiques . . . . .	»	1,245. 85
G. 17.	Station scientifique du Jung- frauoch, subvention . . . . .	»	10,000. —
Total			fr. 95,650. 06

*Ad A. 2.* La promotion d'un employé de IV<sup>e</sup> en III<sup>e</sup> classe est la cause du dépassement de crédit.

*Ad A. 3.* Les dépenses en plus se répartissent comme suit: fr. 2,500 pour le renouvellement de meubles de bureau, l'achat de nouveaux rideaux et d'une armoire pour le bureau du Directeur; fr. 3,500.— pour l'engagement d'aides ensuite de service militaire de l'employé, et pour les travaux préparatoires pour le classement des communes dans les classes de traitement, ainsi que pour les besoins imprévus du bureau.

*Ad A. 5.* Le dépassement de crédit provient de dépenses de l'année 1930 qui ont grevé l'exercice

1931 pour une somme de fr. 2,500.— en chiffre rond, et de recettes en moins d'un montant de fr. 1,663.05 comparativement au budget.

*Ad A. 6.* Le crédit s'est révélé trop juste, principalement pour les frais d'impression.

*Ad B. 3.* Des dépenses en plus, une somme de fr. 915.— se rapporte à deux traitements après décès, et un montant de fr. 183.— à l'engagement d'un aide à l'institut nouvellement installé de minéralogie-pétrographie. En outre, quelques assistants ont dû être remplacés pour cause de service militaire ou de maladie.

*Ad B. 4.* Les dépenses en plus, pour un montant de fr. 7,318.—, ont été causées par des remplacements pour cause de maladie et par des traitements après décès dans neuf cas; et pour un montant de fr. 3,925.— par la création de 4 places de concierge dans les nouveaux instituts de l'Université.

*Ad B. 8.* Les dépenses extraordinaires suivantes, autorisées par le Conseil-exécutif, motivent le dépassement de crédit: achat d'un «électro-cardiographe» fr. 3,742.—, subside à l'hôpital de l'île pour l'établissement d'un chauffage à l'huile à la clinique chirurgicale fr. 10,000.—, frais de déménagement dans le nouveau bâtiment à la Muldenstrasse des quatre instituts qui étaient logés dans l'ancienne caserne de cavalerie fr. 12,056.—, participation à l'«Hyspa», crédit accordé fr. 10,000.—.

*Ad B. 9.* La dépense en plus a été occasionnée par l'achat de trois microscopes pour les cours.

*Ad B. 13.* Les frais d'exploitation nécessitèrent fr. 7,966.30, parmi lesquels une somme de fr. 3,100.— concerne le chauffage, tandis que le budget prévoyait fr. 5,000.—. En outre, la création d'une place de concierge exigea fr. 379.15 de plus pour traitements. Enfin, les recettes d'exploitation sont restées à fr. 442.40 en dessous du montant prévu.

*Ad C. 6.* Il a été accordé pour fr. 25.— de bourses de plus. En outre, la part du fonds d'école du canton a été réduite de fr. 263.80 par suite de la baisse du taux de l'intérêt.

*Ad D. 9. b.* Un montant de fr. 778.— du dépassement se rapporte à des dépenses de l'exercice 1930, qui ont été reportées sur l'exercice 1931 à cause du manque de crédit. Le reste du dépassement est motivé par l'augmentation des frais.

*Ad E. 1. a.* Le dépassement est imputable à l'engagement d'un instituteur pour la surveillance, ainsi que pour l'allemand et l'écriture et comme aide dans l'administration, et, en outre, au remplacement de maîtres malades ou en congé. Les dépenses en plus y relatives s'élèvent au total à fr. 8778.95 dont une somme de fr. 1456.83 a pu être couverte au moyen du crédit ordinaire.

*Ad E. 4.* La dépense en plus a été occasionnée par le remplacement d'un maître désormais pensionné.

*Ad F. 1.* Le dépassement de crédit provient de dépenses en plus pour l'administration et la nourriture, fr. 11,591.10, et des rendements en moins des métiers et de l'exploitation agricole, fr. 1,274.95. En particulier, les dépenses en plus concernent l'assurance contre les accidents introduite pour les pensionnaires et le personnel, l'achat d'une machine à écrire, l'engagement d'une garde ensuite du fait que le nombre des pen-

sionnaires dépasse la centaine, et, en outre, les frais élevés pour réparations de bâtiments, la lumière et le chauffage, l'achat et la réparation d'objets mobiliers et enfin, l'augmentation des frais d'habillement.

*Ad G. 2.* Il s'agit ici d'une participation aux frais d'une exposition d'œuvres d'Albert Anker.

*Ad G. 3.* Une subvention spéciale a été allouée au Musée académique par décision du Conseil-exécutif pour l'achat d'un tableau.

*Ad G. 7.* Le dépassement de crédit concerne la rénovation des vitraux du chœur de l'église de Seeburg, qui sont la propriété de l'Etat.

*Ad G. 17.* Ensuite de la demande du président de la fondation internationale « Station scientifique du Jungfrauoch » tendant à accorder une subvention annuelle aux frais d'exploitation de l'institut, le Conseil-exécutif a décidé, eu égard à la grande importance scientifique de cette entreprise et à la valeur pratique que les travaux de l'institut peuvent avoir pour le canton de Berne, d'accorder une subvention annuelle de fr. 10,000. —, la première fois pour l'année 1931.

#### VII. Affaires communales.

A. 1. <i>Traitements des fonctionnaires</i>	fr.	333. 20
A. 3. <i>Frais de bureau et de déplacement</i>	»	657. 75
Total	fr.	990. 95

*Ad A. 1.* Après coup, il a été compté des années de service à l'inspecteur-adjoint.

*Ad A. 3.* Afin d'unifier les rapports des préfets sur les inspections prescrites des secrétariats communaux, il a été établi une formule de rapport et une circulaire explicative, pour lesquels les frais se sont élevés à fr. 717. 85.

#### VIII. Assistance publique.

A. 1. <i>Traitements des fonctionnaires</i>	fr.	5,737. 65
A. 2. <i>Traitements des employés</i>	»	897. 45
E. 3. <i>Orphelinat de Belfond</i>	»	1,040. —
F. 1. <i>Maison cantonale d'éducation de Landorf</i>	»	4,945. 10
F. 2. <i>Maison cantonale d'éducation d'Aarwangen</i>	»	472. 90
F. 5. <i>Maison cantonale d'éducation de Bretièges</i>	»	8,499. 49
F. 7. <i>Maison cantonale d'éducation de Loveresse</i>	»	1,384. 90
G. 5. <i>Société cantonale « Pour la vieillesse » et subsides pour l'assistance des vieillards</i>	»	8,000. —
Total	fr.	30,977. 49

*Ad A. 1.* L'aide juriste engagé en 1930 pour un temps indéterminé, a été occupé pendant toute l'année 1931.

*Ad A. 2.* Les frais en plus concernent l'engagement d'une aide de bureau.

*Ad E. 3.* L'engagement d'un instituteur a occasionné une augmentation du subside au prorata à partir du mois d'août 1931.

*Ad F. 1.* Les frais dépassèrent le budget de fr. 4,263. 45, charge qui cependant a été compensée jusqu'à concurrence de fr. 154. 95 par les recettes

en plus de fr. 4,108. 50 pour pensions. Le rapport de l'*exploitation agricole* a accusé fr. 1,897. 15 de moins que les prévisions à cause de la baisse des prix, de l'absence totale de fruits et du rendement défavorable des légumes. En outre, l'augmentation à l'inventaire de fr. 2,893. — n'était pas prévue au budget.

*Ad F. 2.* La dépense en plus concerne exclusivement le rendement en moins de l'*exploitation agricole*, qui atteint fr. 1,054. 05.

*Ad F. 5.* Le dépassement de crédit provient principalement de la baisse générale des prix et de la récolte défavorable des pommes de terre, qui déterminèrent une moins-value de fr. 4,211. 93, comparativement au budget, quant à l'*exploitation agricole*, et de l'introduction d'un enseignement systématique des travaux de ménage et jardinage.

*Ad F. 7.* D'importantes réparations à la buanderie sont cause du dépassement.

*Ad G. 5.* Il a été accordé annuellement à la commune de Bienne, pendant cinq ans, une somme de fr. 8,000. — pour les frais de versement de rentes de vieillesse. Cette dépense doit être prélevée sur le Fonds cantonal pour l'assurance vieillesse et invalidité, ce qui n'avait pas eu lieu pour 1931.

#### IX<sup>a</sup>. Economie publique.

A. 1. <i>Traitement du secrétaire</i>	fr.	6,600. 20
B. 2. <i>Bourses</i>	»	10,653. —
C. 4. <i>Frais de bureau et de déplacement, publications</i>	»	844. 63
C. 5. <i>Loyers</i>	»	490. —
D. 1. b. <i>Traitements des employés</i>	»	375. 20
E. a. <i>Musée des arts et métiers</i>	»	4,165. 41
H. 3. <i>Frais de bureau et d'impression</i>	»	2,842. 72
J. 1. b. <i>Traitements des assistants, etc.</i>	»	3,461. 70
Total	fr.	29,432. 86

*Ad A. 1.* A partir du 1<sup>er</sup> février 1931, un deuxième secrétaire a été engagé avec un traitement mensuel de fr. 600. —.

*Ad B. 2.* Les demandes en vue de l'obtention de bourses ont augmenté considérablement, en partie à cause de la situation économique défavorable de la population. En outre, un grand nombre de cours professionnels ont eu lieu et des bourses accordées l'année précédente ont été versées.

*Ad C. 4.* L'achat d'une machine à écrire et le développement du service d'information sont la cause du dépassement.

*Ad C. 5.* Les dépenses sont restées à fr. 5,500. — comme en 1930, alors que le budget prévoyait un montant de fr. 5,010. —.

*Ad D. 1. b.* L'engagement d'un aide pendant le congé pour cause de maladie d'une employée a occasionné la dépense en plus.

*Ad E. a.* Dans leur ensemble, les dépenses sont restées à fr. 1,091. 24 en dessous des prévisions budgétaires, mais les recettes, notamment le *produit des travaux des élèves* et la *subvention de la Confédération*, ont produit fr. 5,256. 65 en moins, ce qui a causé un dépassement de crédit net de fr. 4,165. 41.

*Ad H. 3.* La crise et les mesures prises pour l'atténuation du chômage dans les contrées horlogères, de même que deux actions pour l'encouragement de travaux de chômage communaux, une action pour le versement de secours de carence, etc., ont augmenté sensiblement les frais de bureau et d'impression et ont occasionné un dépassement inévitable.

*Ad J. 1. b.* Il a été accordé le traitement maximum et un supplément de fr. 800. — au III<sup>e</sup> chimiste. En outre, il a été engagé un aide chimiste, à partir du 1<sup>er</sup> juin 1931, avec un traitement mensuel de fr. 400. —.

#### IX<sup>b</sup>. Service sanitaire.

B. 5.	<i>Subventions à l'hôpital de l'Île</i>	fr. 16,309. 60
E.	<i>Maison de santé de la Waldau</i>	> 29,718. 96
	<b>Total</b>	<b>fr. 46,028. 56</b>

*Ad B. 5.* Le dépassement provient de la très forte augmentation des journées d'entretien dans les divisions non cliniques de l'hôpital de l'Île, qui, à raison de fr. 2. — par jour, fait une somme de fr. 68,800. —, alors que le budget ne prévoyait que fr. 52,490. —.

*Ad E.* Le motif du dépassement réside dans le rendement défavorable de l'exploitation agricole, qui a eu pour résultat un déficit de fr. 8,310.05 tandis que le budget prévoyait un excédent de recettes de fr. 22,000. —. Il résulte, en outre, d'achats de bétail, destinés en partie à compléter le troupeau décimé par la fièvre aphteuse, en partie pour l'exploitation du domaine de Röhrswil, et pour lesquels un crédit de fr. 40,000. — avait été accordé. D'autre part, les bénéfices sur le lait (ceci à cause de la diminution temporaire du troupeau) et les rendements de l'élève du porc, de la culture des pommes de terre, des fruits et des légumes, ont subi une diminution par rapport à l'année précédente, diminution connexe à la baisse des prix.

#### X. Travaux publics et chemins de fer.

A. 1. b.	<i>Traitements des employés</i>	fr. 320. 35
A. 1. c.	<i>Frais de bureau et de déplacement</i>	> 268. —
B. 2.	<i>Traitements des employés</i>	> 4,816. 90
E. 3.	<i>Travaux de réfection et digues</i>	> 654,622. 40
G. 1.	<i>Travaux hydrauliques</i>	> 568,999. 38
J. 8.	<i>Cartes et registres des domaines de l'Etat</i>	> 5,065. 60
K. 5.	<i>Frais de la police de la navigation</i>	> 427. 05
	<b>Total</b>	<b>fr. 1,234,519. 68</b>

*Ad A. 1. b.* Le Conseil-exécutif a accordé un supplément de fr. 500. — au comptable de la Direction pour cause de surcroît de travail.

*Ad A. 1. c.* La dépense en plus concerne le relèvement du traitement de la concierge conformément au décret modificatif du 20 novembre 1929.

*Ad B. 2.* Le dépassement provient du transfert d'une employée du Service des concessions hydrauliques au bureau de l'ingénieur en chef d'arrondissement II et de l'engagement d'un employé au bureau de l'ingénieur en chef d'arrondissement I.

*Ad E. 3.* La dépense en plus s'élève à fr. 814,622.40. Elle provient des dommages extraordinaires causés par les catastrophes naturelles qui se sont produites en 1930 dans les régions de l'Engstligenthal et de la Lenk. Un crédit de fr. 160,000. — a déjà été accordé par le Grand Conseil le 24 février 1931.

*Ad G. 1.* Ces dépenses en plus concernent également des dégâts causés par les éléments en 1930.

*Ad J. 8.* L'établissement de cartes et registres des domaines de l'Etat a été continué en 1931. Les frais à cet effet s'élèvent à fr. 5,065.60.

*Ad K. 5.* Un plus grand nombre d'inspections ont eu lieu.

#### XII. Finances.

B. 4.	<i>Frais d'impression et de reliure</i>	fr. 2,678. 25
C. 1.	<i>Traitements des receveurs</i>	> 5,446. 70
C. 2.	<i>Traitements des employés</i>	> 3,518. 10
C. 3.	<i>Frais de bureau</i>	> 10,170. 02
	<b>Total</b>	<b>fr. 21,813. 07</b>

*Ad B. 4.* En 1931, on a dû faire imprimer un grand nombre de formules de comptes. Les frais y relatifs se sont élevés à fr. 1,200.10 de plus qu'en 1930.

*Ad C. 1. et C. 2.* Le budget prévoyait pour la recette de district d'Interlaken la situation qui existait avant l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation introduite le 1<sup>er</sup> décembre 1930. Ensuite de cette dernière, les provisions de perception du receveur sont supprimées, avec, en compensation, une augmentation de traitement et la reprise par l'Etat de tous les frais de bureau et de personnel.

*Ad C. 3.* Comparativement à 1930, les dépenses ont diminué de fr. 1,977.66. Une augmentation des frais, de fr. 1,391.30, concerne la recette de district d'Interlaken. En outre, les frais du service des chèques postaux, qui se sont élevés à fr. 7,135.55, exigèrent davantage, de même que les parts des frais à payer aux secrétariats de préfecture pour les recettes de district dans les cas où ces deux offices sont réunis. Il a aussi été dépensé une somme de fr. 1,430. — pour des aides à Bienne.

#### XIII. Agriculture.

B. 2. b.	<i>Traitements des aides et de l'employé</i>	fr. 5,074. 80
B. 5.	<i>Elève du petit bétail</i>	> 7,983. 65
B. 7.	<i>Assurance contre la grêle, subventions</i>	> 6,780. —
C.	<i>Ecole d'agriculture de la Rütli</i>	> 7,991. 75
E. 3.	<i>Ecole agricole d'hiver de Langenthal</i>	> 3,616. 94
E. 4.	<i>Ecole agricole d'hiver de Courtemelon</i>	> 10,449. 16
G	<i>Ecole cantonale d'horticulture d'Oeschberg</i>	> 2,058. 90
H. 1.	<i>Ecole ménagère de Schwand-Münsingen</i>	> 1,808. 24
H. 2.	<i>Ecole ménagère de Brienz</i>	> 453. 05
H. 4.	<i>Ecole ménagère de Courtemelon</i>	> 2,724. 20
	<b>Total</b>	<b>fr. 48,940. 69</b>

*Ad B. 2. b.* L'importante augmentation des affaires d'améliorations foncières a nécessité l'engagement d'un troisième adjoint de l'ingénieur agricole.

*Ad B. 5.* Pour encourager l'élève et la garde des moutons, spécialement dans les contrées montagneuses, le Conseil-exécutif a accordé un crédit de fr. 8,000. — utilisé à l'occasion des concours de petit bétail, pour la prime de brebis.

*Ad B. 7.* Le pourcent des subventions est resté le même que l'année précédente, mais elles exigèrent, cependant, une dépense en plus de fr. 6,780. — comparativement au budget.

*Ad C.* Les frais de l'école restèrent à fr. 402.20 en dessous des prévisions, par contre, l'*exploitation du domaine* (principalement ensuite de l'exécution de grands drainages) produisit fr. 8,202.40 de moins et la cidrerie fr. 191.55 de moins également.

*Ad E. 3.* La subvention de la Confédération a été de fr. 6,789.05 inférieure aux prévisions; il en est de même quant au rendement de l'exploitation du domaine pour fr. 934.28. L'école a continué ses recherches en matière d'économie laitière et de séchage du blé, ce qui a occasionné des frais importants.

*Ad E. 4.* Le rendement très défavorable de l'exploitation du domaine est l'unique cause du dépassement. L'excédent de dépenses de fr. 39,987.17 comporte une somme de fr. 17,881. — pour des amortissements sur les machines et l'outillage ainsi que sur le bétail.

*Ad G.* A part quelques divergences en partie importantes du compte, les frais nets d'exploitation de l'école restèrent à fr. 1,322.95 en dessous du crédit. L'*exploitation du domaine*, au lieu d'un bénéfice prévu de fr. 2,000. —, accusa des dépenses en plus pour fr. 1,381.85, ce qui est la cause finale du dépassement de crédit.

*Ad H. 1.* Les frais d'*administration* et de nourriture ont dépassé les prévisions de fr. 3,118.79. Les recettes en plus des pensions et de la subvention de la Confédération ainsi qu'une économie sur les bourses, n'ont pas pu compenser entièrement les dépenses en plus.

*Ad H. 2.* L'école a été fréquentée par un plus grand nombre d'élèves qu'il n'était prévu. C'est pourquoi les frais de *nourriture* augmentèrent, de même que les recettes de pensions, mais sur ces dernières un montant de fr. 1,200. — a été utilisé pour des bourses.

*Ad H. 4.* Le tissage de la soie dans la Val Terbi, qui était principalement pratiqué comme travail à domicile, a été complètement abandonné dans les premiers mois de 1931, ce qui eut pour effet qu'un grand nombre de jeunes filles s'annoncèrent à Courtemelon pour apprendre l'enseignement ménager. De ce fait, les recettes de pensions ont augmenté, mais les frais de *nourriture* et d'*entretien* dépassèrent les prévisions dans une notablement plus forte mesure.

#### XIV. Economie forestière.

A. 2.	<i>Traitements des employés</i>	fr.	938. 80
B. 1. b.	<i>Frais de bureau des conservateurs des forêts</i>	»	1,295. 95
A reporter		fr.	2,234. 75

		Report	fr. 2,234. 75
B. 1. c.	<i>Frais de déplacement des conservateurs des forêts</i>	»	816. —
B. 1. d.	<i>Loyers des conservateurs des forêts</i>	»	480. —
B. 2. b.	<i>Frais de bureau des inspecteurs forestiers</i>	»	3,049. 56
B. 2. d.	<i>Loyers des inspecteurs forestiers</i>	»	150. —
Total		fr.	6,730. 31

*Ad A. 2.* Ce dépassement de crédit a été occasionné par le remplacement de l'employée pour cause d'accident.

*Ad B. 1. b.* Ensuite du transfert du siège du conservateur des forêts de l'Oberland à Spiez, et de celui du Jura à Delémont, les bureaux durent être réaménagés. En outre, ces deux fonctionnaires reçurent une indemnité de frais de bureau de fr. 200. — chacun.

*Ad B. 1. c.* Un subside de fr. 600. — a été alloué au conservateur des forêts du Jura, nouvellement nommé, pour ses frais de déménagement d'Interlaken à Delémont. Le solde des dépenses en plus a été causé par la surveillance de divers projets de chemins exécutés comme travaux de chômage.

*Ad B. 1. d.* Sur sa demande, il a été bonifié, après coup une somme de fr. 480. — à l'ancien conservateur des forêts de l'Oberland, pour le bureau qu'il avait utilisé sans indemnité à Interlaken.

*Ad B. 2. b.* Jusqu'ici, les inspecteurs forestiers utilisaient encore toujours des meubles de bureau et des machines à écrire privés, ne répondant pas aux besoins. La reprise des ameublements par l'Etat occasionna un dépassement de crédit malgré la compression des dépenses.

*Ad B. 2. d.* Une augmentation de loyer a été accordée à l'inspectorat forestier XVIII.

#### XV. Forêts domaniales.

C. 6.	<i>Frais des mises</i>	fr.	1,652. 26
C. 7.	<i>Frais judiciaires</i>	»	2,612. 30
E. 2.	<i>Assurance contre les accidents</i>	»	289. 95
Total		fr.	4,554. 51

*Ad C. 6.* La cause du dépassement réside dans l'augmentation des frais d'insertion ensuite de la faible marche des affaires sur le marché du bois.

*Ad C. 7.* Ensuite d'un arrangement intervenu dans un procès avec la corporation forestière de huit communes, l'administration des forêts domaniales a dû verser une somme de fr. 3,000. — au syndicat de digues de la Gürbe.

*Ad E. 2.* La part aux primes d'assurance s'est élevée pour l'année écoulée à fr. 289. 95 de plus qu'il n'était budgété.

#### XVI. Domaines de l'Etat.

B. 2.	<i>Frais d'abornement et de plans</i>	fr.	520. 15
B. 4.	<i>Frais de ventes et amodiations</i>	»	5,275. 20
Total		fr.	5,795. 35

*Ad B. 2.* La dépense en plus concerne les frais d'abornement de l'ancien lit de l'Aar, près de Büren, dans le but de déterminer exactement les conditions de propriété.

*Ad B. 4.* Les nombreux achats d'immeubles (domaine de Röhrswil, propriété König à Berne, domaine Lory à Münsingen, terrains à Cressier, etc.) sont le motif pour lequel, exceptionnellement, le crédit n'a pas suffi.

### XXXII. Impôts directs.

D. 2. a. <i>Traitements de la Commission cantonale des recours</i> . . .	fr. 12,069. 45
E. 1. <i>Traitements des fonctionnaires</i> »	516. 15
Total	<u>fr. 12,585. 60</u>

*Ad D. 2. a.* Un secrétaire provisoire a été nommé à titre définitif avec une augmentation de traitement. En outre, il a été engagé un nouveau secrétaire et deux employés.

*Ad E. 1.* Le dépassement provient du fait qu'on a compté deux années de service à l'adjoint de la commission de taxation de l'Emmenthal-Haute-Argovie.

### XXXIII. Imprévu.

A. 3. <i>Divers</i> . . . . .	<u>fr. 135,818. 70</u>
-------------------------------	------------------------

Ce poste embrasse les dépenses extraordinaires et les subsides suivants:

Frais de la Conférence des directeurs des finances en 1930/1931 . . .	fr. 2,211. 95
Subside aux frais du Congrès international de neurologie à Berne .	» 4,059. —
Bonification à la commune de Brienz pour ses charges en argent et en nature du chef de l'établissement provisoire de l'Ecole d'économie alpestre . . . . .	» 13,500. —
Achat d'œuvres d'art à l'exposition de Noël des artistes bernois . .	» 4,550. —
Intérêt de 2% à la Confédération pour les avances à court terme aux agriculteurs dans le besoin .	» 59,299. 75
Subsides à la commune de Delémont pour l'assurance-maladie d'écoliers dont les parents sont dans le besoin .	» 2,198. —
Subside unique à l'hospice de Worben pour des travaux nécessaires exécutés dans le domaine de l'ancienne maison d'éducation de Sonvilier, affermé par lui . . . . .	» 50,000. —
Total	<u>fr. 135,818. 70</u>

### Récapitulation.

I. <i>Administration générale</i> fr.	74,740. 95
II. <i>Administration judiciaire</i> . . . . . »	41,391. 10
III <sup>a</sup> . <i>Justice</i> . . . . . »	9,503. 45
III <sup>b</sup> . <i>Police</i> . . . . . »	95,672. 27
A reporter	fr. 221,307. 77

	Report	fr. 221,307. 77
IV. <i>Affaires militaires</i> . . . . . »		6,808. 15
V. <i>Cultes</i> . . . . . »		16,775. 80
VI. <i>Instruction publique</i> . . . . . »		95,650. 06
VII. <i>Affaires communales</i> . . . . . »		990. 95
VIII. <i>Assistance publique</i> . . . . . »		30,977. 49
IX <sup>a</sup> . <i>Economie publique</i> . . . . . »		29,432. 86
IX <sup>b</sup> . <i>Service sanitaire</i> . . . . . »		46,028. 56
X. <i>Travaux publics et chemins de fer</i> . . . . . »		1,234,519. 68
XII. <i>Finances</i> . . . . . »		21,813. 07
XIII. <i>Agriculture</i> . . . . . »		48,920. 69
XIV. <i>Economie forestière</i> . . . . . »		6,730. 31
XV. <i>Forêts domaniales</i> . . . . . »		4,554. 51
XVI. <i>Domaines de l'Etat</i> . . . . . »		5,795. 35
XXXII. <i>Impôts directs</i> . . . . . »		12,585. 60
XXXIII. <i>Imprévu</i> . . . . . »		135,818. 70
Total	fr. 1,918,709. 55	

Vu le rapport qui précède, la Direction des finances demande au Conseil-exécutif qu'il lui plaise proposer au Grand Conseil d'approuver les dépassements ci-après des crédits du budget de 1931, en accordant les suppléments de crédit voulus, à porter au compte dudit exercice:

- 1° les dépassements de crédit se rapportant à des dépenses motivées, aussi bien en ce qui concerne l'époque où elles doivent être faites que le chiffre qu'elles peuvent atteindre, par des prescriptions légales, par des tarifs ou des conventions et montant à . . . . . fr. 3,891,232. 21
  - 2° les dépassements de crédit correspondant à des dépenses pour lesquelles les conditions précitées font totalement ou partiellement défaut, au montant de . . . . . fr. 1,918,709. 55
- Total fr. 5,809,941. 76

Berne, le 18 juillet 1932.

*Le directeur des finances,  
Guggisberg.*

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 29 juillet 1932.

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président,  
**H. Mouttet.**  
Le chancelier,  
**Schneider.**

# Rapport des Directions de l'agriculture et des finances

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur

## la participation de l'Etat à la fondation d'une Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs, par l'allocation d'un subside de 1,000,000 fr.

(Juin 1932.)

Le Conseil-exécutif et le Grand Conseil se sont occupés plus d'une fois déjà de la fâcheuse tournure prise par la situation dans l'agriculture et l'économie alpestre bernoises. En automne 1922, lorsque les prix étaient tombés à la moitié des années précédentes sur les marchés du bétail d'élevage et de rente, et que, de surcroît, le temps défavorable de l'été avait déterminé une disette de foin, il fallut consentir aux populations rurales, pour l'achat de fourrages, des subsides à fonds perdu et des prêts non productifs d'intérêt. Limitée il est vrai à un nombre relativement restreint de paysans des basses régions et des contrées montagneuses, cette action eut de bons effets, sans néanmoins grever outre mesure la Confédération et le canton. Elle ne put cependant pas, cela va de soi, mettre un frein à la baisse des prix des produits agricoles et laitiers, qui tombèrent par rapport aux frais de production à un niveau tout à fait inusité. Aussi fallut-il, en automne 1928, que le canton intervînt à nouveau, de concert avec les pouvoirs fédéraux. Et, cette fois, on accorda des prêts sans intérêt pour 3,5 millions de francs à 4762 agriculteurs de 413 communes. L'enquête effectuée alors en hâte avait déjà montré que la situation financière d'une partie de nos paysans était nettement compromise et que les secours consentis ne pouvaient aucunement suffire à la rétablir. Les choses s'aggravèrent d'ailleurs à vue d'œil quand des circonstances analogues se manifestèrent également dans les autres pays avec lesquels la Suisse entretient des relations d'affaires. Dans ces pays, la régression des prix des produits agricoles fut même encore plus marquée que chez nous, de sorte que, d'un côté, les Etats en

question ne purent faire en Suisse que des achats restreints, sinon nuls, et, d'un autre côté, qu'ils cherchèrent par tous les moyens à inonder nos propres marchés. Ce phénomène ne cesse de prendre de l'ampleur et rien, encore, ne permet d'escompter une amélioration.

Avant la guerre et même en partie durant celle-ci, l'agriculture suisse exportait de grandes quantités de bétail d'élevage, de fromage et de lait condensé. Ces produits sont aujourd'hui beaucoup moins demandés, l'exportation d'animaux d'élevage a pratiquement cessé, la vente du fromage et du lait condensé se heurte aux plus grosses difficultés. Chaque pays s'efforce de subvenir lui-même à ses besoins et d'écouler l'excédent de sa production dans les Etats à change élevé. Sans le pouvoir de régler l'importation et l'exportation conféré par les Chambres au Conseil fédéral, le paysan suisse et, par conséquent, l'agriculture bernoise, se verrait à peu près ruiné par la concurrence étrangère. Celle-ci et le manque de débouchés pour l'excédent de la production indigène déterminent un avilissement des prix qui expose toute notre économie rurale aux plus funestes perturbations. Le fait que nos agriculteurs sont, dans l'ensemble, demeurés de prétentions modestes et laborieux, et qu'ils avaient pu affermir leur situation pendant un certain nombre de bonnes années, permettra seul aujourd'hui à la classe rurale de se maintenir quant à l'essentiel. Ici, cependant, une réduction convenable des intérêts de dettes et une compression sensible des frais qui grèvent par ailleurs l'exploitation agricole, sont une condition indispensable.

## 1<sup>o</sup> Mesures préparatoires en vue d'une nouvelle action de secours en faveur de l'agriculture.

L'évolution des circonstances et l'insuffisance de l'action de secours de l'hiver 1928/1929 ont déterminé dans des milieux étendus du peuple bernois la conviction qu'il est impossible d'abandonner à leur sort les catégories de la population rurale qui souffrent le plus de la crise économique et qui sont tombées dans la détresse d'une façon tout à fait imméritée. Les projets et propositions les plus divers furent mis en avant quant aux moyens de prêter l'aide nécessaire avec le maximum d'efficacité et de célérité. La motion déposée au Conseil national par M. Baumberger donna l'occasion d'élucider sur une base large l'état de choses régnant dans les régions de montagne. Ces enquêtes ayant été restreintes aux seules communes situées à grande altitude, mais ayant par ailleurs porté à la fois sur des questions économiques, sociales et d'ordre moral, nous pouvons renvoyer ici à leurs résultats, qui furent au surplus publiés dans la presse quotidienne. Vu les constatations faites, le Département fédéral des finances se déclara disposé à mettre les cantons au bénéfice d'un prêt de 100 millions, sans intérêt ou à intérêt réduit, destiné au remboursement des dettes à fort intérêt grevant les petits paysans et agriculteurs de montagne. Mais ce projet, dont la discussion dans les journaux agricoles avait éveillé de grands espoirs parmi les intéressés, ne fut jamais mené à chef.

En date du 3 mars 1931, M. le député Raaflaub et 5 cosignataires présentèrent au Grand Conseil une motion invitant le Conseil-exécutif à procéder à une enquête sur les conditions d'endettement foncier dans l'Oberland et si possible aussi sur l'état actuel de l'endettement rural, de manière que des mesures législatives ou administratives puissent ensuite être prises afin de prévenir un accroissement des dettes des populations montagnardes. Développée par son auteur dans la session de mai 1931, cette motion fut prise en considération par le Grand Conseil en novembre suivant, après rapport des directeurs des Finances et de la Justice. Le premier de ces rapporteurs exposa en particulier que la documentation dont les autorités disposaient ne donnait pas une idée nette de l'endettement rural, les dettes non garanties hypothécairement ne figurant pas dans les registres publics. Une enquête effectuée par le Bureau cantonal de statistique a fait constater, il est vrai, que les dettes énoncées par les registres publics avaient augmenté dans une mesure énorme au cours de ces 80 dernières années, passant de 204 millions, en 1856, à 1838 millions en 1930. Les recherches opérées pour la période de 1923 à 1930 montrent au surplus que, comparativement à l'estimation cadastrale, l'endettement foncier n'est pas

moindre dans l'Emmental que dans l'Oberland extérieur. Mais, à cet égard, il ne faut pas omettre que pareille confrontation ne donne qu'une image plus ou moins exacte de la situation réelle, du fait que les estimations cadastrales de l'Oberland extérieur, particulièrement, sont plus élevées que celles de l'Emmental, comme c'est aussi le cas de la valeur vénale des immeubles. L'excédent de dettes — les sommes déclarées pour défalcation fiscale au delà de l'estimation cadastrale — accusait en 1930 et par tête de population domiciliée un maximum dans le Bas-Simmental, suivi de près par le Haut-Simmental et le district de Frutigen, tandis que Gessenay et l'Oberhasli ne viennent qu'au 17<sup>e</sup> et au 23<sup>e</sup> rang. La situation apparaîtrait certainement sous un jour encore plus fâcheux si la statistique avait embrassé toutes les dettes courantes, qui pèsent lourdement sur l'une ou l'autre partie des populations simmentaloises.

La motion de M. Raaflaub fit l'objet d'une longue discussion au sein du Grand Conseil, qui, en fin de compte, adopta également un postulat de M. Grünwald, donnant au Conseil-exécutif mandat de faire étudier toute la situation économique de l'Oberland par une commission spéciale, laquelle devait, de concert avec le gouvernement, proposer les mesures nécessaires en vue d'un assainissement financier. Cette commission se mit immédiatement à l'œuvre. Bien que l'enquête sur l'endettement agraire ne puisse être considérée comme achevée, la Direction des finances a, en mai dernier, présenté au Grand Conseil un grand rapport préliminaire touchant sa manière de procéder à l'étude dont elle était chargée et les résultats déjà acquis. On trouve de même, dans ce rapport, un groupement des exploitations agricoles selon le degré d'endettement, une statistique des poursuites pour dettes et un aperçu des charges grevant l'agriculture en fait d'intérêts de dettes. Dans ses considérations finales, la Direction des finances concluait que l'endettement moyen de l'agriculture bernoise n'était pas inquiétant en soi, mais qu'il suscitait quelque appréhension au regard des frais de production actuels. Par ailleurs il conviendrait, selon le rapport, d'instituer des offices fiduciaires pour les diverses régions du canton comme il en a été créé un pour le Haut-Simmental, toute l'action de désendettement indispensable afin de remettre à flot les exploitations rurales surendettées devant toutefois être confiée à un *organisme spécial*, bénéficiant de l'appui de la Confédération et du canton. Et, pour celui-ci, le Conseil-exécutif proposait un subside de 500,000 fr.

## 2<sup>o</sup> Mesures ultérieures.

Passons maintenant à la question de la marche à suivre désormais.

Les débats parlementaires, les articles parus dans la presse agricole et les journaux politiques, l'enquête de la commission spéciale dont il a été parlé ci-haut ainsi que les constatations de l'office fiduciaire institué pour le Haut-Simmental montrent que certaines parties de l'agriculture et de l'économie alpestre bernoises, ensuite de la baisse des prix des produits de la culture et de l'élevage, se trouvent dans une détresse dont elles ne sauraient sortir sans aide. Il y a danger indéniable que d'assez nombreuses familles paysannes ne soient endettées à un point tel qu'une débâcle ne devienne inéluctable. L'endettement excessif se manifeste avec le plus d'acuité dans le cas d'exploitations pratiquant essentiellement l'élevage, qui se ressentent évidemment le plus de la cessation quasi complète de l'exportation et de l'avalissement considérable des prix en résultant sur le marché indigène du bétail. Vu le fait, cependant, qu'une bonne partie des éleveurs de l'Oberland extérieur ne réclament point d'aide ou ne pourraient être pris en considération, la question se pose nécessairement de savoir si ce n'est pas pour d'autres motifs encore que tant de gens sont à la veille d'une ruine financière. Et cette question doit être tranchée affirmativement. Quant à dire quels sont les autres causes des difficultés constatées, c'est chose malaisée pour autant qu'il s'agirait de ne rien omettre. Ce sont tantôt des faits d'ordre personnel, tantôt d'autres circonstances qui jouent un rôle. Ce qui est certain, en tout cas, c'est que le prix des domaines ruraux constitue un facteur important, aussi bien pour les exploitations des basses régions que pour celles des alpages, et qu'il rend presque impossible pour maints propriétaires un assainissement durable et complet, à moins d'importants amortissements de capital. En ce qui concerne une bonne partie des exploitations affectées aujourd'hui à l'élevage, les charges sont réglées sur des prix de bétail qu'on ne reverra sans doute plus jamais. La cessation du ravitaillement propre en denrées agricoles, telle qu'on la constate en maints endroits, n'a pas non plus laissé d'exercer une certaine influence sur les événements. L'achat de jeunes animaux dans la plaine et leur hivernage au moyen de fourrage également acheté, sont généralement critiqués aussi comme étant préjudiciables à l'élevage. Enfin, l'abus des cautionnements a jeté maintes familles dans les soucis et plus d'un agriculteur maintenant obéré ne doit cette situation qu'à la débâcle — méritée ou non — d'un voisin ou d'un parent en faveur duquel il a donné inconsidérément sa signature. Un facteur très important réside d'autre part, comme il vient d'être dit, dans le coût excessif des propriétés, déterminé de son côté par les prix élevés retirés pendant des années de l'exportation du bétail. Il n'y a aujourd'hui encore aucune gêne chez les éleveurs qui ont

employé judicieusement cet argent et ne l'ont pas mis dans des constructions trop étendues ou des domaines onéreux. Pour eux, s'adapter aux circonstances demeure possible, dussent-ils se soumettre eux aussi à un dur labeur et s'accommoder de pénibles conditions d'existence.

Un assainissement de la situation sera nécessaire pour certaines exploitations rurales d'autres régions aussi. On objectera sans doute que s'il y a gêne, dans ces cas, elle ne saurait être imputée à la baisse des prix du bétail d'élevage. Nous devons cependant constater, tout d'abord, que presque toutes les parties du canton ont partie liée avec l'Oberland extérieur pour ce qui regarde l'élève bovine et subissent les répercussions des fortes fluctuations de prix dans ce domaine. En second lieu, tous nos agriculteurs ont dû accepter un avalissement du rendement d'autres produits qui explique pourquoi la crainte de l'avenir s'est emparée de maintes parties de nos populations compagnardes. Nous ne mentionnerons ici que le recul incessant des prix du lait, qui seront bientôt retombés au niveau d'avant-guerre, la difficulté d'exporter le fromage et le lait condensé, la concurrence faite aux produits indigènes par le bétail de boucherie, les légumes et les fruits étrangers, la chute catastrophique du prix des porcs, etc. Il faudra naturellement examiner dans chaque cas les circonstances spéciales qui ont entraîné un endettement excessif. Car il est clair que seul doit pouvoir prétendre à une aide au moyen des deniers publics, celui dont la situation obérée est due non à sa propre faute mais aux conjonctures défavorables de l'agriculture en général.

### 3<sup>e</sup> Réalisation pratique du redressement financier.

Après l'exposé ci-dessus des préliminaires de l'action de secours projetée et des facteurs dont procède la détresse qui règne en maints endroits de la campagne bernoise, voyons brièvement comment peut se concevoir la mise en œuvre pratique de l'assainissement à mener à chef.

Nous avons déjà rappelé le rapport de la Direction des finances de mai 1932, préconisant une organisation spéciale pour laquelle le canton allouerait un subside de 500,000 fr. Il s'agirait donc, en fait, d'appliquer à l'agriculture le procédé qui eut de si bons résultats, autrefois, pour l'industrie hôtelière. Dissocier cette action de l'administration de l'Etat permet de circonscrire d'une manière précise les milieux qui sont appelés à en bénéficier, chose fort importante tout particulièrement à l'égard de l'agriculture, celle-ci constituant souvent un gain accessoire seulement. Pareil régime permet en outre à des catégories étendues du peuple, ayant intérêt au maintien d'une agriculture saine et solide, de participer à l'œu-

vre de redressement. Enfin, les milieux paysans que la crise n'a pas encore trop affectés, grâce à leur plus grande capacité économique, peuvent ainsi concourir à assurer l'avenir des cultivateurs que les circonstances adverses ont plongés dans la gêne. Ces considérations et le fait que les organes d'un groupement privé sont le mieux à même de mener à bien une action aussi étendue que celle dont il s'agit, suivant des principes s'inspirant de la vie pratique, ont déterminé le Conseil-exécutif à proposer de confier l'action de secours à une *société coopérative*. Cette dernière n'est pas encore créée à l'heure actuelle, il est vrai; mais les préparatifs nécessaires sont avancés au point que la fondation sera chose faite quand le Grand Conseil aura à prendre une décision. Les statuts élaborés pour le futur organisme ont déjà été soumis à la commission parlementaire chargée d'examiner l'affaire. Ils fixent des principes et directives qui étaient déjà contenus dans ceux de la Caisse de secours de l'hôtellerie oberlandaise et qui se sont avérés bons. Les dispositions essentielles ont donc fait pratiquement leurs preuves dans un domaine analogue à celui dont il s'agit présentement.

On comprendra, dans les divers milieux en cause, que l'Etat, vu sa forte participation financière à l'œuvre d'assainissement et la responsabilité qu'il assume au cas particulier envers la Confédération, tienne à s'assurer dans l'administration du futur organisme une influence répondant aux circonstances. Il n'est cependant pas possible de conférer, dans les statuts mêmes, des droits spéciaux à l'un ou l'autre sociétaire. L'arrêté du Grand Conseil accordant la subvention de l'Etat pourra en revanche fixer des clauses obligatoires en ce qui concerne la surveillance et le contrôle. Il est également loisible au Grand Conseil de mettre la société coopérative au bénéfice d'une exemption d'impôt et d'astreindre les autorités communales à seconder dans leur activité, si demande en est faite, le comité et les organes d'exécution de la société.

Nous croyons indiqué de donner maintenant un aperçu succinct des statuts appelés à constituer l'assise juridique du nouvel organisme, auquel nous voudrions donner le nom de « Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs ».

#### 4<sup>e</sup> Statuts de la Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs. (C. B. A.)

Au *chap. I*, le siège de la société coopérative est fixé à Berne et le but de celle-ci est défini dans ce sens que la caisse a pour objet de prêter assistance, financièrement et par des conseils appropriés, aux agriculteurs bernois dignes d'appui qui se trouvent dans la gêne sans faute de leur part. L'approbation des statuts et du règlement de la Caisse, par le

Conseil-exécutif, est au surplus expressément réservée.

Le *chap. II* règle la question du sociétariat. La qualité de membre de la société peut être acquise par toutes personnes physiques ou juridiques qui souscrivent une part sociale de 100 fr. Pareil montant nous paraît le minimum à exiger d'un membre qui veut avoir un mot à dire dans les affaires d'une institution comme la Caisse d'aide aux agriculteurs. L'admission des sociétaires ressortit au Comité, qui peut également prononcer leur exclusion en cas de raisons concluantes.

*Chap. III*. Ces dispositions, qui concernent la création des ressources financières nécessaires, portent que celles-ci comprennent un Fonds capital, constitué par les parts sociales souscrites, et un Fonds de secours, alimenté par les autres recettes de la société. Quant au premier de ces fonds, les intérêts peuvent seuls être dépensés. Et, quant au second, il reçoit les subventions de la Confédération, du canton, des banques, des associations, sous déduction de 5 % au profit du Fonds capital. Le versement de 100 fr. donne droit à une part sociale.

Les *subventionnaires* (Confédération, Etat, communes, groupements économiques, etc.) doivent verser au minimum 2000 fr. Sont réputés *donateurs*, d'autre part, ceux qui versent un subside unique d'au moins 100 fr., ou une cotisation annuelle de 5 fr. ou davantage, et ne veulent pas devenir membres proprement dits de la Société coopérative.

Tous les deniers recueillis doivent être placés à la Caisse hypothécaire.

Au *chap. IV* est réglée l'aide à accorder aux agriculteurs. Il est prévu, tout d'abord, que seuls peuvent obtenir cette aide les *propriétaires* de petites et moyennes exploitations, indépendantes et viables en soi, qui sont menacées d'une liquidation forcée. Aucun débiteur n'a juridiquement droit à l'appui de la Caisse. Ce dernier est d'ailleurs subordonné à la condition que les créanciers et cautions fassent de leur côté, selon le rang et les sûretés existantes, un sacrifice en rapport avec leur capacité économique. Tandis que l'art. 11 détermine d'une façon précise les conditions qui doivent être accomplies pour l'octroi de l'aide — chose d'une importance capitale — l'article suivant fixe le maximum des diverses prestations. Les chiffres ainsi arrêtés paraissent suffisants, dans les circonstances actuelles, pour mener à chef, avec le concours des créanciers et cautions, le redressement financier des exploitations entrant en considération. — L'art. 15 circonscrit les attributions du Comité et des organes spéciaux institués par celui-ci. — Les art. 20 et 21, enfin, revêtent une importance particulière, le premier réglant le mode de procéder en cas de vente de

l'exploitation rurale en cause, le second statuant les obligations à assumer et remplir par le débiteur aux fins de prévenir un nouvel endettement excessif.

Le *chap. V* est consacré à l'organisation de la Société coopérative. Les autorités communales, si le Grand Conseil l'entend, pourront également être appelées à prêter leur concours. Pareille obligation ne peut toutefois pas être énoncée, cela va de soi, dans les statuts d'une société privée. D'après l'art. 26, le nombre des membres du Comité pourra être augmenté, au besoin, c'est-à-dire si le nombre des affaires à traiter et la délégation de certaines compétences à des sous-commissions le rendent nécessaire.

L'art. 29 confie une tâche importante aux « hommes de confiance » de la Caisse, qui ne feront pas nécessairement partie du Comité. Peuvent seules être désignées comme tels, des personnes capables de se rendre convenablement compte des conditions d'une exploitation agricole et de donner à l'intéressé les conseils et instructions propres à avoir une bonne influence sur le rendement.

Au *chap. VI*, qui traite des comptes de la Caisse, il est prévu que les frais de service de celle-ci seront payés au moyen des intérêts du Fonds capital et, en tant que nécessaire, du Fonds de secours.

Le *chap. VII* concerne la revision des statuts, ainsi que la dissolution et la liquidation de la société, tandis que le *chap. VIII* est constitué uniquement par les dispositions finales usuelles. La durée de la société est illimitée. S'il n'est pas possible de dire aujourd'hui, même approximativement, combien de temps il faudra pour l'assainissement projeté, il est cependant entendu que les agriculteurs qui plus tard tomberaient à leur tour dans la gêne d'une façon imméritée seront secourus selon les moyens alors disponibles.

\* \* \*

Tant dans les milieux parlementaires que dans la presse il a été émis des considérations et formulé des promesses qui ont éveillé parmi les populations campagnardes des espoirs dont la réalisation intégrale paraît fort aléatoire. Les organes chargés d'appliquer les statuts de la Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs n'auront certes pas une tâche aisée et ne devront pas compter non plus sur beaucoup de gratitude. Mais leurs expériences et connaissances ne manqueront pas de leur permettre d'intervenir avec succès dans les cas où les conditions indispensables sont remplies.

La question se pose, ici, de savoir où l'œuvre de désendettement doit commencer. On a exprimé l'opinion, de certains côtés, qu'elle devrait débiter par le Haut-Simmental et ne s'étendre qu'ensuite

aux autres régions. A notre avis, toutefois, on ne saurait procéder par territoires géographiquement délimités et il faut plutôt, autant que possible, traiter de façon égale les diverses parties du canton. Autrement dit, l'action prévue s'exercera simultanément partout où la gêne est le plus accentuée.

Un grand nombre d'honorables et laborieuses familles attendent avec impatience, dans toutes les régions du canton, l'appui qui atténuera leur détresse. Si l'on parvient effectivement à obvier à celle-ci sur une base large, on aura accompli une œuvre de solidarité appelée à produire à titre durable les meilleurs fruits tant au point de vue humain qu'à celui de l'économie générale.

### 5° Ressources financières.

La Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs ne saurait évidemment remplir sa tâche comme il convient si elle ne disposait pas de moyens financiers suffisants. Ayant dit plus haut, déjà, que son avoir comprendra un Fonds capital et un Fonds de secours, il nous reste à indiquer comment l'argent nécessaire sera réuni. Ce sont, ici, les milieux agricoles eux-mêmes qui entrent en considération tout d'abord. On peut compter avec certitude que les grandes organisations paysannes bernoises, telles que l'Union fromagère, la Fédération des syndicats agricoles, etc., fourniront 250,000 fr. Par l'intermédiaire de la Direction cantonale des finances, d'autre part, contact a été pris avec l'Association de revision des banques et caisses d'épargne bernoises et une conférence avec le Comité de ce groupement est prévue pour le 5 juillet. Si les établissements financiers qui constituent celui-ci se déclarent disposés à participer à l'action projetée, il est permis d'admettre qu'avec celle dont nous venons de parler leur contribution fournira à la Caisse un premier montant de quelque 500,000 fr.

Ainsi créée la base même de la nouvelle institution, le développement nécessaire pourra être apporté à celle-ci grâce à un fort subside qu'on est fondé à attendre de la Confédération. Sans doute une décision formelle des pouvoirs fédéraux n'a-t-elle pas encore été prise. Mais le Département de l'économie publique a fait savoir au Conseil-exécutif, le 27 juin 1932, que le Conseil fédéral avait décidé en principe de recommander aux Chambres l'octroi de subventions en faveur des actions de désendettement rural qu'organiseraient les cantons, avec ouverture, à cet effet, de crédits budgétaires pour une durée de quatre ans. Le Conseil fédéral, disait en outre le Département de l'économie publique, se propose de présenter en l'affaire un message à l'Assemblée fédérale pour la session d'automne 1932; les commissions chargées de traiter la question sont déjà nommées et le projet

pourra être déposé vers le commencement du mois d'août. De l'avis de la susdite autorité, la façon dont le canton de Berne entend organiser l'action en cause, pour ce qui le concerne, est rationnelle. Quant à l'appui financier de la Confédération, enfin, les allocations se calculeraient sur la base des prestations cantonales.

Le Grand Conseil est appelé, au cas particulier, à statuer sur la participation de l'Etat. Comme nous l'avons déjà relevé, la Caisse de l'Etat fournirait 500,000 Fr., la Banque cantonale et la Caisse hypothécaire de leur côté 200,000 fr. et 300,000 fr., de sorte que la prestation totale du canton serait de 1 million.

De cette manière, Fonds capital de la Société coopérative et Fonds de secours pris ensemble, la Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs disposera d'environ 2,500,000 fr. Cela nous paraît suffire pour qu'elle puisse opérer avec succès. L'avenir seul montrera si de nouvelles ressources sont indispensables. User d'une sage modération quant aux deniers à fournir par l'Etat à la Société coopérative est de rigueur en raison des exigences énormes auxquelles le trésor cantonal doit faire face par ailleurs. Ces prochaines années, l'Etat devra s'imposer de fortes restrictions s'il veut maintenir sa saine politique financière. A l'occasion de la discussion du compte d'Etat de 1931 et, surtout, du budget de 1933, le Conseil-exécutif exposera ses vues à cet égard au Grand Conseil, qui aura à prendre les décisions qui s'avèreraient nécessaires.

Disons encore, pour terminer, comment pourront être mis à disposition les 500,000 fr. de participation de l'Etat à la Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs. L'Etat possède heureusement encore une réserve, pour cette prestation. Dans le compte de 1931, en effet, figure à page 167, sous « Police, pénitenciers, comptes-courants », un dépôt de fr. 1,527,666.29 représentant un fonds de réserve établi au moyen des excédents actifs du pénitencier de Witzwil. De cette somme, fr. 446,192.74 affèrent à l'exercice 1919. Jusqu'à la dite année, les excédents

de recettes de Witzwil avaient été versés dans un fonds de construction. Dès 1919, en revanche, ils furent mis de côté en prévision d'un renouvellement du cheptel du pénitencier, renouvellement jugé nécessaire, à l'époque, du fait que les  $\frac{4}{5}$  du troupeau de Witzwil avaient dû être abattus en raison de la fièvre aphteuse. Par la suite, toutefois, la reconstitution du cheptel put s'effectuer en partie au compte de l'exploitation ordinaire, en partie par l'élevage propre de l'établissement, de sorte que la réserve demeura intacte. La décision du Conseil-exécutif touchant l'affectation de l'excédent actif de 1919 susmentionné fut portée à la connaissance du Grand Conseil dans le compte d'Etat de 1919 (v. p. 18 et 142) et approuvée par lui en même temps que ce compte dans son ensemble.

Le moment est maintenant venu, de l'avis du Conseil-exécutif, de disposer de la réserve en question, et cela en faveur de la Caisse d'aide aux agriculteurs à fonder. Soit constaté, à ce sujet, que le Grand Conseil est incontestablement compétent pour prendre pareille décision. Au surplus, l'affectation proposée présente une certaine corrélation interne avec la constitution de la réserve de 1919. En effet, si cette dernière était destinée à renouveler le cheptel du pénitencier de Witzwil, il est clair que les achats de bétail devaient se faire principalement chez les éleveurs et cultivateurs bernois. Dans ces conditions, et le but primitif du fonds n'entrant plus en ligne de compte, il nous paraît tout indiqué d'employer l'argent demeuré disponible à l'œuvre du désendettement rural.

Vu ces considérations, nous soumettons au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, le projet d'arrêté qui figure ci-après.

*Berne, le 28 juin 1932.*

*Le directeur de l'agriculture,  
H. Stähli.*

*Le directeur des finances,  
Guggisberg.*

## Propositions du Conseil-exécutif.

## Projet d'arrêté:

Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs:  
participation de l'Etat.

- 1° L'Etat de Berne participe à la société coopérative « Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs » (C. B. A.) pour une somme de 500,000 fr., constitué ainsi qu'il suit:  
446,000 fr. à la charge de la Caisse de l'Etat, par imputation sur le dépôt « Police, pénitenciers, comptes-courants » du compte d'Etat de 1931, p. 167, et 54,000 fr. à la charge de l'administration courante de 1932, sur rubrique XXXIII (« Imprévu ») du compte.
- 2° Le Grand Conseil prend acte de la participation, à la susdite caisse, de la Caisse hypothécaire du canton de Berne à raison de 300,000 fr. et de la Banque cantonale à raison de 200,000 fr.
- 3° Les comptes annuels de la « Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs » seront soumis à l'approbation du Conseil-exécutif. Celui-ci fera chaque année, dans le rapport sur l'administration de l'Etat, un exposé détaillé des opérations de la dite institution.
- 4° La « Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs » est exonérée de l'impôt de l'Etat et de l'impôt communal.
- 5° Les organes de l'Etat et des communes bernoises seconderont à tous égards ceux de la « Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs » et, en particulier, leur fourniront gratuitement les renseignements nécessaires concernant les agriculteurs qui requièrent l'appui de la Caisse.
- 6° Le Conseil-exécutif pourvoira à l'exécution du présent arrêté.

Berne, le 25 juillet 1932.

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président,  
**H. Mouttet.**  
Le chancelier,  
**Schneider.**

## Propositions de la Commission.

## Projet d'arrêté:

Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs:  
participation de l'Etat.

- 1° L'Etat de Berne participe à la société coopérative « Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs » (C. B. A.) pour une somme de 1,000,000 fr., constituée ainsi qu'il suit:
  - a) 500,000 fr. imputés sur la part du canton à l'impôt fédéral de guerre;
  - b) 446,000 fr. à la charge de la Caisse de l'Etat, par imputation sur le dépôt « Police, pénitenciers, comptes-courants » du compte d'Etat de 1931, p. 167;
  - c) 54,000 fr. à la charge de l'administration courante de 1932, sur rubrique XXXIII (« Imprévu ») du compte.
- 2° Le Grand Conseil prend acte de la participation, à la susdite caisse, de la Caisse hypothécaire du canton de Berne à raison de 300,000 fr. et de la Banque cantonale à raison de 200,000 fr.;
- 3° Les comptes annuels de la « Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs » seront soumis à l'approbation du Conseil-exécutif. Celui-ci fera chaque année, dans le rapport sur l'administration de l'Etat, un exposé détaillé des opérations de la dite institution.
- 4° La « Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs » est exonérée de l'impôt de l'Etat et de l'impôt communal.
- 5° Les organes de l'Etat et des communes bernoises seconderont à tous égards ceux de la « Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs » et, en particulier, leur fourniront gratuitement les renseignements nécessaires concernant les agriculteurs qui requièrent l'appui de la Caisse.
- 6° Le Conseil-exécutif pourvoira à l'exécution du présent arrêté.

Berne, le 23 juillet 1932.

*Au nom de la Commission:*

Le président,  
**Weber.**

Appendice.**STATUTS**

de la

**Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs  
(C. B. A.)****I. Raison sociale, siège et but.**

*Article premier.* Il est constitué sous la raison sociale de « Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs » (C. B. A.) une société coopérative, ayant son siège à Berne.

Elle a pour but de prêter assistance, tant financièrement que par des conseils appropriés, aux agriculteurs bernois ayant leur propre exploitation et dignes d'appui qui sont frappés de gêne économique sans faute de leur part.

L'aide financière sera accordée, conformément aux principes fixés dans les présents statuts, selon des dispositions qu'établira un règlement particulier.

Ce dernier devra être approuvé par l'Assemblée générale.

Les statuts et le règlement seront soumis à la sanction du Conseil-exécutif du canton de Berne.

1. Raison sociale et siège.

2. But.

**II. Sociétariat.**

*Art. 2.* Peuvent devenir membres de la société coopérative, toutes personnes physiques et juridiques, de droit public ou privé, ainsi que les fédérations, associations et sociétés de tout genre, qui souscrivent une part sociale de 100 fr. et en versent le montant.

Les parts sont nominatives et ne peuvent être transférées qu'avec l'agrément du Comité.

*Art. 3.* L'admission est prononcée par le Comité, sur déclaration écrite d'adhésion.

*Art. 4.* La sortie ne peut avoir lieu que pour la fin d'un exercice, sur avis donné par écrit et au moins quatre semaines d'avance au Comité.

Celui-ci peut prononcer l'exclusion de membres en cas de motifs concluants. L'intéressé a le droit de recourir à la première assemblée générale qui suit son exclusion.

Les membres sortants ou exclus ne peuvent faire valoir aucunes prétentions sur la fortune sociale.

*Art. 5.* Les engagements de la Société coopérative sont garantis uniquement par son avoir, toute responsabilité personnelle des membres étant exclue.

1. Conditions.

2. Admission.

3. Sortie et exclusion.

4. Responsabilité.

**III. Finances.**

*Art. 6.* Les moyens financiers de la société comprennent:

- a) le Fonds capital;
- b) le Fonds de secours.

1. Ressources financières.

La société peut se procurer d'autres ressources, sur décision de l'Assemblée générale, par voie d'emprunts, etc.

**2. Fonds capital.**

*Art. 7.* Le Fonds capital est constitué par la valeur des parts sociales souscrites.

Ces parts sont délivrées aux associations fondatrices, ainsi qu'aux subventionnaires de la Caisse (art. 8 ci-après), à raison du 5<sup>0</sup>/<sub>0</sub> des sommes souscrites par eux, avec arrondissement au montant divisible par cent immédiatement inférieur. Les autres souscripteurs ne peuvent recevoir qu'une part de 100 fr.; tous montants souscrits en plus échoient au Fonds de secours.

Les parts sociales ne sont pas productives d'intérêt.

Le Fonds capital ne peut être effecté aux buts de la Société coopérative que moyennant sauvegarder son montant.

**3. Fonds de secours.**

*Art. 8.* Le Fonds de secours comprend tous les deniers mis à la disposition de la société à fonds perdu, soit par des subventionnaires et des donateurs, soit sous forme de libéralités occasionnelles quelconques.

Entrent en considération comme *subventionnaires*: La Confédération, le canton, les communes, des groupements économiques, associations, établissements financiers, corporations, etc., ainsi que des particuliers, pourvu que le subside atteigne au total une somme d'au moins 2000 fr., versée en une seule fois ou par termes périodiques.

Est réputé *donateur*, quiconque verse au Fonds de secours, par donation ou disposition testamentaire, un subside unique de 100 fr. au minimum, ou une cotisation annuelle ordinaire d'au moins 5 fr. régulièrement payée, le non-paiement entraînant la perte de la qualité de donateur.

Il sera publié périodiquement un état des subventionnaires et des donateurs.

**4. Administration.**

*Art. 9.* Le Fonds capital et les deniers disponibles de la société seront placés à la Caisse hypothécaire du canton de Berne en conformité des prescriptions régissant les fonds spéciaux de l'Etat. La gestion des titres pourra de même être confiée par convention audit établissement.

## IV. Aide aux agriculteurs.

**1. Généralités.**

*Art. 10.* L'aide à accorder a pour objet de préserver les propriétaires d'exploitations agricoles d'une ruine financière dans les cas se prêtant à un assainissement de la situation. Peuvent seuls en bénéficier, les petites et moyennes exploitations, indépendantes et viables en soi, qui sont menacées d'une liquidation forcée. Aucun débiteur n'a juridiquement droit à secours.

Pour autant que les conditions sont remplies par ailleurs, la Caisse ne met en règle générale des fonds à disposition, en vue d'un assainissement, que si les créanciers et cautions d'engagements compromis assument de leur côté un sacrifice pécuniaire convenable, en rapport avec le rang, les sûretés de la créance et leur propre capacité financière.

Un même débiteur ne peut obtenir qu'une seule fois l'appui financier de la Caisse.

*Art. 11.* Cette aide financière ne doit être accordée que si une enquête approfondie touchant la situation économique du débiteur, ses prévisions d'héritage, ses conditions de famille, les causes de ses difficultés pécuniaires et ses possibilités de se maintenir ultérieurement comme agriculteur, établissent d'une manière certaine que le requérant a besoin d'appui et en est digne, et si les fonds à allouer promettent une amélioration durable. Les exigences de l'art. 21 sont au surplus réservées.

Il n'y a pas besoin d'aide, selon l'essence et le but de la caisse, quand le débiteur peut être sauvé de la ruine avec le concours de sa parenté ou de quelque autre manière.

Le débiteur n'est pas digne d'appui, au sens du règlement de la Caisse, quand sa gêne est imputable à lui-même (par exemple en cas d'acquisition de l'exploitation rurale à un prix fortement exagéré, de dettes contractées à la légère, de mauvaise gestion, d'exploitation irrationnelle, de spéculation, d'ivrognerie, etc.).

Aucune aide ne sera accordée au débiteur qui ne veut pas renseigner complètement au sujet de sa situation ou qui donne de fausses indications.

Les conditions auxquelles est subordonnée l'allocation des subsides publics demeurent au surplus réservées.

*Art. 12.* Les prestations de la Caisse ne dépasseront pas, dans chaque cas particulier, les sommes suivantes :

3. Etendue.  
a. De chaque prestation.

- a) Allocations d'assainissement à fonds perdu . . . . . fr. 3000
- b) prêts non productifs d'intérêt . . . » 4000
- c) prêts productifs d'intérêt . . . . » 5000
- d) subsides pour paiement d'intérêts ou amortissements, à fonds perdu, ou à titre d'avances remboursables sans intérêt, annuellement . . . . » 300

Des allocations annuelles ne seront accordées en règle générale que pour cinq ans au plus. Elles peuvent l'être à nouveau, soit entièrement, soit partiellement, à l'expiration de la période, après un examen réitéré des circonstances.

La prestation totale ne doit pas excéder 5000 francs par cas.

Elle peut toutefois être portée exceptionnellement à 7000 fr. au maximum par le Comité, en cas de circonstances de famille particulièrement difficiles.

*Art. 13.* L'organe compétent pour statuer peut, selon son appréciation et dans les limites du maximum total fixé, combiner entre elles les diverses prestations possibles, les accorder successivement et, en général, appliquer le régime qui paraît le plus efficace d'après les circonstances du cas.

b. Combinaisons.

*Art. 14.* Le genre et l'importance de l'aide, ainsi que les conditions d'intérêt et autres modalités, sont fixées dans chaque cas, sous réserve de l'art. 21 ci-après, par l'organe compétent, qui décidera également si des sûretés doivent être fournies, et lesquelles. En règle générale, les prêts ainsi que le

4. Fixation et conditions.

remboursement éventuel des allocations à fonds perdu (v. art. 17 à 19) seront garantis hypothécairement.

5. Octroi. *Art. 15.* L'aide est accordée suivant l'appréciation du Comité et d'après les fonds disponibles.

Le Comité peut déléguer ses compétences à cet égard à des commissions spéciales, composées d'au moins trois de ses membres, ou encore à un office de gestion. Les compétences ainsi transférées seront déterminées d'une façon précise.

Les décisions de pareils organes peuvent être portées devant le Comité dans les quatorze jours de leur communication à l'intéressé.

La décision du Comité est toujours définitive.

6. Remboursement. *Art. 16.* Le débiteur peut rembourser son dû en tout temps.

a. Principe. Les modalités du remboursement sont arrêtées dans chaque cas lors de l'octroi de l'aide de la Caisse, sous réserve des dispositions statuées ci-après.

b. Cas spéciaux. *Art. 17.* Les prêts ou allocations à fonds perdu accordés sur la base d'indications inexactes du requérant doivent, constatation faite de l'abus, être restitués entièrement ou partiellement, selon les circonstances, sur avertissement donné 3 mois d'avance. Si la situation le justifie, on pourra réclamer en outre un intérêt de 5 % au maximum. La poursuite pénale du coupable est au surplus réservée.

aa. Abus.

bb. Violation des obligations. *Art. 18.* Si le débiteur enfreint les obligations assumées à teneur de l'art. 21 ou si par la suite il se montre indigne de l'aide reçue, le Comité peut en tout temps lui dénoncer en remboursement le prêt accordé, à six mois de terme, et lui réclamer moyennant un avertissement de six mois également les allocations à fonds perdu qui lui auraient été versées au cours des 10 dernières années. Selon les circonstances, le débiteur pourra être astreint à payer un intérêt de 5 % au maximum pour la somme en cause.

cc. Meilleure fortune. *Art. 19.* Si la situation financière du débiteur s'améliore notablement, d'une manière quelconque, le prêt accordé peut lui être réclaté, avec un intérêt de 5 % au maximum, à six mois d'échéance. Les allocations à fonds perdu obtenues au cours des 10 dernières années sont de même remboursables, avec un intérêt de 5 % au maximum, moyennant un avertissement donné six mois d'avance.

7. Changement de débiteur. *Art. 20.* Le prêt consenti par la Caisse devient remboursable, en principe, dès que l'immeuble affecté à sa garantie hypothécaire change de propriétaire. Si l'immeuble passe à un membre de famille du débiteur (par exemple ensuite de cession, de partage, de succession), il est loisible au Comité d'accepter la substitution du nouveau propriétaire à l'ancien débiteur, aux mêmes conditions. Quand l'acquéreur est un tiers, le comité décide si et sous quelles modalités l'aide accordée peut lui être transférée.

8. Obligations du débiteur. *Art. 21.* En acceptant l'aide de la Caisse, le débiteur prend l'obligation, conventionnellement, de ne consentir sans l'agrément du Comité aucun nouveau cautionnement ni contracter aucune nouvelle

dette, qui ne seraient pas nécessités par l'exploitation normale de son domaine.

Le débiteur est tenu d'exploiter sa propriété rationnellement de son mieux. Il doit permettre aux agents de confiance de la Caisse de se rendre compte de cette exploitation et leur donner d'une manière véridique tous renseignements requis par eux. S'il le juge utile, le Comité peut au surplus ordonner une surveillance proprement dite de l'exploitation, à laquelle le débiteur se soumettra.

## V. Organisation de la Société coopérative.

Art. 22. La société a pour organes :

Organes.

- 1<sup>o</sup> l'assemblée générale;
- 2<sup>o</sup> le comité;
- 3<sup>o</sup> les hommes de confiance;
- 4<sup>o</sup> l'office de contrôle.

### 1<sup>o</sup> L'Assemblée générale.

Art. 23. L'Assemblée générale est convoquée ordinairement, par les soins du Comité, dans les 3 mois qui suivent la clôture de l'exercice. Elle se réunit à titre extraordinaire quand le Comité le juge nécessaire, ou à la demande d'au moins le dixième des membres de la société.

a. Convocation.

Les donateurs peuvent participer à l'assemblée avec voix consultative.

La convocation aura lieu au moins dix jours d'avance, par un avis publié dans la Feuille officielle du canton de Berne, ou envoyé aux membres personnellement, et énonçant les objets à traiter.

Des propositions émanant de membres ne sont soumises à l'assemblée que moyennant avoir été présentées au Comité trois semaines d'avance au moins.

Les délibérations sont dirigées par le président du Comité, qui désigne le teneur du procès-verbal et les scrutateurs nécessaires.

Art. 24. Les devoirs et attributions de l'Assemblée générale sont les suivants :

b. Attributions.

- a) nomination de 6 membres du Comité et des reviseurs de l'Office de contrôle;
- b) fixation des indemnités journalières éventuelles des membres du Comité et des reviseurs;
- c) réception des rapports et comptes annuels;
- d) conclusion d'emprunts;
- e) interprétation ou modification des statuts;
- f) approbation du règlement de la Caisse;
- g) liquidation d'autres affaires soumises à l'assemblée par le Comité ou des membres de la société;
- h) décision concernant la dissolution de la société.

Le compte annuel, avec rapport des reviseurs, doit être déposé au siège de la société au plus tard huit jours avant l'assemblée, à l'intention des membres.

Art. 25. Pour les décisions et élections fait règle la majorité absolue des votants. Le président vote aussi et, en cas d'égalité des voix, la sienne compte pour deux. Les membres du Comité sont élus au scrutin secret.

c. Scrutins.

Chaque part sociale donne droit à un suffrage.

Une carte d'entrée, que chaque membre de la société peut se faire délivrer au siège de celle-ci, sert de légitimation pour l'accès à l'Assemblée générale.

## 2<sup>o</sup> Le Comité.

### a. Composition.

*Art. 26.* Le Comité se compose de 9 membres, dont 3 sont désignés par le Conseil-exécutif du canton de Berne et les 6 autres par l'Assemblée générale, la représentation des divers intéressés devant être conditionnée comme suit:

- 3 représentants de l'Etat (nommés par le Conseil-exécutif);
- 1 représentant de la Banque cantonale bernoise;
- 1 représentant de la Caisse hypothécaire bernoise;
- 1 représentant des établissements financiers privés;
- 2 représentants des fédérations et syndicats agricoles;
- 1 représentant des autres membres de la société et des donateurs.

En cas de besoin, l'Assemblée générale peut, sur la proposition du Comité, porter le nombre des membres de ce dernier à 15 au minimum, en respectant autant que possible les proportions fixées ci-dessus quant à la représentation.

Les membres du Comité sont nommés pour 4 ans et rééligibles à l'expiration de la période.

### b. Attributions.

*Art. 27.* Le Comité a en particulier les attributions suivantes:

- a) organisation du service de la Caisse, désignation de commissions spéciales, institution d'un office de gestion, avec fixation précise des compétences déléguées à ces organes; nomination du personnel nécessaire et fixation de ses conditions d'engagement et de rétribution; règlement du droit de signer au nom de la société; cas échéant, passation d'un contrat de gestion ou d'administration avec un établissement financier du canton;
- b) désignation des hommes de confiance de la société et, éventuellement, fixation de leurs indemnités (art. 29 ci-après);
- c) préparation des affaires de l'Assemblée générale et exécution de ses décisions;
- d) admission et exclusion de membres;
- e) élaboration et mise en vigueur du règlement concernant l'octroi des prestations de la Caisse, sous réserve d'approbation par l'Assemblée générale et le Conseil-exécutif;
- f) examen et liquidation des demandes d'aide, avec fixation des conditions dans chaque cas particulier;
- g) décision concernant les procès à engager et à soutenir; conclusion de transactions, acceptation ou rejet de concordats; reprise, en cas de liquidation, d'immeubles hypothéqués au profit de la Caisse; affermage et revente de pareils immeubles, constitution de droits réels les grevant; passation de tous actes juridiques nécessaires à cet effet et exécution de tous actes de disposition, au registre foncier, découlant de l'aide accordée par la Caisse;

- h) décisions concernant l'appui de la société en faveur d'œuvres poursuivant des buts semblables ou analogues à ceux de la Caisse;
- i) surveillance de la gestion dans son ensemble, ainsi que de l'application des statuts et autres dispositions; intervention en toutes affaires rentrant dans la sphère d'activité de la Société coopérative.

*Art. 28.* Le Comité se constitue lui-même, en désignant un président, un vice-président, un caissier et un ou deux secrétaires. Les fonctions de caissier peuvent aussi être confiées à un secrétaire. Le caissier et les secrétaires ne doivent pas nécessairement être membres de la société et du Comité central. Ce dernier fixe leurs conditions de service en vertu de l'art. 27, lettre a, ci-dessus.

c. Constitution.

Le Comité délibère valablement quand au moins six de ses membres sont présents. Il prend ses décisions à la majorité simple des voix, celle du président comptant pour deux en cas d'égalité.

Le Comité représente la Société coopérative envers les tiers. Ses président et vice-président signent collectivement, ou l'un d'eux avec un autre membre du Comité, au nom de la société. La réglementation du droit de signer d'organes particuliers commis à la gestion demeure réservée.

Soit à titre général, soit pour des cas déterminés, le Comité peut déléguer ses attributions à des commissions formées de plusieurs de ses membres, ou encore à un office de gestion.

Le secrétaire tient procès-verbal des délibérations du Comité.

Tous les organes et employés de la Caisse sont tenus au secret sur toutes les affaires et délibérations.

### 3<sup>o</sup> *Les Hommes de confiance.*

*Art. 29.* Peuvent seuls être désignés en qualité d'hommes de confiance de la Caisse, des agriculteurs reconnus qualifiés et jouissant d'une bonne réputation. Ils n'ont pas besoin de faire partie de la société et leur nombre se règle selon les nécessités. Ces agents, d'une part, sont des organes d'information de la Caisse et, d'autre part, ont pour tâche, en particulier, de seconder de leur mieux, par des conseils et des instructions dans toutes les questions professionnelles, les débiteurs qui recourent à l'appui de la société. Ils peuvent, dans des cas déterminés, être chargés d'une surveillance proprement dite de l'exploitation. Leur activité est en règle générale honorifique; exceptionnellement, toutefois, le Comité peut, s'il s'agit de cas particulièrement difficiles, leur allouer sur demande une modique indemnité. Les débours résultant de l'accomplissement de missions particulières leur seront remboursés.

Nomination et tâche.

Les hommes de confiance sont nommés pour quatre ans, et rééligibles.

### 4<sup>o</sup> *L'Office de contrôle.*

*Art. 30.* L'Office de contrôle comprend deux reviseurs, qui, de même que deux suppléants, sont désignés par l'Assemblée générale pour quatre ans.

Composition et attributions.

Ces organes vérifient de temps à autre la caisse et l'état de fortune de la société. Ils ont toujours le droit de prendre connaissance de la comptabilité

et des pièces justificatives et, d'une manière générale, de contrôler la gestion du Comité dans son ensemble. Ils examinent en particulier les comptes annuels et présentent à ce sujet, par écrit, un rapport et des propositions à l'Assemblée générale.

## VI. Comptes.

Dispositions particulières.

*Art. 31.* Les comptes de la société sont clos chaque année au 31 décembre. Les frais de service de la Caisse seront payés au moyen des intérêts du Fonds capital et, en tant que nécessaire, du Fonds de secours. Ce qui resterait de ces intérêts, pour un exercice, sera versé dans un fonds de réserve, servant également au dit paiement.

Pour les affectations de fonds à éliminer définitivement, il sera ouvert dans l'actif du bilan des comptes débiteurs spéciaux, avec, au passif, le Fonds de secours comme compte de couverture.

Le solde de chaque compte d'exercice sera compensé au moyen d'un compte spécial « Résultats du compte d'exploitation », dont les reliquats débiteurs éventuels devront toujours être couverts par une portion équivalente du Fonds de secours.

Le capital social n'est pas productif d'intérêts (art. 7).

## VII. Revision des statuts.

### Dissolution et liquidation de la Société.

Revisions.

*Art. 32.* Des modifications peuvent être apportées en tout temps aux présents statuts par une assemblée générale régulièrement convoquée, qui en décide à la majorité simple des voix représentées. La sanction du Conseil-exécutif du canton de Berne est réservée.

Liquidation.

La liquidation de la Caisse ne peut être décidée qu'à la majorité des deux tiers des voix représentées.

Le produit de la liquidation sert tout d'abord à rembourser le capital social. Le solde est bonifié aux subventionnaires de la Caisse, sur demande et à titre de remboursement, en proportion et jusqu'à concurrence des versements au Fonds de secours. L'excédent éventuel sera affecté à la création d'une fondation poursuivant des fins pareilles ou analogues à celles de la Caisse dissoute.

Les donateurs ne peuvent faire valoir aucunes prétentions sur la fortune sociale.

## VIII. Dispositions finales.

Les présents statuts, adoptés par l'Assemblée générale constitutive de ce jour, déploient immédiatement leurs effets.

Berne, le        juillet 1932.

*Au nom de l'Assemblée générale:*

Le président,

Le secrétaire,

# Rapport de la Direction des chemins de fer et de la Direction des finances

## au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur

### l'assainissement financier de 1932, par voie juridique, de la Compagnie du chemin de fer des Alpes bernoises Berne-Lötschberg-Simplon.

(Juillet 1932.)

## I.

On sait qu'en 1923 déjà, le chemin de fer du Lötschberg s'est vu contraint d'assainir ses finances par voie juridique. Le Grand Conseil a été renseigné en détail sur la situation, tant dans sa session de novembre 1921 que dans celle de juillet 1924, et, le 12 juillet 1924, il a approuvé les mesures d'assainissement définitives.

Cette première réorganisation financière avait permis de supprimer le déficit du bilan et de consolider certaines dettes au moyen d'une réduction de capital, comme aussi de remédier à l'insuffisance des résultats d'exploitation par l'introduction d'un intérêt variable, pour 5 ans, sur divers emprunts, c'est-à-dire d'un intérêt dépendant du produit de l'exploitation. Ayant présenté, à l'époque, des rapports circonstanciés, nous croyons superflu de revenir sur les détails de l'opération. Celle-ci a permis à l'entreprise de reprendre haleine et empêché un nouveau déficit de se former.

Dès 1927, le taux d'intérêt des emprunts redevint fixe. Ce rétablissement des charges fermes se produisit alors que l'entreprise connaissait une période de développement, ce qui fit qu'elle put s'acquitter de ses engagements par ses propres moyens, sauf en ce qui concerne l'emprunt de 42 millions en II<sup>e</sup> hypothèque Frutigen-Brigue — pour lequel elle dut faire appel à l'Etat de Berne, qui est garant du service d'intérêts. Puis, dans les comptes de l'exercice 1929, la revision de la convention de répartition du trafic C.F.F./B.L.S., obtenue à grand'peine, commença de déployer ses heureux effets. A ce moment-là, il ne s'en fallait que de 689,500 fr. pour que le chemin de fer B.L.S. se suffît à lui-même, tandis que la somme qui manque en 1931, en raison de la crise, s'élève à 2,749,600 fr. La baisse de recettes survenue au cours du second semestre de 1931 est extrêmement regrettable; elle

détruit — du moins temporairement — l'œuvre de reconstitution et de développement accomplie pendant la dernière décennie. Afin de renseigner sur les proportions qu'a prises cette baisse, comme aussi sur le compte d'exploitation en général, nous citons les chiffres suivants:

Année	Recettes d'exploitation Fr.	Dépenses d'exploitation sans les frais de renouvellement Fr.	Excédent des recettes Fr.
1923	9,194,005. 08	6,956,694. 93	2,237,310. 15
1924	10,931,919. 98	7,467,710. 27	3,464,209. 71
1925	10,259,600. 83	7,644,375. 75	2,615,225. 08
1926	10,434,674. 30	7,680,735. 63	2,753,938. 67
1927	11,237,519. 43	7,670,020. 84	3,567,498. 59
1928	11,499,216. 68	7,756,201. 83	3,743,014. 85
1929	12,254,596. 41	7,938,566. 38	4,316,030. 03
1930	4,991,123. 65	—	—
I <sup>er</sup> semestre			
1930	6,625,757. 13	7,817,983. 65	3,798,897. 13
II <sup>e</sup> semestre			
1931	4,811,789. 52	—	—
I <sup>er</sup> semestre			
1931	6,061,256. 15	7,804,838. —	3,068,207. 67
II <sup>e</sup> semestre			

Le mouvement régressif s'est accentué encore pendant le mois de janvier 1932, comme le prouve le relevé ci-après:

Année	Tonnes transportées en janvier
1925	63,211
1926	53,728
1927	45,420
1928	69,026
1929	48,419
1930	52,190
1931	49,787
1932	25,778

Ces circonstances ouvraient les perspectives les plus fâcheuses quant à l'exercice 1932 et — en l'absence de tout symptôme d'amélioration — faisaient déjà reconnaître que l'entreprise ne serait plus en mesure d'effectuer le service régulier d'intérêt sur les emprunts en 1<sup>er</sup> rang et sur ceux en 2<sup>e</sup> rang qui ne bénéficient pas de la garantie de l'Etat. Le bilan des liquidités au 31 décembre 1931, que nous reproduisons ici, confirma cette manière de voir:

	Fr.
Fonds disponibles (avoirs en banque, etc.)	1,279,018. —
Versements au fonds de renouvellement	616,334. —
Remboursement, cédule hypothécaire Klingele Brigue, etc.	48,000. —
Produit de ventes, matériel de superstructure et autre	135,138. —
<b>Total</b>	<b>2,078,490. —</b>

Les dépenses de 1931 à imputer sur ces liquidités accusaient les chiffres approximatifs suivants:

	Fr.
Frais de premier établissement, y compris 2 locomotives Be 6/8 (solde)	1,110,559. —
Frais de renouvellement	144,636. —
Amortissements, Banque cantonale de Berne, pièces de rechange pour locomotives et quote-part aux frais de construction (selon convention)	76,990. —
Déficit de 1931 (approximatif)	1,021,333. —
<b>Total</b>	<b>2,353,518. —</b>

**Excédent débiteur du bilan des liquidités . . . . . 275,028. —**

Il ressortait clairement de ces chiffres que le chemin de fer du Lötschberg ne disposait pas des fonds liquides nécessaires au paiement des coupons d'intérêt des hypothèques en 1<sup>er</sup> rang arrivant à échéance le 1<sup>er</sup> mars ou le 1<sup>er</sup> avril, au total de 470,000 francs environ. Il était évident aussi que les coupons ultérieurs de l'année 1932 ne pourraient être payés non plus. Cette dernière conclusion découlait non seulement de la baisse persistante du trafic, mais encore du compte de profits et du bilan approximatifs, lesquels mettaient suffisamment en évidence les graves difficultés de la situation financière.

L'introduction d'une nouvelle et seconde procédure concordataire s'imposait donc, pour la protection de l'entreprise, car il n'était certes pas dans le pouvoir de l'administration ferroviaire ou du gouvernement de remédier à cette situation, si fâcheuse fût-elle pour les créanciers.

Dans le cours du premier semestre, le mouvement de recul s'est graduellement ralenti et, au total, le résultat de ces six mois — donc sans ceux de juillet et d'août, qui sont ordinairement les plus favorables — est meilleur qu'on ne pouvait l'espérer au début de l'année.

## II.

L'opération d'assainissement nécessitée par les circonstances mentionnées plus haut se limite, dans ses grandes lignes, à une double concession de la part des créanciers: D'une part l'intérêt des em-

prunts doit de nouveau dépendre du produit de l'exploitation (exception faite pour le capital d'électrification, privilégié par la loi fédérale, et pour l'emprunt en 2<sup>e</sup> hypothèque Frutigen-Brigue, dont l'intérêt est garanti par le canton de Berne) et d'autre part, le remboursement des obligations (l'amortissement des emprunts) doit être suspendu. Ces deux allègements sont demandés pour 10 ans et en conformité de l'ordonnance du Conseil fédéral relative à la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations. Aucune radiation de capital n'est nécessaire, du moment qu'il n'y a pas déficit du bilan et que la prompte mise en œuvre de l'assainissement judiciaire a permis d'éviter une accumulation des dettes en fait d'intérêts.

Accédant à la requête du chemin de fer B.L.S., le Tribunal fédéral a réuni les assemblées d'obligataires le 2 juillet 1932.

Les propositions d'assainissement soumises à la votation touchaient l'Etat de Berne tout d'abord en sa qualité d'obligataire, dans la mesure suivante:

Fr.		de l'emprunt en
7,620,000 = 26,47 %	1 <sup>re</sup> hyp. Frutigen-Brigue	
(255,000)*		
3,879,500 = 17,15 %	1 <sup>re</sup> hyp. Moutier-Longeau	
(6,000)*		
8,000 = 0,17 %	1 <sup>re</sup> hyp. Scherzligen-Benigen	
800,000 = 100,00 %	1 <sup>re</sup> hyp. Spiez-Frutigen	
(86,000)*		
13,504,500 = 32,15 %	2 <sup>e</sup> hyp. Frutigen-Brigue	
13,000,000 = 100,00 %	2 <sup>e</sup> hyp. Scherzligen-Benigen	
2,200,000 = 100,00 %	2 <sup>e</sup> hyp. Spiez-Frutigen	
79,000 = 10,57 %	1 <sup>re</sup> hyp. navigat. 1891/93	
(39,000)*		

\* Obligations sorties au tirage.

Il n'était pas dans les compétences du Conseil-exécutif de se prononcer d'une manière définitive à l'assemblée des obligataires, car l'art. 36 de notre loi cantonale du 21 mars 1920 sur la participation de l'Etat à la construction et à l'exploitation des chemins de fer dispose:

«Il est loisible au Grand Conseil d'approuver les mesures nécessaires pour assainir la mauvaise situation financière d'une compagnie de chemin de fer.

Il peut notamment, à cet effet, consentir à la réduction du capital-actions ou à la conclusion d'un concordat judiciaire ou extrajudiciaire.»

Dans son arrêté n° 2725 du 17 juin 1932, le Conseil-exécutif précisa en conséquence comme il suit, sous réserve d'approbation par le Grand Conseil, son attitude à l'égard des propositions d'assainissement, qu'il approuvait en principe:

«Le Conseil-exécutif, ayant pris connaissance

- d'un rapport de la Direction des chemins de fer et de la Direction des finances,
- de la convocation des assemblées d'obligataires de la Compagnie du chemin de fer des Alpes bernoises Berne-Lötschberg-Simplon, pour le 2 juillet 1932, publiée par le juge d'instruction du Tribunal fédéral, et
- d'une lettre du 25 mai 1932, adressée par le juge d'instruction du Tribunal fédéral à la Compagnie du chemin de fer des Alpes bernoises

Berne - Lœtschberg - Simplon relativement aux déclarations d'adhésion spéciales à fournir par l'Etat de Berne,

*arrête:*

I. MM. les conseillers d'Etat Dr H. Dürrenmatt et Dr L. Merz sont désignés pour représenter l'Etat de Berne aux assemblées d'obligataires B. L. S. qui auront lieu le 2 juillet 1932, à 9 heures, à l'Hôtel-de-Ville de Berne, sous la présidence de M. le juge fédéral Dr Soldati, fonctionnant comme juge d'instruction nommé par le Tribunal fédéral.

Il est pris note que, le jour de l'assemblée, les listes de présence seront déposées dès 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub> heures.

II. Les représentants de l'Etat désignés ci-dessus sont autorisés à faire les déclarations d'adhésion suivantes dans les assemblées d'obligataires du 2 juillet, au nom du Conseil-exécutif et sous réserve expresse de ratification par le Grand Conseil du canton de Berne (cf. art. 36 de la loi cantonale du 21 mars 1920 sur la participation de l'Etat à la construction et à l'exploitation des chemins de fer), comme aussi sous réserve que toutes les propositions d'assainissement soient adoptées par les groupes de créanciers respectifs:

A. Assemblée des porteurs d'obligations non sorties au tirage de l'emprunt à 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> en I<sup>re</sup> hypothèque Frutigen-Brigue.

L'Etat de Berne adhère aux propositions d'assainissement suivantes, pour sa part d'obligations non sorties au tirage de l'emprunt à 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> en I<sup>re</sup> hypothèque Frutigen-Brigue, d'au total 7,365,000 fr.:

1<sup>o</sup> Du 1<sup>er</sup> janvier 1932 au 31 décembre 1941, l'intérêt fixe est converti en un intérêt variable, dépendant du résultat de l'exploitation et de 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> au maximum, l'échéance de l'intérêt étant ainsi reportée jusqu'après l'approbation des comptes annuels, c'est-à-dire jusqu'au début de juillet de l'année suivante, et ainsi de suite pour chaque année. Le résultat de l'exploitation servira à payer en premier lieu, et jusqu'au concurrence de 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub>, un intérêt pour les obligations sorties au tirage des emprunts en I<sup>re</sup> hypothèque Spiez-Frutigen, Frutigen-Brigue, Moutier-Longeau et de l'entreprise de navigation, dont le total s'élève à 1,776,000 fr., puis ensuite aux titres non sortis au tirage de tous les emprunts en I<sup>re</sup> hypothèque, y compris ceux de l'entreprise de navigation, et enfin, dans la mesure où il resterait un excédent, aux emprunts en II<sup>e</sup> hypothèque. Aussi longtemps qu'une part d'intérêt sera due sur les obligations sorties au tirage, aucun intérêt ne pourra être payé, au moyen des bénéfices de l'exploitation des années subséquentes, aux obligations non sorties au tirage; cela jusque et y compris l'année 1941. Aussi longtemps qu'une part d'intérêt sera due sur les emprunts en I<sup>re</sup> hypothèque (y compris les emprunts de l'entreprise de navigation), aucun intérêt ne pourra être versé, au moyen des bénéfices des années subséquentes, pour les obligations des emprunts en II<sup>e</sup> hypothèque; cela jusque et y compris l'année 1941. Les sommes qui resteraient dues après la clôture des comptes de l'année 1941 ne pourront plus être réclamées.

2<sup>o</sup> L'amortissement par voie de tirage au sort est suspendu dès l'année 1932 et jusqu'à l'année

1941 inclusivement. Pour les années 1942 à 1971 inclusivement, l'amortissement des obligations non encore sorties aura lieu suivant un nouveau plan de tirage.

3<sup>o</sup> MM. Hans Ryffel, chef de section au Contrôle fédéral des finances et A. Häuptli, sous-directeur de la Banque cantonale de Berne, sont confirmés en leur qualité de représentants des obligataires. Ils sauvegarderont les intérêts des obligataires lors de la détermination du résultat annuel de l'exploitation et le cas, échéant, auront le droit de saisir, de leur propre initiative, la Chambre des poursuites et des faillites du Tribunal fédéral, en qualité de tribunal arbitral.

B. Assemblée des porteurs d'obligations non sorties au tirage de l'emprunt à 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> en I<sup>re</sup> hypothèque Moutier-Longeau.

L'Etat de Berne accepte les mêmes propositions que sous lettre A, 1—3, ci-dessus, pour sa part d'obligations non sorties au tirage de l'emprunt à 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> en I<sup>re</sup> hypothèque Moutier-Longeau, d'au total 3,873,500 fr.

C. Assemblée des obligataires de l'emprunt à 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> en I<sup>re</sup> hypothèque Scherzligen-Bœnigen.

L'Etat de Berne adhère aux mêmes propositions que sous lettre A, 1 et 3, ci-dessus, pour sa part d'obligations de l'emprunt à 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> en I<sup>re</sup> hypothèque Scherzligen-Bœnigen, d'au total 8000 fr.

D. Assemblée des porteurs d'obligations non sorties au tirage des emprunts à 4<sup>1</sup>/<sub>4</sub> et à 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> de l'entreprise de navigation sur les lacs de Thoune et de Brienz (1891/1893).

L'Etat accepte les propositions d'assainissement suivantes, pour sa part d'obligations non sorties au tirage des emprunts à 4<sup>1</sup>/<sub>4</sub> et à 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> de l'entreprise de navigation sur les lacs de Thoune et de Brienz, d'au total 40,000 fr.:

1<sup>o</sup> Même proposition que sous lettre A, 1, ci-dessus.

2<sup>o</sup> L'amortissement par voie de tirage au sort prévu pour les années 1933—1939 est ajourné aux années 1942—1948.

3<sup>o</sup> Même proposition que sous lettre A, 3, ci-dessus.

E. Assemblée des obligataires de l'emprunt à 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> en II<sup>e</sup> hypothèque Frutigen-Brigue.

L'Etat de Berne adhère, pour sa part d'obligations non sorties au tirage de l'emprunt à 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> en II<sup>e</sup> hypothèque Frutigen-Brigue, d'au total 13,504,500 francs, à la proposition suivant laquelle l'amortissement par voie de tirage sera suspendu jusqu'en 1942 et les tirages futurs auront lieu pendant les années 1942—1971 selon un nouveau plan d'amortissement.

F. Assemblée des porteurs d'obligations déjà sorties au tirage et portant actuellement intérêt à 5<sup>0</sup>/<sub>0</sub> de l'emprunt en I<sup>re</sup> hypothèque Frutigen-Brigue, de l'emprunt en I<sup>re</sup> hypothèque Moutier-Longeau et des emprunts de l'entreprise de navigation sur les lacs de Thoune et de Brienz (1891/1893).

L'Etat de Berne accepte les propositions d'assainissement suivantes, pour sa part d'obligations

sorties au tirage de la I<sup>re</sup> hypothèque Frutigen-Brigue = 255,000 fr., de la I<sup>re</sup> hypothèque Moutier-Longeau = 6000 fr. et de l'entreprise de navigation sur les lacs de Thoune et de Brienz = 39,000 fr.:

1<sup>o</sup> Le remboursement des obligations déjà sorties au tirage est renvoyé de 10 ans à compter du jour où le Tribunal fédéral aura ratifié les décisions de l'assemblée (c'est-à-dire jusqu'en automne 1942). Du 1<sup>er</sup> janvier 1932 au 31 décembre 1941, l'intérêt fixe est converti en un intérêt variable, dépendant du résultat de l'exploitation et de 4<sup>o</sup>/<sub>o</sub> au maximum, l'échéance de l'intérêt étant ainsi reportée jusqu'après l'approbation des comptes annuels, c'est-à-dire jusqu'au début de juillet de l'année suivante, et ainsi de suite pour chaque année. Aussi longtemps qu'il n'aura pas été servi aux obligations sorties au tirage la totalité de l'intérêt de 4<sup>o</sup>/<sub>o</sub>, aucun intérêt ne pourra être payé pour les autres obligations, et la part non payée de l'intérêt devra être acquittée par privilège au moyen des bénéfices de l'exploitation des années subséquentes, jusques et y compris ceux de l'année 1941. Les sommes qui seraient encore dues après la clôture des comptes de l'exercice 1941 ne pourront plus être réclamées. Du 1<sup>er</sup> janvier 1942 au terme de remboursement, les obligations sorties au tirage seront productives d'un intérêt fixe de 4<sup>o</sup>/<sub>o</sub>.

2<sup>o</sup> Même proposition que sous lettre A, 3, ci-dessus.

III. La Direction des finances est chargée de déposer les obligations appartenant à l'Etat et mentionnées ci-haut sous II, avant le 30 juin 1932, à 16 heures, au plus tard, à la Banque cantonale de Berne, contre remise des cartes de vote, conformément à la publication du juge d'instruction.

Elle fournira la preuve au Tribunal fédéral, sur sa demande, que les titres des emprunts Spiez-Frutigen, I<sup>re</sup> hypothèque, de 800,000 fr., Spiez-Frutigen, II<sup>e</sup> hypothèque, de 2,200,000 fr. et Scherzligen-Bœnigen, II<sup>e</sup> hypothèque, de 13,000,000 fr., emprunts dont traite le chapitre IV ci-après, sont exclusivement dans les mains de l'Etat de Berne.

IV. Sous réserve de ratification par le Grand Conseil du canton de Berne et sous réserve que toutes les propositions d'assainissement soient adoptées par les assemblées de créanciers respectives, le Conseil-exécutif du canton de Berne fait en outre les déclarations suivantes, à l'intention du Tribunal fédéral suisse, en l'affaire de l'assainissement financier du chemin de fer du Lötschberg:

1<sup>o</sup> L'Etat de Berne déclare renoncer à la convocation des assemblées d'obligataires des emprunts Spiez-Frutigen, I<sup>re</sup> hypothèque, de 800,000 fr. (714,000 francs de titres non sortis et 86,000 fr. de titres sortis au tirage), Spiez-Frutigen, II<sup>e</sup> hypothèque de 2,200,000 fr. et Scherzligen-Bœnigen, II<sup>e</sup> hypothèque de 13,000,000 fr., emprunts dont les obligations sont exclusivement entre ses mains. Il se déclare d'accord que du 1<sup>er</sup> janvier 1932 au 31 décembre 1941, le taux d'intérêt de ces emprunts dépende du résultat de l'exploitation, c'est-à-dire qu'il soit variable et de 4<sup>o</sup>/<sub>o</sub> au maximum, dans le sens des dispositions énoncées plus haut, chapitre II, lettre A, 1. La proposition formulée sous chapitre II, lettre A, 3, est acceptée pour ces emprunts également.

2<sup>o</sup> L'Etat de Berne se déclare d'accord que les 86 obligations de l'emprunt en I<sup>re</sup> hypothèque Frutigen-Brigue = 86,000 fr., déjà sorties au tirage, soient traitées conformément aux dispositions prévues sous chiffres II F, 1 et 2, ci-dessus.

3<sup>o</sup> L'Etat de Berne consent à ce que les tirages soient suspendus jusqu'en 1942 pour les emprunts Spiez-Frutigen, I<sup>re</sup> hypothèque, et Scherzligen-Bœnigen, II<sup>e</sup> hypothèque. Les tirages futurs auront lieu selon de nouveaux plans d'amortissement, pendant les années 1942—1969, pour la I<sup>re</sup> hypothèque Spiez-Frutigen et 1942—1971 pour la II<sup>e</sup> hypothèque Scherzligen-Bœnigen.

4<sup>o</sup> L'Etat de Berne est d'accord que la durée de l'emprunt en II<sup>e</sup> hypothèque Spiez-Frutigen remboursable le 31 décembre 1940 soit prolongée de 2 ans, soit jusqu'au 31 décembre 1942.

5<sup>o</sup> L'Etat de Berne est d'accord que sa créance provenant des avances pour le service d'intérêts de l'emprunt à 4<sup>o</sup>/<sub>o</sub> en II<sup>e</sup> hypothèque Frutigen-Brigue de 42 millions de francs, y compris les prétentions qui résulteront de ce chef jusqu'en 1941, ne soit exigible ni avant la fin des 10 années de la période d'assainissement, ni, plus tard, tant que la Compagnie ne pourra payer de nouveau régulièrement les intérêts de tous ses emprunts; en d'autres termes, la Compagnie ne peut être tenue de régler ces avances qu'au moyen des excédents annuels dont elle disposerait après avoir payé l'intérêt régulièrement et intégralement sur tous ses emprunts.

6<sup>o</sup> L'Etat de Berne déclare maintenir sa garantie d'intérêts en faveur de l'emprunt de 4<sup>o</sup>/<sub>o</sub> en II<sup>e</sup> hypothèque Frutigen-Brigue (voir les art. 4 de la loi cantonale du 7 juillet 1912 et 41 de la loi cantonale du 21 mars 1920 sur la participation de l'Etat à la construction et à l'exploitation des chemins de fer), nonobstant l'ajournement des termes de remboursement de l'emprunt dû au renvoi des tirages jusqu'en 1942 et à l'établissement d'un nouveau plan d'amortissement.

V. Le présent arrêté sera notifié au Tribunal fédéral suisse, à Lausanne, à la Banque cantonale de Berne, à Berne, et à la Direction du chemin de fer des Alpes bernoises Berne-Lötschberg-Simplon, à Berne.»

### III.

La délégation du gouvernement a donc approuvé les propositions d'assainissement, le 2 juillet, dans le sens de l'arrêté du Conseil-exécutif que nous venons de citer. Les autres créanciers d'emprunts en firent de même. Pour ce qui est des chapitres I—III dudit arrêté tout commentaire nous paraît superflu, mais en revanche, certaines déclarations contenues dans le chapitre IV appellent quelques explications.

Tout d'abord, la déclaration relative à la prolongation de l'emprunt en II<sup>e</sup> hypothèque Frutigen-Brigue (chiffre 4) est nécessitée par la suspension de tout remboursement de capital, prévue pour 10 ans.

La déclaration relative à la garantie d'intérêts de l'emprunt en II<sup>e</sup> hypothèque Frutigen-Brigue et à la créance en résultant pour l'Etat (chiffre 5) avait déjà dû être donnée lors de la première reconstitution financière; elle est conforme au caractère

légal de cette garantie. Le maintien de la garantie pour toute la durée prolongée de l'emprunt, tel que le prévoit le chiffre 6, est conforme aux dispositions légales.

Au sujet de la dite garantie d'intérêts assumée par l'Etat, nous relèverons que, dès l'année 1932, il se produira un changement de fait, sinon de droit, en ce sens que cette garantie devra jouer aussi pour les obligations B.L.S. en 1<sup>er</sup> rang, au capital de 12,553,000 fr., acceptées en règlement par la Confédération en 1921. La convention y relative a été ratifiée par le Grand Conseil dans la session de novembre 1921. Les choses s'étaient passées ainsi: Parmi les obligations B.L.S., représentant un capital nominal de 45,879,500 fr., qui furent rachetées en France, à des conditions favorables par la Confédération agissant d'entente avec le canton et le chemin de fer B.L.S., il se trouvait pour 12,553,000 fr. de titres de l'emprunt en II<sup>e</sup> hypothèque Frutigen-Brigue dont l'intérêt est garanti par l'Etat de Berne. Aux termes de la convention, la Confédération acceptait des obligations rachetées, en règlement de son avance qui avait permis l'opération. Par la suite, toutefois, la Confédération ne put se résoudre à prendre ces titres en II<sup>e</sup> hypothèque. Elle appréciait parfaitement la garantie d'intérêts dont ils bénéficiaient, mais le rang de l'hypothèque ne lui convenait pas. Pour ce motif, elle prit la décision de les laisser au canton, qui devait également recevoir des obligations B.L.S., et de garder des titres en 1<sup>er</sup> rang, en demandant de l'Etat de Berne qu'il reporte sur eux, jusqu'à concurrence de la somme de 12,553,000 fr. mentionnée plus haut, la garantie d'intérêts assumée pour les titres en II<sup>e</sup> rang. Cette demande fut admise, dans la convention. Et comme en vertu de la loi, la garantie d'intérêts de l'Etat ne doit pas porter sur un capital de plus de 42 millions de francs, ce qui fait

un intérêt annuel de 1,680,000 fr., les titres de l'emprunt en II<sup>e</sup> hypothèque Frutigen-Brigue restés dans les mains de l'Etat de Berne furent bloqués et ne purent plus être négociés. De ce fait, comme porteur d'obligations en II<sup>e</sup> hypothèque Frutigen-Brigue, l'Etat de Berne fut mis lui-même au bénéfice de sa garantie. Cette situation pouvait durer aussi longtemps que le chemin de fer B.L.S. parvenait à payer l'intérêt des obligations de la I<sup>re</sup> hypothèque par ses propres moyens et que l'Etat de Berne ne devait pas s'acquitter de l'engagement pris envers la Confédération.

Mais l'année 1932 apportera ici un changement, puisque, selon toutes apparences, le B.L.S. ne pourra pas payer l'intérêt en question ou ne pourra le payer qu'en partie. Il faut donc s'attendre à ce que l'Etat de Berne ne puisse conserver pour lui et doive remettre à la Confédération ce qu'il retire (il n'est malheureusement que crédité, pour le moment), de sa part d'obligations en II<sup>e</sup> hypothèque Frutigen-Brigue de 12,553,000 fr., en qualité de bénéficiaire de sa propre avance d'intérêts au B.L.S. Il y a là une aggravation de la situation comparative à ces dernières années. Toutefois, cet effet du recul du résultat d'exploitation se serait manifesté même si la Confédération avait accepté les titres de la II<sup>e</sup> hypothèque Frutigen-Brigue et laissé au canton ceux en 1<sup>er</sup> rang. Car l'Etat de Berne devrait dans ce cas payer aussi la totalité des intérêts garantis, pour 1932, soit 1,680,000 fr. et il subirait la perte d'intérêt sur ses obligations en 1<sup>er</sup> rang (taux variable). Pratiquement, le résultat est donc le même pour l'Etat.

Nous n'avons pas d'autres observations à formuler quant aux décisions visant le nouvel assainissement financier du chemin de fer du Lötschberg, et soumettons à votre approbation le projet d'arrêté suivant:

## Projet d'arrêté:

### **Compagnie du chemin de fer des Alpes bernoises Berne-Lötschberg-Simplon; assainissement financier par voie juridique, 1932.**

#### **Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Faisant application de l'art. 36 de la loi du 21 mars 1920 sur la participation de l'Etat à la construction et à l'exploitation des chemins de fer et vu un rapport de la Direction des chemins de fer et de la Direction des finances, approuvé par le Conseil-exécutif,

*décète:*

- 1<sup>o</sup> L'attitude adoptée par le Conseil-exécutif du canton de Berne, selon arrêté n<sup>o</sup> 2725 du 17 juin 1932, à l'égard des propositions d'assainissement financier de la Compagnie du chemin de fer des Alpes bernoises Berne-Lötschberg-Simplon ratifiées par le Tribunal fédéral, est approuvée.
- 2<sup>o</sup> Le Conseil-exécutif est autorisé à représenter l'Etat dans les opérations ultérieures de la procédure d'assainissement.

*Le directeur des chemins de fer,*  
**W. Bäsiger.**

*Le directeur des finances,*  
**Guggisberg.**

---

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

*Berne, le 12 juillet 1932.*

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le président ad int.,  
**Merz.**

Le chancelier,  
**Schneider.**

# Rapport de la Direction des cultes

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur

## la revision du décret du 21 novembre 1916 relatif à l'organisation des diaconies.

(Mai 1932.)

En 1921, déjà, la Société des pasteurs du Haut-Simmental/Gessenay proposa au Conseil synodal de supprimer la paroisse d'Abländschen et de rétablir en revanche le poste de diacre de Gessenay, aboli en 1880, en astreignant son titulaire à accomplir les fonctions pastorales nécessaires à Abländschen. Cette suggestion était motivée, d'un côté, par la dépopulation croissante du village fort écarté d'Abländschen et, d'un autre côté, par le fait que le recours aux services du diacre de Thoune causait des frais considérables aux ecclésiastiques des districts du Haut-Simmental et de Gessenay. Après un examen approfondi des circonstances, le Conseil synodal formula les conclusions suivantes dans un rapport adressé à la Direction des cultes, à l'intention des autorités compétentes :

- « 1° Il ne conviendrait pas, pour le moment, de supprimer le poste de pasteur d'Abländschen ;
- « 2° Ce poste devenant vacant, il y aurait lieu de confier à son nouveau titulaire également la charge de diacre de Gessenay/Haut-Simmental ;
- « 3° Les autorités de l'Etat devraient prendre des mesures appropriées afin de parer à la dépopulation croissante de la vallée d'Abländschen. »

Lorsqu'en 1925 la cure d'Abländschen devint vacante, la question de sa suppression se posa derechef. Mais la paroisse n'en voulut rien entendre et demanda au contraire qu'un conducteur spirituel lui fût rendu sans tarder. Le Conseil synodal fit sien ce vœu et abandonna son ancienne proposition de charger le pasteur d'Abländschen des fonctions de diacre du Haut-Simmental/Gessenay, notamment eu égard aux mauvaises communications entre ladite localité et Gessenay, mais en envisageant une réunion des places de pasteur et d'instituteur d'Abländschen. Pareil régime n'était cependant pas pos-

sible, à l'époque, pour diverses raisons. Aussi le Conseil-exécutif donna-t-il en fin de compte son assentiment à la repourvue de la cure, tout en réservant sa manière de voir touchant une suppression éventuelle, ultérieurement, dudit poste (arrêté du 18 juin 1926).

Le Conseil-exécutif se vit dans la nécessité d'examiner à nouveau la question en 1930, le pasteur d'Abländschen ayant été nommé dans une autre paroisse. Et, cette fois, il décida que la place ne serait pas mise au concours, mais que la Direction des cultes chercherait une solution satisfaisante, pour la desservance pastorale future d'Abländschen, de concert avec les autorités et organes compétents.

Là-dessus, la Direction des cultes étudia divers systèmes, qu'elle soumit aux autorités intéressées. Et le résultat de cette consultation fut que le Conseil synodal, les conseils communal et paroissial de Gessenay, le synode du district et la Société des pasteurs du Haut-Simmental se prononcèrent unanimement pour la création d'une diaconie du Haut-Simmental/Gessenay, dont le diacre aurait à desservir aussi régulièrement la paroisse d'Abländschen. Le synode du district et les deux autorités de Gessenay susmentionnées proposèrent en outre de désigner Gstaad comme siège de la nouvelle diaconie et de confier au diacre une partie de la besogne du pasteur de Gessenay, afin d'alléger la tâche de ce dernier. On suggéra de même de recourir aux services de l'instituteur d'Abländschen pour certaines fonctions pastorales, notamment pour les services funèbres. En revanche, le conseil de paroisse d'Abländschen, appuyé par la commission d'école primaire de Gessenay, réclama la repourvue régulière de la cure d'Abländschen.

Afin d'éclaircir la situation, des conférences eurent lieu le 29 juin 1931 entre les autorités paroissiales d'Abländschen et de Gessenay et des déléga-

tions du Conseil synodal et du Conseil-exécutif. A l'appui de leur manière de voir, les représentants de la paroisse d'Abländschen relevèrent essentiellement que supprimer le poste de pasteur de cette localité aggraverait l'exode des habitants de la région, que l'affaire ne devait pas être considérée uniquement du point de vue financier, pas plus qu'on ne devait faire état du faible chiffre de la population, un recensement effectué en hiver ne pouvant donner qu'un minimum tandis qu'en été les conditions sont plus favorables. Le facteur déterminant, de l'avis des citoyens d'Abländschen, réside dans la situation topographique de cette localité. En hiver, des ecclésiastiques du dehors ne sauraient assurer suffisamment le service pastoral et, en cas de maladie ou de mort, il n'y aurait pas d'ecclésiastique à disposition pour prêter son assistance. En dépit de toutes ces circonstances, néanmoins, les porte-parole d'Abländschen déclarèrent pouvoir consentir à un régime provisoire répondant à la situation de fait actuelle. A la conférence de Gessenay, par ailleurs, les délégués de cette paroisse-ci recommandèrent la solution indiquée plus haut — nomination d'un diacre chargé de desservir Abländschen. Dans ces conditions, le conseil paroissial de Gessenay fut invité à se prononcer à nouveau sur l'affaire et, en particulier, à présenter à la Direction des cultes des propositions positives touchant la coopération du diacre du Haut-Simmental/Gessenay aux fonctions pastorales de Gessenay, ainsi que la contribution financière de la paroisse aux frais y relatifs.

La paroisse de Gessenay formula dans son assemblée du 6 décembre 1931 les propositions ainsi requises et, quant à sa participation financière, décida d'assumer la moitié de l'indemnité de logement qui serait allouée au diacre. De son côté, le Conseil synodal avait entre temps élaboré un projet de règlement fixant les attributions du diacre de Gessenay/Haut-Simmental et précisant entre autres les fonctions pastorales à accomplir par ce dernier à Abländschen et à Gessenay. Dans la première de ces localités le diacre aurait, aux termes dudit projet, à pourvoir à tout le service cultuel et religieux, avec sermons au moins chaque mois ainsi qu'aux fêtes de Pâques, de Pentecôte, du Jeûne et de Noël.

La réorganisation de la desservance pastorale d'Abländschen suivant ces propositions nécessite une révision du décret sur les diaconies du 21 novembre 1916, dans ce sens que les districts de Gessenay et du Haut-Simmental soient détachés de la diaconie de Thoune et constitués en arrondissement particulier. Pareille solution, qui tient compte comme il convient de toutes les circonstances à prendre en considération, paraît entièrement appropriée et la Direction des cultes ne peut que la recommander, en particulier pour les raisons suivantes: La population d'Abländschen étant tombée à 50 âmes seulement, on ne peut plus, raisonnablement, y voir une paroisse dans l'acception normale du mot. La dépopulation continue de cette belle vallée de montagne, chose due pour une bonne part aux conditions topographiques, est évidemment fâcheuse, mais il faut y avoir égard pour l'examen de nos propositions. Abstraction faite de ce qu'il serait difficile de trouver pour Abländschen un pasteur approprié, vu la pénurie d'ecclésiastiques régnant actuellement, repourvoir le poste devenu vacant là-

bas ne se justifierait, à l'heure actuelle, non plus du point de vue financier. Sans doute des considérations de ce dernier ordre ne sauraient-elles être déterminantes, si, par ailleurs, les conditions d'une repourvue du poste de pasteur d'Abländschen se trouvaient remplies. Mais ceci n'est pas le cas. Le pasteur d'une paroisse si minuscule n'est pas assez occupé et ne saurait non plus trouver aucune satisfaction intime dans une sphère d'activité aussi restreinte. C'est d'ailleurs certainement à cela qu'il faut attribuer les fréquentes mutations de titulaire du poste dont il s'agit.

Vu l'état actuel de la population d'Abländschen, qui politiquement se rattache à Gessenay, on pourrait se demander si une incorporation complète à cette dernière localité au point de vue cultuel également ne serait pas indiquée. On peut, à ce sujet, rappeler que suivant convention du 20 novembre 1908, sanctionnée par le Grand Conseil le 8 février 1909, l'Etat a cédé les domaines curiaux de Gessenay et d'Abländschen à la paroisse de Gessenay, à charge, pour elle, d'en maintenir la destination. On lit à l'art. 7 de cette convention: «La paroisse d'Abländschen n'étant autonome qu'au point de vue purement ecclésiastique, ses affaires administratives étant gérées par la paroisse de Gessenay, cette dernière devra s'entendre avec la première au cas particulier aussi. Le règlement des questions pendantes doit par conséquent être abandonné aux deux paroisses, sous réserve de ratification par le Conseil-exécutif.» La paroisse de Gessenay contribuait autrefois au traitement du pasteur d'Abländschen à raison de 611 fr. 05 annuellement et elle lui versait une indemnité de chauffage de 200 fr. Affranchie de ces prestations par la convention précitée, elle prit en revanche à sa charge, en plus des dépenses administratives faites pour les affaires culturelles d'Abländschen (marguillier, organiste, etc.), l'entretien du domaine curial.

En dépit de ces rapports étroits entre les paroisses de Gessenay et d'Abländschen, nous croyons devoir donner la préférence au régime qui vient d'être indiqué. Il garantit en effet une satisfaction équitable des besoins cultuels et religieux de la population d'Abländschen. D'ailleurs, il constitue en somme un retour à la situation qui existait avant 1704, année où Abländschen fut érigé en paroisse indépendante. La solution proposée a encore l'avantage de permettre de déférer aux vœux des habitants de ladite localité en ce sens que leur paroisse sera maintenue au point de vue de la forme, mais ne sera plus repourvue pour le moment. Les conditions venant à changer plus tard, rien n'empêchera d'instituer un autre régime. Soutien moral de la population, le conseil de paroisse d'Abländschen demeurera en fonctions et secondera le diacre de Gessenay dans l'accomplissement de sa tâche locale.

Ainsi qu'il a été dit, une révision du décret sur l'organisation des diaconies, du 21 novembre 1916, est nécessaire au cas particulier. Et c'est une refonte totale que nous proposons, vu qu'il y a lieu de modifier non seulement l'article premier, qui circonscrit les arrondissements de diaconat, mais encore d'autres dispositions ne cadrant plus avec des actes législatifs édictés depuis 1916.

Aux termes de l'article premier de notre projet, les districts de Gessenay et du Haut-Simmental

sont détachés de la diaconie de Thoune et réunis en un arrondissement de diaconat indépendant. Aucun changement n'est apporté pour le surplus à la circonscription actuelle des diaconies. Une compensation des charges de ces dernières pourra, au besoin, se faire en vertu de l'art. 4, suivant lequel un diacre peut aussi être appelé à desservir temporairement un arrondissement voisin. Ce même art. 4 est complété dans ce sens qu'un règlement du Conseil synodal, à sanctionner par la Direction des cultes, est réservé quant aux obligations particulières incombant au nouveau diacre de Gessenay dans les deux paroisses d'Abländschen et de Gessenay. L'art. 5 porte que la rétribution du diacre est réglée par le décret sur les traitements du clergé évangélique-réformé et, en outre, que l'indemnité due au diacre pour ses fonctions spéciales, à Gessenay et Abländschen, sera fixée par le Conseil-exécutif. Avec les dites fonctions, la tâche du nouveau diacre sera à peu près celle d'un pasteur ordinaire, de sorte que le traitement — y compris le supplément prévu — atteindra au maximum celui que l'Etat verse aux pasteurs. L'art. 7, d'autre part, désigne Gstaad comme résidence du diacre de Gessenay/Haut-Simmental, et dispose que l'Etat contribue à son indemnité de logement, le reste de celle-ci étant fourni par la paroisse de Gessenay. Les autres dispositions du projet sont empruntées

en majeure partie au décret de 1916 et n'appellent aucun commentaire.

Pour ce qui est des effets financiers du nouveau régime, disons encore que l'ancienne rétribution du pasteur d'Abländschen est remplacée par celle du diacre de Gessenay/Haut-Simmental. La contribution susmentionnée à l'indemnité de logement déterminera un léger surcroît de charges, compensé partiellement, toutefois, par la suppression de l'indemnité spéciale que touchait le pasteur d'Abländschen en raison des conditions topographiques de sa paroisse. On ne saurait exiger de la paroisse de Gessenay de plus grands sacrifices que ceux qu'elle assume d'après le décret. Le conseil de cette paroisse a fait remarquer à plusieurs reprises que, ces dernières années, l'entretien de l'église et du presbytère d'Abländschen a causé d'importants frais. Il a de même relevé que lors de leur reprise par la paroisse les deux cures de Gessenay et d'Abländschen étaient en mauvais état et que leur réfection entraîna une dépense assez élevée.

Nous fondant sur les considérations qui précèdent, nous vous recommandons notre projet.

Berne, le 2 mai 1932.

*Le directeur des cultes,*  
**Dürrenmatt.**

**Projet commun du Conseil-exécutif  
et de la Commission**

du 11 mai / 15 août 1932.

**Décret**

sur

**l'organisation des diaconies.****Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Vu l'art. 6, paragraphe 2, de la loi sur l'organisation des cultes du 18 janvier 1874, ainsi que l'art. 3, paragraphe 2, de la convention entre l'Etat de Berne et celui de Soleure du 17 février 1875;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décède:*

*Article premier.* La partie protestante du canton de Berne, avec les paroisses bernoises-soleuroises d'Oberwil et Messen ainsi que les paroisses soleuroises de Lüsslingen, Aetingen, Soleure, Biberist-Gerlafingen, Derendingen et Granges, qui se rattachent à l'Union synodale bernoise, est divisée en neuf diaconies (arrondissements de diaconat), savoir:

- 1<sup>o</sup> La diaconie d'*Interlaken*, comprenant les paroisses des districts d'Oberhasle, d'Interlaken, de Frutigen et du Bas-Simmental;
- 2<sup>o</sup> la diaconie de *Gessenay*, comprenant les paroisses des districts de Gessenay et du Haut-Simmental;
- 3<sup>o</sup> la diaconie de *Thoune*, comprenant les paroisses du district de Thoune, ainsi que celles de Kurzenberg, Oberdiessbach, Wichtrach et Stalden du district de Konolfingen, celles de Gerzensee, Kirchdorf, Gurzelen, Wattenwil et Thurnen du district de Seftigen, et celle de Rœthenbach du district de Signau;
- 4<sup>o</sup> la diaconie de *Berne*, comprenant les paroisses des districts de Berne (sans la paroisse française de la ville de Berne), de Schwarzenbourg et de Laupen (avec Chiètres), ainsi que celles de Worb, Walkringen, Biglen, Grosshöchstetten-Zæziwil, Schlosswil et Münsingen du district de Konolfingen, et celles de Belp, Zimmerwald et Rüeggisberg du district de Seftigen;
- 5<sup>o</sup> la diaconie de *Berthoud*, comprenant les paroisses des districts de Berthoud, de Fraubrunnen et de Signau (sans Rœthenbach), ainsi que celles de Rüegsau, Lützelflüh, Sumiswald, Trachselwald, Wasen et Affoltern du district de Trachselwald;

- 6<sup>o</sup> la diaconie de *Langenthal*, comprenant les paroisses des districts d'Aarwangen et de Wangen, ainsi que celles d'Huttwil, Eriswil, Dürrenroth et Walterswil du district de Trachselwald;
- 7<sup>o</sup> la diaconie de *Nidau*, comprenant les paroisses des districts d'Aarberg, de Nidau, de Cerlier et de Bienne (sans la paroisse française de la ville de Bienne);
- 8<sup>o</sup> la diaconie de *Büren*, comprenant les paroisses du district de Büren, les paroisses allemandes du Jura (districts de Courtelary, de Delémont, de Laufon, de Moutier, de Neuveville et de Porrentruy), ainsi que les paroisses bernoises-soleuroises d'Oberwil et Messen et les paroisses soleuroises d'Aetingen, Lüsslingen, Soleure, Biberist-Gerlafingen, Derendingen et Granges, qui se rattachent à l'Union synodale bernoise;
- 9<sup>o</sup> la diaconie du *Jura*, comprenant les paroisses françaises de cette région ainsi que celles des villes de Berne et de Bienne.

Le Conseil-exécutif peut modifier la circonscription de ces arrondissements, après avoir entendu le Conseil synodal.

*Art. 2.* Sont seuls éligibles aux fonctions de diacre, les ecclésiastiques qui ont été reçus dans le clergé bernois (art. 25 de la loi sur les cultes).

*Art. 3.* Les diacres sont nommés par le Conseil-exécutif, pour six ans. Tant dans le cas de première nomination que dans celui de réélection, le Conseil synodal fera une présentation, qui ne liera cependant pas le Conseil-exécutif.

*Art. 4.* Les diacres ont pour tâche de suppléer les ecclésiastiques de leur arrondissement dans l'accomplissement des fonctions pastorales chaque fois que ceux-ci en sont empêchés par la maladie ou quelque autre cause majeure.

Il leur est loisible de se charger d'une desservance dans leur arrondissement, sauf l'agrément de la Direction des cultes et à la condition de demeurer à disposition pour les suppléances d'ecclésiastiques (services dominicaux, etc.) qui deviendraient nécessaires pendant la desservance. Ils peuvent de même, lorsque cela est nécessaire et leur est possible, être appelés à exercer leurs fonctions temporairement dans un arrondissement voisin.

Les devoirs et attributions des diacres seront déterminés pour le surplus, dans les limites des dispositions qui précèdent ainsi que de l'art. 47 de la loi sur les cultes et de l'art. 84 de la Constitution, par l'autorité supérieure de l'Eglise réformée (Synode cantonal ou Conseil synodal).

Un règlement du Conseil synodal, à sanctionner par le Conseil-exécutif, précisera les obligations particulières incombant au diacre de Gessenay, en plus de ses fonctions ordinaires, dans les paroisses d'Abländschen et de Gessenay.

Au cas où les conditions changeraient, le poste de pasteur d'Abländschen pourra, entendu le Conseil synodal, être repourvu avec l'agrément du Conseil-exécutif.

*Art. 5.* Quant à la rétribution des diacres, font règle les dispositions applicables aux traitements des ecclésiastiques évangéliques-réformés (actuellement, art. 8 du décret du 6 avril 1922).

Pour ses fonctions spéciales dans les paroisses d'Abländschen et de Gessenay, le diacre de Gessenay touche un supplément équitable, que fixe le Conseil-exécutif. Toutefois, son traitement ordinaire et ce supplément ne pourront pas, ensemble, excéder le traitement en espèces d'un pasteur.

*Art. 6.* Une ordonnance du Conseil-exécutif déterminera les indemnités dues par les ecclésiastiques aux diacres pour les diverses fonctions pastorales.

*Art. 7.* La résidence des diacres est fixée par le Conseil-exécutif, qui prendra l'avis du Conseil synodal.

Dans les cas où il ne leur est pas fourni de logement, l'indemnité en tenant lieu sera fixée selon les conditions locales.

L'Etat contribue à l'indemnité de logement du diacre de Gessenay pour une somme qu'arrête le Conseil-exécutif, mais qui ne peut être supérieure à la moitié de l'indemnité totale.

*Art. 8.* Le présent décret entre immédiatement en vigueur et sera inséré au Bulletin des lois. Il abroge celui du 21 novembre 1916 relatif au même objet.

Berne, le 11 mai / 15 août 1932.

*Au nom du Conseil-exécutif:*

Le vice-président,

**H. Mouttet.**

Le remplaçant du chancelier,

**E. Meyer.**

*Au nom de la Commission:*

Le président,

**Reichenbach.**

# Rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil

sur les

## mesures tendant à remédier au chômage.

(Septembre 1932.)

### Situation économique et marché du travail.

#### Généralités.

Le présent rapport fait suite à ceux que nous avons soumis au Grand Conseil en novembre 1931 et mai 1932 touchant les mesures prises afin de parer au chômage.

Pour cette atténuation de la crise du travail dans le canton de Berne, les deux postulats et deux motions suivants ont été déposés au Grand Conseil:

#### 1. Postulat de la commission pour la loi concernant l'assurance-chômage, du 15 septembre 1931.

«Le Conseil-exécutif est invité à examiner de quelle manière et dans quelle mesure les principes établis en matière d'assurance-chômage pourraient être appliqués aux personnes travaillant pour leur propre compte, qui, sans faute de leur part, sont frappées de chômage partiel ou total.»

Si l'on admet que les petits entrepreneurs et patrons ruinés dans leur existence économique cessent de faire partie des milieux patronaux, créer en leur faveur une caisse de chômage serait possible, en principe. Néanmoins, nous déconseillons la chose. L'aide nécessaire peut être apportée aux petits patrons d'une autre manière. Tout d'abord, ils bénéficient maintenant déjà des secours de crise alloués aux chômeurs de l'horlogerie. Et, ensuite, la question d'une intervention des pouvoirs fédéraux est à l'étude actuellement. Dans ces conditions, il convient de ne pas anticiper sur les mesures qui seront prises.

Par ailleurs, nous soutenons largement l'œuvre de l'Association de cautionnement de l'artisanat bernois, institution créée en première ligne au profit des petits chefs d'entreprise en difficultés financières, précisément.

Nous ne manquerons pas, le moment venu, de faire rapport sur la réglementation qui interviendra dans le domaine fédéral. Il n'y a pas lieu, à notre avis, de donner d'autre suite au postulat, que nous proposons donc de déclarer liquidé.

#### 2. Postulat de M. Bürki, du 18 mai 1932.

Aux termes de ce postulat-ci, le Conseil-exécutif est invité à englober l'artisanat dans l'enquête relative au désendettement, ou à lui accorder une aide plus efficace en subventionnant davantage la Société coopérative bernoise de cautionnement artisanal.

Dans la session extraordinaire du Grand Conseil de juillet dernier, l'auteur du postulat a rappelé la question soulevée par celui-ci, en demandant au Gouvernement de dire ce qu'il pensait d'un appui efficace en faveur de l'artisanat par l'octroi de subsides à la société susdésignée.

Le Conseil-exécutif n'ignore nullement que l'endettement toujours plus prononcé des artisans bernois ne saurait être indifférent pour l'économie du canton. C'est aussi pourquoi ce dernier a participé à la fondation de la Société de cautionnement artisanal par une allocation de 120,000 fr., imputable sur le Fonds de solidarité et payable à raison de 20,000 fr. annuellement.

Aujourd'hui, encore, le Gouvernement est saisi d'une proposition de la Direction de l'intérieur tendant à faire bénéficier la susdite association, afin de renforcer son fonds capital, d'un nouveau subside de 100,000 fr., prélevé lui aussi dans le Fonds de solidarité.

Ce que demandait M. Bürki se trouve dès lors accompli et le postulat peut donc être classé.

#### 3. Motion de M. Klenig, du 9 mai 1932.

Cette motion demande, en premier lieu, que soit examiné si le système d'assistance en nature appliqué par la ville de Berne ne devrait pas être étendu à tous les chômeurs du canton.

Toutes les caisses bernoises d'assurance-chômage reconnues, ainsi que les communes de la région horlogère, ont été invitées à voir si et comment les secours en espèces versés aux chômeurs pourraient être remplacés par des prestations en nature. Les réponses ne sont pas encore toutes parvenues, de sorte qu'un rapport complet sur l'objet considéré n'est pas possible aujourd'hui. Mais nous poursui-

vons l'affaire et nous pouvons dire, pour le moment, que les secours de chômage en nature ont été introduits dans les cas, déjà, où un bon usage des allocations en espèces n'était pas assuré.

Quant à la seconde partie de la motion, visant la prise en considération du capital imposable des agriculteurs pour la fourniture des produits qu'exigeraient les secours en nature, la question fait actuellement l'objet d'un examen de la Direction des finances.

#### 4. Motion de M. Möckli, du 25 juillet 1932.

Dans cette motion, on demande notamment que les crédits nécessaires soient requis du Grand Conseil, en particulier, pour:

- 1° venir en aide financièrement aux communes lourdement frappées;
- 2° mettre à disposition, par les soins du canton, les moyens financiers nécessaires afin de lutter contre le chômage, spécialement afin d'assurer le versement des secours par les caisses de chômage;
- 3° accorder des subventions suffisantes pour l'exécution de travaux de chômage par les communes et le canton;
- 4° servir des allocations extraordinaires aux chômeurs qui, par suite de la crise persistante, sont tombés dans un état de gêne prononcé.

Ces divers points appellent les remarques suivantes:

N° 1. L'appui de l'Etat en faveur des communes obérées ensuite de la crise est constitué par des subventions de toute espèce, sur lesquelles nous reviendrons ci-après. Une partie des charges pour secours de chômage doivent cependant être supportées par les communes mêmes. Celles-ci ont, jusqu'à présent, pu se procurer essentiellement par voie d'emprunt les fonds indispensables. Mais certaines d'entre elles n'ont plus, ces derniers temps, obtenu des banques l'ouverture de crédits et se sont par conséquent adressées à l'Etat. Ce dernier ne peut toutefois que garantir envers la Banque cantonale, après enquête, les prêts consentis aux communes pour leur permettre de faire face à la situation. Et nous proposons maintenant au Grand Conseil de sanctionner pareil mode de procéder.

N° 2. Nous renvoyons, ici, à nos considérations touchant l'assurance-chômage et les secours de crise.

N° 3. Ici également, nous renvoyons à ce que nous disons plus loin dans le présent rapport, au chapitre de l'encouragement des travaux de chômage.

N° 4. Nous prévoyons une aide bénévole. L'organisation de cette œuvre — il s'agira notamment d'un don de Noël aux chômeurs dans le besoin — est actuellement l'objet d'un examen approfondi.

Une collecte a d'ailleurs déjà été effectuée, et nous y reviendrons plus loin.

Une seconde collecte du corps enseignant est en train et le produit en sera disponible pour les mesures réclamées. Il y a, en outre, l'action spéciale en faveur des militaires au chômage, qui a donné jusqu'à présent 20,000 fr. et pourra entrer en jeu prochainement. Enfin, il convient de mentionner aussi la collecte de la « Journée de la jeunesse »,

dont le produit, en 1932, ira tout au moins partiellement à de jeunes chômeurs.

En résumé, on peut dire que la motion de M. Möckli est devenue sans objet ensuite des mesures prises par nous, et qu'elle peut dès lors être classée sans plus.

### Situation économique et marché du travail.

#### Aperçu général.

Aucune amélioration ne s'est produite dans les conjonctures économiques générales, malheureusement, depuis notre précédent rapport.

L'industrie du bâtiment accuse seule en certaines régions quelque essor, de caractère saisonnier au surplus.

Une forte régression doit en revanche être constatée quant au Jura, particulièrement quant à Bienne. Nous parlerons plus loin, en détail, des conditions de l'industrie du bâtiment et du bois.

Un fait très fâcheux est que la crise affecte maintenant aussi l'industrie des métaux, indépendamment de l'horlogerie. On ne saurait, aujourd'hui encore, dire si et dans quelles proportions les contingentements décrétés par les pouvoirs fédéraux détermineront une amélioration pour nos diverses industries.

Le tourisme, de son côté, accuse une baisse au regard des années précédentes. La Conférence de Lausanne n'a, dans ce domaine, pas encore amené la détente espérée et la Confédération se voit obligée de recourir à de nouvelles mesures en faveur de l'hôtellerie. C'est ainsi que la question d'une assurance-chômage du personnel d'hôtel est à l'étude actuellement.

Petite entité économique, la Suisse et, avec elle, le canton de Berne, ne sauraient évidemment exercer une influence déterminante sur le redressement de l'économie générale. Une solution internationale peut seule, ici, amener l'amélioration nécessaire.

#### Chômage.

Le tableau suivant indique la moyenne annuelle du nombre des chômeurs dans le canton depuis 1921:

Année	Moyenne annuelle du nombre des chômeurs dans le canton de Berne
1921 . . . . .	12,087
1922 . . . . .	10,908
1923 . . . . .	4,109
1924 . . . . .	1,914
1925 . . . . .	1,022
1926 . . . . .	1,168
1927 . . . . .	1,284
1928 . . . . .	878
1929 . . . . .	765
1930 . . . . .	1,792
1931 . . . . .	7,288

Augmentation de 1930 à 1931 : 5496 unités.

Nous rappelons que le recensement des chômeurs se fait sur de nouvelles bases depuis le milieu de 1931. Il n'embrasse plus seulement les chômeurs annoncés par les offices du travail de Berne, Bienne, Berthoud, Langenthal et Thoune, mais aussi ceux des autres localités du canton. Les chiffres des années antérieures ne peuvent donc pas être

comparés sans plus à ceux de l'exercice 1931. Désormais, le nombre des chômeurs est déterminé 12 fois par an, le 25 de chaque mois, le contingent moyen indiqué étant la moyenne arithmétique de ces recensements mensuels.

Le tableau 1 renseigne sur les fluctuations du marché du travail pendant la période du 30 décembre 1930 au 30 juin 1932.

Tableau 1.

*Récapitulation des statistiques établies à jour fixe quant aux places vacantes et aux demandes d'emploi dans le canton de Berne en 1931/32.*

Jours faisant règle	Nombre des personnes inscrites dans les offices du travail		Sur 1000 salariés cherchaient une place <sup>1)</sup>	
	Places à repeupler	Demandes d'emploi	dans le canton	en Suisse
30 décembre 1930	160	3,948	18	17,5
3 janvier 1931	274	9,014	31	20,8
3 mars 1931	445	10,327	41	20,5
25 avril 1931	757	5,366	25	12,2
25 juillet 1931	356	4,685	22	13,7
25 août 1931	335	4,738	22	14,1
25 septembre 1931	309	5,044	23	15,1
25 octobre 1931	230	5,945	28	21,1
25 novembre 1931	218	8,352	39	28,1
25 décembre 1931	147	12,124	56	38,5
25 janvier 1932	215	14,235	66	44,0
25 février 1932	308	15,922	74	48,0
25 mars 1932	508	13,299	62	39,8
25 avril 1932	592	11,194	61	34,2
25 mai 1932	470	10,265	49	31,8
25 juin 1932	467	10,342	51	31,5

<sup>1)</sup> Recensement de 1920.

La recrudescence qu'accusent les mois de novembre 1931 à février 1932 affecte l'industrie horlogère et celle du bâtiment. L'amélioration survenue quant à cette dernière dès mars 1932 allègea quelque peu le marché de la main-d'œuvre et à fin juin il y avait 5600 chômeurs de moins qu'en fé-

vrier. Des 10,342 chômeurs indiqués par la statistique à fin juin, 7572 appartenaient à l'horlogerie, 781 à l'industrie des métaux, 358 à celle du bois, 822 à celle du bâtiment, le reste se répartissant entre les autres groupes professionnels. La crise frappe donc désormais aussi l'industrie des métaux et, dans celle du bois, la branche de la sculpture oberlandaise, ce qui explique les chiffres relativement forts du chômage d'été. Tandis que, les années précédentes, le bâtiment n'avait point de chômeurs et pouvait même occuper des sans-travail d'autres branches, comme manœuvres, il se ressent maintenant du manque de travaux de construction dans les régions atteintes par la crise. Celle-ci affecte également l'industrie des hôtels et auberges, qui, ordinairement, pouvait fournir un gagne-pain durant l'été à des gens d'autres groupes professionnels. C'est en raison de cet ensemble de circonstances qu'à fin juin 1932 le nombre total des chômeurs s'élevait dans notre canton au double de ce qu'il était en juin 1931.

Nous donnons quant à l'horlogerie spécialement, au tableau 2, un relevé comparatif de l'index du chômage aux mois d'octobre 1930, octobre 1931, mars 1932 et juin 1932.

### Service de placement.

#### Activité de l'Office cantonal du travail dans ce domaine.

La répartition, par mois, des placements auxquels a procédé l'Office cantonal du travail pendant l'année 1931 et le premier semestre de 1932 est indiquée aux tableaux 3 et 4.

Voici d'autre part un état des places vacantes annoncées à notre Office du travail pendant les trois dernières années et le 1<sup>er</sup> semestre de 1932, ainsi que des placements effectués par lui pendant la même période.

	Postes vacants	Placements
1929 . . . . .	6,723	4,018
1930 . . . . .	5,954	4,503
1931 . . . . .	6,288	4,816
1932 (1 <sup>er</sup> sem.) .	3,282	2,463

Tableau 2. *Chômage dans l'industrie horlogère bernoise (octobre 1930, octobre 1931, mars 1932, juin 1932).*

Chômeurs	Octobre 1930	Octobre 1931	Variation entre octobre 1930 et octobre 1931 ±	Mars 1932	Variation entre octobre 1931 et mars 1932 ±	Juin 1932	Variation entre mars 1932 et juin 1932 ±
Chômage total:							
hommes . . . . .	1,563	2,737	+ 1,174	5,829	+ 3,092	5,302	— 527
femmes . . . . .	680	1,514	+ 934	2,622	+ 1,108	2,270	— 352
Total	2,143	4,251	+ 2,108	8,451	+ 4,200	7,572	— 879
Chômage partiel:							
hommes . . . . .	2,831	3,925	+ 1,094	2,926	— 999	3,515	+ 589
femmes . . . . .	1,636	2,511	+ 875	2,478	— 33	2,316	— 162
Total	4,467	6,436	+ 1,969	5,404	— 1,032	5,831	+ 427
Récapitulation:							
Chômage total . . .	2,143	4,251	+ 2,108	8,451	+ 4,200	7,572	— 879
Chômage partiel . .	4,467	6,436	+ 1,969	5,404	— 1,032	5,831	+ 427
Total	6,610	10,687	+ 4,077	13,855	+ 3,168	13,403	— 452

Tableau 3.

Année 1931.

Mois	Places à repourvoir			Placements		
	Hommes	Femmes	Total	Hommes	Femmes	Total
Janvier . .	139	216	355	127	102	229
Février . .	180	234	414	160	126	286
Mars . . .	462	348	810	226	156	382
Avril . . .	531	334	865	436	146	582
Mai . . . .	546	268	814	503	190	693
Juin . . . .	579	245	824	556	194	750
Juillet . . .	350	179	529	299	102	401
Août . . . .	239	144	383	240	95	335
Septembre .	238	168	406	187	135	322
Octobre . .	217	161	378	219	134	353
Novembre .	114	145	259	112	116	228
Décembre .	110	141	251	117	138	255
	3705	2583	6288	3182	1634	4816

Tableau 4.

1<sup>er</sup> semestre de 1932.

Mois	Places à repourvoir			Placements		
	Hommes	Femmes	Total	Hommes	Femmes	Total
Janvier . .	163	146	309	129	116	245
Février . .	196	197	393	158	135	293
Mars . . .	217	246	463	156	158	314
Avril . . .	335	363	698	381	209	590
Mai . . . .	342	337	679	331	149	480
Juin . . . .	439	301	740	371	170	541

Malgré la persistance de la crise, le nombre des offres d'emploi émanant de chefs d'entreprise n'a pas reculé.

Les placements effectués jusqu'à fin juin 1932 n'autorisent encore aucunes conclusions touchant le résultat final de l'année 1932. Il y a cependant lieu de craindre que les difficultés dans lesquelles se débat l'industrie hôtelière auront vers la fin de l'exercice une influence préjudiciable.

### Immigration.

*Contrôle de police à l'intérieur et prise d'emploi sans autorisation.* Nous avons dû rappeler aux offices communaux de chômage la circulaire du Département fédéral de justice et police visant le contrôle à exercer dans le pays et les mesures à appliquer aux étrangers qui prennent emploi sans autorisation.

*Entrée d'ouvriers étrangers dans le canton de Berne.* La récapitulation qui fait l'objet du tableau n° 5 renseigne sur l'immigration d'étrangers dans le canton de Berne pendant les années 1927 à 1932 (juin).

Le tableau n° 6 indique (classés selon la profession) les préavis que nous avons donnés en 1932 concernant les demandes d'entrée et les demandes de prolongation de séjour d'ouvriers étrangers.

Il est entré dans le canton 2484 personnes, dont 2000 ouvriers saisonniers tels qu'ouvriers du bâtiment, ouvriers de campagne, etc.

Les ouvriers saisonniers nous arrivant au printemps, c'est la raison pour laquelle l'immigration est plus forte pendant le premier semestre qu'en été et en automne. Nous aurons à fin 1932 moins d'entrées à enregistrer qu'en 1931.

### Demands d'entrée d'ouvriers étrangers dans le canton de Berne recommandées par l'Office cantonal du travail de 1927 à 1932 (30 juin).

Tableau 5.

Profession	1927	1928	1929	1930	1931	1932
A. Mines . . . . .	445	240	250	233	98	40
B. Agriculture et horticulture . . . . .	34	51	175	500	842	529
C. Economie forestière et pêche . . . . .	—	2	4	7	17	2
D. Denrées alimentaires et condiments . . . . .	8	3	20	33	27	13
E. Vêtements, toilette etc. . . . .	98	132	141	207	155	43
F. Industrie du cuir et du caoutchouc . . . . .	13	7	24	58	24	4
G. Bâtiment, matériaux de construction, peinture . . . . .	842	975	1409	1601	1678	1243
H. Industrie du bois et du verre . . . . .	21	24	86	84	60	17
J. Industrie textile . . . . .	14	13	12	18	13	2
K. Arts graphiques . . . . .	29	29	28	40	16	1
L. Industrie du papier . . . . .	2	10	3	4	2	1
M. Industries chimiques . . . . .	—	2	1	1	1	—
N. Métaux, machines, électrotechnique . . . . .	48	65	140	164	112	52
O. Horlogerie, bijouterie . . . . .	6	21	16	10	4	1
P. Commerce, administration . . . . .	20	28	24	28	37	11
Q. Industrie hôtelière, auberges . . . . .	300	277	410	607	496	114
R. Transports . . . . .	2	1	2	—	—	—
S. Professions libérales et scientifiques . . . . .	325	270	321	341	371	198
T. Ménage . . . . .	238	215	385	623	545	160
U. Autres professions . . . . .	14	23	22	44	65	53
Apprentis et apprenties . . . . .	7	14	9	20	11	—
Total	2466	2402	3482	4623	4574	2484

**Demandes d'entrée et de prolongation de séjour.**  
**(1<sup>er</sup> janvier jusqu'au 30 juin 1932)**

Tableau 6.

Groupes professionnels	Demandes d'entrée préavisées favorablement			Demandes de prolongation de séjour préavisées favorablement			Demandes d'entrée ou de prolongation de séjour écartées		
	Hommes	Femmes	Total	Hommes	Femmes	Total	Hommes	Femmes	Total
A. Mines . . . . .	40	—	40	—	—	—	—	—	—
B. Agriculture et horti- culture . . . . .	343	186	529	24	1	25	116	33	149
C. Economie forestière et pêche . . . . .	2	—	2	—	—	—	3	—	3
D. Denrées alimentaires et condiments . .	10	3	13	7	—	7	5	—	5
E. Vêtements, toilette etc. . . . .	31	12	43	64	19	83	12	6	18
F. Industrie du cuir et du caoutchouc . .	2	2	4	12	6	18	4	—	4
G. Bâtiment, matériaux de construction, pein- ture . . . . .	1241	2	1243	14	—	14	45	—	45
H. Industrie du bois et du verre . . . . .	17	—	17	29	—	29	14	—	14
J. Industrie textile . .	2	—	2	15	3	18	1	—	1
K. Arts graphiques . .	—	1	1	16	—	16	3	—	3
L. Industrie du papier .	1	—	1	8	—	8	—	—	—
M. Industrie chimique .	—	—	—	2	—	2	—	—	—
N. Métaux, machines, électrotechnique . .	52	—	52	40	—	40	28	—	28
O. Horlogerie, bijoute- rie . . . . .	1	—	1	1	1	2	—	—	—
P. Commerce, adminis- tration . . . . .	9	2	11	22	4	26	26	6	32
Q. Industrie hôtelière, auberges . . . . .	27	87	114	6	14	20	26	39	65
R. Transports . . . . .	—	—	—	—	—	—	4	—	4
S. Professions libérales et scientifiques . .	164	34	198	46	11	57	82	15	97
T. Ménage . . . . .	—	160	160	2	18	20	—	90	90
U. Autres professions .	27	26	53	7	1	8	3	2	5
Apprentis et appren- ties . . . . .	—	—	—	—	—	—	7	—	7
Total	1969	515	2484	315	78	393	379	191	570

### Pénurie d'ouvriers agricoles.

*Ouvriers étrangers.* Lorsque, à la fin de l'année dernière, les ouvriers agricoles et les stagiaires étrangers quittèrent la Suisse, il fut donné à la majeure partie de nos agriculteurs l'assurance que ces étrangers pourraient revenir en Suisse dès que commenceraient les travaux du printemps. L'Office cantonal du travail, en collaboration avec l'Office cantonal de police des étrangers, dut tenir cette promesse. C'est pour ce motif que pendant la période du 15 mars au 20 avril 1932 il a été accordé des autorisations saisonnières à plus de 400 vachers, ouvriers agricoles, praticiens ou praticiennes et servantes venant d'Allemagne et d'Autriche.

*Assignment de chômeurs de l'industrie pour l'agriculture.* Lors de sa séance du 19 avril 1932 la Fédération laitière du canton de Berne releva la contradiction flagrante qu'il y a dans le fait que malgré l'augmentation du chômage dans les villes et les centres industriels il n'est pour ainsi dire pas possible de trouver d'ouvriers pour l'agriculture, si bien que l'on se voit dans l'obligation d'accorder aux agriculteurs l'autorisation d'engager des ouvriers étrangers.

Afin de porter remède à cette situation malsaine au point de vue économique, la Direction de l'intérieur lança à deux reprises un appel aux agriculteurs du canton, leur demandant de participer à la lutte contre le chômage en engageant des chômeurs de l'industrie et de l'artisanat.

Les autorités communales furent invitées à faire en sorte que les chômeurs célibataires n'ayant pas d'obligations d'assistance s'annoncent auprès de l'Office cantonal du travail en vue de leur placement chez des agriculteurs. L'Office cantonal du travail reçut en même temps l'ordre de ne plus recommander les demandes d'entrée en Suisse d'ouvriers et de stagiaires agricoles étrangers.

Ces mesures prises par la Direction de l'intérieur furent approuvées par le Conseil-exécutif qui, dans sa séance du 31 mai 1932, décida, en vue de protéger le marché du travail indigène, qu'il ne serait accordé en 1932 aucune autorisation de travail aux ouvriers et praticiens agricoles étrangers. Une exception a été faite en faveur des vachers, car on ne saurait exiger des agriculteurs qu'ils confient leur bétail à des gens inexpérimentés. Les servantes qui prouvent que dans leur pays elles ont déjà occupé une place dans une exploitation agricole ne sont pas frappées non plus par la mesure précitée. Il y a suffisamment d'emplois comme servantes dans des familles ou comme auxiliaires dans l'hôtellerie et les auberges pour nos chômeuses de l'industrie.

En général nos agriculteurs se déclarèrent d'accord de faire un essai quant à l'engagement de chômeurs de l'industrie, tout en regrettant que ces derniers ne sachent pas faucher. Ceci nous engagea à organiser des cours de réadaptation agricole pour les chômeurs de l'industrie. Nous renvoyons quant à cela à notre exposé du chapitre « Réadaptation » du présent rapport.

### Création de possibilités de travail.

#### Répartition méthodique des travaux publics.

Pour autant qu'il était possible, les travaux des Directions cantonales de l'administration de l'Etat

furent renvoyés à la période d'hiver. Par contre, les communes et l'Etat doivent dans une mesure toujours plus grande faire exécuter des travaux qui, en temps normal, n'auraient été mis en chantier que plus tard.

Un grand nombre de travaux publics ont ainsi été exécutés sous forme de travaux de chômage. Nous renvoyons à notre exposé y relatif.

### Création de possibilités de travail pour les employés.

La situation des employés devient toujours plus grave. La restriction de l'exploitation de beaucoup d'entreprises et, d'autre part, la fermeture de fabriques sont la cause de chômage aussi pour cette catégorie. Malheureusement beaucoup d'entreprises engagent encore annuellement de nombreux apprentis, qui, en partie, deviennent de la main-d'œuvre bon marché et remplacent les employés.

Il y a en outre les nombreux ménages à double gain, où il n'est pas absolument nécessaire que l'épouse contribue à augmenter les recettes.

Ces questions demandent d'être examinées à fond. Diverses propositions de création de possibilités de travail ont été émises par les associations d'employés. Nous estimons qu'il est nécessaire de traiter toute cette question dans un rapport spécial.

### Encouragement des travaux de chômage.

#### 1<sup>re</sup> phase de subventionnement, 1931.

C'est l'industrie horlogère qui fut atteinte dans la plus forte mesure par la crise économique.

Pour ce motif, la première partie, et, comme nous le verrons encore plus loin, aussi la seconde partie de l'action extraordinaire d'encouragement de travaux de chômage, furent réservées aux communes de la région horlogère.

Pour la première phase de cette action, le Conseil-exécutif mit à disposition, par arrêté du 24 février 1931, un crédit de 100,000 fr., imputé sur le Fonds cantonal de solidarité. De son côté, la Confédération ouvrit un crédit de 100,000 fr., de sorte que nous avions un montant total de 200,000 fr. à notre disposition. Les conditions et modalités de cette action ont été fixées dans l'ordonnance du Conseil-exécutif du 24 février 1931. Grâce aux subventions fédérale et cantonale extraordinaires, il fut possible de faire mettre en œuvre 48 travaux de chômage comportant un total des devis de 3,000,000 fr. environ.

#### 2<sup>e</sup> phase, 1931/1932.

La crise dans l'industrie horlogère s'aggravant encore notablement, le Conseil-exécutif décida, pour la continuation de l'action de subvention, d'ouvrir un second crédit de 350,000 fr. Le Département fédéral de l'économie publique mit un même montant à disposition. Au moyen de ces fonds il fut possible de subventionner et de mettre en chantier 106 autres travaux de chômage, avec un total des devis de 4,247,868 fr. Au cours des deux phases de cette action, il a été subventionné 154 travaux de chômage dans 41 communes muni-

cipales et dans 6 communes bourgeoises. Le coût de tous ces travaux ascende à 7,134,391; les subventions du canton montent à 440,880 fr. et celles de la Confédération atteignent le même montant. Le total des subventions a donc été de 881,760 fr. Voici de quelle façon chacun des crédits, pour les deux phases du subventionnement, a été grevé:

	Confédération	Canton	Total
	Fr.	Fr.	Fr.
Crédit pr. la 1 <sup>re</sup> action 1931	100,000	100,000	200,000
Crédit pr. la 2 <sup>e</sup> action 1931/32	350,000	350,000	700,000
Total	450,000	450,000	900,000
Montants accordés en faveur de travaux de chômage dans la région horlogère frappée par la crise . . . . .	440,880	440,880	881,760
Reste	9,120	9,120	18,240

Comme il a déjà été disposé de ces soldes, les crédits des deux premières phases sont épuisés.

Les décomptes avec le canton et la Confédération ont eu lieu pour une partie des travaux. Par contre quelques travaux qui n'ont pu être mis en chantier qu'au cours de l'été par suite du mauvais temps ne sont pas encore terminés.

### 3<sup>e</sup> phase, 1932.

Dans sa session de novembre 1931 le Grand Conseil a pris un arrêté transformant en un Fonds des mesures contre le chômage, le Fonds de compensation des impôts qui avait été formé par imputation sur l'excédent actif du compte général de l'administration de l'Etat pour 1929. Il a été prélevé sur ce Fonds des mesures contre le chômage un montant de 500,000 fr. pour l'octroi de subventions extraordinaires en faveur de travaux de chômage à exécuter dans notre canton au cours de l'année 1932. De son côté, la Confédération ouvrit aussi un nouveau crédit en vue du subventionnement de pareilles entreprises. Le 29 mars 1932 le Conseil-exécutif rendit une ordonnance sur l'encouragement des travaux de chômage dans les communes frappées de chômage intense. Des directives ont été édictées par la Direction de l'intérieur en date du 6 avril 1932 pour l'application de ladite ordonnance et l'exécution de cette troisième action.

Le crédit mis à notre disposition a été employé jusqu'à concurrence d'un montant de 2613 fr. Il nous a permis d'encourager 103 travaux de chômage dans 49 communes du Jura, du Seeland et de l'Oberland.

De son côté, le canton a préparé 16 travaux de chômage d'un devis total de 1,629,300 fr., pour lesquels les subventions fédérales extraordinaires ont été demandées.

Il est en outre prévu 4 travaux de chômage, d'un devis de 60,000 fr., qui seront exécutés en commun par le canton et des communes. Les subventions ordinaires accordées pour ces travaux sont considérées en même temps comme subventions extraordinaires.

Les tableaux n° 7, 8 et 9 renseignent quant à ces travaux de chômage.

Malheureusement il ne nous a pas été possible d'établir aussi un état des subventions fédérales.

Alors que pour les travaux des 1<sup>re</sup> et 2<sup>me</sup> actions les subventions fédérales correspondant aux subventions cantonales furent assurées sans difficulté aucune, nous rencontrons quant aux travaux de la dernière action des difficultés qui seraient facilement surmontées si l'on faisait preuve de plus d'accommodement mutuel et si l'on se rendait mieux compte de la nécessité de la création de possibilités de travail.

Nous espérons cependant que pour les travaux que nous avons subventionnés nous obtiendrons aussi les subventions fédérales nécessaires.

Nos communes frappées de chômage intense ne pourront mettre en chantier les travaux projetés que quand les subventions fédérales auront été fixées.

On ne peut encore se rendre compte maintenant déjà du développement que prendra la création de possibilités de travail sous forme de travaux de chômage. Nous avons toutefois actuellement de nombreuses communes qui ne disposent pas de moyens financiers suffisants pour entreprendre des travaux de chômage ou qui ne peuvent en entreprendre que fort peu.

C'est pourquoi tous les chômeurs ne peuvent être occupés. C'est ainsi que la commune de Saint-Imier a décidé que chaque chômeur ne pourrait être occupé aux travaux de chômage que pendant une période maximale de 75 jours.

Dans la commune de Bienne, où cette année l'activité de l'industrie du bâtiment est presque nulle, il règne un chômage intense dans cette branche. Comme les subventions ne sont accordées que sur la base du montant des salaires versés aux chômeurs occupés aux travaux de chômage hors de leurs professions, les ouvriers du bâtiment et les ouvriers sur bois ne sauraient y être occupés. Ceci, sans tenir compte du fait que beaucoup de chômeurs ont épuisé leur droit aux secours et que cette catégorie d'ouvriers n'a pas droit aux secours de crise, est la source d'un certain mécontentement.

Vu ces faits, nous avons jugé qu'il s'imposait à nous d'intervenir auprès de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail afin qu'il soit accordé des exceptions en faveur de la commune de Bienne. La situation toute spéciale de cette commune — elle se répètera pour d'autres communes encore si la crise va en augmentant — force d'interpréter dans un sens extensif la notion de « hors de leur profession ».

Nous constatons en résumé que par suite de l'encouragement de travaux de chômage il a été prévu des travaux pour un devis total de 12,311,512 fr.

Il faut ajouter à cette somme le subsidie extraordinaire imputé sur le Fonds de solidarité en faveur de la commune d'Iseltwald pour lui permettre l'exécution d'un travail au devis de 85,000 fr. Cette subvention fut accordée non seulement vu le chômage régnant dans la contrée, mais aussi parce que l'exécution de ce travail créait une possibilité de communication directe sur la rive gauche du lac de Brienz.

(A suivre à page 16.)

**Encouragement de travaux de chômage - 3<sup>e</sup> phase 1932.**  
(Travaux bénéficiant des subventions fédérales et cantonales)

Tableau N° 7

District	Corporation faisant exécuter les travaux	Désignation des travaux	Devis	Montant des salaires bénéficiant des subventions	Subvention cantonale		Subvention fédérale		Total	Date dès laquelle les subventions déploient leurs effets
			Fr.	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	Fr.	
<b>Bienne</b>	Commune municipale de Bienne	1° Transform. de la rue Dufour, 1 <sup>re</sup> partie	425,500	100,000	60	60,000	—	—	—	1 <sup>er</sup> juin 1932
		2° Prolongement de la rue des Bains .	54,010	12,000	60	7,200	—	—	—	1 <sup>er</sup> juin 1932
		3° Correction de la rue du Brühl . .	91,800	23,000	60	13,800	—	—	—	15 juin 1932
		4° Correction du Grünweg . . . . .	33,107	10,000	60	6,000	—	—	—	15 juin 1932
		5° Transformation de l'ancienne et de la nouvelle Place de la gare . . . . .	90,800	23,500	60	14,100	—	—	—	1 <sup>re</sup> juillet 1932
		6° Construction d'un tronçon de la rue des Hirondelles . . . . .	13,500	2,000	60	1,200	—	—	—	1 <sup>er</sup> juillet 1932
		7° Construction de la rue Vogelsang .	231,450	70,000		42,000	—	—	—	1 <sup>er</sup> juillet 1932
	Commune municipale de Bienne .	7 travaux de Chômage . . . . .	940,167	240,500		144,300		—	—	
	Commune bourgeoise de Madretsch	Construction du chemin forestier du Madretschbann . . . . .	2,920	2,400	42	1,008	42	1,008	2,016	1 <sup>er</sup> juillet 1932
	Commune bourgeoise de Mâche	Correction du chemin forestier du Mettbann . . . . .	6,000	4,500	46	2,070	46	2,070	4,140	15 mai 1932
<b>Buren</b>	Commune bourgeoise d'Evilard	Construction du chemin forestier « La Côte » dans la forêt d'Evilard . . . . .	16,300	12,000	20	2,400	20	2,400	4,800	15 mai 1932
	Commune municipale d'Arch	1° Captage d'eau à la Kiesgrube . . .	4,970	3,000	30	900	30	900	1,800	15 mai 1932
		2° Agrandissement de la place de gymnastique et de jeux près de la maison d'école	9,000	5,000	30	1,500	30	1,500	3,000	31 mai 1932
		3° Excavation d'un tas de déblais pour l'installation d'un embranchement de la conduite d'eau venant de la Kiesgrube	4,500	4,500	25	1,125	25	1,125	2,250	1 <sup>er</sup> juin 1932
	Commune municipale d'Arch	3 travaux de chômage . . . . .	18,470	12,500		3,525		—	—	
	Commune bourgeoise d'Arch	Drainage et construction d'un chemin .	4,000	2,000	30	600	30	600	1,200	1 <sup>er</sup> avril 1932
	Communes municipale et bourgeoise d'Arch	4 travaux de chômage . . . . .	22,470	14,500		4,125		—	—	
	Commune municipale de Buetigen	1° Agrandissement du réseau d'alimentation en eau . . . . .	35,000	10,000	20	2,000	—	—	—	15 juin 1932
		2° Couverture partielle du Faulenbach .	2,163	1,000	20	200	20	200	400	15 mai 1932
	Commune municipale de Buetigen	2 travaux de chômage . . . . .	37,163	11,000		2,200		—	—	

Commune municipale de Buren s. A.	1° Ouvrages de sûreté à la ciblerie . . . . .	2,400	2,000	30	600	30	600	1,200	15 mars 1932
	2° Canalisation des „Obere Trappeten“ . . . . .	2,150	700	30	210	30	210	420	15 avril 1932
	3° Clôtures et construction du murs de protection . . . . .	1,600	500	20	100	20	100	200	1 <sup>er</sup> juin 1932
	4° Alimentation en eau de Ausserthal . . . . .	19,300	5,000	20	1,000	20	1,000	2,000	1 <sup>er</sup> oct. 1932
	4 travaux de chômage . . . . .	25,450	8,200		1,910		—	—	
	1° Construction de chemins . . . . .	12,000	10,000	20	2,000	20	2,000	4,000	1 <sup>er</sup> sept. 1932
	2° Chemins et travaux forestiers . . . . .	3,000	2,000	20	400	—	—	—	1 <sup>er</sup> sept. 1932
	2 travaux de chômage . . . . .	15,000	12,000		2,400		—	—	
	6 travaux de chômage . . . . .	40,450	20,200		4,310		—	—	
	1° Correction du Buetigenbach . . . . .	3,718	2,500	30	750	30	750	1,500	1 <sup>er</sup> août 1932
	2° Elargissement du chemin de la gare y compris la canalisation . . . . .	8,000	2,500	30	750	30	750	1,500	1 <sup>er</sup> oct. 1932
	2 travaux de chômage . . . . .	11,718	5,000		1,500		—	—	
	1° Canalisation du cimetière à la fabrique Maire . . . . .	2,547	1,200	60	720	60	720	1,440	15 mai 1932
	2° Prolongement du Hüheweg jusqu'à la frontière soleuroise . . . . .	7,217	2,500	60	1,500	60	1,500	3,000	1 <sup>er</sup> juillet 1932
	3° Construction d'un chemin au Krähenberg . . . . .	10,253	5,000	60	3,000	60	3,000	6,000	15 juillet 1932
	3 travaux de chômage . . . . .	20,017	8,700		5,220		—	—	
	Construction d'un chemin Jeanbrenin-La Bise . . . . .	12,000	10,000	12	1,200	12	1,200	2,400	1 <sup>er</sup> sept. 1932
	Correction de la Suze en amont et en aval de l'Usine du Torrent, 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>e</sup> tronçons . . . . .	110,000	55,000	20	11,000	—	—	—	1 <sup>er</sup> mai 1932
	Construction d'un chemin sur le plateau du Chasseral . . . . .	243,000	69,000	17	11,730	17	11,730	23,460	1 <sup>er</sup> janvier 1932
	Construction d'un chemin « Envers I » . . . . .	59,000	40,000	18	7,200	18	7,200	14,400	1 <sup>er</sup> juillet 1932
	Construction d'un chemin d'accès à la Combe du Pélu . . . . .	5,040	4,000	20	800	20	800	1,600	15 mai 1932

District	Corporation faisant exécuter les travaux	Désignation des travaux	Devis	Montant des salaires bénéficiant des subventions	Subvention cantonale		Subvention fédérale		Total	Date des laquelle les subventions déploient leurs effets
			Fr.	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	Fr.	
Commune municipale de St-Imier		1° Construction de la route du Chasseral	240,000	170,000	14	23,800	—	—	—	15 avril 1932
		2° Canalisation de la route cantonale 3° lot	64,500	35,000	50	17,500	50	17,500	35,000	1 <sup>er</sup> mai 1932
		3° Aménagement des abords de la halle de gymnastique . . . . .	32,500	15,000	60	9,000	60	9,000	18,000	1 <sup>er</sup> mai 1932
		4° Canalisation et drainage du cimetière	15,000	10,000	50	5,000	50	5,000	10,000	1 <sup>er</sup> juin 1932
		5° Canalisation à l'ouest de la localité .	10,500	5,000	60	3,000	60	3,000	6,000	1 <sup>er</sup> juin 1932
		6° Construction d'un chemin reliant la route de Villeret à la rampe de chargement des C. F. F. . . . .	9,500	4,500	60	2,700	60	2,700	5,400	1 <sup>er</sup> juin 1932
Commune municipale de St-Imier . .		6 travaux de chômage . . . . .	372,000	243,500		61,800		—	—	
Commune bourgeoise de St-Imier		1° Continuation de l'empierrement du chemin forestier « Château d'Erguel »	6,000	5,000	42	2,100	42	2,100	4,200	1 <sup>er</sup> mai 1932
		2° Correction et empierrement du chemin forestier « Mi-Côtes » . . . . .	6,000	5,000	42	2,100	42	2,100	4,200	1 <sup>er</sup> sept. 1932
		3° Correction et empierrement du chemin forestier « Creux de champ Meusel »	6,000	5,000	42	2,100	42	2,100	4,200	1 <sup>er</sup> sept. 1932
		4° Correction du sentier « Forêt du Droit » . . . . .	4,000	3,000	46	1,380	46	1,380	2,760	1 <sup>er</sup> sept. 1932
Commune bourgeoise de St-Imier . .		4 travaux de chômage . . . . .	22,000	18,000		7,680		—	—	
Communes municip. et bourg. de St-Imier		10 travaux de chômage . . . . .	394,000	261,500		69,480		—	—	
Commune municipale de Renan		1° Construction du chemin allant au cimetière . . . . .	1,200	1,000	42	420	42	420	840	1 <sup>er</sup> mai 1932
		2° Correction de chemins . . . . .	2,800	1,500	60	900	60	900	1,800	1 <sup>er</sup> juin 1932
		3° Agrandissement de la place de gymn.	3,500	3,000	40	1,200	40	1,200	2,400	1 <sup>er</sup> juin 1932
		4° Correction de 8 chemins vicinaux .	20,000	12,000	50	6,000	50	6,000	12,000	1 <sup>er</sup> mai 1932
Commune municipale de Renan . .		4 travaux de chômage . . . . .	27,500	17,500		8,520		—	—	
Commune municipale de Sonceboz . . . . .		Correction de la Suze, tronçon sis sur le ban de Sonceboz . . . . .	225,000	110,000	20	22,000	—	—	—	15 mai 1932
Commune municipale de Sonvilier		1° Correction de la Suze, 2° et 3° lot	56,800	28,000	19	5,320	—	—	—	15 juin 1932
		2° Correction de chemins communaux .	8,000	7,000	40	2,800	40	2,800	5,600	15 juin 1932
Commune municipale de Sonvilier . .		2 travaux de chômage . . . . .	64,800	35,000		8,120		—	—	

Delémont	Commune bourgeoise de Sonvilier	1° Nettoyage de pâturages . . . . .	3,750	3,750	34	1,275	34	1,275	2,550	1 <sup>er</sup> mai 1932
		2° Construction d'un chemin forestier .	18,700	12,000	54	6,480	—	—	—	15 juillet 1932
		3° Nettoyage de pâturages et de chemins (2 <sup>e</sup> lot) . . . . .	3,500	3,000	40	1,200	40	1,200	2,400	1 <sup>er</sup> juin 1932
	Commune bourgeoise de Sonvilier . .	3 travaux de chômage . . . . .	25,950	18,750		8,955		—	—	
	Commune municp. et bourg. de Sonvilier	5 travaux de chômage . . . . .	90,750	53,750		17,075		—	—	
	Commune municipale de Tramelan-dessus	1° Construction d'un chemin Tramelan-dessus-Les Bavoux . . . . .	59,200	40,000	14	5,600	—	—	—	1 <sup>er</sup> mai 1932
		2° Construction d'un trottoir . . . . .	1,332	800	58	464	58	464	928	30 juin 1932
	Commune municipale de Tramelan-dessus	2 travaux de chômage . . . . .	60,532	40,800		6,064		—	—	
	Commune municipale de Vauffelin . . . . .	Aménagement des abords de la maison d'école . . . . .	12,400	8,000	30	2,400	30	2,400	4,800	1 <sup>er</sup> mai 1932
	Commune municipale de Villeret . . . . .	Réaménagement d'une route dans la localité	5,099	4,000	44	1,760	—	—	—	1 <sup>er</sup> août 1932
	Commune bourg. de Villeret	Chemin forestier « Côte aux Renards », II <sup>e</sup> tronçon . . . . .	50,000	30,000	20	6,000	20	6,000	12,000	15 mai 1932
	Commune municp. et bourg. de Villeret	2 travaux de chômage . . . . .	55,099	34,000		7,760		—	—	
	Commune municipale de Courroux . . . . .	Canalisation . . . . .	9,177	4,000	30	1,200	—	—	—	1 <sup>er</sup> juillet 1932
	Commune municipale de Delémont . . . . .	Correction de la Sorne . . . . .	24,000	8,000	20	1,600	—	—	—	15 mai 1932
	Hôpital du district de Delémont . . . . .	Régagements et construction de chemins pour l'hôpital de district de Delémont . .	20,934	10,000	20	2,000	20	2,000	4,000	15 mai 1932
Cerlier	Delémont . . . . .	2 travaux de chômage . . . . .	44,934	18,000		5,200		—	—	
	Commune bourgeoise d'Undervelier . . . . .	Alimentation en eau de la ferme « Sur Frénois » . . . . .	9,000	6,000	30	1,800	—	—	—	1 <sup>er</sup> août 1932
	Commune bourgeoise de Vicques . . . . .	Alimentation en eau de la ferme « Sur le Mouton » et des pâturages de Rebeuvelier	20,000	8,000	20	1,600	—	—	—	1 <sup>er</sup> juin 1932
	Commune municipale de Cerlier	1° Aménagement des rives et construction de chemins pour la place de sport et les bains . . . . .	5,500	3,850	50	1,925	50	1,925	3,850	1 <sup>er</sup> janvier 1932
		2° Captage de sources et construction d'un réservoir . . . . .	20,500	4,000	20	800	—	—	—	1 <sup>er</sup> mai 1932
		3° Chemin vicinal et fossé d'assèchement au Heidenweg . . . . .	9,790	7,000	48	3,360	48	3,360	6,720	1 <sup>er</sup> juillet 1932
		4° Dépotoir et canalisation au Böcklinsgassgraben . . . . .	12,330	1,500	20	300	—	—	—	1 <sup>er</sup> juin 1932
	Commune municipale de Cerlier . . .	4 travaux de chômage . . . . .	48,120	16,350		6,385		—	—	



Moutier	Commune mixte de Crémines	1° Construction de deux chemins forestiers « Sur les Vaivres » et « Sous les Petites Vaivres » . . . . .	1,960	1,500	30	450	30	450	900	1 <sup>er</sup> mai 1932
		2° Construction d'un chemin forestier « Rouge Contour - Côte aux Bœufs »	5,000	3,000	30	900	—	—	—	15 mai 1932
	Commune mixte de Crémines . . .	2 travaux de chômage . . . . .	6,960	4,500		1,350		—	—	
	Commune municipale de Moutier	1° Correction de la Birse . . . . .	200,000	75,000	20	15,000	—	—	—	15 mai 1932
		2° Construction d'un chemin allant au Quartier des Oeuches . . . . .	185,000	80,000	60	48,000	60	48,000	96,000	15 mai 1932
		3° Construction d'un trottoir à la Rue du Château . . . . .	3,702	2,500	50	1,250	50	1,250	2,500	1 <sup>er</sup> juillet 1932
	Commune municipale de Moutier . .	3 travaux de chômage . . . . .	388,702	157,500		64,250		—	—	
	Commune municipale de Reconvilier	1° Correction et couverture de la Birse	32,000	14,000	17	2,380	—	—	—	15 avril 1932
		2. Construction d'un chemin sur les Clausels	2,000	1,400	50	700	50	700	1,400	15 avril 1932
		3° Conduite d'eau à Bel-Air . . . . .	3,000	1,200	60	720	60	720	1,440	1 <sup>er</sup> juin 1932
Neuveville	Commune municipale de Reconvilier .	3 travaux de chômage . . . . .	37,500	16,600		3,800		—	—	
	Commune municipale de Pontenet . . . . .	Canalisation du village . . . . .	3,500	800	30	240	—	240	480	15 mai 1932
	Commune municipale de Neuveville	1° Aménagement de la plage . . . . .	44,500	6,000	60	3,600	30	—	—	1 <sup>er</sup> janvier 1932
		2° Construction d'un chemin le long du lac	6,120	4,200	30	1,260	30	1,260	2,520	1 <sup>er</sup> juin 1932
		3° Correction de la route frontière Landeron . . . . .	5,530	3,600	30	1,080	30	1,080	2,160	1 <sup>er</sup> juin 1932
		4° Correction du chemin Ville-vignoble	3,600	2,800	30	840	30	840	1,680	1 <sup>er</sup> juin 1932
		5° Curage du ruisseau Ruz de Vaux . .	4,000	3,000	30	900	30	900	1,800	1 <sup>er</sup> juillet 1932
		6° Correction de la rue du Port . . .	26,000	16,000	30	4,800	30	4,800	9,600	1 <sup>er</sup> août 1932
		7° Correction de la route de Chavannes	4,800	3,600	30	1,080	30	1,080	2,160	1 <sup>er</sup> août 1932
	Commune municipale de Neuveville .	7 travaux de chômage . . . . .	94,550	39,200		13,560		—	—	
Nidau	Commune bourgeoise de Nidau	Construction d'un chemin forestier au Büttenbergbann . . . . .	1,600	1,200	30	360	30	360	720	1 <sup>er</sup> juillet 1932
	Commune municipale de Safnern	1° Etablissement d'une canalisation au Stygweg . . . . .	1,250	700	30	210	30	210	420	1 <sup>er</sup> mai 1932
		2° Etablissement d'une canalisation à la Talgasse . . . . .	1,060	700	30	210	25	175	385	1 <sup>er</sup> mai 1932
	Commune municipale de Safnern . .	2 travaux de chômage . . . . .	2,310	1,400		420		—	—	

District	Corporation faisant exécuter les travaux	Désignation des travaux	Devis	Montant des salaires bénéficiant des subventions	Subvention cantonale		Subvention fédérale		Total	Date dès laquelle les subventions déploient leurs effets
			Fr.	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	Fr.	
<b>Porrentruy</b>	Commune municipale d'Alle	Chemin forestier « Vaumacon » . . . .	65,000	30,000	10	3,000	—	—	—	1 <sup>er</sup> juillet 1932
	Commune municipale de Bure	Correction du chemin Bure-le Paradis .	9,000	6,000	20	1,200	20	1,200	2,400	1 <sup>er</sup> sept. 1932
	Commune municipale de Courtemaître . . . .	Canalisation . . . . .	4,042	3,000	30	900	30	900	1,800	1 <sup>er</sup> juin 1932
	Commune municipale de Porrentruy . . . . .	Réaménagement de chemins communaux	30,000	15,000	30	4,500	20	3,000	7,500	1 <sup>er</sup> janvier 1932
<b>Récapitulation :</b>										
Communes municipales . . . . 35										
Communes bourgeoises . . . . 13										
Corporations d'utilité publique 1										
<b>TOTAL 49</b>										
103 travaux de chômage . . . . .			<b>3,487,821</b>	<b>1,517,150</b>	—	<b>497,387</b>	—	—	—	

### Encouragement de travaux de chômage. - Travaux à exécuter en commun par le canton et les communes en 1932

Tableau N° 8

(Subventions fédérales seulement)

District	Corporation faisant exécuter les travaux	Désignation des travaux	Devis	Montant des salaires bénéficiant des subventions	Subvention cantonale		Subvention fédérale		Total	Date dès laquelle les subventions déploient leurs effets
			Fr.	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	Fr.	
<b>Porrentruy</b>	Commune municipale d'Alle	Canalisation . . . . .	12,000	5,000	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> juin 1932
	Commune municipale de Buix	Canalisation . . . . .	13,000	5,500	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> juin 1932
	Commune municipale de Fahy	Canalisation . . . . .	23,000	14,000	—	—	30	4,200	4,200	1 <sup>er</sup> juin 1932
	Commune municipale de Fontenais . . . . .	Canalisation . . . . .	12,000	5,000	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> juin 1932
<b>Total</b>		4 travaux de chômage . . . . .	<b>60,000</b>	<b>29,500</b>	—	—	—	—	—	

Tableau N° 9

## Encouragement de travaux de chômage. - Travaux à exécuter par le canton en 1932.

District	Corporation faisant exécuter les travaux	Désignation des travaux	Devis	Montant des salaires bénéficiant des subventions	Subvention cantonale		Subvention fédérale		Total	Date dès laquelle les subventions déploient leurs effets
			Fr.	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	Fr.	
	Canton de Berne . . .	Correction de la route Charmoille-Asuel	15,300	9,000	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> juin 1932
	Canton de Berne . . .	Correction de la route St. Brais-La Caquerelle . . . . .	24,000	17,000	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> juin 1932
	Canton de Berne . . .	Correction de la route Saignelégier-La Chaux-de-Fonds . . . . .	117,000	70,000	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> juillet 1932
	Canton de Berne . . .	Assèchement de la route cantonale La Caquerelle . . . . .	50,000	20,000	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> juillet 1932
	Canton de Berne . . .	Correction de la route cantonale aux «Rangiers» . . . . .	18,000	10,000	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> juillet 1932
	Canton de Berne . . .	Correction de la route Moutier-Tavannes . . . . .	127,000	25,000	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> juillet 1932
	Canton de Berne . . .	Correction de la route Moutier-Crémines	120,000	60,000	—	—	—	—	—	15 mai 1932
	Canton de Berne . . .	Correction de la route Mâche-Orpund .	80,000	30,000	—	—	—	—	—	juin et automne 1932
	Canton de Berne . . .	Correction de la route Arch-Leuzigen .	40,000	15,000	—	—	—	—	—	automne 1932
	Canton de Berne . . .	Correction de la route Montfaucon-St. Brais . . . . .	40,000	20,000	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> juin 1932
	Canton de Berne . . .	Construction de la route de Pierre-Pertuis	400,000	160,000	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> janvier 1932
	Canton de Berne . . .	Correction de la route Sonvilier-Renan	82,000	25,000	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> mai 1932
	Canton de Berne . . .	Correction de la route Porrentruy-Delle	150,000	30,000	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> juin 1932
	Canton de Berne . . .	Route de Bienne à Neuveville . . .	250,000	100,000	—	—	—	—	—	automne 1932
	Canton de Berne . . .	Correction de la route St-Imier-Les Pontins . . . . .	30,000	15,000	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> juin 1932
	Canton de Berne . . .	Correction de la route du lac de Brienz	86,000	25,000	—	—	—	—	—	1 <sup>er</sup> janvier 1932
	<b>Total</b>	16 travaux de chômage . . . . .	<b>1,629,300</b>	<b>631,000</b>		—		—	—	

### Création de possibilités de travail au moyen de subventions cantonales ordinaires.

Un certain nombre de travaux de chômage bénéficient déjà de subventions ordinaires.

Attendu que les crédits budgétaires ne suffisaient pas pour une plus grande création de possibilités de travail, le Grand Conseil a décidé, le 19 mai 1932, l'ouverture d'un crédit de 313,000 fr. à employer comme suit:

#### 1<sup>o</sup> Construction de routes; subventions ordinaires du canton.

Pour des subventions en faveur de la construction de routes il est ouvert à la Direction des travaux publics un crédit d'avances de 64,000 fr., qui devra être amorti au moyen des recettes provenant de la taxe des automobiles.

#### 2<sup>o</sup> Travaux hydrauliques; subventions ordinaires du canton.

Pour l'octroi de subventions cantonales en faveur de travaux hydrauliques entrepris en vue d'atténuer le chômage, il est alloué à la Direction des travaux publics un crédit extraordinaire de 135,000 fr.

#### 3<sup>o</sup> Améliorations foncières.

Afin de pouvoir mettre en chantier et exécuter au cours de l'année 1932 huit projets d'améliorations foncières figurant dans le programme de subventions de l'exercice 1932 et revêtant une grande importance pour atténuer le chômage, il est ouvert à la Direction de l'agriculture un crédit extraordinaire de 100,000 fr., en vue de l'octroi de subventions ordinaires en faveur de ces entreprises.

#### 4<sup>o</sup> Chemins forestiers (Direction des forêts).

Pour fournir les fonds qu'exige l'exécution des projets de chemins qui ont été proposés par l'Office du travail pour être subventionnés comme travaux de crise, ou qui ont déjà été mis au bénéfice de subsides de l'Office cantonal du travail pour la seconde phase de subventionnement, il est accordé un crédit extraordinaire de 78,000 francs au compte de la rubrique XIV C 3. Ce crédit est réservé exclusivement aux projets de chemins forestiers figurant dans le tableau dressé par l'Office du travail et la Direction des forêts, et dont l'examen de détail est réservé aussi pour la fixation des subventions fédérale et cantonale.

Ces travaux bénéficient également de subsides extraordinaires. Ils figurent dans le grand tableau relatif à la 3<sup>e</sup> phase de subventionnement.

### Lutte contre le chômage par des travaux productifs.

Sous l'empire des circonstances et vu les grandes sommes que les pouvoirs publics doivent verser pour allocations d'assurance et allocations de crise, la Confédération, par un arrêté fédéral, fixa les mesures à prendre pour combattre le chômage par des travaux productifs.

Il est évident que même les meilleurs travaux de chômage ne sauraient constituer à la longue des possibilités d'occupation satisfaisantes.

Par ailleurs, les secours de chômage versés en espèces sans valeur productive grèvent à la longue notre économie dans une très forte mesure.

Le Conseil fédéral proposa, pour ces motifs, de combattre le chômage par des travaux productifs en ce sens qu'il serait alloué à des entreprises suisses, dont l'exploitation s'est avérée viable, des subsides de fabrication jusqu'à concurrence d'un montant représentant ce que la Confédération, le canton et la commune auraient à verser comme assistance-chômage (assurance-chômage, allocations de crise) au cas où la commande en cause ne pourrait pas être acceptée et où le personnel de l'entreprise serait privé entièrement ou partiellement de travail. L'arrêté relatif à ces travaux productifs a été rendu par les Chambres fédérales le 18 mars 1932. L'ordonnance du Conseil fédéral du 19 avril 1932 fixa les premières dispositions d'exécution de l'arrêté en cause. L'aide de la Confédération étant subordonnée à l'octroi de subventions cantonales et communales, le Conseil-exécutif, vu le fait qu'une entreprise bernoise demandait d'être mise au bénéfice de ces nouvelles dispositions, s'est trouvé dans l'obligation de rendre une ordonnance d'exécution sans avoir soumis l'affaire au Grand Conseil. Cette ordonnance a été édictée le 24 juin 1932.

Toutefois jusqu'à ce jour nous ne disposons d'aucun crédit pour faire face à nos obligations dans ce domaine.

Nous proposons l'ouverture d'un crédit spécial dans le chapitre du présent rapport traitant des mesures à prendre.

Afin de permettre à MM. les députés de se rendre compte de toute la question et des suites financières qu'entraînera l'application de cette ordonnance nous jugeons à propos de reproduire ci-après les dispositions de celle-ci:

*Article premier.* Dans des cas extraordinaires et conformément aux dispositions fédérales et cantonales sur la matière, le Conseil-exécutif alloue à des entreprises suisses, ayant leur siège ou un établissement d'exploitation dans le canton de Berne, des subsides de fabrication pour l'exécution de commandes déterminées, quand, à défaut de pareils subsides, l'entreprise ou l'établissement en cause ne pourrait accepter une commande et devrait, de ce fait, fermer ses portes ou réduire fortement son exploitation.

*Art. 2.* Le subside cantonal de fabrication est subordonné à l'octroi d'un subside fédéral. Il est en règle générale des deux tiers de ce dernier, mais au minimum de la moitié.

*Art. 3.* Ce subside n'est accordé, au surplus, que si la commune du siège de l'entreprise en prend la moitié à sa charge. La quote-part communale ne doit pas excéder le montant présumé pour lequel la commune aurait à contribuer à l'assistance-chômage improductive (assurance-chômage, allocations de crise, etc.), au cas où la commande en cause ne pourrait pas être acceptée et où le personnel de l'entreprise serait privé entièrement ou partiellement de travail.

*Art. 4.* Le Conseil-exécutif décide sur le vu du rapport et des calculs du Département fédéral de l'économie publique.

Il peut, en cas de circonstances particulières, se faire présenter un rapport complémentaire par la Chambre cantonale du commerce et de l'industrie, l'Office central pour l'introduction de nouvelles industries ou l'Office cantonal du travail.

A cet effet, l'industriel requérant mettra l'organe cantonal dont il s'agit en mesure de prendre connaissance de ses propres calculs du prix de revient ainsi que de toute la correspondance ayant trait à la commande pour laquelle le subsidé de fabrication est demandé.

*Art. 5.* Si la commande est exécutée entièrement ou partiellement au moyen de marchandise en stock, le subsidé cantonal de fabrication n'est versé que lorsque le requérant établit avoir remplacé ladite marchandise par d'autres articles nouvellement fabriqués dans le canton de Berne, et cela pour une somme de salaires au moins égale.

*Art. 6.* Le subsidé cantonal est accordé:

- a) à charge, par l'entreprise, de le rembourser en tout ou en partie au moyen de bénéfices commerciaux réalisés par la suite, ou bien
- b) comme allocation à fonds perdu.

Le Conseil-exécutif peut d'ailleurs en subordonner l'octroi à d'autres conditions encore.

*Art. 7.* La Direction de l'intérieur prendra toutes autres mesures qu'exigerait l'exécution de la présente ordonnance, après s'être entendue avec l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

*Art. 8.* La présente ordonnance a effet rétroactif dès le 18 mars 1932.

Il n'a été accordé jusqu'à fin juillet 1932 qu'un seul subsidé de fabrication. N'ayant aucun crédit spécial à notre disposition, nous fûmes contraints d'imputer la subvention allouée sur le crédit de l'assurance-chômage. Cette subvention fut fixée aux deux tiers du montant de la subvention fédérale assurée et elle ne dépassera probablement pas 6660 francs pour toute la commande. La commune en cause fut tenue d'accorder une subvention ascendante au 50 % de la subvention cantonale, soit de 3330 fr. au maximum.

Si le Grand Conseil décide l'ouverture d'un crédit spécial pour la lutte contre le chômage par des travaux productifs, la subvention cantonale accordée sera reportée sur ce crédit. Le Conseil-exécutif s'est réservé le droit, au cas où l'entreprise en cause verserait au cours des prochaines années un dividende de plus de 5 %, d'exiger le remboursement des subventions cantonale et communale.

Lorsqu'il fallut secourir l'industrie de la sculpture souffrant de la crise, le canton de Berne, indépendamment de la Confédération, introduisit la lutte contre le chômage par des travaux productifs. On peut dire que ce système de secours mérite la plus grande attention. Nous n'ignorons cependant pas les nombreuses difficultés que présentera l'exécution de cette action de secours. On ne doit néanmoins, dans l'intérêt même de la lutte contre le chômage, rien négliger de ce qui paraît devoir créer une source de revenu pour nos chômeurs. C'est pour ces motifs que dans le chapitre final du présent rapport nous demandons au Grand Conseil d'accorder les crédits dont nous avons besoin.

### Assurance-chômage.

La crise économique grève fortement les caisses d'assurance-chômage, qui doivent verser aux chômeurs les prestations statutaires auxquelles ils ont

droit. Il convient donc de donner ici, à nouveau, quelques indications sur l'état actuel de ladite assurance dans notre canton. On les trouvera aux tableaux 10 et 11.

Les 20 caisses publiques englobent en tout 53 communes. Ainsi les ouvriers de 53 communes bernoises ont la possibilité de s'assurer contre le chômage. 20 communes ont rendu partiellement obligatoire l'assurance-chômage.

Sur 100 assurés dans le canton de Berne, la répartition entre les divers genres de caisses est la suivante:

	1929	1930	1931
	%	%	%
a) Caisses publiques . . . .	9,3	12,8	15,6
b) Caisses privées non-paritaires	77,1	73,6	71,8
c) Caisses privées paritaires . .	13,6	13,6	12,6
Total	100	100	100

La répartition s'est donc modifiée en faveur des caisses publiques de 2,8 % (l'année dernière 3,5 %). Les caisses privées non paritaires présentent une diminution de 1,8 % et les caisses privées paritaires de 1 %.

*Proportion des assurés quant au total des personnes travaillant dans le canton de Berne soit à leur compte, soit pour des tiers.*

	Nombre de membres pour 100					
	personnes exerçant une activité professionnelle			salariés		
	1929	1930	1931	1929	1930	1931
Canton de Berne	11,9	14,4	17,9	16,0	19,3	24,1
Total de la Suisse	15,5	16,8	20,4	20,7	22,5	27,2

En ce qui concerne les salariés, qui, dans notre canton, sont les personnes entrant principalement en ligne de compte pour l'assurance-chômage, 49,1 % étaient assurés (1929 : 32,7 %, 1930 : 39,4 %). L'augmentation survenue provient certainement du développement pris par l'assurance-chômage en soi et du plus grand besoin d'assurance résultant de la crise.

Ces chiffres sont basés sur le recensement de la population de 1920, les résultats de celui de 1930 n'étant pas encore définitifs. L'introduction du régime rendant partiellement obligatoire l'assurance-chômage, tel qu'il est prévu dans notre nouvelle loi du 6 décembre 1931, aura pour effet d'augmenter encore à l'avenir le pourcent indiqué ci-devant.

Enfin, le tableau suivant renseigne sur le chômage des membres des caisses d'assurance-chômage bernoises (nombre des chômeurs sur 100 membres) au cours des années de 1927 à 1931 inclusivement.

	Chômage total sur 100 membres, à fin septembre					Chômage partiel sur 100 membres, à fin septembre				
	1927	1928	1929	1930	1931	1927	1928	1929	1930	1931
Canton de Berne	2,6	0,9	0,7	4,0	6,6	1,9	0,4	0,6	11,7	15,3
Total de la Suisse	1,7	1,1	0,8	2,5	4,0	1,5	1,0	0,9	8,3	11,2

En 1932 le Conseil-exécutif a reconnu 2 caisses privées non-paritaires et 4 caisses privées paritaires.

Tableau 10.

*Développement des caisses bernoises d'assurance-chômage.*

Caisses	Fin						Augmentation de 1930 à 1931
	1926	1927	1928	1929	1930	1931	
Caisses publiques . .	4	14	15	15	18	20	+ 2
Caisses privées non paritaires . . . .	6	11	22	22	22	24	+ 2
Caisses privées pari- itaires . . . . .	1	17	18	19	25	28	+ 3
Total	11	42	55	56	65	72	+ 7

Tableau 11.

*Etat des membres des caisses bernoises d'assurance-chômage.*

Caisses	Fin						Augmentation de 1930 à 1931
	1926	1927	1928	1929	1930	1931	
Caisses publiques . .	3,433	3,670	3,627	3,402	6,358	8,534	+ 2,176
Caisses privées non paritaires . . . .	22,942	24,513	24,339	27,996	33,050	39,262	+ 6,212
Caisses privées pari- itaires . . . . .	1,783	4,439	4,519	4,730	4,887	6,878	+ 1,991
Total	28,158	32,622	32,485	36,128	44,295	54,674	+ 10,379

**Prolongation de la durée des prestations.**

La durée des prestations pour les assurés de l'industrie horlogère a dû être portée à 180 jours.

La crise frappant aussi l'industrie des métaux et l'industrie textile il fallu de même mettre les ouvriers de celles-ci au bénéfice d'une prolongation. Elle fut fixée comme suit:

pour les ouvriers métallurgistes à 120 jours;

pour les passementiers et tisseurs de rubans de soie habitant les communes de Graben, Herzogenbuchsee, Röthenbach et Wanzwil, à 150 jours.

Pour l'année 1932 une prolongation de la durée de l'indemnisation de 90 à 150 jours n'entrera en considération qu'à partir du 15 octobre 1932, attendu qu'après la période de 90 jours les chômeurs dans le besoin recevront un secours en espèces qui est désigné comme allocation de crise.

**Elévation de la subvention cantonale bernoise.**

Conformément aux dispositions de la loi du 9 mai 1926 sur l'allocation de subventions aux caisses d'assurance-chômage, qui était encore en vigueur en 1931, il était loisible au Conseil-exécu-

*Les comptes annuels des caisses bernoises d'assurance-chômage accusent quant aux bénéficiaires et aux journées d'indemnisation:*

Tableau 12.

Caisses	Bénéficiaires		Variation	Bénéficiaires	Variation
	1929	1930	1929 à 1930	1931	1930 à 1931
<b>a. Bénéficiaires :</b>					
Caisses publiques . . . . .	2,083	2,999	+ 916	5,233	+ 2,234
Caisses privées non paritaires .	6,061	11,777	+ 5,716	18,485	+ 6,708
Caisses privées paritaires . . . .	304	1,597	+ 1,293	2,954	+ 1,357
Total	8,448	16,373	+ 7,925	26,672	+ 10,299
<b>b. Journées d'indemnisation :</b>					
	Journées d'indemnisation		Variation	Journées d'indemnisation	Variation
	1929	1930	1929 à 1930	1931	1930 à 1931
Caisses publiques . . . . .	75,976	113,994	+ 38,018	340,105	+ 226,111
Caisses privées non paritaires .	163,061	555,547	+ 392,486	1,231,141	+ 675,594
Caisses privées paritaires . . . .	5,311	50,315	+ 45,004	160,341	+ 110,026
Total	244,348	719,856	+ 475,508	1,731,587	+ 1,011,731

tif d'élever passagèrement, en temps de crise, les subventions de 10 % au maximum, et cela soit pour l'ensemble du canton, soit pour une région ou pour une industrie déterminée.

Se fondant sur ladite prescription, le Conseil-exécutif augmenta du 10 au 20 % la subvention cantonale dans les cas suivants:

- a) pour les passementiers et tisseurs de rubans de soie de la manufacture d'Herzogenbuchsee, pour autant qu'ils sont affiliés à la Caisse d'assurance-chômage de la Fédération des ouvriers et employés évangéliques de Suisse;
- b) pour les assurés de l'industrie horlogère;
- c) d'une façon générale pour les caisses publiques d'assurance-chômage du Seeland et du Jura.

A l'avenir une augmentation de la subvention cantonale ne sera plus nécessaire, la loi révisée sur l'assurance-chômage, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1932, ayant introduit une échelle de subvention s'adaptant aux charges des caisses d'assurance-chômage, sous réserve, il est vrai, que la subvention ne dépassera pas le 25 %.

### Subventions versées aux caisses d'assurance-chômage.

Les tableaux 12 et 13 renseignent quant aux prestations des Caisses bernoises d'assurance-chômage.

Tableau 13.

#### Indemnités journalières versées:

Caisses	Indemnités		Variation 1929 à 1930	Indemnités 1931	Variation 1930 à 1931
	1929	1930			
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisses publiques . . . . .	437,217.40	608,792.14	+ 171,574.74	1,656,335.65	+ 1,047,543.51
Caisses privées non paritaires . . . . .	915,603.07	3,454,988.02	+ 2,539,384.95	7,510,048.01	+ 4,055,059.99
Caisses privées paritaires . . . . .	11,170.37	241,757.45	+ 230,587.08	758,610.94	+ 516,853.49
Total	1,363,990.84	4,305,537.61	+ 2,941,546.77	9,924,994.60	+ 5,619,456.99

En comparaison de l'année 1929 nous constatons, pour l'ensemble des caisses, une importante augmentation des ayants-droit, des journées de secours et des indemnités journalières. Ces chiffres

démontrent, eux aussi, que la situation économique et la situation du marché du travail ont empiré dans le canton de Berne.

Récapitulation comparative concernant les dépenses annuelles imputées sur les fonds publics (Confédération, canton de Berne et communes bernoises) pour le versement de subventions aux caisses de chômage.

Subventions aux:	1928	1929	Variation de 1928 à 1929	1930	Variation de 1929 à 1930
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Caisses publiques . . . . .	325,614.50	362,357.10	+ 36,742.60	532,395.10	+ 170,038. —
b) Caisses privées non-paritaires . . . . .	424,464.08	541,380.20	+ 116,916.12	2,799,092.40	+ 2,257,712.20
c) Caisses privées paritaires . . . . .	3,758.50	6,895.95	+ 3,137.45	191,958.55	+ 185,062.60
Total	753,837.08	910,633.25	+ 156,796.17	3,523,446.05	+ 2,612,812.80

L'action de 1930 peut être considérée comme liquidée. Par contre, tous les décomptes des caisses de l'année 1931 n'ont pas encore été vérifiés. C'est

pour ce motif que nous n'avons pas fait figurer les chiffres de 1931 dans le tableau ci-devant.

Tableau 15. Sur le montant total, la part du canton de Berne (y compris les subsides de crise) est de:

Subventions aux:	1928	1929	Variation de 1928 à 1929	1930	Variation de 1929 à 1930
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Caisses publiques . . . . .	41,011.95	61,089.85	+ 20,077.90	88,586.65	+ 27,496.80
b) Caisses privées non-paritaires . . . . .	85,298.85	130,760.45	+ 45,461.60	601,023.10	+ 470,262.65
c) Caisses privées paritaires . . . . .	623.35	1,113.80	+ 490.45	39,319.55	+ 38,205.75
Total	126,934.15	192,964.10	+ 66,029.95	728,929.30	+ 535,965.20

**Fonds cantonal de solidarité.**

	Fr.
Fortune au 1 <sup>er</sup> janvier 1932 . . .	440,403. 40
Ont été imputés sur ce fonds jusqu'au 31 juillet 1932 :	
1° Versement à 15 caisses publiques d'assurance- chômage à prélever sur les intérêts de 1931 . .	Fr. 12,600. —
2° A l'Association de cau- tionnement de l'artisanat bernois, subside pour 1932	20,000. —
3° Subventions cantonales pour la 1 <sup>re</sup> action de 1931	46,137. 25
4° A la Centrale du travail à domicile de l'Oberland	2,000. —
	<u>80,737. 25</u>
Fortune au 31 juillet 1932	<u>359,666. 15</u>
Seront encore prélevés sur ce montant au cours de l'année 1932 :	
1° Travaux de chômage à Iseltwald	10,000. —
2° Subvention unique à fonds perdus à l'Association de cautionnement de l'artisanat bernois . . . . .	100,000. —
Total des prélèvements	<u>110,000. —</u>

**Fonds cantonal d'assurance-chômage pour ouvriers et ouvrières de l'industrie horlogère bernoise.**

Par une ordonnance du 29 août 1930 le Conseil-exécutif a statué que le capital destiné à la création d'une caisse de chômage des ouvriers et ouvrières de l'industrie horlogère bernoise, aux termes des statuts approuvés en date du 18 juillet 1911, serait transformé en un Fonds cantonal d'assurance-chômage pour ouvriers et ouvrières de l'horlogerie.

Ce fonds devra demeurer intangible jusqu'à ce qu'avec les intérêts et toutes autres sommes qui y seront versées il atteigne un montant de 200,000 fr.

C'est à l'Office du travail qu'incombe la gestion du fonds.

La Section horlogère de la Chambre cantonale bernoise du commerce et de l'industrie a remis à la Caisse hypothécaire un capital de fr. 165,682. 10  
Les intérêts pour 1931 ont été de » 8,329. 20  
Le fonds présentait ainsi à fin décembre 1931 une fortune de . . fr. 174,011. 30

**Revision de la loi cantonale sur l'assurance-chômage.**

Ainsi qu'il a été dit ci-dessus, la nouvelle loi sur l'assurance-chômage, adoptée par le peuple le 6 décembre 1931, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1932. Le message y relatif du Grand Conseil a exposé en détail la nécessité de reviser la loi de 1926 concernant cette matière.

Voici, brièvement résumées, les caractéristiques du nouveau régime :

Les subventions cantonale et communale ne sont plus uniformes pour toutes les caisses. Elles sont versées sur la base d'une échelle tenant compte de

la situation financière de la caisse. Elles sont ou plus fortes ou moindres selon les primes des assurés et selon que la caisse est plus ou moins grevée par le chômage. En outre, les communes sont autorisées à rendre partiellement obligatoire l'assurance-chômage. Enfin le Conseil-exécutif peut astreindre certaines communes à instituer cette assurance à titre partiellement obligatoire. Il est indubitablement souhaitable et même nécessaire d'établir l'assurance obligatoire pour toutes les industries sujettes à crises, en tout premier lieu pour l'industrie horlogère.

La Direction de l'intérieur a élaboré un règlement-type concernant l'assurance-chômage partiellement obligatoire. Il a été beaucoup demandé et il a déjà déterminé plusieurs communes à s'occuper de la question de l'institution de l'assurance-chômage obligatoire. Une disposition importante de la loi est celle qui prescrit que les subventions cantonale et communale seront d'un même taux.

Les communes de Bolligen, Stettlen, Laupen et Zollikofen, qui sont affiliées à la Caisse d'assurance-chômage de la ville de Berne, ont introduit l'assurance partiellement obligatoire.

**Mesures spéciales pour atténuer le chômage.****Secours d'attente.**

A teneur de la législation tant fédérale que cantonale concernant l'assurance-chômage, le droit à l'indemnité ne doit pas s'exercer plus de 90 jours au cours de 360 jours. Cependant la crise força les autorités cantonales, comme nous l'avons vu, à porter successivement la durée des prestations à 180 jours pour les ouvriers horlogers. Afin de répartir la durée annuelle des prestations sur la plus longue période possible de chômage, il avait été convenu dans le courant de 1931, avec les caisses d'assurance-chômage, d'introduire les délais d'attente suivants :

- En cas de chômage total il faudra, après chaque période de 21 jours pendant lesquels les indemnités ont été versées intégralement, intercaler pendant les mois d'avril à septembre une période de 12 jours pour lesquels il ne sera versé aucune indemnité. Pendant les mois d'octobre, novembre et décembre, la période sans indemnité sera réduite à 6 jours.
- En cas de chômage partiel, les carences seront intercalées dès que l'assuré aura déjà bénéficié de l'indemnité journalière intégrale pendant 90 jours.
- Un jour de service militaire dans l'armée suisse doit être assimilé à un jour de chômage contrôlé. Le service militaire de longue durée, par exemple les écoles de recrues, ne peut être compté que comme trois périodes de carence au plus.

Ces suspensions ont eu en maints endroits des effets trop rigoureux. Plusieurs communes ont été dans l'obligation, pendant ce temps, de verser des allocations qui raisonnablement n'auraient pas dû avoir le caractère de secours d'assistance.

Comme les communes ont déjà, du fait de la crise horlogère et de leurs versements aux caisses d'assurance-chômage, de lourdes charges à sup-

porter, on ne peut guère les astreindre à assumer *seules* les secours accordés pendant les périodes d'attente.

C'est pour ce motif que la Confédération et le canton décidèrent d'ouvrir des crédits spéciaux afin de subventionner les frais des secours d'attente qu'accorderaient les communes.

Dès le 1<sup>er</sup> janvier 1932, le droit aux indemnités journalières rentrait en vigueur quant à la majorité des caisses et cela sans l'intercalément des délais

d'attente usuels jusqu'à cette époque. Ainsi, en principe, le calcul des secours d'attente spéciaux cessa d'avoir lieu. Seuls les membres de la caisse d'assurance-chômage de la ville de Bienne firent exception. Ceux-ci, lorsqu'ils ont touché le maximum des indemnités, doivent subir un délai d'attente, fixé par les statuts de la caisse, et qui sépare les deux périodes de jouissance des prestations.

Le tableau n° 16 fournit des indications concernant cette affaire.

Tableau 16.

**Secours d'attente.**

Mois	Montant total des secours de carence versés	Répartition		
		Confédération	Canton	Commune de domicile
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Septembre 1931 . . . . .	19,972. 75	6,657. 35	6,657. 35	6,658. 05
Octobre 1931 . . . . .	22,055. 30	7,351. 65	7,351. 70	7,351. 95
Novembre 1931 . . . . .	32,347. 60	10,782. 50	10,782. 40	10,782. 70
Décembre 1931 . . . . .	50,379. 10	16,792. 80	16,792. 75	16,793. 55
Janvier 1932 . . . . .	—	—	—	—
Février 1932 . . . . .	3,460. 20	1,153. 40	1,153. 40	1,153. 40
Mars 1932 . . . . .	5,288. —	1,762. 65	1,762. 65	1,762. 70
Avril (jusqu'au 15) 1932 . . . . .	4,143. 15	1,381. 05	1,381. 05	1,381. 05
Total	137,646. 10	45,881. 40	45,881. 30	45,883. 40

**Secours aux petits patrons de l'industrie horlogère.**

La crise économique n'a pas fait sentir ses funestes effets seulement à l'égard des ouvriers de l'industrie horlogère, mais elle a aussi frappé beaucoup de petits patrons de cette branche d'activité. Faisant partie de la catégorie des personnes qui travaillent pour leur propre compte, ces petits fabricants n'avaient donc formellement pas la possibilité de s'assurer contre le chômage. Ils n'ont, partant, pas de droits à faire valoir à l'égard d'une caisse d'assurance.

Vu ces circonstances, une délégation des petits patrons horlogers du canton de Berne intervint auprès des autorités fédérales et auprès de la Direction de l'intérieur pour exposer la situation dans

laquelle ils se trouvaient, par suite de la crise, eux et leur famille, et pour demander que des mesures fussent prises afin de leur venir en aide.

Il était indispensable, pendant la période transitoire, de garantir à ces gens les moyens d'existence nécessaires, si on voulait empêcher qu'ils ne tombent à la charge de l'assistance publique.

D'accord avec l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, le Conseil-exécutif décida d'englober les petits patrons de l'industrie horlogère bernoise se trouvant dans la gêne, dans l'action des «secours d'attente» pour la période du 1<sup>er</sup> décembre 1931 au 15 avril 1932. Le tableau 17 indique quelles furent les prestations de la Confédération et du canton par suite de ladite mesure.

Tableau 17.

**Secours aux artisans.**

Mois	Secours versés aux petits patrons horlogers	Répartition		
		Confédération	Canton	Commune de domicile
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Décembre 1931 . . . . .	24,810. 10	8,270. —	8,270. —	8,270. 10
Janvier 1932 . . . . .	35,419. 50	11,806. 50	11,806. 50	11,806. 50
Février 1932 . . . . .	36,111. 30	12,037. 05	12,037. 05	12,037. 20
Mars 1932 . . . . .	38,670. 85	12,889. 90	12,890. —	12,890. 95
Avril (jusqu'au 15) 1932 . . . . .	16,917. 50	5,639. 15	5,639. 10	5,639. 25
Total	151,929. 25	50,642. 60	50,642. 65	50,644. —
Remboursements	470. 10	156. 70	156. 70	156. 70
Reste	151,459. 15	50,485. 90	50,485. 95	50,487. 30

### Atténuation du chômage dans l'industrie bernoise de la sculpture sur bois.

Le recul, par suite de la crise, de l'industrie des étrangers dans l'Oberland bernois eut pour effet de réduire aussi l'écoulement des produits de l'industrie bernoise de la sculpture sur bois, dont le siège se trouve en majeure partie dans les villages situés autour du lac de Brienz et dans la vallée de l'Oberhasli.

De son côté, l'exportation, qui joue un rôle d'une certaine importance quant à cette industrie, diminue, elle aussi, par suite des circonstances. En outre la sculpture du meuble et la sculpture ornementale subirent un grand préjudice de par la sobriété des styles aujourd'hui en vogue.

Les sculptures sont exécutées en majeure partie par des petits patrons dans leurs propres ateliers ou dans leurs logements. On rencontre souvent des familles entières se livrant à cet art. Depuis l'automne 1931 il y a environ 500 sculpteurs bernois dénués de travail. Environ 300 d'entre eux se trouvent dans la gêne, de telle sorte qu'il convenait de prendre des mesures pour leur procurer les moyens d'existence nécessaires. La Confédération et le canton ouvrirent chacun un crédit de 30,000 fr. = 60,000 fr., pour subventionner l'action de secours entreprise dans ce but et s'étendant aux mois de février, mars et avril 1932. Le secours journalier (jours ouvrables) a été fixé à 3 fr. pour les célibataires et à 4 fr. 50 pour les sculpteurs mariés ou ayant à entretenir des proches.

Afin de permettre aux entreprises de sculpture de continuer à occuper les ouvriers, y compris les ouvriers à domicile, la Confédération, le canton et les communes de domicile accordent des subsides de production allant du 15 au 25 % des salaires du personnel à occuper. Ces subsides de production sont aussi imputés sur les crédits ouverts pour l'action de secours en faveur des ouvriers de la sculpture sur bois bernoise.

Tout petit patron sculpteur bénéficiant de secours de crise est tenu de livrer gratuitement, à l'école officielle de sculpture de Brienz, un ouvrage caractéristique de son activité. Cet objet ne sera pas considéré comme une compensation des secours, il n'aura d'autre but que de permettre à la direction de l'école de prendre telles mesures qui s'imposeraient en faveur du développement de notre sculpture, afin de parer au danger de chômage dans cette branche d'industrie.

Les versements aux sculpteurs dans la gêne ont pris des proportions bien plus grandes que l'on ne pouvait présumer.

Une commune importante a, au cours des mois de février et mars 1932, versé des secours en espèces pour un montant plus élevé qu'elle n'a dépensé en 1930 pour l'assistance publique (permanente et temporaire). Cette action a démontré qu'il y a dans l'industrie en cause beaucoup d'éléments qui n'y sont pas à leur place. Par ailleurs on verse des secours à des sculpteurs dont le chômage ne provient probablement pas exclusivement de la crise.

Ceci a eu pour conséquences qu'à fin juillet nous n'avions pas encore pu établir nos décomptes avec la Confédération. Dès que nous reçûmes les

premiers décomptes, nous nous mîmes en relation avec les autorités communales, afin de chercher à placer les jeunes sculpteurs dans l'agriculture. A cette époque nous disposions de beaucoup de places libres et les agriculteurs se déclaraient d'accord d'engager des sculpteurs oberlandais à des conditions raisonnables.

Nos efforts restèrent presque totalement vains. Il semble qu'ils ont échoué du fait que les secours nécessaires sont versés par les autorités communales et, en première ligne, que les dits chômeurs entendent conserver le genre de vie des sculpteurs.

Une commune nous donna la garantie verbale qu'elle nous enverrait environ 100 jeunes chômeurs célibataires en vue de leur placement. Après de nombreuses démarches il se présenta enfin cinq chômeurs, dont deux seulement entrèrent en place.

Le fait d'avoir refusé aux autres le droit aux secours et de n'avoir pas versé de subventions cantonale et fédérale n'empêche pas que les efforts en vue du placement des chômeurs de cette partie de l'Oberland ont totalement échoué et ceci parce que les autorités communales en cause ne les ont pas soutenus dans la mesure voulue et parce que ces jeunes sculpteurs ont fait preuve d'un caractère par trop passif.

Cela sera pour nous un motif de ne plus organiser aucune action de ce genre. A l'avenir, la lutte contre le chômage ne sera poursuivie dans cette contrée que par des travaux productifs.

Les subsides de fabrication se sont révélés très avantageux. Toutefois ils ne procurèrent de l'ouvrage qu'aux meilleurs ouvriers.

### Développement professionnel des chômeurs et leur réadaptation à de nouvelles branches de travail.

Malgré la crise économique on ne constate qu'un léger recul dans l'immigration d'ouvriers étrangers cherchant emploi. Ceci provient en majeure partie du fait que nous avons plusieurs professions à recrutement déficitaire. Avec la réadaptation il sera possible de procurer de la main-d'œuvre indigène à ces branches d'activité. Il y a aussi beaucoup d'ouvriers qualifiés qui, lorsqu'ils auront encore développé leurs connaissances professionnelles, pourront plus facilement remplir un emploi. Cela s'applique aussi aux ouvriers mi-qualifiés et aux ouvriers non-qualifiés. Quant aux personnes du sexe féminin, il s'agit en première ligne de leur apprendre le service de maison, afin de former du personnel capable pour le travail domestique.

Le Conseil fédéral accorda un crédit de 300,000 francs (pour tout le territoire de la Confédération) en faveur de cette action de secours.

Le canton de Berne a ouvert de son côté un crédit de 40,000 fr. en vue de subventionner les cours pour le développement professionnel des chômeurs et leur réadaptation à de nouvelles branches d'activité. L'ordonnance cantonale rendue le 8 avril 1932 fixe les conditions de l'organisation et de l'exécution de ces cours.

Outre la réadaptation et le développement professionnels, ces cours doivent permettre d'occuper les chômeurs pendant leurs loisirs involontaires. Nous sommes persuadés que beaucoup de chômeurs profiteront volontiers de l'occasion qui leur est of-

ferte de se perfectionner ou de se réadapter. Il va sans dire que les cours doivent être organisés de façon à permettre d'acquérir et de développer les connaissances pratiques voulues.

La récapitulation qui suit renseigne sur les cours qui ont eu lieu et sur ceux qui sont en préparation. Tous furent discutés au préalable avec l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, afin d'en bien établir la valeur. Nous pouvons souligner ici que les relations entre l'Office fédéral et notre Office cantonal du travail sont fécondes en résultats, à tous égards. Le contact étroit de ces deux services permet de travailler avec une grande efficacité au développement professionnel de nos chômeurs et à leur réadaptation.

Organisateurs. Genre des cours	Nombre de participants	Frais totaux
<b>1. Ville de Berne. Direction des œuvres sociales:</b>		
Cours professionnels pour chômeurs (manœuvres, maçons, formation générale) . . . .	env. 100	10,000
<b>2. Ville de Bienne. Direction des œuvres sociales:</b>		
a) Cours ménagers, cuisine I . .	19	2,330
b) » » » II . .	16	2,330
c) » » couture I . .	15	2,425
d) » » » II . .	18	2,425
e) » » raccommodage I . .	50	2,145
f) » » » II . .	41	1,720
<b>3. Ville de Bienne. Direction des œuvres sociales:</b>		
a) Cours de soudure et de découpage I . . . . .	16	831
b) Cours de soudure et de découpage II . . . . .	15	831
c) Cours de manœuvres I . .	19	1,450
d) » » » II . . . .	14	1,450
<b>4. Tramelan-dessus. Ecole commerciale et professionnelle:</b>		
Cours de pivotage et de réglage (pour commerces d'horlogerie)	12	1,200
<b>Tramelan-dessus:</b>		
Cours ménager de Tramelan .	96	4,000
<b>5. Ville de Berne. Société des commerçants:</b>		
Cours de perfectionnement pour jeunes commerçants sans place	12	2,520
<b>6. Ville de Bienne. Direction des œuvres sociales:</b>		
Cours ménager de 6 mois à l'école d'agriculture de Courtemelon	4	800
<b>7. Office cantonal du travail, Berne:</b>		
Cours d'agriculture dans les écoles d'agriculture, les asiles et les exploitations rurales privées.		
<b>a) Cours terminés:</b>		
Rütti . . . . .	10	allocations de crise
Schwand . . . . .	5	» » »
Courtemelon . . . . .	4	» » »
<b>A reporter</b>		
	19	allocations de crise

Report		19 allocations de crise
<b>b) Cours donnés actuellement:</b>		
Rütti . . . . .	10	allocations de crise
Schwand . . . . .	10	» » »
Courtemelon . . . . .	5	» » »
Courtemelon . . . . .	10	» » »
Oeschberg-Koppigen . . . . .	3	» » »
Waldhof-Langenthal . . . . .	5	» » »
Asiles et établissements d'éducation . . . . .	50	» » »
Exploitations rurales privées (ouvriers de campagne payés) .	150	
	262	

<b>c) Cours en préparation:</b>		
Courtemelon, comme stagiaires	4	allocations de crise
Waldhof, comme stagiaires . . . . .	10	» » »
Nouveaux cours, comme sous b) .	150	
	426	

#### Développement professionnel individuel:

1. Ecole d'horlogerie, Bienne . . . . . 20 allocations de crise
2. A divers horlogers (pour les professions à recrutement déficitaire) . . 10 » » »

En outre, on prépare actuellement un cours à l'Ecole technique de Berthoud, qui sera destiné aux techniciens-mécaniciens et électro-techniciens sans travail et voulant se spécialiser dans les chauffages centraux. Ce cours pourra ainsi réadapter 25 techniciens.

La réadaptation à l'agriculture des ouvriers industriels forme une question à part.

Une première tentative a été faite en collaboration avec nos écoles d'agriculture. Les règles générales ont été arrêtées après une discussion approfondie et les écoles d'agriculture de Rütti, Schwand et Courtemelon ont commencé.

Il ressort des rapports et des déclarations verbales des directeurs de ces écoles, que les cours ont eu de bons résultats. Les jeunes gens ont été mis au courant des travaux agricoles suivants:

- Rebattage de la faux, fauchage;
- Fenaison; regains;
- Travaux accessoires à l'étable, etc.;
- Harnachage et transports;
- Travaux courants aux champs et au jardin;
- Mise en ordre de la ferme.

Ces cours sont financés de la manière suivante: Les participants reçoivent l'allocation de crise en entier et paient une modeste pension. A quelques exceptions près, ils ont tous été placés chez des agriculteurs.

Nous organiserons aussi des cours l'année prochaine.

Les pourparlers avec les asiles et établissements d'éducation sont un autre pas en avant dans ce domaine. Les cours ont été organisés par l'Office cantonal du travail, conjointement avec l'Inspectorat cantonal de l'assistance. Ils s'effectuent sur la même base que ceux dont nous venons de parler.

Maintenant, à fin juillet, des cours ont lieu dans toutes les écoles d'agriculture et dans les établissements et asiles. Mais c'est dans le placement des participants que réside la grande difficulté. Pour arriver à un bon résultat, il faut beaucoup de bon vouloir et de compréhension mutuelle de la part des agriculteurs et des ouvriers industriels. La solution ne peut résider que dans une bienveillante collaboration.

Les mauvais éléments s'éliminent automatiquement. Un refus de suivre les cours est assimilé à un refus de travailler et lorsque le cas se produit on suspend, pour le chômeur en cause, les subventions aux salaires pour travaux de chômage, aux allocations journalières des caisses de chômage et aux secours de crise.

Malheureusement, les efforts pour placer les participants échouent souvent parce que les salaires offerts sont trop bas. Néanmoins, on peut constater que, d'une manière générale, les agriculteurs, les communes et les syndicats font preuve d'une grande compréhension dans cette affaire, et que notre Office du travail est ainsi bien secondé. L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail nous accorde également un appui efficace.

Bien que la réadaptation n'avance que lentement, les succès enregistrés sont réjouissants, étant donné les grandes difficultés à surmonter.

Avec une plus étroite collaboration entre l'industrie, les arts et métiers, l'agriculture et les ouvriers, ces succès augmenteront dans le courant de l'année prochaine. Le crédit dont nous disposons suffira pour 1932.

### **Commission spéciale pour l'introduction de nouvelles industries.**

L'arrêté du Conseil-exécutif du 16 février 1932 a institué, comme organe adjoint à la Direction de l'intérieur, une commission d'experts chargée d'étudier la question de l'introduction de nouvelles industries.

Cette commission, nommée provisoirement jusqu'à fin 1933, a commencé ses travaux. Elle est composée de MM. A. Suri, député à Bienne, président, Baumgartner, directeur à Bienne, K. Bretscher, directeur à Berne, E. Burri, directeur à Tramelan, F. Christen, directeur à Berne, M. Hofer, directeur à Moutier, E. Matter, chef d'exploitation des C.F.F. à Berne, E. Moll, directeur à Berne, H. Ott, ingénieur à Worb, J.-E. Pfister, directeur à Sonceboz, A. Schmid, directeur à Berne, Prof. Dr Töndury à Berne et A. Weber-Sahli, ingénieur à Berne.

Un « Office central pour l'introduction de nouvelles industries » a été désigné pour liquider les travaux de secrétariat de la commission. Cet office a été incorporé au Bureau de Bienne de la Chambre cantonale bernoise du commerce et de l'industrie et la direction en a été confiée à un secrétaire

permanent, M. le Dr rer. pol. L. Keller, ingénieur à Bienne.

La récapitulation ci-après renseigne sur les objets dont eurent à s'occuper la commission et l'Office central.

#### *I. Demandes de capitaux.*

- 1° Une avance de 5000 fr. est demandée pour acquérir le brevet et commencer la fabrication d'un petit appareil à coller les timbres.
- 2° Un fabricant de boucles pour vêtements, de parures en simili et d'autres articles semblables cherche un bailleur de fonds (3000 fr.) pour développer son commerce.
- 3° Le propriétaire d'un petit atelier de construction mécanique demande un prêt de 5000 à 6000 fr.

#### *II. Licences de fabrication, droits de brevet, fabrication et vente à remettre.*

##### *Hygiène.*

- 1° A remettre la fabrication et la vente d'un appareil médical (appareil de massage) déjà breveté dans tous les Etats civilisés. Un capital de 50,000 à 100,000 fr. est nécessaire pour commencer la fabrication.
- 2° Le possesseur d'un brevet relatif à un « appareil pour maintenir chaudes et humides les compresses sur le corps » désire entrer en relation avec des fabricants.

##### *Industrie chimique.*

- 1° On cherche des locaux de fabrique ayant une superficie de 100 à 200 m<sup>2</sup> pour le développement d'une entreprise de produits chimiques (fabrication d'un désinfectant pour la prévention et la lutte contre les épizooties, notamment contre la fièvre aphteuse). Une participation de 20,000 à 30,000 fr. au capital-actions est désirée.
- 2° Un groupement suisse cherche des intéressés qui seraient prêts à collaborer activement à la fondation d'une fabrique de produits alimentaires (farine diététique pour enfants). Selon le calcul de rendement établi, l'entreprise a besoin d'un capital de 400,000 à 500,000 fr.
- 3° On cherche des intéressés pour le transfert ou la création d'une société anonyme s'occupant de la fabrication de plaques coulées, et gravées chimiquement. Le capital-actions nécessaire s'élève à 125,000 fr., dont la moitié payable immédiatement. Les installations et la clientèle existent et on dispose de l'expérience nécessaire.

##### *Machines de bureau.*

- 1° La fabrication et vente d'une machine à multiplier qui se trouve déjà sur le marché peuvent être transférées dans notre région. 30,000 francs environ sont nécessaires pour la reprise.
- 2° On cherche des intéressés pour l'exploitation de divers brevets ayant trait à la fabrication d'une petite machine à écrire portable.
- 3° On cherche des maisons ou des intéressés pour la fondation d'une société qui entreprendrait la fabrication et la vente d'une nouvelle petite machine à additionner électrique.

*Articles de sport et jouets.*

- 1° On cherche des intéressés pour l'exploitation de divers brevets concernant la branche des articles de sport et des jouets.

*Articles de mode.*

- 1° On offre à remettre la fabrication (travail d'estampage, principalement) et la vente d'un petit article de mode masculine et féminine, déposé pour brevet.

*Construction d'appareils.*

- 1° Une société désire entrer en relation avec des maisons, afin de remettre la fabrication ou la vente (ou toutes deux) d'un interrupteur (branche des automobiles).
- 2° Pour l'exploitation commerciale d'un dispositif auxiliaire de radiophonie (appareil automatique à argent), le titulaire du brevet cherche des intéressés.
- 3° Le détenteur d'un brevet concernant un appareil pour la fixation de lampes au plafond, cherche à réaliser pratiquement cette invention.
- 4° On cherche un fabricant en vue de la production et de la vente d'un dispositif breveté pour la conservation de denrées alimentaires.
- 5° Des intéressés sont demandés pour la fabrication en grand d'une bougie d'allumage au bénéfice de plusieurs brevets.

*Outils.*

- 1° Le constructeur d'une nouvelle machine à tailler les pas de vis, pour laquelle le brevet est déjà demandé, cherche des intéressés en vue d'exploiter cette invention.
- 2° On cherche des intéressés pour la production d'une perceuse automatique. Capital nécessaire: environ 100,000 fr.
- 3° Les droits de fabrication concernant une nouvelle tête de perceuse revolver sont à céder.

*III. Divers.*

- 1° La maison d'édition E. Kuhn, à Bienne, s'occupe de lancer la photographie en couleurs sur papier. Une partie du travail, pour laquelle on dépend encore de l'Allemagne, devrait s'effectuer désormais en Suisse et l'affaire occuperait peu à peu un nombre respectable de personnes. Pour faire connaître l'entreprise et former son personnel, la maison Kuhn travaille à la nouvelle édition de la «Chronique bernoise» de Diebold Schilling, rédigée en 1480/1484 par un participant aux guerres de Bourgogne et agrémentée de nombreuses gravures en couleur.

Des fonds sont nécessaires provisoirement et l'éditeur a établi à cet effet, sous une forme originale, un projet pour la constitution d'une «Société Schilling».

- 2° La Thermonite S. A., à Bienne également, possède un procédé pour préserver de la rouille les objets en fonte, fer et acier. Il ne s'agit pas d'une simple application superficielle, mais d'un traitement interne de la matière.

**Secours de crise en faveur des chômeurs de l'industrie horlogère.**

Par suite de la crise économique et du grand chômage en résultant dans l'industrie horlogère, les caisses d'assurance-chômage furent mises à contribution dans une si forte mesure que la Confédération, d'accord avec les gouvernements des cantons de Genève, Neuchâtel, Soleure et Berne, fut d'avis que pour 1932 la durée maximale des prestations aux horlogers assurés ne pourrait pas dépasser 150 jours en tout. Toutefois, les membres d'une caisse d'assurance qui auraient épuisé leur droit aux prestations et qui se trouveraient dans la gêne bénéficieraient, sous certaines conditions, d'un secours de crise. Ces allocations ont, comme nous le verrons encore, le caractère d'un complément de l'assurance-chômage.

Par arrêté du 23 décembre 1931, les Chambres fédérales ont autorisé le Conseil fédéral à accorder des subventions aux cantons qui serviraient des allocations de crise aux chômeurs. Les conditions auxquelles sera subordonné l'octroi des subventions sont précisées dans l'arrêté fédéral. Dans une ordonnance d'exécution «A» du 15 février 1932, le Conseil fédéral a décidé que le versement des secours de crise serait limité aux chômeurs de l'industrie horlogère.

L'ordonnance du Conseil-exécutif du 19 avril 1932 fixe, elle aussi, que le versement des secours de crise n'aura lieu qu'en faveur des ouvriers horlogers, car c'est cette branche d'industrie qui est la plus atteinte par la crise. Les versements des indemnités de la caisse d'assurance et les secours de crise alterneront pendant l'année 1932, pour les assurés de l'horlogerie, de la façon suivante:

Les indemnités d'assurance — qui sont plus élevées — seront versées pendant les mois d'hiver et les secours de crise — qui sont moindres — seront accordés pendant les mois d'été, c'est-à-dire que:

- a) dès le 1<sup>er</sup> janvier 1932, l'indemnité d'assurance sera versée pendant 90 jours sans carences;
- b) dès la mi-avril 1932 au plus tôt, on accordera des secours de crise, si le chômeur est dans le besoin et
- c) dès la mi-octobre 1932 au plus tôt, l'indemnité d'assurance sera versée à nouveau, s'il y a lieu, pendant 60 jours, c'est-à-dire jusqu'au moment où le maximum de 150 jours aura été atteint.

A l'application, on reconnut bientôt la nécessité de modifier quelques dispositions de l'ordonnance. D'abord, on avait délimité trop étroitement la notion de «besoin» (chômeurs dans le besoin). En outre, il fallut constater que, pour les célibataires, le droit à l'indemnité totale devait être contesté, sauf si l'intéressé avait une obligation légale d'assistance à remplir. Ici aussi, on accorda au conseil communal la compétence de faire des exceptions dans les cas spéciaux (ordonnance du 22 juin 1932 sur le versement d'allocations de crise aux chômeurs de l'industrie horlogère, complément et modification).

Plusieurs communes, qui s'étaient placées elles-mêmes dans une catégorie inférieure lors de la promulgation de l'ordonnance, demandèrent, après l'entrée en vigueur de celle-ci, leur transfert dans une

catégorie supérieure. Mais toutes ces requêtes furent repoussées par le Département fédéral de l'économie publique.

A l'art. 25, notre ordonnance prévoyait un triple mode de répartition des frais.

Nous avons présenté au Département fédéral de l'économie publique une requête circonstanciée, pour obtenir l'application de la disposition fédérale selon laquelle la Confédération assume les  $\frac{3}{5}$  des frais si le canton et la commune se trouvent dans une mauvaise situation financière. Mais malgré nos instances, la demande n'a pas été admise.

Il n'a pas encore été possible de répartir les communes en trois classes. Malgré notre requête réclamant une large interprétation de l'art. 5 de l'arrêté fédéral, la Confédération n'a pas procédé jusqu'ici à une répartition. Le seul point fixé est que les communes du canton de Berne sont rangées dans 2 classes, avec une participation de  $33\frac{1}{3}$  et de  $26\frac{2}{3}\%$ . Il y aura en tout cas le  $33\frac{1}{3}\%$  à la charge du canton.

Une grande partie des communes se trouvant dans une situation financière difficile, il a fallu chercher un arrangement pour le paiement des allocations de crise. Dès la réception des décomptes mensuels, la Confédération et le canton versent des acomptes dans la proportion de  $\frac{1}{3}$  pour la Confédération et de  $\frac{1}{3}$  pour le canton.

Les communes lourdement grevées peuvent demander des avances sur la participation du canton, ce qui s'est révélé nécessaire dans de nombreux cas.

La question de savoir comment il faut traiter les étrangers forme un chapitre spécial de l'assistance-chômage.

Dans notre canton, les allocations de crise sont octroyées si la réciprocité peut être prouvée.

La Suisse négocie actuellement la conclusion d'une convention de réciprocité avec la France, sur la base de l'assistance sans paiement de primes. La France ayant, dès le commencement des négociations, donné l'assurance qu'elle traiterait les Suisses comme ses propres ressortissants, nous avons de notre côté autorisé nos communes à verser l'allocation de crise aux citoyens français, à condition qu'au moment de la présentation de la demande, ils soient domiciliés dans le canton de Berne depuis 3 ans au moins, sans interruption, et qu'ils n'aient donné lieu à aucune plainte. En Belgique, les Suisses sont traités comme les citoyens belges, dans le domaine de l'assistance-chômage sans paiement de prime et, pour ce motif, nous ne faisons aucune objection à ce que les ressortissants belges touchent l'allocation de crise dans notre canton, si les conditions prévues sont remplies.

Dès que la réciprocité dans le dit domaine sera garantie par l'un ou l'autre Etat, nous donnerons les instructions nécessaires aux communes, quant à la conduite à tenir à l'égard des ressortissants de ces pays.

### **Secours de crise en faveur des chômeurs de l'industrie des machines et des métaux.**

La crise de l'horlogerie avait déjà affecté une partie de l'industrie des machines et des métaux.

Aujourd'hui, la situation s'est aggravée. Nous avons eu rapidement de nombreux chômeurs pro-

venant de cette industrie. Appliquant l'ordonnance B du 12 mai 1932 du Conseil fédéral sur le versement d'allocations de crise aux chômeurs de l'industrie des machines et des métaux et de l'industrie textile, nous avons rendu notre ordonnance du 27 mai 1932 en faveur des chômeurs de la première de ces industries. Les dispositions de cette ordonnance sont analogues à celles de l'ordonnance de crise pour l'industrie horlogère, avec la seule différence qu'elles prévoient quatre catégories, le Conseil fédéral en ayant créé une quatrième pour les districts ruraux.

### **Secours de crise pour les chômeurs de l'industrie textile.**

Nous n'avons pas été obligés, jusqu'ici, d'étendre les secours à ce groupe professionnel. Toutefois, des demandes isolées nous ont déjà été présentées.

### **Secours de crise pour les chômeurs de l'industrie du bâtiment.**

Tandis que, les années précédentes, l'industrie du bâtiment pouvait occuper non seulement tous ses ouvriers, pendant la saison, mais encore comme manœuvres un grand nombre d'hommes d'autres groupes professionnels, nous avons cette année une situation beaucoup plus défavorable, notamment sur la place de Bienne et dans le Jura.

Ainsi, la commune de Bienne n'a eu en tout que 14 demandes d'autorisation de construire pendant le premier semestre 1932. Et dans le même temps, il y a plus de 400 logements vacants.

La plupart des ouvriers en bâtiments et sur bois ont épuisé leur droit aux allocations.

En conséquence, nous nous sommes immédiatement abouchés avec l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, afin d'améliorer la position des ouvriers en bâtiments à Bienne.

Premièrement, nous avons demandé que le supplément de  $10\%$  fût alloué sur la place de Bienne, comme cela se pratique sur celles de La Chaux-de-Fonds et du Locle. Le Conseil fédéral a décliné une première requête, mais nous avons entrepris immédiatement de nouvelles démarches.

Secondement, nous avons demandé l'octroi des subventions fédérales aux salaires des ouvriers en bâtiments et sur bois occupés aux travaux de chômage.

Les pourparlers durent malheureusement depuis des semaines, sans que nous ayons pu arriver à un résultat appréciable. On pourrait croire que les autorités fédérales n'apprécient pas exactement la situation dans la commune de Bienne. Il ne faut pourtant pas oublier qu'à fin juillet 1932, Bienne avait 1000 cas de chômage complet de plus que La Chaux-de-Fonds, alors qu'elle a à peine 1000 habitants de plus.

Conjointement avec la commune de Bienne, nous ne négligerons rien de ce qui pourrait améliorer la position de tous les chômeurs, qui, avec le temps, se répercute désastreusement sur l'ensemble de la situation économique de la région.

Ce n'est qu'en agissant en commun, sans se préoccuper de divergences politiques, qu'on pourra arriver ici à un résultat.

Les tableaux ci-après renseignent sur les secours de crise versés jusqu'au 30 juin 1932.

**Secours de crise versés du 15 avril au 30 juin 1932 et répartis par district et région du canton.**

Région	District	Total
Oberland . . .	Interlaken	Fr. 324. —
	Frutigen	» 2,443. 15
	Thoune	» 464. 85
		<u>Fr. 3,232. —</u>
Mittelland . . .	Berne	<u>Fr. 139. 10</u>
Haute-Argovie .	Wangen	<u>Fr. 1,772. 20</u>
Seeland . . .	Büren	Fr. 52,858. 15
	Bienne	» 449,781. 55
	Nidau	» 11,829. 30
	Aarberg	» 477. —
	Cerlier	» 608. 70
		<u>Fr. 515,554. 70</u>
Jura . . . . .	Courtellary	Fr. 331,070. 52
	Franches-Montagnes	» 31,339. 68
	Delémont	» 8,249. 30
	Moutier	» 111,030. 01
	Perrentruy	» 29,837. 03
	Neuveville	» 3,096. 10
		<u>Fr. 514,622. 64</u>
<i>Récapitulation:</i>	Oberland	Fr. 3,232. —
	Mittelland	» 139. 10
	Haute-Argovie	» 1,772. 20
	Seeland	» 515,554. 70
	Jura	» 514,622. 64
		<u>Fr. 1,035,310. 64</u>

**Secours de crise versés du 15 avril au 30 juin 1932.**

Décompte	Bénéficiaires	Secours
Avril 1932 . . .	936	Fr. 39,099. 07
Mai 1932 . . .	4,586	» 465,036. 52
Juin 1932 . . .	5,362	» 531,185. 05
Total	<u>10,884</u>	<u>Fr. 1,035,320. 64</u>

Part du canton, au plus Fr. 345,107. —

Nous n'aurons probablement pas besoin de nouveaux crédits pour continuer l'action de secours en 1932. Le Grand Conseil a mis à disposition 500,000 francs, prélevés sur le Fonds de compensation des impôts, par arrêté du 25 novembre 1931 et 500,000 francs, prélevés sur le compte de l'administration courante, par arrêté du 19 mai 1932. De ces crédits, une somme de 345,000 fr. était dépensée à fin juillet, ce qui fait qu'il reste encore 650,000 fr. environ pour les mois de juillet à mi-octobre, c'est-à-dire jusqu'à ce que l'assurance-chômage recommence de fonctionner.

**Collectes en faveur des chômeurs.**

*Personnel de l'administration du canton de Berne, Société des pasteurs réformés, Conseil synodal du canton de Berne, personnel de l'Etablissement can-*

*tonal d'assurance immobilière.* Ces divers groupements ont procédé à fin 1931 et au début de 1932 à des collectes. Le produit de celles-ci est destiné à secourir les personnes se trouvant dans le besoin par suite de chômage. Un comité de 8 membres, présidé par le chef de l'Office du travail, est chargé de la répartition des fonds ainsi réunis. Il a décidé d'employer, par parts égales, le montant des dites collectes, soit 110,000 fr., en faveur des enfants de chômeurs ayant besoin d'un séjour de cure et en faveur des familles de chômeurs. Les enfants atteints dans leur santé sont placés pour quelques semaines dans des sanatoriums, dans des établissements de repos ou chez des particuliers. La Fondation «Pro Juventute» a bien voulu se charger de placer ces enfants. Les familles de chômeurs se trouvant dans un grand besoin ont reçu des secours soit en nature soit sous forme de bons. Il n'a pas été accordé d'aide en espèces.

Pour ce qui est de la première de ces deux actions de secours, l'action A, nous ne pouvons fournir un rapport définitif, puisqu'il y a encore de ces enfants en vacances.

Nous nous bornerons pour le moment à reproduire les lignes suivantes, émanant du Secrétariat bernois de «Pro Juventute», qui a très obligeamment prêté son concours pour cette œuvre:

«L'organisation de l'œuvre fut assumée par le Secrétariat bernois de «Pro Juventute». La majeure partie des enfants ainsi secourus se recrutent dans le Jura. Selon leur état de santé, ils passent 4 à 8 semaines dans trois colonies de vacances spécialement établies à leur intention. A Wengen s'en trouve aussi une pour les enfants de langue allemande spécialement. Le premier contingent de 80 enfants est déjà rentré dans ses foyers, bruni du soleil et réconforté par l'air tonique de l'Oberland. C'est une vraie joie que d'entendre ces enfants raconter leur vie là-bas: bonne et copieuse alimentation, soins affectueux, effets utiles reçus, belles excursions faites aux environs de la colonie. Une fillette fut tout particulièrement impressionnée de ce que chaque enfant avait son lit à lui, un beau et bon lit, et pouvait se nettoyer chaque soir les dents avec une brosse reçue toute neuve. Un bambin de 6 ans ne voulait plus se séparer du polichinelle de papier dont la directrice de la colonie lui avait fait cadeau. Et quelle fierté d'avoir tant augmenté de poids: 1 kg., 2 kg., même 4 kg., véritable record!

«C'est avec chagrin et larmes que bien des enfants ont pris congé de la colonie. Le temps passé là-bas avait été si beau, si heureux, après tant de pénibles semaines durant lesquelles les soucis des parents avaient pesé également sur l'âme des enfants...

«Les parents, dont beaucoup se séparaient de leurs chers petits pour la première fois — et non sans appréhension, probablement — sont bien contents, eux aussi. En voici quelques témoignages, d'eux et de leurs enfants:

«Ces lignes pour vous dire toute notre reconnaissance pour les bons soins donnés à notre enfant...»

«Notre fillette est revenue en très bonne santé, elle a de belles joues rondes et a pris de bonnes habitudes, en un mot cela lui a fait beaucoup de bien sous tous les rapports...»

«... Notre petite Georgette est bien rentrée, enchantée de son séjour de vacances. Je tiens à vous dire toute ma gratitude pour les bonnes vacances que vous lui avez procurées et surtout aussi pour la bonne idée d'avoir complété son trousseau...»

«Merci encore de tout cœur pour m'avoir fait bénéficier du séjour comme enfant de chômeur. Ce temps fut pour moi, outre les courses et curiosités, un réconfort moral...»

« Cette gratitude spontanée, nous la transmettons à tous ceux qui ont consenti, sur leur traitement, à un sacrifice en faveur de nos concitoyens dans la détresse. Qu'ils soient assurés que le bien ainsi fait aux enfants de nos chômeurs aura des effets durables. Les séjours de vacances pourront se poursuivre tout l'été prochain. Puissent-ils demeurer aussi bienfaisants et le vivifiant soleil de montagne ne pas trop souvent boucher derrière des nuages chargés de pluie. »

Quant à la seconde action de secours, l'action B, en faveur des familles de chômeurs, elle est terminée et nous pouvons donner les renseignements suivants :

Le secours a été offert dans toutes les communes où le chômage frappait plus du 5 % de la population. 788 demandes ont été présentées, qui provenaient de 72 communes et de ce nombre, 777 ont été admises.

Une somme de 62,448 fr. a été affectée à cette action B; elle a été répartie de telle façon que chaque adulte a reçu un bon de 20 fr. et chaque enfant de moins de 18 ans un bon de 14 fr. 1623 adultes et 2142 enfants furent secourus de cette manière. Les nombreuses lettres de remerciements reçues des diverses communes prouvent que cette aide volontaire aux chômeurs a atténué bien des misères.

Ci-après la répartition de la somme susdite entre les districts :

Fr.	Report	Fr.
	34,504	
Aarberg . . . . . 196	Interlaken . . . . . 3,660	
Aarwangen . . . . . 68	Laufon . . . . . 90	
Berne . . . . . 272	Moutier . . . . . 14,170	
Bienne . . . . . 1,390	Neuveville . . . . . 1,634	
Büren . . . . . 6,092	Porrentruy . . . . . 7,794	
Berthoud . . . . . 20	Schwarzenbourg . . . . . 298	
Courtelary . . . . . 19,224	Signau . . . . . 40	
Delémont . . . . . 2,056	Bas-Simmental . . . . . 176	
Franches-Montagnes . . . . . 4,186	Thoune . . . . . 82	
A reporter <u>34,504</u>	Total <u>62,448</u>	

## Considérations finales.

### I. Mesures prises depuis novembre 1931 en vue de remédier au chômage.

Voici un résumé des principales mesures prises par le Conseil-exécutif depuis novembre 1931 en vue d'atténuer le chômage :

- 1° Revision de la loi du 9 mai 1926 sur l'allocation de subventions aux caisses d'assurance-chômage. Loi sur l'assurance-chômage du 6 décembre 1931.

- 2° Exécution de la troisième action, 1932, pour l'encouragement extraordinaire des travaux de chômage. Ordonnance du 29 mars 1932 sur l'encouragement des travaux de chômage dans les communes frappées de chômage intense. Crédit cantonal 1932: 500,000 fr. Arrêté du Grand Conseil du 25 novembre 1931.

- 3° Développement professionnel des chômeurs et leur réadaptation à de nouvelles branches d'activité. Ordonnance du 8 avril 1932 sur le développement professionnel des chômeurs et leur réadaptation à de nouvelles branches d'activité. Crédit cantonal 1932: 40,000 fr. Arrêté du Grand Conseil du 25 novembre 1931.

- 4° Allocations de crise aux chômeurs de l'industrie horlogère. Ordonnance du 19 avril 1932 sur le versement d'allocations de crise aux chômeurs de l'industrie horlogère.

Allocations de crise aux chômeurs de l'industrie des machines et des métaux. Ordonnance du 27 mai 1932, avec complément et modification du 22 juin 1932.

Crédit cantonal: 1,000,000 fr. Arrêtés du Grand Conseil du 25 novembre 1931 et du 19 mai 1932.

- 5° Garantie de moyens d'existence aux petits patrons horlogers sans travail et se trouvant dans la gêne, pour la période du 1<sup>er</sup> décembre 1931 au 15 avril 1932; arrêtés du Conseil-exécutif n° 4754 du 4 décembre 1931, n° 5127 du 29 décembre 1931, n° 514 du 2 février 1932 et n° 954 du 1<sup>er</sup> mars 1932.

- 6° Action de secours du 1<sup>er</sup> février au 30 avril 1932 pour l'industrie bernoise de la sculpture sur bois; arrêtés du Conseil-exécutif n° 448 du 26 janvier 1932, n° 973 du 4 mars 1932 et n° 1219 du 18 mars 1932. Crédit cantonal de 1932: 30,000 fr.

- 7° Désignation d'une commission d'experts pour l'introduction de nouvelles industries; arrêtés du Conseil-exécutif n° 746 du 16 février 1932. Crédit cantonal: 25,000 fr.

- 8° Complément et modification de l'ordonnance sur les secours de crise à l'industrie horlogère. Ordonnance du 22 juin 1932 sur le versement d'allocations de crise aux chômeurs de l'industrie horlogère.

- 9° Institution de l'assistance-chômage productive et octroi de subsides de fabrication. Ordonnance du 24 juin 1932.

- 10° Secours aux artisans dans la gêne. Versement à fonds perdu de 100,000 fr. à la Société de cautionnement artisanal du canton de Berne.

- 11° Crédit extraordinaire de 313,000 fr. alloué par le Grand Conseil pour les subventions ordinaires en vue de la création de possibilités de travail. Travaux subventionnés par les Directions de l'agriculture, des forêts et des travaux publics.

- 12° Refus de permis de travailler à des ouvriers de campagne et stagiaires ruraux de l'étranger, pour la protection du marché indigène du travail et afin de procurer de l'occupation aux chômeurs de l'industrie. Arrêté du Conseil-exécutif du 31 mai 1932.

## II. Dépenses pour atténuer le chômage.

1930.		
Dépenses totales de l'Office cantonal du travail	Fr. 653,409. 51	Fr.
Recettes provenant de la subvention fédérale pour le service de placement et de contributions des communes aux caisses d'assurance-chômage . . . . .	205,686. 55	
Dépenses nettes		447,722. 96
Dont pour l'assurance-chômage . . . . .	495,916. 60	
Recettes (contributions des communes) . . . . .	135,952. 50	
Dépenses nettes	359,964. 10	

1931.		
Dépenses totales de l'Office cantonal du travail	2,650,917. 24	
Recettes provenant de la subvention fédérale pour le service de placement, de la part de la Confédération aux secours d'attente et des contributions des communes aux caisses d'assurance-chômage . . . . .	1,018,849. 17	
Dépenses nettes		1,631,968. 07
Dont pour l'assurance-chômage . . . . .	2,479,499. 37	
Recettes provenant de la part de la Confédération aux secours d'attente et à l'aide aux petits patrons, et des contributions des communes . . . . .	939,251. 82	
Dépenses nettes	1,540,247. 55	

## 1932 (Jusqu'au 31 juillet).

Dépenses totales de l'Office cantonal du travail	4,559,086. 34	
Recettes provenant de la part de la Confédération aux secours d'attente et à l'aide aux petits patrons, allocations de crise, subventions aux travaux de chômage et contributions des communes aux caisses d'assurance-chômage . . . . .	1,728,977. 09	
Dépenses nettes		2,830,109. 25
Dont pour les mesures en vue d'atténuer le chômage . . . . .	4,479,109. 29	
A reporter	4,479,109. 29	4,909,800. 28

Report 4,479,109. 29 4,909,800. 28

Recettes provenant de la part de la Confédération aux secours d'attente et à l'aide aux petits patrons, allocations de crise, subventions aux travaux de chômage et contributions des communes aux caisses d'assurance-chômage . . . . .	1,728,249. 34
Dépenses nettes	2,750,859. 95

Total des dépenses nettes de 1930  
au 31 juillet 1932 . . . . . 4,909,800. 28

Les subventions pour les travaux de chômage de la 1<sup>re</sup>, de la 2<sup>e</sup> et de la 3<sup>e</sup> actions, qui n'ont pas encore été versées, mais qui le seront, ne sont pas comprises dans ces chiffres.

Il en est de même quant aux subventions prélevées sur le Fonds de solidarité.

Total des dépenses de 1930 au 31 juillet 1932 inclusivement	Dont dépenses nettes du canton
Fr.	Fr.
7,783,436. 04	4,909,800. 28
En y comprenant le subside extraordinaire aux travaux de chômage les frais augmentent de	
2,290,185. —	950,000. —
<u>10,073,621. 04</u>	<u>5,859,800. 28</u>

## III. Mesures prévues pour la période allant du printemps 1932 au printemps 1933.

1<sup>o</sup> Service de placement.

Développement du service public de placement en ayant spécialement égard au placement de chômeurs dans l'agriculture. Coopération étroite avec la police des étrangers en ce qui concerne l'immigration d'ouvriers d'autres pays.

2<sup>o</sup> Répartition des travaux.

Poursuite de la répartition méthodique des travaux. Invitation à toutes les administrations publiques à renvoyer à la morte saison la mise en œuvre des travaux qu'elles entreprennent, pour autant qu'il n'y a pas d'inconvénients d'ordre technique.

3<sup>o</sup> Création de possibilités de travail.

a) Travaux de chômage. Exécution de la 3<sup>e</sup> action, au moyen du crédit de 500,000 fr. mis à disposition. Le Conseil-exécutif est d'avis qu'il convient de continuer d'obvier au chômage par la création de possibilités de travail. Les mesures y relatives sont en préparation. Il y a lieu en particulier, ici, d'examiner le problème de la couverture des frais, au sujet duquel la Direction des finances élaborera un projet. Dans la session de novembre 1932, le Conseil-exécutif soumettra au Grand Conseil les demandes de crédit et propositions de financement nécessaires.

b) *Assistance-chômage productive.* Nous avons besoin d'un crédit de 100,000 fr. pour exécuter les mesures nécessaires, dans le sens de notre ordonnance du 24 juin 1932 sur l'assistance-chômage productive. D'ici à la session du printemps, on verra si d'autres crédits sont nécessaires.

#### 4° *Cours de réadaptation.*

Continuation des cours de réadaptation pour les jeunes chômeurs. Crédit accordé: 40,000 fr.; ce montant suffira jusqu'à fin 1932. D'ici là, on pourra se rendre compte de la nécessité de nouveaux crédits, cas échéant.

#### 5° *Introduction de nouvelles industries.*

La commission poursuivra assidûment ses travaux. Le crédit dont nous avons besoin pour 1933, soit 25,000 fr., a déjà été accordé par le Conseil-exécutif.

#### 6° *Secours en nature.*

Il sera apporté une plus grande attention à ce genre d'aide aux chômeurs. Ouverture de cuisines populaires. Fourniture de pommes de terre, etc. Les frais seront économisés sur l'assurance-chômage et les secours de crise.

#### 7° *Secours aux enfants.*

Il conviendra de poursuivre l'action commencée. Les frais seront imputés sur le produit des collectes volontaires.

#### 8° *Secours extraordinaires aux chômeurs particulièrement gênés.*

Organisation d'une œuvre de secours volontaire pour venir en aide, pendant la dure saison d'hiver, aux chômeurs particulièrement gênés. Octroi d'un don de Noël aux chômeurs.

#### 9° *Assurance-chômage.*

Application de la nouvelle loi régissant cette assurance. Crédit ouvert pour 1932: 500,000 fr. D'après les expériences faites pendant le 1<sup>er</sup> trimestre, il faudra environ 3 millions de francs pour 1932. A fin juillet dernier, les dépenses nettes de l'Etat pour l'assurance-chômage durant l'année courante faisaient 2,100,000 fr. Les conditions d'application de l'art. 14 de la nouvelle loi du 6 décembre 1931 se trouvent par conséquent remplies. La disposition précitée porte qu'en tant que les dépenses de l'Etat pour la dite assurance excéderaient 500,000 francs annuellement, le Grand Conseil aura la faculté de décréter au besoin, pour une durée de 20 ans, une élévation des impôts directs de  $\frac{1}{10}$  du taux unitaire, ce supplément d'impôt étant alors perçu dès l'année qui suit l'exercice en cause et jusqu'à couverture complète de l'excédent des dépenses annuelles — tous excédents de recettes qui résulteraient de l'élévation du taux d'impôt devant être affectés à la compensation des excédents de frais qui se produiraient par la suite.

Vu la circonstance indiquée ci-haut, le Conseil-exécutif est dans la nécessité de proposer au Grand Conseil l'application de la disposition susmentionnée dès le 1<sup>er</sup> janvier 1933, avec création, comme

rubrique spéciale du compte d'Etat, d'un « Fonds de compensation des frais d'assurance-chômage ».

Dans ce fonds serait versée chaque année une somme correspondant à une quote d'impôt de 0,1<sup>0</sup>/<sub>00</sub>, soit environ 1,200,000 fr., et on y imputerait d'autre part les dépenses de l'Etat pour assurance-chômage en plus des 500,000 fr. fixés dans la loi du 6 décembre 1931. Comme les frais excéderont notablement 1,200,000 fr. non seulement pour l'exercice 1932 mais aussi pour 1933, il ne faudra pas uniquement envisager la perception du supplément d'impôt de 0,1<sup>0</sup>/<sub>00</sub> pendant quelques années, mais bien décider encore de quelle manière le Fonds pourrait être doté provisoirement des deniers que ne fournirait pas l'impôt. Le Conseil-exécutif propose donc de l'autoriser à se faire avancer par la Banque cantonale l'argent nécessaire, ces avances étant ensuite amorties successivement au moyen du supplément d'impôt de 1,200,000 fr. La Banque cantonale s'est déjà déclarée d'accord. Et du moment qu'il ne s'agit pas d'un emprunt au sens de la Constitution, mais d'un simple crédit de roulement, couvert par l'impôt spécial à décréter, le Grand Conseil doit être considéré comme compétent pour statuer.

#### 10° *Allocations de crise.*

Octroi d'allocations de crise conformément à l'arrêté fédéral du 23 décembre 1931 et aux ordonnances cantonales du 19 avril 1932 sur les allocations de crise aux chômeurs de l'industrie horlogère, du 27 mai 1932 sur les allocations de crise aux chômeurs de l'industrie des machines et des métaux, du 22 juin 1932 sur les allocations de crise aux chômeurs de l'industrie horlogère (complément et modification). Crédit accordé: 1,000,000 fr.

Le nombre des personnes pouvant être mises au bénéfice des allocations de crise est évalué à 12,000.

\* \* \*

Nous fondant sur ce qui vient d'être exposé, nous formulons pour aujourd'hui, à l'intention du Grand Conseil, les

#### *propositions*

suivantes:

- 1° Un crédit extraordinaire de 100,000 fr. est ouvert au Conseil-exécutif pour la mise en œuvre de l'action « Assistance-chômage productive », sous rubrique spéciale IXa H 7 du Compte d'Etat.

Emploi selon l'ordonnance du Conseil-exécutif du 24 juin 1932.

- 2° Vu l'art. 14 de la loi du 6 décembre 1931 sur l'assurance-chômage, le Grand Conseil décrète, avec effet dès le 1<sup>er</sup> janvier 1933, la perception d'un impôt spécial de 0,1<sup>0</sup>/<sub>00</sub>. Il crée d'autre part un « Fonds de compensation des frais d'assurance-chômage ». Dans ce fonds sera versé, à titre de recettes, le produit de l'impôt spécial du 0,1<sup>0</sup>/<sub>00</sub> et on y imputera, comme dépenses, les frais de l'Etat pour l'assurance des chômeurs selon la loi précitée, en tant qu'ils dépasseront 500,000 fr. annuellement.

Le Conseil-exécutif présentera un rapport détaillé, à l'occasion de la discussion du budget, sur l'état du susdit Fonds et la nécessité de maintenir l'impôt spécial de 0,1<sup>0</sup>/<sub>100</sub>.

Le Grand Conseil autorise au surplus le Conseil-exécutif à se faire avancer par la Banque cantonale les deniers nécessaires pour alimenter le Fonds de compensation des frais d'assurance-chômage. Ces avances seront amorties au moyen du produit de l'impôt spécial.

- 3° Le Conseil-exécutif est autorisé à garantir au nom de l'Etat à l'égard de la Banque cantonale de Berne, jusqu'à concurrence de 1,000,000 francs au total, les emprunts contractés, pour lutter contre le chômage, par les communes qui ne peuvent obtenir les crédits nécessaires auprès d'établissements financiers.

Le Conseil-exécutif prendra un arrêté spécial sur l'octroi de la garantie, dans chaque cas, après

avoir examiné la situation de la commune en cause et, le cas échéant, en fixant des conditions déterminées.

*Berne, le 6 août 1932.*

*Le directeur de l'intérieur,  
Joss.*

---

Approuvé et transmis au Grand Conseil.

*Berne, le 19 août 1932.*

*Au nom du Conseil-exécutif:*

**Le président,  
H. Mouttet.**

**Le chancelier,  
Schneider.**

## Recours en grâce.

(Septembre 1932.)

1° **Schrag**, Werner, de Wynigen, né en 1911, palefrenier, domicilié rue de Fribourg 140 à Berne, a été condamné le 22 mai 1929 par le président du tribunal de Büren, pour **vol** et **escroquerie**, à 15 jours d'emprisonnement avec sursis. Le sursis dut être révoqué en date du 10 février 1932, vu que pendant le temps d'épreuve Schrag a été condamné à 5 jours d'emprisonnement pour complicité de vol. Le recourant n'ayant pas tenu compte de l'avertissement sérieux qu'était sa première condamnation avec sursis, il ne paraît pas opportun de lui remettre ses peines. Le Conseil-exécutif se joint à la proposition de rejet du préfet de Büren.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

2° et 3° **Messerli**, Arnold, de Rueggisberg, né en 1903, vacher, et Louise **Lerch**, née Lüdi, née en 1890, à Kriechenwil, ont été condamnés par le président du tribunal de Laupen, pour **concubinage**, le 8 janvier 1932, à 2 jours d'emprisonnement chacun, et le 19 février 1932 de nouveau à chacun 10 jours d'emprisonnement et 20 fr. d'amende. Les recourants se sont fiancés à Noël 1931, mais ils n'ont pas pu se marier tout de suite, le délai d'attente imposé par la loi à la veuve Lerch n'étant pas écoulé. Au commencement de mars le juge a abrégé ce délai, ensuite de quoi le mariage a eu lieu le 28 avril 1932. Le Conseil-exécutif, se conformant à l'usage pratiqué en pareil cas, propose la remise des peines et amendes pour autant qu'elles n'ont pas été exécutées.

Proposition du Conseil-exécutif: *Remise des peines d'emprisonnement et des amendes pour autant qu'elles ne sont pas exécutées.*

4° **Clémence**, Robert, de Muriaux, né en 1898, cultivateur à Montignez, a été condamné le 7 avril 1932 par le président du tribunal de Porrentruy, pour **outrage public à la pudeur**, à 20 jours d'em-

prisonnement pour un même délit il avait été condamné le 21 février 1929 par le tribunal militaire de la 2<sup>me</sup> division à une année d'emprisonnement avec sursis. Ensuite de sa deuxième condamnation, l'exécution de la peine prononcée par le tribunal militaire a été ordonnée. Vu que durant le temps d'épreuve le recourant est retombé en faute, il ne convient pas de le gracier.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

5° **Rihs**, Alfred, de Meinisberg, né en 1893, aubergiste à Saicourt, a été condamné le 18 février 1932 par le président du tribunal de Moutier, pour **tenue d'auberge sans patente**, à 150 fr. d'amende. Le 31 juillet 1931, la Direction de l'intérieur fit savoir au recourant que sa patente ne durerait que jusqu'au 31 octobre 1931. Ce délai a par la suite été prolongé jusqu'au 31 décembre 1931. Le 20 janvier 1932 la Direction de l'intérieur, faisant droit à un recours de Rihs, lui a renouvelé sa patente à titre provisoire. Mais entre temps il avait continué de tenir son auberge, de sorte que plainte a été portée contre lui. Le recours est recommandé par l'autorité communale, ainsi que par la préfecture. Le juge et la Direction de l'intérieur proposent de réduire l'amende à 50 fr. Le Conseil-exécutif peut formuler une proposition dans ce sens, vu que d'après les circonstances du cas une réduction de l'amende paraît justifiée.

Proposition du Conseil-exécutif: *Réduction de l'amende à 50 fr.*

6° **Bigler**, Ernst, de Worb, né en 1907, peintre, domicilié Priergasse 18 à Zurich, a été condamné le 4 février 1930 par le président du tribunal IV de Berne, pour **résistance à la police, voies de fait et tapage nocturne**, à 5 jours d'emprisonnement avec sursis et à deux amendes de 30 et 10 fr. A la suite d'une peine qui lui fut infligée à Lucerne

pour concubinage, le sursis dut être révoqué. Il ne peut être fait droit au recours, vu que pendant le temps d'épreuve Bigler ne s'est pas conduit d'une manière irréprochable.

Proposition du Conseil-exécutif: *Rejet.*

---

7° **Karrer**, Joseph, né en 1901, terrassier, de et à Wahlen, a été condamné le 11 février 1932 par le président du tribunal de Laufon, pour **abus de confiance** et **mauvais traitements**, à 5 jours d'emprisonnement et le 4 avril 1932, par le tribunal de district de Laufon, pour **subornation**, à une peine supplémentaire de 20 jours d'emprisonnement. Il s'est rendu coupable d'abus de confiance par le fait qu'il a gardé des cartouches d'altorfite et des mèches restant de mines, au lieu de les rendre. Dans la nuit du 1<sup>er</sup> au 2 décembre 1928, d'autre part, un sieur Sp. fut maltraité sur la voie publique. Ces mauvais traitements lui causèrent une incapacité de travail de cinq jours. Les soupçons d'avoir maltraité Sp. se portèrent sur Karrer. Cependant sur témoignage d'un certain Théophile Schmidlin l'instruction ne fut pas poursuivie. Plus tard ce témoin a déclaré avoir fait de fausses déclarations devant le tribunal et y avoir été instigué par Karrer. Karrer présente un recours en remise totale ou au moins partielle de ses peines. Il fait valoir qu'il a à subvenir aux besoins d'une grande famille. Le recours est recommandé par l'autorité communale. Le Conseil-exécutif par contre, estime que, vu la conduite du recourant devant le tribunal et la nature du délit, il ne convient pas de le gracier.

Proposition du Conseil-exécutif: *Rejet.*

---

8° **Stoll**, Alfred-Samuel, de Wahlen, né en 1886, cordonnier à Wasen, a été condamné le 1<sup>er</sup> avril 1932 par le tribunal de district de Thoune, pour **abus de confiance**, à deux mois de détention correctionnelle, commués en 30 jours de détention cellulaire. Il avait conclu un contrat de commission avec la maison Sch., aux termes duquel cette maison devait lui livrer des chaussures jusqu'à concurrence d'un montant de 4000 fr. Sur cette marchandise on lui accordait une commission de 10 %. Stoll s'était par contre engagé à livrer régulièrement à la fin de chaque mois le produit de la vente. Il ne s'est pas conformé à cette condition du contrat et est resté en retard dans l'accomplissement de ses obligations. A fin juin 1929 il reconnaissait devoir à la maison Sch. une somme de 1878 fr. 70. Depuis cette date il n'a plus effectué aucun paiement; il a avoué avoir dépensé le produit de la vente de la marchandise pour ses besoins et ceux de son ménage. Il demande qu'il lui soit fait remise de la peine. Comme excuse il fait valoir que sa femme — dont il est maintenant divorcé — a dépensé cet argent et, en plus, que le cas est déjà de vieille date. Actuellement il a de nouveau à subvenir aux besoins d'une famille. Le recourant a en outre déjà été puni pour délits d'ordre

financier. Les rapports de police à son égard ne sont pas très favorables. Le tribunal a, lors de la prononciation du jugement, tenu compte de la situation précaire de Stoll, des bouleversements au sein de sa famille ainsi que du fait que la plainte a été portée tardivement, ce qui lui a valu une atténuation de la peine. Faire preuve de plus d'indulgence ne paraît pas justifié. De ce fait le Conseil-exécutif ne peut pas se joindre à la proposition du préfet de Thoune tendant à une réduction de la peine à 10 jours, et propose de rejeter le recours.

Proposition du Conseil-exécutif: *Rejet.*

---

9° et 10° **Walther**, Ernest, de Wohlen, né en 1905, musicien, et Berthe **Luy**, née Mûnger, née en 1908, de nationalité allemande, demeurant Mattenhofstrasse 27 à Berne, ont été condamnés le 26 octobre 1931 par le président du tribunal d'Interlaken, pour **concubinage**, à chacun un jour d'emprisonnement. Les recourants se sont entre temps mariés. Se basant sur la pratique constante en pareil cas, le Conseil-exécutif propose de remettre les deux peines.

Proposition du Conseil-exécutif: *Remise des deux peines d'emprisonnement.*

---

11° **Fleury**, Léon, de et à Laufon, né en 1897, ouvrier carrier, a été condamné le 17 mars 1931 par le tribunal de district de Laufon, pour **mauvais traitements**, à 3 mois de détention correctionnelle. Dans la nuit du 19 au 20 octobre 1930 les nommés Walter G. et Ernest K. se rendirent à Laufon pour faire réparer une motocyclette au garage Zbinden. Ils eurent une querelle avec Joseph et Léon Fleury. Walter G. fut maltraité d'une telle façon qu'une incapacité de travail de 76 jours en fut la suite. Joseph Fleury et Auguste Borer avouèrent avoir battu G., Léon Fleury par contre le contesta. Le tribunal l'a cependant reconnu coupable de mauvais traitements. Léon Fleury joint à son recours un certificat médical dans lequel il est attesté qu'il a de naissance un vice cardiaque, qui de temps en temps lui occasionne des souffrances assez violentes. Une remise de la peine ne peut cependant avoir lieu, vu qu'il s'agit d'un cas de mauvais traitements d'une brutalité extrême. Au pénitencier de Witzwil on aura la possibilité d'occuper le recourant à des travaux légers et, ainsi, de tenir compte de son état de santé.

Proposition du Conseil-exécutif: *Rejet.*

---

12° **Lanz**, Emile, de Huttwil, né en 1899, commerçant, domicilié à Soleure, a été condamné le 11 mars 1929 par la Chambre pénale, pour **homicide par imprudence** et pour **contravention aux prescriptions concernant la circulation des véhi-**

**cules à moteur**, à 8 mois de détention correctionnelle, dont à déduire 2 mois de prison préventive et le reste commué en 90 jours de détention cellulaire, et au retrait définitif du permis de conduire. Le samedi 14 avril 1928, les nommés Frédéric Sp., Ernest Sch. et Ernest G., causaient ensemble sous un réverbère à un contour de la route dans le village de Longeau. Le temps était pluvieux. Sch. et G. étaient au bord de la route sous un parapluie, à 50—60 cm. d'eux se tenait Sp. Tout à coup ils entendirent un bruit de moteur et déjà ils aperçurent un véhicule éclairé d'une seule lanterne qui débouchait au contour de la route. Ils crurent d'abord que c'était une motocyclette, et seulement à très courte distance ils reconnurent que c'était une automobile, dont la lanterne gauche seule était allumée. Pour avertir Sp. ou le tirer auprès d'eux il était trop tard, car au même moment déjà il était happé par l'automobile, qui filait à une allure exagérée, de sorte qu'il fut entraîné. Lanz prétend n'avoir remarqué qu'à la sortie du village de Longeau que la direction de sa voiture n'était pas en ordre. Il stoppa tout de suite et entendit qu'on lui criait d'arrêter. En examinant son véhicule il constata qu'un homme se trouvait dessous. Avec l'aide de passants celui-ci fut retiré de dessous la voiture et transporté chez un médecin, mais il expira peu après son admission à l'hôpital. Lanz, qui a subi sa peine, fait un nouveau recours (un premier a été rejeté par le Grand Conseil en date du 19 mai 1930), dans lequel il demande que le retrait du permis de conduire soit levé. Il déclare que depuis sa condamnation il n'a plus trouvé de travail, mais qu'une place lui a été assurée dans un garage à la condition qu'il soit en possession du permis de conduire. Le recourant a à plusieurs reprises déjà mis la circulation sur la voie publique en grand danger. La Chambre pénale lui a encore reproché l'inconscience et l'insouciance dont il a fait preuve comme conducteur d'automobile. Avoir égard au recourant ne paraît pas recommandable. Il ne peut pour le moment être question de lever la défense de conduire dont le prénommé est frappé.

Proposition du Conseil-exécutif: *Rejet.*

13° **Lavanchy**, Ami, de Savigny et Forel, né en 1882, associé de la maison Lavanchy & Cie, à Lausanne, a été condamné le 6 janvier 1932 par le président du tribunal I de Bienne, pour **contravention aux prescriptions sur la circulation des automobiles**, à une amende de 230 fr. Le 5 octobre 1931 un camion de cette maison a été rencontré près du Seefels, à Bienne, transportant un déménagement d'un poids total de 20,760 kg. L'Office cantonal de la circulation recommande ensuite de diverses circonstances (il avait fallu charger une bibliothèque assez volumineuse) une réduction de l'amende à 50 fr., par contre la Direction des travaux publics considère une réduction à 100 fr. comme mieux proportionnée. Le Conseil-exécutif se rallie à cette proposition de la Direction des travaux publics. Les autorités doivent veiller à ce que les prescriptions con-

cernant la surcharge soient strictement observées. Faire preuve de trop de mansuétude envers les entreprises de transport, qui enfreignent trop souvent ces prescriptions, ne paraît pas recommandable.

Proposition du Conseil-exécutif: *Réduction de l'amende à 100 fr.*

14° **Trummer**, Arnold-Adolphe, de Frutigen, né en 1912, employé d'hôtel, actuellement interné dans la maison de discipline de la Montagne de Diesse, a été condamné le 11 janvier 1932 par le président du tribunal d'Aarberg, pour **vol qualifié et simple**, à 6 mois d'internement dans une maison de discipline. Sa mère présente un recours en remise de la peine. Elle trouve que son fils a déjà été puni assez sévèrement. Le président du tribunal a jugé qu'un supplément d'éducation était très nécessaire à Trummer, qui pour ce motif a été condamné à une plus longue peine. Il avait d'ailleurs déjà été condamné pour délits contre la propriété. Une remise complète ou même partielle de la peine ne paraît pas justifiée.

Proposition du Conseil-exécutif: *Rejet.*

15° **Lischer**, Walter, de Schüpflheim, né en 1894, entrepreneur de transports à Gsell-Dübendorf, a été condamné le 4 avril 1932 par le président du tribunal de Nidau, pour **contravention aux prescriptions sur la circulation des véhicules à moteur**, à une amende de 100 fr. Le 23 mars 1932 un camion de cette maison a été contrôlé entre Tüscherz et Douanne, sa charge se montait à 16,200 kg. Dans son recours Lischer fait valoir qu'il ignorait que pour le transport d'un déménagement il y avait une limite de charge. Sans en indiquer les motifs, le préfet de Nidau et l'Office cantonal de circulation font la proposition de réduire l'amende à 20 fr. La Direction des travaux publics par contre déclare qu'elle ne peut recommander qu'une réduction de moitié, au plus, et cela seulement si le recourant n'a jamais été puni pour avoir dépassé la limite de charge. Les autorités doivent veiller strictement à ce que les prescriptions concernant la dite limite soient observées. Vu que le recourant n'a pas encore été puni pour un même délit, le Conseil-exécutif propose de réduire l'amende à 50 fr.

Proposition du Conseil-exécutif: *Réduction de l'amende à 50 fr.*

16° **Kropf**, Max, d'Oberlangenegg, né en 1908, voyageur à Signau, a été condamné le 17 juin 1931 par le président du tribunal de Trachselwald, pour **infraction à la loi sur le timbre**, à 43 amendes de 10 fr. chacune, au paiement du timbre supplémentaire de 1 fr. dans chaque cas et aux frais de l'Etat, montant à 52 fr. Il a passé 43 contrats de vente

qu'il n'a estampillés qu'à raison 10 ct. au lieu de les contrats étaient soumis à un timbre de 10 centimes auprès d'un ancien notaire concernant l'estampillage de ces contrats. Celui-ci lui a dit que les contrats étaient soumis à un timbre de 10 centimes. Tout de suite après la première plainte il a voulu compléter l'estampillage. Mais la police l'a devancé. Il n'avait pas l'intention de faire du tort à l'Etat. Il paraît justifié de faire partiellement droit à sa demande. On peut admettre que Kropf croyait pouvoir se fier aux renseignements d'un ancien notaire. Le Conseil-exécutif propose donc de réduire les amendes à une somme de 150 fr. à condition que le timbre supplémentaire et les frais de l'Etat soient payés.

Proposition du Conseil-exécutif: *Réduction des amendes à la somme de 150 fr., à la condition que le timbre supplémentaire et les frais de l'Etat soient payés.*

17° **Müller** née Haudenschild, Marie, veuve de Gottfried, de Niederbipp, née en 1895, domiciliée à Niederbipp, a été condamnée le 6 janvier 1932 par le président du tribunal de Wangen, pour **infraction à la loi scolaire** (absences non-justifiées de son fils Max), à 3 jours d'emprisonnement. En 1930 elle a été victime d'un accident de motocyclette. Depuis lors elle souffre d'une dépression mentale, qui de temps en temps s'aggrave. Son état est très probablement cause que l'affaire de son garçon n'a pas été réglée en temps voulu avec les autorités scolaires. Eu égard à l'état physique et psychique de la recourante, l'autorité communale, le préfet et la Direction de l'instruction publique recommandent le recours. Le Conseil-exécutif se rallie à cette recommandation et propose également la remise de la peine.

Proposition du Conseil-exécutif: *Remise de l'emprisonnement.*

18° **Lüthy**, Frédéric, fils de Frédéric et d'Anne née Brönnimann, né en 1904, de Ausserbirrmoos, propriétaire de garage à Latterbach i. S., a été condamné le 13 avril 1932 par la Chambre pénale, pour **escroquerie** d'un montant inférieur à 60 fr., à 4 jours d'emprisonnement et aux frais liquidés à 77 fr. 50. Le 15 septembre 1931 il s'est présenté dans un magasin de Latterbach, auquel il devait encore de l'argent pour des livraisons antérieures; afin de se faire livrer à nouveau de la marchandise. On lui déclara qu'on ne pouvait plus lui livrer de marchandise avant que les anciennes livraisons ne soient réglées. Lüthy répondit que le montant était à disposition chez lui, mais qu'il avait jusqu'à ce jour omis de le porter à la poste. Il promit de remettre l'argent à la poste, aussitôt qu'il serait

rentré à la maison, si on lui livrait la marchandise désirée. Le commerçant, sur cette affirmation, lui fit de nouveau crédit pour 17 fr. 50. Lüthy a par la suite omis de payer sa dette, qui se montait à 43 fr. 75. Devant le tribunal il a reconnu le fait, mais a contesté toute intention d'escroquerie, en affirmant qu'entre temps sa femme avait employé le montant en cause pour les besoins du ménage et qu'il n'avait de ce fait plus été à même de tenir sa promesse. Le jugement de première instance, qui portait 4 jours d'emprisonnement, fut confirmé par la Chambre pénale. Le sursis n'a pas pu être accordé à Lüthy, vu que dans les années 1929 et 1930 il avait été condamné à des peines correctionnelles, commuées en détention cellulaire, pour abus de confiance. Au moment des débats devant l'instance supérieure la créance a été couverte. Le recourant fait valoir que si le jugement devait être exécuté il subirait un grand préjudice, aussi bien dans son commerce que dans sa famille. L'autorité communale de son lieu de domicile et le préfet recommandent le recours. Le Conseil-exécutif croit cependant devoir proposer le rejet, vu les condamnations antérieures de Lüthy. Puisque le sursis n'a pas pu être accordé à Lüthy, il peut d'autant moins être question de lui remettre la peine.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

19° **Tschanz**, Hermine, fille d'Hermann et de Berthe née Althaus, de Herzogenbuchsee, née en 1905, épouse divorcée d'Ernest-Adolphe Christen, repasseuse, à Berne, Zähringerstr. 16, a été condamnée le 13 juin 1932 par le président du tribunal de Wangen, pour **vol** d'un tablier à manches, d'une valeur de 4 fr., à 5 jours d'emprisonnement et aux frais montant à 9 fr. 20. Du 22 novembre à fin décembre 1930 elle était en location chez une dame veuve R. L. à Herzogenbuchsee. Pendant ce temps elle s'est approprié un tablier à manches d'une valeur de 4 fr. qui était suspendu devant la maison, lequel appartenait à la propriétaire, dame veuve R. L. De la plainte il ressort qu'elle a été dénoncée au geôlier de Wangen par son mari, qui est détenu à la prison dudit lieu. Dame R. L. ne s'est pas portée partie civile. Dans l'interrogatoire devant le juge d'instruction dame Tschanz a reconnu le fait en soi, mais contesté s'être rendue coupable de vol. Se basant sur sa déposition, le juge lui a signifié un arrêt éventuel. Dans l'interrogatoire en question, elle a déclaré que son mari avait brûlé le tablier et s'est ensuite soumise au jugement, mais elle a demandé d'en suspendre l'exécution jusqu'après le 1<sup>er</sup> juillet 1932, date à laquelle doivent avoir lieu les débats dans son procès de divorce devant le tribunal de district de Berne. De ces actes déjà, il ressort qu'elle a été dénoncée pour cette bagatelle par son mari, avec lequel elle est en instance de divorce, par vengeance. Elle présente un recours en remise de la peine, dans lequel elle reconnaît avoir porté le tablier enlevé, mais conteste toute intention de vol. Dame R. L. l'a vue souvent avec ce tablier, sans cependant lui avoir jamais fait de reproche. Au moment où une discussion a eu lieu au sujet dudit objet,

son mari l'a brûlé, afin de lui ôter la possibilité de le rendre. La dénonciation est due à la vengeance. Dame Christen a il est vrai été condamnée le 14 mars 1930 par le président du tribunal du district de Zurich pour vol simple à une semaine d'emprisonnement. Dans le canton de Berne, par contre, elle n'a encore subi aucune condamnation. Le recours est recommandé par le préfet de Wangen. Les frais de justice ont été payés. — Le Conseil-exécutif, en raison des circonstances de ce cas, propose de remettre la peine.

Proposition du Conseil-exécutif: *Remise de la peine.*

20° et 21° Les Laiteries réunies, à Genève, soit leur chef responsable, le sieur **Grandjean, E.**, né le 25 juin 1878, domicilié rue des Noirettes, à Genève, ont été condamnées le 5 avril 1932 par le président du tribunal I de Bienne, pour **contravention aux prescriptions sur la circulation des véhicules à moteur**, à 200 fr. d'amende et à 4 fr. de frais. En outre, le chauffeur de cette entreprise, **Givel, Georges**, né le 21 mai 1901, domicilié rue de la Colline 3, à Genève, a été condamné le même jour, pour la même infraction, également par le président du tribunal I de Bienne, à 20 fr. d'amende et derechef le 5 avril 1932, par le président du tribunal de Fraubrunnen, à 50 fr. d'amende et à 5 fr. de frais. Le lundi 21 mars 1932, un véhicule de ladite maison conduit par Georges Givel a été contrôlé à Bienne. Sa charge accusait un poids total de 17,500 kilos, il dépassait donc la limite maximum de 5½ tonnes. Le 30 mars un autre camion fut contrôlé sur la route de Zollikofen. La charge totale pesait 14,870 kg. La limite de poids autorisé par la loi était ici aussi dépassée, de 2870 kg. Aussi bien l'entreprise que le conducteur des camions se sont soumis aux décisions des tribunaux. L'entreprise présente maintenant un recours au nom des personnes punies, et demande la remise ou tout au moins réduction des amendes, faisant valoir entre autres qu'aucun des conducteurs n'avait connaissance des limites de charge en vigueur dans le canton de Berne. La Direction des travaux publics s'oppose énergiquement à une réduction des amendes. La limite de charge a été établie pour le ménagement et le maintien des routes et des ponts. Pour faire respecter ces prescriptions les tribunaux se sont vu dans la nécessité de prononcer des amendes très sévères. Il ne paraît pas opportun d'entraver leurs efforts par une remise ou

une réduction des amendes. Le Conseil-exécutif se rallie à ce point de vue et propose le rejet du recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

22° **Cœudevez, Jules**, de Courchavon, né en 1896, douanier à Porrentruy, a été condamné le 6 novembre 1930 par la Cour d'assises du V<sup>e</sup> arrondissement, pour **mauvais traitements**, à 3 mois de détention correctionnelle, commués en 45 jours de détention cellulaire. Dans la soirée du 12 janvier 1930, une rencontre eut lieu à Mormont, commune de Courchavon, entre les frères Charles et Jules Cœudevez et un certain Léon Viatte. Charles Cœudevez fut tué de deux coups de revolver tirés à bout portant par Viatte, ce dernier par contre fut blessé assez grièvement à coups de bâton. Viatte déclara que les frères Cœudevez le guettaient dans les environs de son logement et qu'ils l'ont maltraité à coups de bâton, ensuite de quoi il a fait usage de son arme à feu. Jules Cœudevez, par contre, prétend ne s'être élancé sur Viatte qu'après que celui-ci eut tiré et blessé son frère Charles. La Cour a reconnu aussi bien Jules Cœudevez que Léon Viatte coupables de mauvais traitements, pour ce dernier elle a cependant admis qu'il avait agi en état de légitime défense, mais en outrepassant la limite permise. Le sursis a été refusé à Jules Cœudevez, malgré qu'il n'ait jamais subi de condamnation et qu'il jouisse d'une assez bonne réputation. La Cour ne l'a pas jugé digne de ce bienfait vu son caractère et l'acte commis. Le tribunal retint comme circonstance aggravante le fait que les frères Cœudevez avaient guetté Viatte de nuit sur la voie publique. Au dire d'un témoin, Charles Cœudevez avait depuis longtemps manifesté l'intention d'administrer des coups à Léon Viatte. Il fut d'autre part relevé quant à Jules Cœudevez que sa charge de douanier aurait dû lui imposer un peu plus de réserve et qu'il aurait mieux fait d'essayer d'empêcher son frère de mettre son dessein à exécution que de lui aider. Jules Cœudevez a en plus produit une mauvaise impression, par le fait qu'il a, à plusieurs reprises, essayé d'amener un témoin à charge des frères Cœudevez à modifier ses dépositions. Les mêmes motifs pour lesquels la Cour d'assises a refusé le sursis à Jules Cœudevez, s'opposent à une remise de la peine. Le Conseil-exécutif propose donc le rejet du recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

*Rejet.*

# Rapport de la Direction de l'instruction publique

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur

## la revision du décret fixant le classement des communes pour les traitements du corps enseignant.

(Août 1932.)

Aux termes de l'art. 7 de la loi du 31 mars 1920, le classement des communes quant à leur quote-part aux traitements du corps enseignant doit être arrêté à nouveau tous les cinq ans, sur la base d'une enquête touchant la situation financière de chaque commune. Ladite quote-part, qui va de 600 à 2500 fr., est déterminée au moyen de calculs dont les facteurs sont la capacité contributive, le taux d'impôt et le nombre des classes scolaires.

Le même art. 7 précité porte d'autre part, aux paragr. 2 et 3, que la somme totale des traitements initiaux du corps enseignant primaire doit se répartir à peu près par moitiés entre l'Etat et l'ensemble des communes. Enfin, suivant l'art. 9, une commune peut être transférée dans une classe de traitements plus élevée ou plus basse, par décision du Conseil-exécutif, en cas de conditions particulières d'impôt, de gain, de trafic et d'existence.

Telles sont les modalités légales à appliquer dans le décret d'exécution.

Ainsi qu'il vient d'être dit, la somme totale des traitements initiaux du corps enseignant se répartit à peu près également entre les deux parties en cause — Etat et communes. Mais pour que cet équilibre relatif ne soit pas rompu au cours de la période quinquennale, il faut que l'Etat dispose d'une certaine réserve, c'est-à-dire que sa quote-part soit fixée à un chiffre quelque peu inférieur à la moitié mathématique de la somme des traitements. En cas de création de nouvelles classes d'école, c'est généralement l'Etat qui voit ses charges augmenter, surtout dans les communes rurales. A cela s'ajoute par ailleurs le déclassement, dans une catégorie inférieure, de communes tombées dans une mauvaise situation financière et auxquelles l'Etat ne peut venir en aide, en application de l'art. 9 de la loi du 21 mars 1920, que si le moyen lui en est fourni.

Ces dernières années, la réserve nécessaire selon ce qui vient d'être relevé a été de 100,000 à

200,000 fr. Elle n'a cependant pas été suffisante, par moments, et c'est seulement dans la dernière période quinquennale qu'une compensation est intervenue au profit de l'Etat.

Quant au classement des communes, par rapport les unes aux autres, l'Etat n'y a, financièrement, aucun intérêt. Mais encore faut-il que ce classement soit aussi équitable que possible. Et il subit chaque fois des changements en raison des fluctuations auxquelles sont soumis le capital imposable, le taux d'impôt et, de même, le nombre des classes scolaires.

L'enquête sur les conditions fiscales des communes — ces recherches prennent toujours beaucoup de temps — a porté pour le nouveau classement sur les années 1926—1930 quant au capital imposable et sur les exercices 1927—1931 quant au taux d'impôt. Elle a fait constater une notable augmentation du capital imposable global des communes. Arrêter le classement de la nouvelle période sur la base du décret de 1926 aurait par conséquent rompu l'équilibre des quotes-part au détriment des communes. Une réadaptation s'imposait ainsi et nous y pourvoyons, dans notre projet, en modifiant légèrement, à l'art. 8, l'échelle du capital imposable, celui-ci constituant le facteur essentiel du calcul. C'est ici le seul changement de quelque importance qu'il y a lieu d'apporter à l'ancien décret.

La réserve à mettre à la disposition du Conseil-exécutif doit, cette fois, être fixée à un chiffre quelque peu plus élevé. C'est que, tout d'abord, l'enquête a porté sur des années encore normales, sinon bonnes, alors qu'aujourd'hui plus d'une commune se trouve en moins favorable situation, de sorte qu'une certaine correction des données purement mathématiques est indispensable. En second lieu, il faut s'attendre, vu l'insécurité des conjonctures économiques actuelles, à ce que d'autres communes encore tomberont dans des difficultés finan-

cières, au cours de la prochaine période, et demanderont d'être transférées dans une classe inférieure de contribution. Il paraît dès lors opportun de mettre le Conseil-exécutif dans la possibilité d'avoir davantage égard aux circonstances.

Les nouveaux calculs sur lesquels se fonde notre projet donnent en faveur de l'Etat un excédent de 230,000 fr., pour emploi dans le sens sus-indiqué. Sur ce montant, il faudra affecter au minimum 80,000 fr. à des reclassements de communes manifestement trop mal loties. Il resterait donc 150,000 fr., qui, comme on vient de le voir, serviront à déferer aux nouvelles demandes légitimes de dégrèvement qui seront présentées durant les cinq prochaines années. Soit relevé, ici, que pareil dégrèvement n'est accordé, dans chaque cas, qu'après

un examen sérieux de la situation, et que peuvent seules être prises en considération, les communes pour lesquelles une réduction de leur quote-part constitue un allègement appréciable dans des circonstances particulièrement difficiles. Une réserve quelque peu forte est dès lors bien justifiée.

Vu ces considérations, nous vous recommandons notre projet de décret.

*Berne, 11 août 1932.*

*Le directeur  
de l'instruction publique,  
Rudolf.*

**Projet du Conseil-exécutif**

du 19 août 1932.

**Décret**

concernant

**le classement des communes pour les traitements  
du corps enseignant.****Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Par exécution des art. 3, 6 à 9, 19, 20 et 39  
de la loi du 21 mars 1920 sur les traitements du  
corps enseignant des écoles primaires et moyennes;  
Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décète:***I. Ecole primaire.**

*Article premier.* La quote-part des communes au  
traitement initial des instituteurs et institutrices pri-  
maires est, suivant leur capacité financière, de 600  
à 2500 fr. (art. 3 de la loi du 21 mars 1920).

*Art. 2.* Les communes sont rangées, dans ces  
limites, en vingt classes de traitements, la susdite  
quote-part augmentant de 100 fr. par échelon.

*Art. 3.* Font règle pour le classement: le taux  
de l'impôt communal et la capacité contributive, dé-  
terminée par classe scolaire.

Ces facteurs seront appliqués de telle façon que  
la somme totale des traitements initiaux du corps  
enseignant primaire se répartisse à peu près par  
moitiés entre l'Etat, d'une part, et l'ensemble des  
communes, d'autre part.

*Art. 4.* Quant aux dits facteurs, on observera les  
dispositions qui suivent:

- a) Comme taux de l'impôt, on prendra le taux  
total, c'est-à-dire le chiffre qui exprime combien  
un contribuable assujéti à l'impôt de la fortune  
doit payer en tout, par millier de francs, pour  
des fins communales, locales, scolaires, d'assis-  
tance et d'autres fins générales dans la com-  
mune ou section de commune.

Les impositions spéciales au sens de l'ar-  
ticle 49, paragraphe 5, de la loi du 7 juillet 1918  
sur les impôts directs de l'Etat et des com-  
munes, n'entrent pas en considération.

Si les impôts directs (taxes spéciales) levés  
par les diverses sections d'une communauté  
scolaire sont de taux différents, c'est le taux  
moyen qui fait règle. Celui-ci est déterminé sur

la base du montant total des impôts directs pour l'ensemble des sections et il doit exprimer, en pour-mille ou fraction de pour-mille, le rapport existant entre ce montant et le capital imposable total.

Le taux à faire entrer en ligne de compte quant aux taxes de voirie et aux impôts du culte qui ne frappent qu'une partie du capital imposable, sera de même exprimé par le rapport existant entre le produit de ces contributions et le capital imposable total. Le Conseil-exécutif peut, au besoin, édicter des dispositions particulières au sujet de la prise en considération de travaux ou de fournitures de matériel en lieu et place de taxes de voirie.

b) La capacité contributive comprend les éléments suivants :

1. le capital imposable sur la base duquel les impositions communales sont perçues ;
2. les contributions additionnelles, capitalisées suivant le taux de perception de l'impôt principal.

En cas de doute relativement à l'application des dispositions énoncées sous lettres *a* et *b*, le Conseil-exécutif tranche.

*Art. 5.* Lorsqu'une communauté scolaire entretient une école secondaire ou lui paie des écolages, il sera équitablement tenu compte des charges y relatives dans le classement.

*Art. 6.* En cas de changement dans le nombre des postes d'enseignement d'une commune, il est procédé, pour le commencement du trimestre où aura lieu le changement, à une nouvelle détermination de la classe de traitements de cette commune (art. 8 de la loi). L'art. 7, paragr. 2, de la loi est alors appliqué par analogie.

*Art. 7.* La répartition des communes en classes de traitements a lieu tous les cinq ans. Pour la période de 1932 à 1937, elle se fondera :

- a) sur la moyenne du taux de l'impôt communal des années 1927 à 1931 ;
- b) sur la capacité contributive moyenne (art. 4, lettre *b*, ci-dessus) des années 1926 à 1930.

*Art. 8.* La détermination des classes de traitements selon les facteurs spécifiés en l'art. 4 ci-dessus, se fait de la manière suivante :

Les communes sont rangées en 10 classes de taux de l'impôt et 20 classes de capacité contributive, exprimées en points et échelonnées ainsi qu'il suit :

a) Taux de l'impôt :	Excédant 5,5 ‰ = 0 point
5,01	à 5,5 ‰ = 1 »
4,51	> 5,0 ‰ = 2 points
4,01	> 4,5 ‰ = 3 »
3,51	> 4,0 ‰ = 4 »
3,01	> 3,5 ‰ = 5 »
2,51	> 3,0 ‰ = 6 »
2,01	> 2,5 ‰ = 7 »
1,51	> 2,0 ‰ = 8 »
1,01	> 1,5 ‰ = 9 »
0	> 1,0 ‰ = 10 »

b) Capacité contributive pour l'impôt communal,  
par classe scolaire:

Fr.	Fr.	
jusqu'à 1,000,000		= 1 point
1,000,001	à 1,350,000	= 2 points
1,350,001	» 1,700,000	= 3 »
1,700,001	» 2,050,000	= 4 »
2,050,001	» 2,400,000	= 5 »
2,400,001	» 2,750,000	= 6 »
2,750,001	» 3,050,000	= 7 »
3,050,001	» 3,350,000	= 8 »
3,350,001	» 3,650,000	= 9 »
3,650,001	» 3,950,000	= 10 »
3,950,001	» 4,250,000	= 11 »
4,250,001	» 4,500,000	= 12 »
4,500,001	» 4,750,000	= 13 »
4,750,001	» 5,000,000	= 14 »
5,000,001	» 5,250,000	= 15 »
5,250,001	» 5,500,000	= 16 »
5,500,001	» 5,700,000	= 17 »
5,700,001	» 5,900,000	= 18 »
5,900,001	» 6,100,000	= 19 »
	plus de 6,100,000	= 20 »

Le nombre total de points que la commune accuse de cette manière détermine sa classe de traitements et le montant de sa quote-part, par poste d'instituteur ou d'institutrice, savoir:

1 point	= 1 <sup>re</sup> classe de traitements	= fr. 600
2 points	= 2 <sup>e</sup> » » »	= » 700
3 »	= 3 <sup>e</sup> » » »	= » 800
	et ainsi de suite jusqu'à	
20 »	ou plus = 20 <sup>e</sup> cl. de »	= » 2500

*Art. 9.* Dans le cas où le classement opéré selon les règles ci-dessus ne donnerait pas une répartition des charges conforme à la loi, entre l'Etat et l'ensemble des communes, le Conseil-exécutif pourra apporter le changement général nécessaire dans le classement des communes d'après le taux de l'impôt.

*Art. 10.* Lorsqu'en raison de conditions particulières d'impôt, de gain, de communications ou d'existence le classement d'une commune ne paraît pas juste, le Conseil-exécutif peut ordonner une enquête et, suivant les résultats de celle-ci, transférer la commune dans une classe de traitements plus élevée ou plus basse (art. 9 de la loi).

*Art. 11.* La quote-part des communes au traitement initial des maîtresses de couture de l'école primaire (450 fr.) est fixée ainsi qu'il suit:

Communes de la 1 <sup>re</sup> à la 4 <sup>e</sup> classe de traitements	fr. 125
» » » 5 <sup>e</sup> » » 8 <sup>e</sup> » » » »	» 175
» » » 9 <sup>e</sup> » » 12 <sup>e</sup> » » » »	» 225
» » » 13 <sup>e</sup> » » 16 <sup>e</sup> » » » »	» 275
» » » 17 <sup>e</sup> » » 20 <sup>e</sup> » » » »	» 325

## II. Ecoles moyennes.

*Art. 12.* La quote-part des communes au traitement initial du corps enseignant des écoles secondaires et des progymnases sans section supérieure, est, suivant leur capacité financière, de 1600 fr. à 3500 fr. par poste (art. 19 de la loi).



**Texte adopté en 1<sup>re</sup> lecture**

le 11 mai 1932.

**Amendements de la Commission**

du 25 août 1932.

**LOI**

sur

**l'allocation de subsides de l'Etat  
aux écoles moyennes.**

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**  
Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décète:*

*Article premier.* L'art. 7 de la loi sur les écoles secondaires du 26 juin 1856 est remplacé par les dispositions suivantes:

«L'Etat alloue pour la construction et les transformations importantes de bâtiments d'écoles moyennes, des subventions aux mêmes conditions et dans la même mesure qu'à l'égard des écoles primaires. (Cfr. art. 26 de la loi sur l'instruction primaire, du 6 mai 1894, et art. 14 et 21 de celle sur les traitements du corps enseignant, du 21 mars 1920.) Son subside ne peut cependant excéder 75,000 fr. par établissement.»

*Art. 2.* Il est édicté la nouvelle disposition ci-après:

«Si dans une commune tous les élèves des classes secondaires et classes de progymnase reçoivent gratuitement le matériel d'enseignement et les fournitures scolaires, l'Etat contribue d'une manière équitable aux frais en résultant.»

*Art. 3.* La présente loi entrera en vigueur dès son adoption par le peuple.

Les subsides prévus à l'art. 2 seront versés la première fois pour l'année scolaire 1933/1934.

Berne, le 11 mai 1932.

*Au nom du Grand Conseil:*

Le président,

**E. Bütikofer.**

Le chancelier,

**Schneider.****A l'égard du texte adopté en 1<sup>re</sup> lecture,**

le Conseil-exécutif maintient son projet du 27 octobre 1931, c'est-à-dire:

*Art. 1<sup>er</sup>:* Fixation du subside maximum à 50,000 francs.

*Art. 2.* Suppression de ces dispositions.

Berne, le 12 août 1932.

Le chancelier d'Etat,

**Schneider.**

... excéder 50,000 fr. par établissement.»

*Art. 2.* Il est édicté ...

«L'Etat alloue un subside équitable aux écoles secondaires et progymnases qui introduisent pour tous leurs élèves la gratuité du matériel d'enseignement et des fournitures scolaires.»

... l'année scolaire 1934/1935.

Berne, le 25 août 1932.

*Au nom de la Commission:*

Le président,

**Dr E. Bärtschi.**

